叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 对比歌曲(contrasted Songs) 000001

2. 对比歌曲(contrasted Songs) 000002

3. 对比歌曲(contrasted Songs) 000003

4. 对比歌曲(contrasted Songs) 000004

5. 对比歌曲(contrasted Songs) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对比歌曲(Contrasted Songs)
第1/5页

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌinkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:məˌnaɪzd] .
Minor **spelling** **and** **punctuation** **inconsistencies** **have** **been** **harmonized** **.**
次要的 拼写 和 标点 不一致之处 有 到过 协调 .

拼写和标点符号方面的一些小错误已统一处理。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ju:z][ʌv; əv]['æksentɪd][wɜ:rdz][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
The **original** **use** **of** **accented** **words** **has** **been** **retained** **.**
这 原来的 使用 的 重音 字 有 到过 保留 .

保留了原有的重音词用法。

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
Missing **page** **numbers** **are** **page** **numbers** **that** **were** **not** **shown** **in** **the** **original** **text**
丢失的 页 数字 是 页 数字 那 是 不是 所示 在 这 原来的 文本
.
:
.

缺失页码是指原文中未显示的页码。

['kɔntræstid] ['sɔŋz]
Contrasted **Songs**
对比 歌曲

对比歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

['meriən] ['lɔŋfeləu]
MARIAN **LONGFELLOW**
玛丽安 朗费罗

玛丽安·朗费罗

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒi:] . ['bædʒər]
RICHARD **G** **.** **BADGER**
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] Press1905
The **Gorham** **Press1905**
这 戈勒姆 Press1905

戈勒姆出版社，1905年

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]['meriən] ['lɔŋfeləu]
Copyright **1904** **by** **Marian** **Longfellow**
版权 - 经过 玛丽安 朗费罗

版权所有 © 1904 Marian Longfellow

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [æt; ət]
Printed **at**
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres]
THE **GORHAM** **PRESS**
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
In **Perpetual** **and** **Loving** **Remembrance** **of**
在 永久 和 爱 纪念 的

永远深切缅怀

[em] . [piː] . [ef] .
M **.** **P** **.** **F** **.**
M . P . F .

MPF

[huː] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
Who **Has** **Gone** **Before** **,**
WHO 有 已消失 前 ,

先行者

[ænd; ənd] [ʌv; əv]
and **of**
和 的

和

[iː] . [tiː] . [el] .
E **.** **T** **.** **L** **.**
E . T . L .

ETL

[huː] [stɪl] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
Who **Still** **Walks** **with** **Me** **,**
WHO 仍然 散步 和 我 ,

谁仍与我同行，

[ðiːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
These **Songs** **are** **dedicated** **by**
这些 歌曲 是 投入的 经过

这些歌曲献给

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The **Author**
这 作者

作者

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
In presenting to the public the within collection ,
在 呈现 到 这 民众 这 之内 收藏 ,

在向公众展示馆藏作品时，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] ['ʌndər][ðə; ði][nɑːm] - [diː] - [pluːm] [ʌv; əv] "
some of which were published originally under the nom - de - plume of "
一些 的 哪个 是 已发布 起初 在下面 这 诺姆 - 德 - 羽 的 "
['mɪriəm] ['lestər] ,
Miriam Lester ,
米里亚姆 莱斯特 ,

其中一些作品最初以笔名“Miriam Lester”发表，

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [tuː; tə]['gæðər][ðə; ði]
" I have had to go into the highways and byways to gather the
" 我 有 有 到 去 进入 这 高速公路 和 小路 到 收集 这
['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] ['veriəs] [pæðz] .
children who had strayed into various paths .
孩子们 WHO 有 迷路了 进入 各种各样的 路径 .

“我不得不走遍大街小巷，去把那些走失在各条小路上的孩子们找回来。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt] ,
Some have been easily found in books of which they were a part ,
一些 有 到过 容易地 成立 在 图书 的 哪个 他们 是 一个 部分 ,

有些很容易在它们所属的书籍中找到。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ,
and I desire to thank the editors of " The Library of Religious Poetry ,
和 我 欲望 到 感谢 这 编辑 的 " 这 图书馆 的 宗教 诗 ,

我还要感谢《宗教诗歌图书馆》的编辑们，

" [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['hɛnʃɔ] ['deɪnə] , [ʌv; əv] ['wʊstər] , [mæs] . , [ðə; ði]
" the family of the late Charles Henshaw Dana , of Worcester , Mass . , the
" 这 家庭 的 这 晚的 查尔斯 亨肖 达娜 , 的 伍斯特 , 大量的 . , 这
['bɔːstən; 'bɑːstən] " ['herəld] ,
Boston " Herald ,
波士顿 " 先驱报 ,

“已故查尔斯·亨肖·达纳（Charles Henshaw Dana）的家人，来自马萨诸塞州伍斯特市，《波士顿先驱报》

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] .
" and others for permission to use such .
" 和 其他的 为了 允许 到 使用 这样的 .

以及其他使用此类内容的许可。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [meɪd] [ðer; ðər][deɪ'bjuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
The task of gathering the children who made their debut within the columns of
这 任务 的 采集 这 孩子们 WHO 制成 他们的 首次亮相 之内 这 列 的
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] " ['trænskrɪpt] ,
the Boston " Transcript ,
这 波士顿 " 文字稿 ,

这项任务是收集那些在《波士顿纪事报》专栏中首次亮相的儿童，

" [ðə; ði] ['iːstˌpɔːrt] " ['sentɪn(ə)l] , " [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] " [poʊst] , " [ðə; ði] " ['sætərdeɪ] [gə'zet] " (
" the Eastport " Sentinel , " the Washington " Post , " the " Saturday Gazette " (
" 这 伊斯特波特 " 哨兵 , " 这 华盛顿 " 邮政 , " 这 " 周六 公报 " (
['bɔːstən; 'bɑːstən]) ,
Boston) ,
波士顿) ,

《东港哨兵报》、《华盛顿邮报》、《星期六公报》（波士顿）

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɝːnəlz] , [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [laɪt] [tæsk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] [streiŋ]

and	other	journals	,	has	been	no	light	task	,	and	some	are	still	straying
和	其他	期刊	,	有	到过	不	光	任务	,	和	一些	是	仍然	迷途

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ken] .

beyond	my	ken	.
超过	我的	肯	.

以及其他期刊，这并非易事，有些期刊的内容仍然超出了我的理解范围。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] " ['kɔntræstid] ['sɔŋz] " [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Among	these	"	Contrasted	Songs	"	I	trust	that	the	reader	will	find	something	to
之中	这些	"	对比	歌曲	"	我	相信	那	这	读者	将要	寻找	某物	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [rɪ'spɑːnd] .

which	the	heart	may	respond	.
哪个	这	心	可能	回应	.

我相信，在这些"对比鲜明的歌曲"中，读者会找到一些能引起心灵共鸣的作品。

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

Faithfully	yours	,
忠实	你的	,

肃然，

['meriən] ['lɔŋfeləu] .

Marian	Longfellow	.
玛丽安	朗费罗	.

玛丽安·朗费罗。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ] .

PAGE	.
页	.

页。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -

A	Song	of	the	Sea	11
一个	歌曲	的	这	海	-

海洋之歌 11

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] -

The	Spirit	of	the	Water	12
这	精神	的	这	水	-

水之灵 12

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] -

With	the	Tide	13
和	这	潮	-

潮汐13

[grænd]['mɑːnɑːn] -

Grand	Manan	14
盛大	马南	-

格兰德马南 14

['liːwərd] -
Leeward **15**
背风面 -

背风15

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] -
A **Song** **in** **the** **Evening** **19**
一个 歌曲 在 这 晚上 -

傍晚的一首歌 19

['medoʊ] [bluːm] -
Meadow **Bloom** **21**
草地 盛开 -

草甸绽放 21

[ðə; ði]['aɪrɪs] -
The **Iris** **23**
这 鸢尾花 -

鸢尾花23

['liːbəsˌliːd] -
Liebeslied **27**
情歌 -

情歌 27

['lɔːŋɪŋ] -
Longing **27**
渴望 -

渴望27

[ɑːn][ðə; ði] [siː] -
On **the** **Sea** **29**
在 这 海 -

在海上 29

[ðə; ði] [red] [roʊz] -
The **Red** **Rose** **30**
这 红色的 玫瑰 -

红玫瑰30

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] -
The **Maiden** **and** **the** **Boat** **30**
这 少女 和 这 船 -

少女与船 30

[maɪ] [ʃɪp] -
My **Ship** **32**
我的 船 -

我的船 32

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] -
An **Old** **Song** **33**
一个 老的 歌曲 -

一首古老的歌 33

[tuː; tə] [mɪs] [eɪtʃ] . , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] -
To **Miss** **H** **.** **,** **Wearing** **a** **Rose** **34**
到 错过 H . , 穿着 一个 玫瑰 -

致H小姐，佩戴玫瑰34

[ðə; ði] [klaʊd] -
The **Cloud** **35**
这 云 -

云端35

['zeɪnˌzʊxt] -
Sehnsucht **36**
渴望 -

渴望 36

[sɪ'lekʃ(ə)n] -
Selection **38**
选择 -

选区38

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'dʊrd] -
The **Mansion** **that** **Endured** **41**
这 大厦 那 忍受 -

屹立不倒的豪宅 41

[ðə; ði] [tʃaɪmz] -
The **Chimes** **44**
这 编钟 -

钟声 44

['frænsɪs] - ['stɔːri] -
Francis **Coster's** **Story** **48**
弗朗西斯 - 故事 -

弗朗西斯·科斯特的故事 48

[ðə; ði][oʊld] ['semәteri] -
The **Old** **Cemetery** **53**
这 老的 公墓 -

老墓园 53

[laɪnz] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tælәti] -
Lines **on** **Immortality** **54**
线条 在 不朽 -

论永生 54

[ə; eɪ] [driːm] -
A **Dream** **54**
一个 梦 -

梦境54

[ɑːn] [em'pɪrɪən] [haɪts] -
On **Empyrean** **Heights** **56**
在 天界 高度 -

在至高天之巅 56

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] -
A **Little** **While** **61**
一个 小的 尽管 -

稍等片刻 61

['revəri] -
Reverie **62**
遐想 -

遐想 62

['haɪmˌveɪ] -
Heimweh **64**
家乡 -

家乡 64

[grænd]['mɑːnɑːn] -
Grand **Manan** **65**
盛大 马南 -

格兰德马南 65

['mædlɪn,'mædleɪn] -

Madeleine	66
玛德琳	-

玛德琳 66

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] -

Where	the	Shadows	Play	67
在哪里	这	阴影	玩	-

阴影嬉戏之处 67

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] -

A	Valentine	68
一个	情人节	-

情人节 68

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz] -

The	Martins	69
这	马丁斯	-

马丁斯 69

['nevər] [ə'gen] -

Never	Again	70
绝不	再次	-

永不再来 70

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] -

Hadst	Thou	Denied	72
哈斯特	你	否认	-

你若否认 72

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] -

Why	Should	I	Remember	if	you	Forget	73
为什么	应该	我	记住	如果	你	忘记	-

如果你忘记了，我为什么要记住73

[tuː; tə][eɪtʃ] . [en] . [tiː] . -

To	H	.	N	.	T	.	74
到	H	.	N	.	T	.	-

至 HNT 74

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] -

And	They	Shall	Rise	Again	77
和	他们	将	上升	再次	-

他们必将再次崛起 77

[maɪn] ['ɑːnwərd] [pæθ] -

Mine	Onward	Path	78
矿	向前	小路	-

矿井前进之路 78

['æftər] ['meni] [deɪz] -

After	Many	Days	79
后	许多	天	-

多日之后 79

[sʌm; səm] [deɪ] -

Some	Day	80
一些	天	-

总有一天 80

[leɪk] - -

Lake	Winnepesogee	81
湖	-	-

温尼佩索吉湖 81

['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] -
Jesus **of** **Nazareth** **Passeth** **By** **82**
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 -

拿撒勒人耶稣经过 82

['nɪrər] [maɪ] [rest] -
Nearer **My** **Rest** **83**
更近 我的 休息 -

更靠近我的安息 83

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] -
So **Many** **Years** **83**
所以 许多 年 -

这么多年了 83

['sɑ:roʊ] -
Sorrow **84**
悲哀 -

悲伤 84

[ˌʌn'noʊn] -
Unknown **85**
未知 -

未知 85

['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] -
Our **Birthright** **89**
我们的 与生俱来的权利 -

我们的与生俱来的权利 89

['leksɪŋtən] -
Lexington **89**
列克星敦 -

列克星顿89

[oʊ][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] -
O **Land** **of** **our** **Birth** **91**
哦 土地 的 我们的 出生 -

哦，我们的出生地 91

['aʊər; ɑ:r][flæg] -
Our **Flag** **92**
我们的 旗帜 -

我们的旗帜 92

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] -
The **National** **Flower** **94**
这 国家的 花 -

国花94

[roʊl] ['mʌfld] [drʌmz] -
Roll **Muffled** **Drums** **97**
卷 闷音 鼓 -

滚奏闷音鼓 97

[ðə; ði] [ded] [mju'zɪʃ(ə)n] -
The **Dead** **Musician** **98**
这 死的 音乐家 -

死去的音乐家 98

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] -
The **Nation** **Weeps** **100**
这 国家 哭泣 -

举国哀悼 100

[ɪn] [mə'mɔriəm] -
In **Memoriam** **101**
在 纪念碑 -

纪念101

[ɪn] [mə'mɔriəm] -
In **Memoriam** **102**
在 纪念碑 -

纪念102

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] -
Consolation **103**
安慰 -

安慰103

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] SEA11
SONGS **OF** **THE** **SEA11**
歌曲 的 这 SEA11

海之歌11

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
A **SONG** **OF** **THE** **SEA**
一个 歌曲 的 这 海

海之歌

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [si:] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts]['goʊldən] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
The **mystic** **sea** **is** **singing** **its** **golden** **song** **to** **me** **;**
这 神秘 海 是 歌唱 它是 金的 歌曲 到 我 ;

神秘的大海正向我唱着金色的歌谣;

[aɪ][bend][tu:; tə] [kætʃ] [ɪts]['mɜ:rmər][ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi] ;
I **bend** **to** **catch** **its** **murmur** **in** **silent** **ecstasy** **;**
我 弯曲 到 抓住 它是 低语 在 沉默的 狂喜 ;

我俯身聆听它的低语，沉浸在无声的狂喜之中;

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [ɪn] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [toʊn] ,
Till **,** **as** **the** **music** **ringeth** **in** **sweet** **and** **solemn** **tone** **,**
直到 , 作为 这 音乐 铃声 在 甜的 和 庄严 语气 ,

直到音乐以甜美而庄严的音调响起,

[æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ] [weɪkəθ] [ə; eɪ]['mju:zɪk][ɔ:l][maɪn] [oʊn] !
An **answering** **echo** **waketh** **a** **music** **all** **mine** **own** **!**
一个 回答 回声 唤醒 一个 音乐 全部 矿 自己的 !

一声回应的回响唤醒了我自己的音乐!

[ðə; ði] [si:] [sɪŋz] ['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli][ə'pɑ:n][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
The **sea** **sings** **softly** **,** **softly** **upon** **my** **listening** **ear** **,**
这 海 唱歌 轻轻 , 轻轻 之上 我的 聆听 耳朵 ,

大海轻柔地歌唱，轻轻地拂过我的耳畔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [noʊts] [fɔ:l] ['evər][ɪn]['keɪd(ə)ns] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] .
And **still** **its** **notes** **fall** **ever** **in** **cadence** **full** **and** **clear** **.**
和 仍然 它是 笔记 落下 曾经 在 节奏 满的 和 清除 .

它的音符依然以饱满清晰的节奏落下。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wæksɪθ] [strɔ:ŋgər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt]
The **song** **that** **waxeth** **stronger** **within** **my** **beating** **heart**
这 歌曲 那 蜡 更强 之内 我的 殴打 心

那首在我跳动的心中愈发动人的歌

[si:mz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['meʒər] — [si:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ][pɑ:rt] !
Seems **but** **a** **second** **measure** **—** **seems** **of** **the** **sea** **a** **part** **!**
似乎 但 一个 第二 措施 — 似乎 的 这 海 一个 部分 !

似乎只是次要的措施——似乎是大海的一部分!

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['bəːdənz] [ðæt] [deɪ] [brɪŋz] [ɪn][ɪts][treɪn] ,
And far from all the burdens that day brings in its train ,
和 远的 从 全部 这 负担 那 天 带来 在 它是 火车 ,

远离那一天带来的所有重担，

[maɪ][soʊl] [hæθ] [faʊnd] [ɪ'lɪʒiəm] — [ri'njuːz] [ɪts] [juːθ] [ə'gen] !
My soul hath found Elysium — renews its youth again !
我的 灵魂 有 成立 极乐世界 — 更新 它是 青年 再次 !

我的灵魂找到了极乐世界——重获青春!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['goʊldən] ['biləuz] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr] ,
I hear the golden billows beat on the rock - bound shore ,
我 听到 这 金的 波澜 打 在 这 岩石 - 边界 支撑 ,

我听见金色的波浪拍打着岩石嶙峋的海岸，

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [swiːt] [sɔːŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] !
And still my heart is singing that sweet song o'er and o'er !
和 仍然 我的 心 是 歌唱 那 甜的 歌曲 超过 和 超过 !

我的心依然一遍又一遍地唱着那首甜美的歌!

[oʊ] ['hæpi] [juːθ] , [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv][rʌn] !
O happy Youth , how quickly the sands of life have run !
哦 快乐的 青年 , 如何 迅速地 这 沙子 的 生活 有 跑步 !

快乐的青春啊，人生的沙漏转瞬即逝!

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [iːv] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [er] [jet] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !
The shades of eve are falling ere yet the day is done !
这 色调 的 前夕 是 坠落 埃雷 然而 这 天 是 完毕 !

暮色降临，白昼却尚未结束!

[ðə; ði]['goʊldən] [siː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [biːts] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
The golden sea eternal beats loud and strong and free ,
这 金的 海 永恒 节拍 大声 和 强的 和 自由的 ,

金色的大海永恒地响亮、强劲、自由地跳动着，

[ænd; ənd] [berz] [ə'pɑːn][ɪts]['bʊzəm][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪ'tɜːrnəli] ! -
And bears upon its bosom a joy eternally ! 12
和 熊 之上 它是 怀 一个 喜悦 永恒 ! -

它胸怀永恒的喜悦! 12

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər]
THE SPIRIT OF THE WATER
这 精神 的 这 水

水之灵

- [tɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !
' Tis the Spirit of the Water !
- 的 这 精神 的 这 水 !

这是水的灵!

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;
it breathes upon the sea ;
它 呼吸 之上 这 海 ;

它向大海呼吸;

[æz; əz] ['fæntəm] [ɪn][ɪts]['məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][glaidz] [mɪ'stɪriəsli] !
As phantom in its motions it glides mysteriously !
作为 幻影 在 它是 运动 它 滑翔 神秘地 !

它的动作如同幽灵般神秘地滑翔!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd]['aɪləndz] [ðæt] [dek] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] [beɪ] ,
I see the snow - clad islands that deck the opal bay ,
我 看 这 雪 - 覆膜 岛屿 那 甲板 这 蛋白石 湾 ,

我看见白雪皑皑的岛屿点缀着碧蓝的海湾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [naʊ] [roʊbd][ɪn][mɪst][ænd; ənd] [spreɪ] .

And	the	Spirit	of	the	Water	now	robed	in	mist	and	spray	.
和	这	精神	的	这	水	现在	身着长袍	在	薄雾	和	喷	.

水之神此刻笼罩在薄雾和水雾之中。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [klɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] [fɪlz] [maɪ][soʊl] ,

The	charm	that	clings	eternal	to	ocean	fills	my	soul	,
这	魅力	那	黏附	永恒	到	海洋	填充	我的	灵魂	,

海洋永恒的魅力充盈着我的灵魂。

[æz; əz][mɪst] - [ri:ðd] [weɪvz] [ɪn]['grændʒər] [pæs] [ɑ:n]['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər][goʊl] !

As	mist	-	wreathed	waves	in	grandeur	pass	on	unto	their	goal	!
作为	薄雾	-	花环	波浪	在	宏伟	经过	在	到	他们的	目标	!

波涛汹涌，雾气缭绕，奔向它们的终点！

[ji:; ji] ['fæntəmz] [ɑ:n] ['laɪfs] ['oʊʃ(ə)n] !

Ye	phantoms	on	Life's	ocean	!
叶	幻影	在	生活的	海洋	!

你们这些游荡在人生海洋上的幽灵！

[haʊ] [laɪk][ðə; ði][mɪst][ji:; ji] [si:m] ,

how	like	the	mist	ye	seem	,
如何	喜欢	这	薄雾	是的	似乎	,

你们看起来多么像雾啊，

[æz; əz] ['bækwərd] ['tɜ:rnɪθ] ['meməri] [ə'krɔ:s] ['laɪfs] [gloʊ] [ænd; ənd] [gli:m] !

As	backward	turneth	memory	across	Life's	glow	and	gleam	!
作为	落后	转身	记忆	穿过	生活的	辉光	和	闪耀	!

记忆倒流，掠过生命的光辉与光芒！

[fɔ:r; fər][ji:; ji] ['fɪgjər] [fɔ:rθ] ['laɪfs] ['pleʒərz] , [ɪts] ['kɛrz] , [ɪts] [terz] [ænd; ənd][peɪn] ,

For	ye	figure	forth	Life's	pleasures	,	its	cares	,	its	tears	and	pain	,
为了	是的	数字	前进	生活的	快乐	,	它是	关心	,	它是	眼泪	和	疼痛	,

你们要体会人生的快乐、忧虑、泪水和痛苦，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['glæmər] ['ju:θs] ['dʒɔɪəs] [dri:mz] [ə'gen] !

And	recall	with	all	their	glamour	Youth's	joyous	dreams	again	!
和	记起	和	全部	他们的	魅力	青年的	欢乐	梦境	再次	!

让我们再次重温青春的美好梦想吧！

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['prez(ə)ns] [glaidz] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪv] ,

While	still	the	fateful	presence	glides	on	across	the	wave	,
尽管	仍然	这	命运的	在场	滑翔	在	穿过	这	海浪	,

当那不祥的身影依然滑过波浪时，

[nɔ:r] [lɪfts] [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪv] !

Nor	lifts	its	veil	of	mystery	until	we	reach	the	grave	!
也不	电梯	它是	面纱	的	神秘	直到	我们	抵达	这	严重	!

直到我们到达坟墓，它才会揭开神秘的面纱！

[oʊ] [spi:k] !

O	speak	!
哦	说话	!

哦，说吧！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'devər] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['blaɪtɪd] [feɪθ] ?

is	it	endeavor	,	or	is	it	blighted	faith	?
是	它	努力	,	或者	是	它	秕	信仰	?

这是努力，还是堕落的信仰?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] — [ðɪs] ['saɪlənt] [reɪθ] ?

Or	is	it	but	the	passing	of	pain	—	this	silent	wraith	?
或者	是	它	但	这	通过	的	疼痛	—	这	沉默的	幽灵	?

或者，这无声的幽灵，仅仅是痛苦的消逝?

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ɔ:(r)] ['laɪfs] ['restləs] [si:]

We	know	not	,	oh	,	we	know	not	here	,	for	o'er	Life's	restless	sea
我们	知道	不是	,	哦	,	我们	知道	不是	这里	,	为了	超过	生活的	不安	海

我们一无所知，哦，我们在这里一无所知，因为在生命那波涛汹涌的大海之上。

[wi:; wi] [tu:] [glaɪd][ɑ:n] , [æz; əz] ['fæntəmz] [ɔ:l] , [ðɪs] [saɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] ! -

We	too	glide	on	,	as	phantoms	all	,	this	side	Eternity	!	13
我们	也	滑行	在	,	作为	幻影	全部	,	这	边	永恒	!	-

我们也如同幽灵般滑翔，在这永恒的彼岸！13

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd]

WITH	THE	TIDE
和	这	潮

随潮汐

[kɑ:m] ['si:z] [ðæt] [laɪ] - [ni:θ] ['sʌmər] [skaɪz]

Calm	seas	that	lie	'	neath	summer	skies
冷静的	海域	那	说谎	-	下方	夏天	天空

夏日天空下的平静海面

[ænd; ənd] ['mɪrər] [bæk] [ðoʊz] [skaɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

And	mirror	back	those	skies	to	me	,
和	镜子	后退	那些	天空	到	我	,

请将那片天空映照给我，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [brest] [waɪt] [seɪlz] [ə'raɪz]

Upon	whose	breast	white	sails	arise
之上	谁	胸部	白色的	帆	出现

其胸前升起白色风帆

[ænd; ənd] [glaɪd] [laɪk] ['spɪrɪts] [grænd] [ænd; ənd] [fri:] .

And	glide	like	spirits	grand	and	free	.
和	滑行	喜欢	烈酒	盛大	和	自由的	.

像自由翱翔的精灵一样。

[kɑ:m] ['si:z] [bɪ'ni:θ] [hu:z] ['hɪd(ə)n] [di:p]

Calm	seas	beneath	whose	hidden	deep
冷静的	海域	下面	谁	隐	深的

平静的海面下，隐藏着深邃的秘密。

[ɑ:r; ər] ['wʌndɝz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ken] ,

Are	wonders	far	beyond	my	ken	,
是	奇迹	远的	超过	我的	肯	,

这些都是我难以理解的奇迹。

[ðer; ðər] , [rɔkt] [ɪn] ['mɜ:rmərɪŋ] ['kɝ:ənts] , [sli:p]

There	,	rocked	in	murmuring	currents	,	sleep
那里	,	摇滚	在	淙淙	电流	,	睡觉

在那里，在潺潺的流水声中摇曳，沉睡着

[ðə; ði] ['si:krɪts] [nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][men] !

The	secrets	not	revealed	to	men	!
这	秘密	不是	揭晓	到	男人	!

男人不知道的秘密!

[pi:s] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [dʌv] [dɪ'sendz]

Peace	,	like	a	white	-	winged	dove	descends
和平	,	喜欢	一个	白色的	-	有翅膀的	鸽子	下降

和平，如同白翅鸽降临

[ænd; ənd] ['hɔvəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tərz] [braɪt] ,

And	hovers	o'er	the	waters	bright	,
和	悬停	超过	这	水	明亮的	,

它盘旋在明亮的水面上，

[waɪl] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [blendz]

While	glory	of	the	sunset	blends
尽管	荣耀	的	这	日落	混合物

当落日的荣光融入

[wɪð; wɪθ][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] .

With	tones	of	the	approaching	night	.
和	音调	的	这	接近	夜晚	.

带着夜幕降临的气息。

[maɪ][glæd][soʊl][bɪdz] [ði:] ['welkəm] , [ænd; ənd]

My	glad	soul	bids	thee	welcome	,	and
我的	高兴的	灵魂	出价	你	欢迎	,	和

我欣喜的灵魂向你致以热烈的欢迎，

[goʊz] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['oʊʃənz] [taɪd] !

Goes	forth	upon	the	ocean's	tide	!
去	前进	之上	这	海洋的	潮	!

乘着海洋的潮汐而去！

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] ,

Far	from	the	care	that	fills	the	land	,
远的	从	这	关心	那	填充	这	土地	,

远离这片土地上弥漫的忧虑，

[tu:; tə] [wer] [maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [ə'baɪd] !

To	where	my	spirit	would	abide	!
到	在哪里	我的	精神	会	遵守	!

我的灵魂将安息于何处！

[tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [deɪ] [dɪ'pɑ:rt]

Till	,	as	the	cares	of	day	depart
直到	,	作为	这	关心	的	天	离开

直到白日的忧虑消散

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [si:] [ɪts] ['gri:tɪŋ] [kɔ:lz] ,

And	the	glad	sea	its	greeting	calls	,
和	这	高兴的	海	它是	问候	呼叫	,

大海欢欣地发出问候，

[aɪ][raɪz] [ʌn'ʃækld] , [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

I	rise	unshackled	,	strong	of	heart	,
我	上升	挣脱束缚	,	强的	的	心	,

我挣脱束缚，重拾勇气，内心无比强大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][laɪf][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][fɔ:lz] !

And	from	my	life	the	burden	falls	!
和	从	我的	生活	这	负担	瀑布	!

我的重担终于卸下了！

[ðʌs] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [aɪ][faɪnd]

Thus	in	this	quiet	nook	I	find
因此	在	这	安静的	角落	我	寻找

于是，在这个静谧的角落里，我发现

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn][veɪn]

All	that	I	longed	and	sought	in	vain
全部	那	我	渴望	和	寻求	在	徒劳

我所渴望和追求的一切，都徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [hɔ:nts] , [maɪ][soʊl][tu:; tə][baɪnd] ,

In	the	world's	haunts	,	my	soul	to	bind	,
在	这	世界的	闹鬼的地方	,	我的	灵魂	到	绑定	,

在世间种种幽静之处，我的灵魂将被束缚，

[ænd; ənd] , ['si:kɪŋ] , [faʊnd] [bʌt; bət] [gri:f] [ænd; ənd] [peɪn] .

And	,	seeking	,	found	but	grief	and	pain	.
和	,	寻求	,	成立	但	悲伤	和	疼痛	.

然而，寻觅之后，却只找到了悲伤和痛苦。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:lz] [ðaɪ] [greɪs] ,

Now	,	like	a	blessing	falls	thy	grace	,
现在	,	喜欢	一个	祝福	瀑布	你的	优雅	,

如今，你的恩典如同祝福降临，

[oʊ] [grænd] , [bɪ'lʌvɪd] , ['glɔ:riəs] [si:] !

O	grand	,	beloved	,	glorious	sea	!
哦	盛大	,	心爱	,	辉煌	海	!

哦，伟大、挚爱、辉煌的大海!

[drɔ:n] [baɪ] [ðaɪ] ['mesɪʤ] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

Drawn	by	thy	message	,	face	to	face	,
绘制	经过	你的	信息	,	脸	到	脸	,

被你的信息所吸引，面对面地，

[maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [gri:ts] [ðaɪ] ['mɪstəri] ! -

My	longing	greets	thy	mystery	!	14
我的	渴望	问候	你的	神秘	!	-

我的渴望迎接你的神秘！14

[grænd] ['mɑ:nɑ:n] (-)

GRAND	MANAN	(	1881	)
盛大	马南	(	-	)

GRAND MANAN（1881）

[oʊ] ['sɑ:ləm] [klɪfs] [ʌv; əv] [grænd] ['mɑ:nɑ:n] !

O	solemn	cliffs	of	Grand	Manan	!
哦	庄严	悬崖	的	盛大	马南	!

哦，庄严的大马南岛悬崖!

[ɪn] ['saɪlənt] [maɪt] [ji:; ji] [raɪz] ,

In	silent	might	ye	rise	,
在	沉默的	可能	是的	上升	,

愿你们在静默中崛起，

[æz; əz] [baʊndɪd] [baɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [si:]

As	bounded	by	th	'	eternal	sea
作为	有界	经过	th	-	永恒	海

被永恒之海所环绕

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz] !

And	by	the	azure	skies	!
和	经过	这	蔚蓝	天空	!

以蔚蓝的天空为证!

[laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [soʊl] [ðæt] [stændz] [ə'pɑ:rt] ,

Like	a	proud	soul	that	stands	apart	,
喜欢	一个	自豪的	灵魂	那	站立	除	,

就像一个骄傲而特立独行的灵魂，

[ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'lʌvd] , [ˌʌn'sɔ:t] ,

Unknown	,	unloved	,	unsought	,
未知	,	不被爱的	,	不请自来	,

不知名的，不被爱的，无人问津的

[ji:; ji] [gɑ:rd] [jʊr; jər] ['strɔ:ŋhoʊld] ['saɪləntli]

Ye	guard	your	stronghold	silently
叶	警卫	你的	据点	默默

你们要默默地守卫你们的堡垒。

[θruː] ['meni] ['bætlz] [fɔːt] .
Through many battles fought .
通过 许多 战斗 战斗 .

经历了无数次战斗。

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] [swiːps] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [wɔːl] ,
The sea - gull sweeps across your wall ,
这 海 - 鸥 扫荡 穿过 你的 墙 ,

海鸥掠过你的墙壁，

[ænd; ənd] ['siːwərd] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] !
And seaward shapes his course !
和 向海 形状 他的 课程 !

他的航向是向海而去!

[waɪl] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [laʊd]
While at your feet the waves beat loud
尽管 在 你的 脚 这 波浪 打 大声

脚下，海浪拍打着大地。

[ɪn] ['meʒər] [waɪld][ænd; ənd] [hɔːrs] .
In measure wild and hoarse .
在 措施 荒野 和 嘶哑 .

声音狂野而沙哑。

[oʊ] ['sɑːləm] [haɪts] !
O solemn heights !
哦 庄严 高度 !

庄严的高地啊!

[oʊ][grænd][ænd; ənd][kɑːm] !
O grand and calm !
哦 盛大 和 冷静的 !

啊，宏伟而宁静!

[jiː; ji][hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [θrɔːl] !
Ye hold my heart in thrall !
叶 抓住 我的 心 在 奴隶 !

你俘获了我的心!

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd]
And not a sound is heard beyond
和 不是 一个 声音 是 听到 超过

外面一片寂静。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
The ocean's rise and fall .
这 海洋的 上升 和 落下 .

海洋的涨落。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd]
But as the waves beat strong and loud
但 作为 这 波浪 打 强的 和 大声

但海浪拍打得又猛又响。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['rʌgɪd] [ʃɔːr] ,
Upon your rugged shore ,
之上 你的 崎岖 支撑 ,

在你崎岖的海岸上，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['siːz] [sæd]['mɑːnətoʊn]
Through it the sea's sad monotone
通过 它 这 海域 伤心 单调

透过它，可以看到大海悲伤的单调音调。

[aɪ] [hɪr] [fə,revə'mɔː] !
I **hear** **forevermore** **!**
我 听到 永远 !

我听到了永恒的声音!

[ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [hæθ] [kɪst] [jʊr; jər] [haɪts] ,
The **sunset** **glow** **hath** **kissed** **your** **heights** **,**
这 日落 辉光 有 亲吻 你的 高度 ,

夕阳的余晖亲吻着你的山巅,

[æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [jet] ;
As **loth** **to** **leave** **you** **yet** **;**
作为 洛斯 到 离开 你 然而 ;

我仍然舍不得离开你;

[ænd; ənd] , [beɪðd] [ɪn] ['glɔːriz] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,
And **,** **bathed** **in** **glories** **red** **and** **gold** **,**
和 , 洗澡 在 荣耀 红色的 和 金子 ,

沐浴在红金交织的荣光之中,

[ðə; ði] [iːv] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][met] .
The **eve** **and** **you** **have** **met** **.**
这 前夕 和 你 有 遇见 .

你和前夜相遇了。

[ðə; ði][boʊt] [spiːdz] [ɑːn] — [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] ,
The **boat** **speeds** **on** **—** **we** **may** **not** **stay** **,**
这 船 速度 在 — 我们 可能 不是 停留 ,

船飞驰而去——我们可能不会停留。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] ['bruːdɪŋ] [hɑːrt]
But **from** **my** **brooding** **heart**
但 从 我的 沉思 心

但我内心深处却充满忧虑

[jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] , [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [rɪ'meɪnz] ,
Your **image** **,** **while** **this** **life** **remains** **,**
你的 图像 , 尽管 这 生活 遗迹 ,

在生命尚存之时,你的影像,

[kæn; kən] [ˌnevər'mɔːr] [dɪ'pɑːrt] ! -
Can **nevermore** **depart** **!** **15**
能 永不再 离开 ! -

再也离不开了! 15

['liːwərd]
LEEWARD
背风面

背风面

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , [sɔːlt] [spreɪ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] !
O **for** **the** **bounding** **wave** **,** **and** **the** **salt** **,** **salt** **spray** **on** **my** **face** **!**
哦 为了 这 边界 海浪 , 和 这 盐 , 盐 喷 在 我的 脸 !

哦,多么渴望那汹涌的波涛,还有拍打在脸上的咸咸的海水!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪts] [friː] , [ʌn'træmld] [peɪs] !
For **the** **sweep** **of** **the** **filling** **sail** **,** **and** **its** **free** **,** **untrammeled** **pace** **!**
为了 这 扫 的 这 填充 帆 , 和 它是 自由的 , 奔放 步伐 !

为了满帆的摆动,以及它自由无拘无束的速度!

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ɪts] [pæθ] [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;
For **the** **life** **that** **hath** **no** **bound** **to** **its** **path** **but** **the** **open** **sea** **;**
为了 这 生活 那 有 不 边界 到 它是 小路 但 这 打开 海 ;

生命没有界限,只有浩瀚的大海;

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [friː] [æz; əz][er] , [ðæt][baɪ] [raɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

For	the	soul	as	free	as	air	,	that	by	right	belongs	to	me	!
为了	这	灵魂	作为	自由的	作为	空气	,	那	经过	正确的	属于	到	我	!

自由如空气的灵魂，理应属于我!

[fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kæst][əˈsaɪd] [ðiːz] [ˈfetərz] [dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

For	power	to	cast	aside	these	fetters	dark	and	strong	,
为了	力量	到	投掷	旁边	这些	镣铐	黑暗的	和	强的	,

为了拥有挣脱这些黑暗而强大枷锁的力量，

[tuː; tə] [baʊnd] [ˈoʊvər] [ˈhiːvɪŋ] [diːp] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːŋ]

To	bound	over	heaving	deep	—	and	no	more	to	feel	the	thong
到	边界	超过	起伏	深的	—	和	不	更多的	到	感觉	这	丁字裤

跃过深沉的起伏——再也感受不到丁字裤的束缚

[ðæt] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrestləs] [soʊl] , [æz; əz] [wel] !

That	cuts	through	the	quivering	heart	and	the	restless	soul	,	as	well	!
那	削减	通过	这	颤抖	心	和	这	不安	灵魂	,	作为	出色地	!

这也能触动颤抖的心灵和躁动不安的灵魂!

[aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [aɪ][ˈkænɑːt] [kwel] !

I	yearn	for	a	fuller	life	,	with	a	might	I	cannot	quell	!
我	向往	为了	一个	更丰满	生活	,	和	一个	可能	我	不能	荡平	!

我渴望更充实的生活，拥有无法抑制的力量!

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] , [sɔːlt] [spreɪ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] !

O	for	the	bounding	wave	,	and	the	salt	,	salt	spray	on	my	face	!
哦	为了	这	边界	海浪	,	和	这	盐	,	盐	喷	在	我的	脸	!

哦，多么渴望那汹涌的波涛，还有拍打在脸上的咸咸的海水!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [reɪs] .

For	the	strength	to	grasp	and	hold	the	plan	of	a	waning	race	.
为了	这	力量	到	抓牢	和	抓住	这	计划	的	一个	减弱	种族	.

为了有力量把握并坚持一个日渐衰落的种族的计划。

[fɔːr; fər] [maɪt] [tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði][taɪd][ɪn][ɪts][tɜːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [wɪl] ,

For	might	to	compel	the	tide	in	its	turn	to	serve	my	will	,
为了	可能	到	迫使	这	潮	在	它是	转动	到	服务	我的	将要	,

为了拥有足以迫使潮汐为我所用的力量，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [diːp] , [meɪ] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ɪts] [fɪl] !

That	my	heart	of	the	fountain	deep	,	may	drink	to	the	brim	its	fill	!
那	我的	心	的	这	喷泉	深的	,	可能	喝	到	这	帽檐	它是	充满	!

愿我那深邃如泉的心灵，畅饮至满溢!

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] WOODS19

SONGS	OF	THE	FIELDS	AND	WOODS19
歌曲	的	这	字段	和	WOODS19

田野与森林之歌19

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

A	SONG	IN	THE	EVENING
一个	歌曲	在	这	晚上

傍晚的一首歌

[oʊ] [swiːtəst] [bɜːrd] [ðæt] [ˈevər] [sæŋ]

O	sweetest	bird	that	ever	sang
哦	最甜美的	鸟	那	曾经	唱

哦，曾歌唱过的最甜美的小鸟

[ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][waɪld] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

In	notes	of	wild	rejoicing	;
在	笔记	的	荒野	欢欣鼓舞	;

带着狂喜的音符;

[ðaɪn] ['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] [æz; əz][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ,
Thine even - song as first it rang ,
瘦 甚至 - 歌曲 作为 第一的 它 响铃 ,

你晚祷的歌声如同初响,

[wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['vɔɪsɪŋ] !
Was thrilling in its voicing !
曾是 惊险 在 它是 配音 !

配音太精彩了!

[aɪ][felt] [ðaɪ] ['ræptʃər] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd]
I felt thy rapture as I heard
我 毛毡 你的 狂喜 作为 我 听到

我听到你的声音时，感受到了你的狂喜。

[ðaɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] ;
Thy song in all its beauty ;
你的 歌曲 在 全部它是 美丽 ;

你的歌声，多么美妙;

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [skers] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:rd] ;
To me it scarce seemed but a bird ;
到 我 它 稀少 似乎 但 一个 鸟 ;

在我看来，它几乎就像一只鸟;

- [twʌz] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['du:ti] !
' Twas life , and love , and duty !
- 那是 生活 , 和 爱 , 和 责任 !

这就是生活、爱情和责任!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðaɪ]['taɪni][fɔ:rm] ,
I could not see thy tiny form ,
我 可以 不是 看 你的 微小的 形式 ,

我看不见你渺小的身影,

[æz; əz]['sɔ:ftli] [kloʊzd][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ;
As softly closed the gloaming ;
作为 轻轻 关闭 这 黄昏 ;

暮色渐渐消逝;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm]
And like a wanderer in the storm
和 喜欢 一个 流浪者 在 这 风暴

就像暴风雨中的流浪者

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['blaɪndli] ['roʊmɪŋ] .
My heart was blindly roaming .
我的 心 曾是 盲目地 漫游 .

我的心漫无目的地游荡着。

[waɪl] , [æz; əz][ðaɪ] [sɔ:ŋ] [ræŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr]
While , as thy song rang pure and clear
尽管 , 作为 你的 歌曲 响铃 纯的 和 清除

当你的歌声纯净而清晰地响起时

[ɔ:(r)] [swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] ,
O'er sweet smell of the haying ,
超过 甜的 闻 的 这 干草 ,

干草的甜香扑鼻而来,

[mɛmri] [sped] [bæk] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Mem'ry sped back through many a year ,
记忆 加速 后退 通过 许多 一个 年 ,

记忆飞速闪过许多年,

[bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [dɪ'spleɪɪŋ] .

Both	**light**	**and**	**shade**	**displaying**	**.**
两个都	光	和	阴影	显示	.

既能展现光线也能展现阴影。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] [noʊts] [ʌv; əv] [ri:d] - [laɪk] [toʊn]

And	**still**	**thy**	**notes**	**of**	**reed**	**-**	**like**	**tone**
和	仍然	你的	笔记	的	芦苇	-	喜欢	语气

你那如芦苇般轻柔的音符依旧萦绕耳畔。

[keɪm] [klɪr] [ɔ:(r)] [mi:d] [ænd; ənd]['rɪvər] ,

Came	**clear**	**o'er**	**mead**	**and**	**river**	**,**
来	清除	超过	蜂蜜酒	和	河	,

越过草地和河流，清晰可见。

[wɪð; wɪθ]['tendər] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [oʊn] ,

With	**tender**	**meaning**	**all**	**its**	**own**	**,**
和	投标	意义	全部	它是	自己的	,

它蕴含着独特的温柔含义，

[ænd; ənd] [trɪld] [ænd; ənd] [trɪld] [fər'evər] !

And	**trilled**	**and**	**trilled**	**forever**	**!**
和	颤音	和	颤音	永远	!

一直颤抖着，颤抖着，永无止境！

" [oʊ] [hɑ:rt] , " [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] , " [let] [ðaɪn] [oʊn] [laɪf]

"	**O**	**heart**	**,**	**"**	**it**	**sang**	**,**	**"**	**let**	**thine**	**own**	**life**
"	哦	心	,	"	它	唱	,	"	让	你的	自己的	生活

"哦，心啊，"它唱道，"让你自己的生命

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

Become	**a**	**song**	**to**	**others**	**,**
变得	一个	歌曲	到	其他的	,

成为他人的歌声，

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [straɪf]

That	**thou**	**mayst**	**count**	**them**	**in**	**the**	**strife**
那	你	五月	数数	他们	在	这	冲突

以便你可以在争斗中将他们计算在内

[nɑ:t]['eɪliən] , [bʌt; bət][æz; əz] ['brʌðərz] !

Not	**alien**	**,**	**but**	**as**	**brothers**	**!**
不是	外星人	,	但	作为	兄弟	!

不是外星人，而是兄弟！

[sɪŋ] [ɑ:n] , [sɪŋ] [ɑ:n] , [ðaɪ] [noʊts] [rɪ'pi:t] ,

Sing	**on**	**,**	**sing**	**on**	**,**	**thy**	**notes**	**repeat**	**,**
唱歌	在	,	唱歌	在	,	你的	笔记	重复	,

继续唱，继续唱，你的音符一遍遍重复。

[sɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd]['du:ti] ,

Sing	**life**	**,**	**and**	**love**	**,**	**and**	**duty**	**,**
唱歌	生活	,	和	爱	,	和	责任	,

歌颂生命、爱情和责任，

[ðæt] ['mɪstɪk] [θri:] [hu:z] [neɪmz] [rɪ'pli:t]

That	**mystic**	**three**	**whose**	**names**	**replete**
那	神秘	三	谁	姓名	充足的

那三位神秘人物，他们的名字充满了.....

[ɑ:r; ər] [ɛə] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] . -

Are	**e'er**	**with**	**heavenly**	**beauty**	**.**	**20**
是	曾经	和	天上	美丽	.	-

永远拥有天仙般的美丽。20

[sɪŋ] [laɪf] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [reɪ] [dɪ'vaɪn]
Sing life , the gift of ray divine
唱歌 生活 , 这 礼物 的 射线 神圣的

歌唱生命，神圣之光的馈赠

[ðæt] [pɪrst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ;
That pierced the gloom of even ;
那 穿孔 这 愁云 的 甚至 ;

那光芒刺破了夜晚的阴霾;

[ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
The first upon our path to shine ,
这 第一的 之上 我们的 小路 到 闪耀 ,

我们通往闪耀之路上的第一位，

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
A heritage of Heaven !
一个 遗产 的 天堂 !

上天的遗产!

[ænd; ənd] [lʌv] — [oʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
And love — oh , what were life without
和 爱 — 哦 , 什么 是 生活 没有

还有爱情——哦，没有爱情，人生该多么黯淡无光。

[ðɪs] ['sekənd] [gɪft][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
This second gift eternal ,
这 第二 礼物 永恒 ,

这第二份礼物是永恒的，

[ðæt] [bɪdz][ðə; ði][glæd] [ɜːrθ] ['blɑːsəm] [aʊt]
That bids the glad earth blossom out
那 出价 这 高兴的 地球 开花 出去

那使大地欣欣向荣地绽放。

[ɪn] ['sʌmɚz] [gɑːrb] [sʊ'pɜːrnl] !
In summer's garb supernal !
在 夏季 外衣 超凡 !

夏日装扮，美极了!

[jet] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][veɪn]
Yet love and life were both in vain
然而 爱 和 生活 是 两个都 在 徒劳

然而，爱情和生命都徒劳无功。

[wɜːr; wər]['duːti][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər]
Were duty not a flower
是 责任 不是 一个 花

若责任非花

[ðæt] [sprɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [reɪn]
That springs beneath the blesséd rain
那 弹簧 下面 这 - 雨

那泉水涌流于甘霖之下

[tuː; tə] [kraʊn] ['laɪfs] ['dɑːrkəst]['aʊər] !
To crown Life's darkest hour !
到 王冠 生活的 最黑暗的 小时 !

为人生最黑暗的时刻锦上添花!

" [nɑːt]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðæt] [iːv] ,
" Not unto me a bird , that eve ,
" 不是 到 我 一个 鸟 , 那 前夕 ,

“那天晚上，对我来说，没有一只鸟……”

[ɪn] [noʊts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

In	notes	of	earth	was	singing	,
在	笔记	的	地球	曾是	歌唱	,

大地在歌唱，音符中回荡着

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pjʊr] [vɔɪs] [ɪts] [weɪ] [dɪd] [kliːv]

But	a	pure	voice	its	way	did	cleave
但	一个	纯的	嗓音	它是	方式	做过	劈开

但纯净的声音却以自己的方式脱颖而出

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] ! -

From	Heaven	its	message	bringing	!	21
从	天堂	它是	信息	带来	!	-

它从天而降，带来信息！21

['medoʊ] [bluːm]

MEADOW	BLOOM
草地	盛开

草甸之花

[maɪ] [wʌn] [wiː] [bʌd] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

My	one	wee	bud	that	grows	in	the	meadow	,
我的	一	哇	芽	那	生长	在	这	草地	,

我草地上长出的唯一一株小芽，

[fɑːr] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['gɑːrdn] [bluːmz] ,

Far	apart	from	the	flaunting	garden	blooms	,
远的	除	从	这	炫耀	花园	花朵	,

与那些艳丽的花园鲜花相距甚远，

[ə'fɑːr] , [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ,

Afar	,	where	the	brook	and	birds	are	singing	,
远方	,	在哪里	这	溪	和	鸟类	是	歌唱	,

远处，溪水潺潺，鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [nuːn] [heɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmz] .

And	the	soft	noon	haze	o'er	the	distance	looms	.
和	这	柔软的	中午	阴霾	超过	这	距离	织布机	.

远处，午后的薄雾渐渐笼罩大地。

[maɪ] [wʌn] [wiː] [bʌd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ] ['breɪvli]

My	one	wee	bud	,	but	to	grow	so	bravely
我的	一	哇	芽	,	但	到	生长	所以	勇敢地

我的小小花苞，却勇敢地生长着

[wer] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [griːn] ,

Where	the	rushes	rise	from	the	moorland	green	,
在哪里	这	冲刺	上升	从	这	荒原	绿色的	,

在沼泽绿地上，芦苇丛生之处，

[wer] [bɜːrdz] [skɪm] [kloʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['græsi] ['biləuz]

Where	birds	skim	close	o'er	the	grassy	billows
在哪里	鸟类	撇去	关闭	超过	这	草丛	波澜

鸟儿掠过草坡，近距离飞翔

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [briːz] ['məːməz] [ɪts] [pleɪnt] [bɪ'twiːn] .

And	the	low	breeze	murmurs	its	plaint	between	.
和	这	低的	微风	低语	它是	感叹	之间	.

微风低语，仿佛在诉说着它的哀怨。

[maɪ] [wʌn] [wiː] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ,

My	one	wee	song	I	sing	in	the	even	,
我的	一	哇	歌曲	我	唱歌	在	这	甚至	,

我晚上唱的那首小歌，

[wen] [ðə; ði][hoʊm][dʌθ; dəθ]['gæðər][ɪts] [lʌvd] [wʌnz][kloʊz] ,

When	the	home	doth	gather	its	loved	ones	close	,
什么时候	这	家	确实	收集	它是	喜爱	一个	关闭	,

当家将亲人团聚在一起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ·ːldz] [ə'fɑːr][ænd; ənd] ['hɑːrts] [groʊ] ['nɪrər] ,

And	the	world's	afar	and	hearts	grow	nearer	,
和	这	世界的	远方	和	心	生长	更近	,

世界虽远，心却更近。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][laɪf] [sɪŋks] ['ɪntuː] [rɪ'poʊz] .

And	the	jar	of	life	sinks	into	repose	.
和	这	罐	的	生活	水槽	进入	休息	.

生命的罐子沉入了宁静之中。

[maɪ][wʌn] [wiː] [sɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ]

My	one	wee	song	,	like	a	flower	growing
我的	一	哇	歌曲	,	喜欢	一个	花	生长

我那首小小的歌，就像一朵盛开的花。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] [els] [soʊ] [ber] !

In	this	life	of	mine	that	were	else	so	bare	!
在	这	生活	的	矿	那	是	别的	所以	裸	!

在我这原本如此空虚的人生中!

[ɑː] ! [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] —

Ah	!	shalt	thou	go	forth	to	do	my	bidding	—
啊	!	应	你	去	前进	到	做	我的	投标	—

啊！你将奉我的命令而去——

[maɪ] [lʌv] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['blɑːsəm] [fer] ?

My	love	,	shall	he	cull	it	as	blossom	fair	?
我的	爱	,	将	他	淘汰	它	作为	开花	公平的	?

我的爱人，他会像采摘鲜花一样把它摘下来吗?

[ɑː] ! ['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] ,

Ah	!	flower	and	song	,	be	this	thy	meaning	,
啊	!	花	和	歌曲	,	是	这	你的	意义	,

啊！花与歌，愿此乃你的真谛。

[ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [klɪr] ;

Thy	mission	of	love	in	the	world	is	clear	;
你的	使命	的	爱	在	这	世界	是	清除	;

你在世间传播爱的使命是清晰的;

[ðə; ði] [greɪs] [wʌns][bɔːrn][ʌv; əv] [siːd] [soʊn] [ɪn] ['ʃædoʊ]

The	grace	once	born	of	seed	sown	in	shadow
这	优雅	一次	出生	的	种子	播种	在	阴影

那恩典，曾源于阴影中播下的种子

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [naʊ] [hoʊld] [ðiː] [dɪr] ! -

Shall	bloom	in	the	hearts	that	now	hold	thee	dear	!	22
将	盛开	在	这	心	那	现在	抓住	你	亲爱的	!	-

愿它在那些如今深爱你的人们心中绽放！22

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm]

A	SONG	OF	THE	AUTUMN
一个	歌曲	的	这	秋天

秋之歌

['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

Scarlet	and	gold	and	crimson	,
猩红	和	金子	和	赤红	,

猩红、金色和深红色，

[ðer; ðər] ['bænərz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

Their	banners	flung	to	the	breeze	,
他们的	横幅	扔	到	这	微风	,

他们的旗帜迎风飘扬，

[laɪk] ['mɔnəks] - ['brɪliənt] ['vestʃər]

Like	monarchs	'	brilliant	vesture
喜欢	君主	-	杰出的	笼罩

就像君主华丽的服饰

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .

The	ranks	of	the	maple	trees	.
这	排名	的	这	枫	树木	.

成排的枫树。

['goʊldən][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]

Golden	and	brown	and	russet
金的	和	棕色的	和	赤褐色

金棕色和赤褐色

[ðə; ði][oʊks][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [dres] ;

The	oaks	in	their	Autumn	dress	;
这	橡树	在	他们的	秋天	裙子	;

秋色正浓的橡树；

['soʊldʒərz][ɪn][ræŋks] [dɪ'plɔɪɪŋ] ,

Soldiers	in	ranks	deploying	,
士兵	在	排名	部署	,

列队部署的士兵，

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] ['ɑːnwərd] [pres] .

To	the	front	they	onward	press	.
到	这	正面	他们	向前	按	.

他们向前猛冲。

[peɪl] [ɪn][ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

Pale	in	their	coats	of	yellow	,
苍白	在	他们的	外套	的	黄色的	,

它们毛色呈浅黄色，

[tɪndʒd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [flekt] ,

Tinged	and	with	orange	flecked	,
带点色调	和	和	橙子	有斑点的	,

略带橙色斑点，

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	chestnuts	on	the	hillside	,
这	栗子	在	这	山坡	,

山坡上的栗树

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [bɪ'dekt] .

As	with	royalty	bedecked	.
作为	和	皇室	装饰	.

如同皇室成员盛装打扮一般。

['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

Scarlet	and	gold	and	crimson	,
猩红	和	金子	和	赤红	,

猩红、金色和深红色，

[ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braʊn] ;

And	golden	and	russet	brown	;
和	金的	和	赤褐色	棕色的	;

还有金黄色和赤褐色；

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - [kɪst] ['jeloʊ]
Pale with a sun - kissed yellow
苍白 和 一个 太阳 - 亲吻 黄色的

淡黄色，带着阳光亲吻过的色调

[ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] .
Are the leaves now fluttering down .
是 这 树叶 现在 飘动 向下 .

现在树叶开始飘落了吗?

[gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzənz] ['brɪŋɪŋ] ,
Garb of the season's bringing ,
外衣 的 这 本季 带来 ,

季节的服饰即将到来，

[mə'dʒestɪk][ˌaɪ 'tiː] [deks] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Majestic it decks the hills ,
雄伟 它 甲板 这 丘陵 ,

它雄伟地装点着山丘，

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['lævɪʃ] ['splendər]
And Autumn's lavish splendor
和 秋天的 奢华的 辉煌

以及秋天的绚丽多彩

[ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [fɪlz] . -
The soul with its beauty fills . 23
这 灵魂 和 它是 美丽 填充 . -

灵魂及其美丽充满其中。23

[ðə; ði]['aɪrɪs]
THE IRIS
这 鸢尾花

鸢尾花

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [hɪl] [ðeɪ] [kʌm] ,
Adown the grassy hill they come ,
向下 这 草丛 爬坡道 他们 来 ,

他们沿着草坡走下来，

[tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , ['evri] [mɔːrn] ;
To greet me , every morn ;
到 迎接 我 , 每一个 早晨 ;

每天早上都向我问好;

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ([ɪn] ['nɔːrmən] [kæps])
Those little maids (in Norman caps)
那些 小的 女佣 (在 诺曼 帽子)

那些戴着诺曼式帽子的小女仆们

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm][bɔːrn] .
Of joy and spring - time born .
的 喜悦 和 春天 - 时间 出生 .

喜悦与春天的诞生。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [dɪ'mjʊrli] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They march demurely , side by side ,
他们 行进 端庄地 , 边 经过 边 ,

他们并肩而行，仪态端庄。

[haʊ] ['meni] [per] [ðer; ðər][biː; bi] !
How many pair there be !
如何 许多 一对 那里 是 !

总共有多少对呢!

[fɑːr][æz; əz][maɪn] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ðer; ðər][fɔːrmz]

Far	as	mine	eye	can	reach	,	their	forms
远的	作为	矿	眼睛	能	抵达	,	他们的	表格

在我目光所能及的范围内，它们的形态

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ] [siː] .

In	green	and	white	I	see	.
在	绿色的	和	白色的	我	看	.

我看到的是绿色和白色。

[iːtʃ] ['sɪstər] [werz] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [greɪs]

Each	sister	wears	with	youthful	grace
每个	姐姐	穿着	和	青春	优雅

姐妹俩都穿着青春优雅的服饰。

[hɜːr; hər] ['snoʊi] ['nɔːrmən][kæp] ,

Her	snowy	Norman	cap	,
她	下雪的	诺曼	帽	,

她戴着雪白的诺曼式帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðer; ðər]

And	in	the	long	procession	there
和	在	这	长的	游行	那里

在漫长的游行队伍中

[aɪ] [siː] [noʊ] [pɔːz] [ɔːr][gæp] .

I	see	no	pause	or	gap	.
我	看	不	暂停	或者	差距	.

我没看到任何停顿或间隙。

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm]

And	so	,	I	watch	to	see	them	come
和	所以	,	我	手表	到	看	他们	来

于是，我看着他们到来。

[æz; əz][mɔːrn][baɪ][mɔːrn][aɪ][pæs] ,

As	morn	by	morn	I	pass	,
作为	早晨	经过	早晨	我	经过	,

我每天早晨经过这里，

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][roʊb][ænd; ənd][glɪnt]

The	green	of	shimmering	robe	and	glint
这	绿色的	的	闪闪发光	长袍	和	闪烁

闪闪发光的绿色长袍和光芒

[ʌv; əv] [snoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [græs] .

Of	snow	within	the	grass	.
的	雪	之内	这	草	.

草丛中有积雪。

[ðeɪ] ['nevər] [spiːk] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nɑːd]

They	never	speak	and	yet	they	nod
他们	绝不	说话	和	然而	他们	点头

他们从不说话，却会点头。

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	friendly	greeting	there	,
一个	友好的	问候	那里	,

那里传来友好的问候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [raʊnd] [ˌem 'iː] [siːmz]

And	all	their	beauty	round	me	seems
和	全部	他们的	美丽	圆形的	我	似乎

我周围的一切美丽似乎

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	fragrance	in	the	air	.
一个	香味	在	这	空气	.

空气中弥漫着香气。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

I	speak	to	them	?
我	说话	到	他们	?

我跟他们说话吗?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [spiːk]

Oh	,	yes	,	I	speak
哦	,	是的	,	我	说话

哦，是的，我会说话

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [aɪ][bɪd]

And	lovingly	I	bid
和	深情地	我	出价

我满怀爱意地说道

[ðem; ðəm] ['welkəm] ['evri] ['sʌmər] [mɔːrn] ,

Them	welcome	every	summer	morn	,
他们	欢迎	每一个	夏天	早晨	,

它们迎接每一个夏日的清晨，

[ðoʊz] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [lɪd] !

Those	maids	with	downcast	lid	!
那些	女佣	和	沮丧	盖	!

那些垂头丧气的女仆们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːdɪst] , [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] ;

They	are	so	modest	,	pure	and	fair	;
他们	是	所以	谦虚的	,	纯的	和	公平的	;

他们如此谦逊、纯洁、公正;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [swiːt] ,

They	are	so	very	sweet	,
他们	是	所以	非常	甜的	,

他们真是太可爱了，

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['lɪŋgər][ðer; ðər][ænd; ənd][kɔːl]

I	fain	would	linger	there	and	call
我	欣然	会	萦绕	那里	和	称呼

我真想在那里逗留一会儿，然后打电话

[ðem; ðəm] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] .

Them	clustering	round	my	feet	.
他们	聚类	圆形的	我的	脚	.

它们围在我的脚边。

[fɑːr] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [maɪ] [aɪz]

Far	backward	in	the	view	my	eyes
远的	落后	在	这	看法	我的	眼睛

视线远远地向后延伸到我的双眼

[ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [siː] , -

The	slow	procession	see	,	24
这	慢的	游行	看	,	-

缓慢的队伍，见24

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [pæθ]

And	yet	they	never	leave	the	path
和	然而	他们	绝不	离开	这	小路

然而，他们从未离开这条路。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Nor **can** **they** **speak** **to** **me** **.**
也不 能 他们 说话 到 我 .

他们也无法和我说话。

- [tɪz][ðə; ði][flæg] - ['lɪli] ['groʊɪŋ] [tɔːl]
' **Tis** **the** **flag** **-** **lily** **growing** **tall**
- 的 这 旗帜 - 百合 生长 高的

那是高大的旗百合。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['medoʊ] [græs] ;
Amid **the** **meadow** **grass** **;**
之中 这 草地 草 ;

在草地上;

[ðə; ði]['aɪrɪs] , [æz; əz][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][kɔːl]
The **Iris** **,** **as** **we** **often** **call**
这 鸢尾花 , 作为 我们 经常 称呼

鸢尾花，我们通常称之为

[iːtʃ] ['snoʊi] - [snu(ː)did] [læs] .
Each **snowy** **-** **snooded** **lass** **.**
每个 下雪的 - 打盹 小姐 .

每个裹着雪毯的姑娘。

[ɪn] ['kʌpəlz] ['steɪtli] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd]
In **couples** **stately** **,** **there** **they** **stand**
在 情侣 庄严 , 那里 他们 站立

他们成双成对，仪态端庄地站在那里。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən][skæn] ,
As **far** **as** **eye** **can** **scan** **,**
作为 远的 作为 眼睛 能 扫描 ,

在眼睛能够扫描的范围内，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [weɪvz] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [græs]
And **round** **them** **waves** **the** **nodding** **grass**
和 圆形的 他们 波浪 这 点头 草

它们周围，摇曳的青草随风飘动。

[æz; əz] ['hɑːmɪdʒ] [duː] [frʌm; frəm][mæn] .
As **homage** **due** **from** **man** **.**
作为 尊敬 到期的 从 男人 .

这是人类应有的敬意。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['vestəl] [pjʊr] ,
They **stand** **a** **line** **of** **vestals** **pure** **,**
他们 站立 一个 线 的 贞女 纯的 ,

她们排成一列纯洁的女祭司，

[ɔːr] [iːtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [nʌn] ;
Or **each** **a** **sweet** **-** **faced** **nun** **;**
或者 每个 一个 甜的 - 面对 尼姑 ;

或者，她们都是面容甜美的修女;

[waɪl] [ɑːn] [iːtʃ] ['snoʊi] [kæp][ðer; ðər] [fɔːlz]
While **on** **each** **snowy** **cap** **there** **falls**
尽管 在 每个 下雪的 帽 那里 瀑布

而每座雪山上都落下了雪。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The **radiance** **of** **the** **sun** **.**
这 辐射 的 这 太阳 .

太阳的光辉。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [meɪ] [nɑːt]
Although **the** **power** **of** **speech** **may** **not**
虽然 这 力量 的 演讲 可能 不是

尽管言论的力量可能并不

[biː; bi] [ðerz] [ɪn] ['wɜːrldli] [freɪz] ,
Be **theirs** **in** **worldly** **phrase** **,**
是 他们的 在 世俗 短语 ,

用世俗的语言来说，就是他们的。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
They **teach** **a** **lesson** **just** **as** **true** **,**
他们 教 一个 课 只是 作为 真的 ,

它们所传达的道理同样正确。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] .
And **just** **as** **full** **of** **praise** **.**
和 只是 作为 满的 的 称赞 .

同样充满了赞美之词。

[ɪn][ðer; ðər] [əˈlɔtid] [pæθ] [ðeɪ] [wɔːk] ,
In **their** **allotted** **path** **they** **walk** **,**
在 他们的 分配 小路 他们 走 ,

他们沿着既定的道路行走，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] ['destɪnd] [end] ,
And **fill** **their** **destined** **end** **,**
和 充满 他们的 注定 结尾 ,

并完成他们注定的结局，

[ðer; ðər] ['bjuːti] ['glædnz] ['evri] [aɪ] ,
Their **beauty** **gladdens** **every** **eye** **,**
他们的 美丽 格拉登斯 每一个 眼睛 ,

她们的美丽令每个人都赏心悦目。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [wend] .
As **down** **the** **hill** **they** **wend** **.**
作为 向下 这 爬坡道 他们 温德 .

他们沿着山坡往下走。

[oʊ] ['flaʊər] - ['sɪstər] , [ɪf] [jiː; ji] [meɪk]
O **flower** **-** **sisters** **,** **if** **ye** **make**
哦 花 - 姐妹 , 如果 是的 制作

花之姐妹们，如果你们制造

[wʌn] [hɑːrt] [ɪn] ['ræptʃər] [raɪz] ;
One **heart** **in** **rapture** **rise** **;**
一 心 在 狂喜 上升 ;

一颗欣喜若狂的心升起;

[ɪf] [jiː; ji][bʌt; bət]['weɪkən][wʌn] [pjʊr] [θɔːt]
If **ye** **but** **waken** **one** **pure** **thought**
如果 是的 但 唤醒 一 纯的 想法

即使你们只唤醒一个纯洁的念头

[tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['pærədaɪs] .
To **bloom** **in** **Paradise** **.**
到 盛开 在 天堂 .

在天堂绽放。

[ðen] [hæv; həv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [briːf] , [æz; əz] [buːn]
Then **have** **your** **lives** **,** **though** **brief** **,** **as** **boon**
然后 有 你的 生活 , 尽管 简短的 , 作为 恩惠

那么，就让你们短暂的生命成为一种恩赐吧。

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

To	mortal	man	been	given	,
到	凡人	男人	到过	给定	,

赐予凡人，

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] [θɔːts]

To	draw	from	earth	his	sordid	thoughts
到	画	从	地球	他的	肮脏的	想法

从尘世汲取他卑劣的思想

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][rest][ɑːn]['hev(ə)n] ! -

And	bid	them	rest	on	Heaven	!	25
和	出价	他们	休息	在	天堂	!	-

愿他们在天堂安息！25

LIEBESLIEDER2627

LIEBESLIEDER2627

LIEBESLIEDER2627

利贝斯利德2627

['liːbəsˌliːd]

LIEBESLIED

情歌

利贝斯利德

[laɪk] [ə; eɪ][freɪl] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Like	a	frail	shell	on	the	breast	of	the	ocean
喜欢	一个	脆弱	壳	在	这	胸部	的	这	海洋

如同海洋胸膛上脆弱的贝壳

[sweɪz] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

Sways	now	my	heart	to	the	rhythm	of	thine	!
摇摆	现在	我的	心	到	这	韵律	的	你的	!

我的心如今随着你的节奏摇摆!

['kreɪdld] , [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Cradled	,	is	borne	on	the	crest	of	emotion	,
摇篮	,	是	出生	在	这	波峰	的	情感	,

被孕育，诞生于情感的巅峰之上，

[sɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgər] [dɪ'vaɪn] !

Sinks	in	the	deep	of	a	languor	divine	!
水槽	在	这	深的	的	一个	倦怠	神圣的	!

沉浸于一种神圣的慵懒之中!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['ɑːnwərd] ['kæri] ,

And	as	the	shell	the	wild	waves	onward	carry	,
和	作为	这	壳	这	荒野	波浪	向前	携带	,

而贝壳则被汹涌的波涛裹挟着向前，

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðaɪ] [lʌv] [ber] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːr] !

So	doth	thy	love	bear	my	heart	to	its	shore	!
所以	确实	你的	爱	熊	我的	心	到	它是	支撑	!

你的爱将我的心带到彼岸!

[hɪr] [ɑːn][ɪts]['goʊldən][sændz]['blɪsf(ə)l][tuː; tə] ['tæri]

Here	on	its	golden	sands	blissful	to	tarry
这里	在	它是	金的	沙子	幸福的	到	焦油

在这片金色的沙滩上，尽情享受悠闲时光吧。

[held] [ɪn] [ðaɪ] [fɑːnd][klæsp][tuː; tə]['wɑːndər][noʊ] [mɔːr] !

Held	in	thy	fond	clasp	to	wander	no	more	!
握住	在	你的	喜爱	搭扣	到	漫步	不	更多的	!

被你温柔地拥在怀里，不再漂泊!

[leɪ] [ðaɪ] [dɪr] [lɪps][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,
Lay thy dear lips to my lips ,
莱 你的 亲爱的 嘴唇 到 我的 嘴唇 ,

用你亲爱的嘴唇贴上我的嘴唇，

[oʊ][maɪ]['lʌvər] , —
oh my lover , —
哦 我的 情人 , —

哦，我的爱人，——

[riːd] [ɪn][maɪn] [aɪz] [ɔːl][maɪ] [tʌŋ] [meɪ] [nɑːt] [tel] !
Read in mine eyes all my tongue may not tell !
读 在 矿 眼睛 全部 我的 舌头 可能 不是 告诉 !

我能读懂你的眼神，即使我的舌头无法诉说!

[lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ] [biː] , ['geɪli] [sips] (['gælənt]['roʊvər] !) ,
Love , as a bee , gaily sips (gallant rover !) ,
爱 , 作为 一个 蜜蜂 , 兴高采烈地 啜饮 (英勇 探测车 !) ,

爱情，如同蜜蜂，欢快地啜饮（英勇的漫游者！）

[roʊv] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] — [neɪ] , [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðaɪ] [spel] !
Rove thou no more — nay , I yield to thy spell !
漫游 你 不 更多的 — 不 , 我 屈服 到 你的 拼写 !

你无需再游荡——不，我已臣服于你的魔咒!

[aɪ]
I
我

我

['lɔːŋɪŋ]
LONGING
渴望

渴望

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ! [wer] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [biːt] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,
Oh , to be out on the Ocean ! where the waves beat wild and free ,
哦 , 到 是 出去 在 这 海洋 ! 在哪里 这 波浪 打 荒野 和 自由的 ,

啊，真想出海！到处都是自由奔放的波浪，

[wer] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] ['biləuz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Where there's naught ' twixt the sky and billows but the boat , and you ,
在哪里 有 零 - 中间 这 天空 和 波澜 但 这 船 , 和 你 ,
[ænd; ənd][ˌem 'iː] !
and me !
和 我 !

天与波之间除了船、你和我，什么也没有!

[wer] [ðə; ðɪ]['waɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌtʃ] [kə'res] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [gʌlz] [swiːp] [ɑːn]
Where the winds with their touch caress us , and the sea - gulls sweep on
在哪里 这 风 和 他们的 触碰 抚摸 我们 , 和 这 海 - 海鸥 扫 在
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

微风轻拂，海鸥翱翔天际，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel] , [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːki] ['aʊtpoʊst] , [sendz] [fɔːrθ] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] !
And the bell , from its rocky outpost , sends forth its warning cry !
和 这 钟 , 从 它是 岩石 前哨 , 发送 前进 它是 警告 哭 !

而那口钟，从它岩石嶙峋的哨所发出警告的呼喊!

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [sɔːlt] [spreɪ] [tuː; tə] [dæʃ]

with	**the**	**cold**	**,**	**salt**	**spray**	**to**	**dash**
和	这	寒冷的	,	盐	喷	到	短跑

伴随着冰冷的盐雾，疾驰而去

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] , [tuː; tə] ['merəli] lash28

Athwart	**the**	**bows**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**and**	**foaming**	**,**	**to**	**merrily**	**lash28**
横穿	这	弓	的	这	血管	,	和	起泡	,	到	兴高采烈地	lash28

横跨船头，泡沫翻腾，欢快地鞭打着28

[ðə; ði][boʊt][tuː; tə]['friːə(r)] ['efərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒz] [ə; eɪ] - [θrɪl] [wɪð; wɪθ][laɪf]

The	**boat**	**to**	**freer**	**effort**	**,**	**as**	**she**	**plunges**	**a**	**-**	**thrill**	**with**	**life**
这	船	到	更自由	努力	,	作为	她	暴跌	一个	-	刺激	和	生活

船驶向更自由的航程，她纵身跃入，感受着生命的激情。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['biləuz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['sɜːrdʒɪŋ] [straɪf] !

O'er	**the**	**crest**	**of**	**the**	**bounding**	**billows**	**and**	**above**	**their**	**surging**	**strife**	**!**
超过	这	波峰	的	这	边界	波澜	和	多于	他们的	滔滔	冲突	!

越过汹涌的波涛之巅，超越它们翻腾的搏斗！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] - [twɪkst][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

with	**no**	**heart**	**'**	**twixt**	**you**	**and**	**me**	**!**
和	不	心	-	中间	你	和	我	!

你我之间没有一颗心！

[wɪð; wɪθ][noʊ][bɑːnd] [ðæt] [mʌst; məst][baɪnd] [fər'evər] [hɪr] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

With	**no**	**bond**	**that**	**must**	**bind**	**forever**	**here**	**,**	**but**	**strong**	**and**	**brave**	**and**
和	不	纽带	那	必须	绑定	永远	这里	,	但	强的	和	勇敢的	和

[friː] !

free	**!**
自由的	!

这里没有必须永远束缚我们的羁绊，只有坚强、勇敢和自由！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][grænd][oʊld]['oʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɪts] [brest] , —

With	**the**	**song**	**of**	**grand**	**old**	**Ocean**	**,**	**as**	**it**	**lulls**	**us**	**on**	**its**	**breast**	**,**	**—**
和	这	歌曲	的	盛大	老的	海洋	,	作为	它	平静	我们	在	它是	胸部	,	—

伴着浩瀚海洋的歌声，它温柔地将我们拥入怀中——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['juːniən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd][rest] !

With	**the**	**thought**	**of**	**a**	**perfect**	**union**	**,**	**and**	**of**	**perfect**	**love**	**and**	**rest**	**!**
和	这	想法	的	一个	完美的	联盟	,	和	的	完美的	爱	和	休息	!

怀着对完美结合、完美爱情和安宁的憧憬！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Oh	**,**	**to**	**be**	**out**	**on**	**the**	**Ocean**	**!**
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[ɔːl'ðoʊ] ['stɔrmz] [raɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

although	**storms**	**rise**	**dark**	**and**	**strong**	**,**
虽然	暴风雨	上升	黑暗的	和	强的	,

虽然暴风雨来势汹汹，但

[ðoʊ] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][baɪ] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] [wiː; wi] [swiːp] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] ;

Though	by	wind	and	by	wave	through	the	tempest	we	sweep	our	way	along	;
尽管	经过	风	和	经过	海浪	通过	这	暴风雨	我们	扫	我们的	方式	沿着	;

纵使狂风巨浪席卷暴风雨，我们依然奋勇前行；

[tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][sʌŋk][tuː; tə][rest] ,

Till	the	stars	come	out	in	the	Heavens	,	and	the	wind	has	sunk	to	rest	,
直到	这	明星	来	出去	在	这	天	,	和	这	风	有	沉没	到	休息	,

直到繁星点点，风也停止了，

[ænd; ənd][aɪ][lɪst][tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv]['kʌmfərt][æz; əz][aɪ] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [brest] !

And	I	list	to	words	of	comfort	as	I	lean	on	your	faithful	breast	!
和	我	列表	到	字	的	舒适	作为	我	倾斜	在	你的	忠实	胸部	!

我依偎在你慈爱的怀抱中，聆听着安慰的话语！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Oh	,	to	be	out	on	the	Ocean	!
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!

啊，真想出海啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][straɪf] ,

and	to	leave	the	din	and	strife	,
和	到	离开	这	din	和	冲突	,

离开喧嚣和纷争，

[tuː; tə] [teɪst] [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][laɪf] !

To	taste	but	once	more	of	freedom	and	to	drink	of	the	wine	of	life	!
到	品尝	但	一次	更多的	的	自由	和	到	喝	的	这	葡萄酒	的	生活	!

再一次品尝自由的滋味，再畅饮生命的美酒！

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ! [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [waɪld][ænd; ənd] [friː] ,

Oh	,	to	be	out	on	the	Ocean	!	where	the	waves	beat	wild	and	free	,
哦	,	到	是	出去	在	这	海洋	!	在哪里	这	波浪	打	荒野	和	自由的	,

啊，真想出海！到处都是自由奔放的波浪，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

With	naught	'	twixt	the	sky	and	the	billows	but	the	boat	,	and	you
和	零	-	中间	这	天空	和	这	波澜	但	这	船	,	和	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ! -

and	me	!	29
和	我	!	-

天空与波涛之间，除了船，还有你和我，别无他物！29

[iː]

II

三

二

[ɑːn][ðə; ði] [siː]

ON	THE	SEA
在	这	海

海上

([ðə; ði] ['ænsər])

(	The	Answer	)
(	这	回答	)

（答案）

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,

We	are	sailing	over	the	crest	of	the	billow	,
我们	是	帆船	超过	这	波峰	的	这	巨浪	,

我们正驶过波涛的顶峰，

[ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][peɪn] ;
Afar from the world and its sorrow and pain ;
远方 从 这 世界 和 它是 悲哀 和 疼痛 ;

远离尘世的悲伤和痛苦;

[waɪl] [aɪ][ɑːn][ðaɪ][sɔːft] [brest] [maɪ] [hed] [naʊ] [meɪ] ['pɪloʊ]
While I on thy soft breast my head now may pillow
尽管 我 在 你的 柔软的 胸部 我的 头 现在 可能 枕头

而我，此刻可以枕在你柔软的胸膛上。

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] [wʌns] [ə'gen] !
And lull me to rest and to peace once again !
和 麻痹 我 到 休息 和 到 和平 一次 再次 !

请让我再次安息，重获平静!

[neɪ] , [lʌv] , [haʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn][ɪts] ['prɪzn] [ɪz] ['biːtɪŋ] !
Nay , Love , how thy heart in its prison is beating !
不 , 爱 , 如何 你的 心 在 它是 监狱 是 殴打 !

不，爱啊，你被囚禁的心跳得多么厉害啊!

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] - [niːθ] [maɪn] [ɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [bɜːrd] ;
It throbs ' neath mine ear as a fluttering bird ;
它 悸动 - 下方 矿 耳朵 作为 一个 飘动 鸟 ;

它像一只扑腾着翅膀的小鸟一样，在我耳下悸动;

[waɪl] [swɪft] [tuː; tə][maɪ][lɪps] [kʌmz] [ðaɪ] [loʊ] [sɔːŋ] , [rɪ'piːtɪŋ]
While swift to my lips comes thy low song , repeating
尽管 迅速 到 我的 嘴唇 来 你的 低的 歌曲 , 重复

当你的低吟浅唱迅速来到我的唇边，一遍遍重复着

[ðə; ði][lɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hæf] - [hɜːrd] !
The lilt of the waves , in a measure half - heard !
这 轻快 的 这 波浪 , 在 一个 措施 一半 - 听到 !

海浪的轻柔低吟，仿佛隐约可闻!

" [fɔːr; fər][oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , —
" For oh ! to be out on the Ocean , the Ocean , —
" 为了 哦 ! 到 是 出去 在 这 海洋 , 这 海洋 , —

"哦！能出海，出海，出海，——

[ænd; ənd][oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
And oh ! to be far from the world , Love , with thee !
和 哦 ! 到 是 远的 从 这 世界 , 爱 , 和 你 !

哦！远离尘世，与你相伴，我的爱人!

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] - ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,
" It rises and falls with the waves ' rhythmic motion ,
" 它 上升 和 瀑布 和 这 波浪 - 节奏 运动 ,

它随着海浪的节奏起伏，

[ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['naɪts] [bɑːm][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] !
Is filled with night's balm as with starbeams the sea !
是 已填 和 夜晚 香脂 作为 和 星光 这 海 !

如同星光点点的大海，充满了夜晚的芬芳!

" [wɪð; wɪθ] [nɔːt] - [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] " — [naʊ] ['sɪŋɪŋ]
" With naught ' twixt the sky and the billows " — now singing
" 和 零 - 中间 这 天空 和 这 波澜 " — 现在 歌唱

"天与波涛之间空无一物"——现在唱着

[ðə; ði][wɜːrdz] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['tendər] [rɪ'freɪn] —
The words keep repeating the tender refrain —
这 字 保持 重复 这 投标 避免 —

歌词不断重复着温柔的旋律——

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , " — [kʌmz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['keɪd(ə)ns] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] , —

"	But	the	boat	,	"	—	comes	once	more	in	cadence	clear	ringing	,	—
"	但	这	船	,	"	一	来	一次	更多的	在	节奏	清除	铃声	,	一

"但是那艘船，"——声音再次清晰而有节奏地传来——

" - [twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['biləuz] " — [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] !

"	'	Twixt	the	sky	and	billows	"	—	I	hear	it	again	!
"	-	中间	这	天空	和	波澜	"	一	我	听到	它	再次	!

"在天空与波涛之间"——我又听到了!

[naʊ] , " [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iːm] " — [fɔːlz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['meʒər]

Now	,	"	save	thee	and	me	"	—	falls	the	song	in	its	measure
现在	,	"	节省	你	和	我	"	一	瀑布	这	歌曲	在	它是	措施

现在，"拯救你和我"——这首歌以其独特的韵律落下帷幕。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] , [lʌv] , [frʌm; frəm] [ðiː] ,

Across	the	wide	Ocean	of	thought	,	love	,	from	thee	,
穿过	这	宽的	海洋	的	想法	,	爱	,	从	你	,

跨越浩瀚的思想海洋，来自你的爱，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [diːp] , [mɪ'stɪriəs] ['treʒər] ,

And	I	know	to	my	heart's	deep	,	mysterious	treasure	,
和	我	知道	到	我的	心脏的	深的	,	神秘	宝藏	,

我知道，在我内心深处那份神秘的宝藏中，

[ðaɪ] [lʌv] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [flaɪz][tuː; tə]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm] !

Thy	love	,	like	a	bird	,	flies	to	harbor	with	me	!
你的	爱	,	喜欢	一个	鸟	,	苍蝇	到	港口	和	我	!

你的爱如同飞鸟，飞向我的港湾!

[neɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [driːm] [ðæt] [ɔː(r)] ['taɪmz] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n]

Nay	,	how	could	we	dream	that	o'er	Time's	trackless	ocean
不	,	如何	可以	我们	梦	那	超过	时间	无轨	海洋

不，我们怎能梦想跨越时间无垠的海洋

[ðaɪ] [soʊl] , [ðʌs] [rɪ'spɑːnsɪv] , [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn] ?

Thy	soul	,	thus	responsive	,	should	answer	to	mine	?
你的	灵魂	,	因此	响应式设计	,	应该	回答	到	矿	?

你的灵魂如此敏感，是否也应该回应我的灵魂呢?

[ɔːr] , [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv]['saɪlənt][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Or	,	that	out	of	the	chalice	of	silent	emotion
或者	,	那	出去	的	这	圣杯	的	沉默的	情感

或者，从那盛满无声情感的圣杯中流露出来

[maɪ] [hɑːrt] [drɪŋk][ɪn]['iːkwəl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ! -

My	heart	drink	in	equal	communion	with	thine	!	30
我的	心	喝	在	平等的	圣餐	和	你的	!	-

我的心与你的心一同畅饮！30

[ðə; ði] [red] [roʊz]

THE	RED	ROSE
这	红色的	玫瑰

红玫瑰

[aɪ] [pɪnd] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ɔː(r)][maɪ] [hɑːrt] ,

I	pinned	a	red	rose	o'er	my	heart	,
我	已置顶	一个	红色的	玫瑰	超过	我的	心	,

我把一朵红玫瑰别在心口，

[ðə; ði][roʊz][maɪ]['lʌvər] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	rose	my	lover	gave	to	me	,
这	玫瑰	我的	情人	给予	到	我	,

我爱人送给我的玫瑰，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [vaʊz] [ænd; ənd] ['tendər] [wɜːrdz] ,

With	many	vows	and	tender	words	,
和	许多	誓言	和	投标	字	,

伴随着许多誓言和温柔的话语，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [oʊn] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] .

My	love	,	my	own	,	I	love	but	thee	.
我的	爱	,	我的	自己的	,	我	爱	但	你	.

我的爱人，我的挚爱，我只爱你。

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [roʊz] [ɔː(r)] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	wore	the	red	rose	o'er	my	heart	,
我	穿着	这	红色的	玫瑰	超过	我的	心	,

我将红玫瑰佩戴在心口，

[ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

That	summer	day	with	gladness	,
那	夏天	天	和	欢乐	,

那年夏天，我满心欢喜。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [daʊt] [nɔːr] ['hɔːntɪŋ] [ker] ,

And	knew	not	doubt	nor	haunting	care	,
和	知道	不是	怀疑	也不	令人难忘	关心	,

而且既没有怀疑，也没有挥之不去的忧虑。

[nɔːr] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

Nor	slightest	touch	of	sadness	.
也不	丝毫	触碰	的	悲伤	.

没有一丝悲伤。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ə; eɪ] ['θɔrnz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	ah	!	a	thorn's	within	my	heart	,
但	啊	!	一个	荆棘	之内	我的	心	,

但是啊！我心中有一根刺，

[ə; eɪ] [θɔːrn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['lʌvz] ['plæntɪŋ] ,

A	thorn	of	false	love's	planting	,
一个	刺	的	错误的	爱的	种植	,

虚假爱情种下的一根刺，

[dɪ'siːt] [hæd; həd] [prest] [ɪts] ['bɪtər] [stɪŋ] ,

Deceit	had	pressed	its	bitter	sting	,
欺骗	有	按下	它是	苦的	蜇	,

欺骗的苦涩刺痛了人心。

[maɪ] [laɪf] [fər'evər] ['hɔːntɪŋ] .

My	life	forever	haunting	.
我的	生活	永远	令人难忘	.

我的生命将永远被这段往事所萦绕。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [red] [roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	took	the	red	rose	from	my	heart	,
我	采取	这	红色的	玫瑰	从	我的	心	,

我从心底取出那朵红玫瑰，

[noʊ] [mɔːr] , [oʊ] [lʌv] , - [tɪz] ['bloʊɪŋ] ,

No	more	,	oh	love	,	'	tis	blowing	,
不	更多的	,	哦	爱	,	-	的	吹	,

不再是了，哦，爱，它正在消逝。

[ðə; ði] [θɔːrn] [laɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,

The	thorn	lies	deep	within	my	breast	,
这	刺	谎言	深的	之内	我的	胸部	,

那根刺深深地扎在我的胸口，

[wer] ['nevər] [saɪn] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] .
Where never sign is showing .
在哪里 绝不 符号 是 显示 .

从未出现过标志的地方。

[ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]
THE MAIDEN AND THE BOAT
这 少女 和 这 船

少女与船

[ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [went] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
A fair little boat went sailing the sea ,
一个 公平的 小的 船 去 帆船 这 海 ,

一艘漂亮的小船驶向大海，

[fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [weɪv] ;
Far over the bright blue wave ;
远的 超过 这 明亮的 蓝色的 海浪 ;

远远越过明亮的蓝色波浪；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ænd; ənd] - , [geɪ] [ænd; ənd] [fri:] ,
And she dipped and curt'sied , gay and free ,
和 她 浸入 和 - , 同性恋 和 自由的 ,

她弯腰行屈膝礼，神态轻松自在。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [soʊ] [breɪv] .
As became a craft so brave .
作为 成为 一个 工艺 所以 勇敢的 .

成为一种如此勇敢的工艺。

[ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
A blithe young maiden a song of love
一个 快乐的 年轻的 少女 一个 歌曲 的 爱

一位快乐的年轻女子，一首情歌

[sæŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] ;
Sang out on the summer air ;
桑 出去 在 这 夏天 空气 ;

在夏日的空气中歌唱；

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [tʊk] [ðə; ði] [noʊts] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [baʊz] [ə'bʌv]
The birds took the notes , on their boughs above
这 鸟类 采取 这 笔记 , 在 他们的 树枝 多于

鸟儿们在树枝上记录着这些笔记。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , ['tʃɪrəli] , [ðer; ðər] !
And answered her , cheerily , there !
和 回答 她 , 兴高采烈地 , 那里 !

然后，他兴高采烈地回答她："就在那里！"

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:r]
As the boat went out and over the bar
作为 这 船 去 出去 和 超过 这 酒吧

船驶出并越过沙洲

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [set] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] , -
The white sails set to the breeze , 31
这 白色的 帆 放 到 这 微风 , -

白色风帆随风飘扬，31

[hɜ:r; hər] [klɪr] [sɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] ['pɪnjənz] [ə'fɑ:r] ;
Her clear song followed on pinions afar ;
她 清除 歌曲 随后 在 小齿轮 远方 ;

她清澈的歌声远远地飘荡在翅膀上；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

The	birds	sang	forth	from	the	trees	.
这	鸟类	唱	前进	从	这	树木	.

鸟儿从树上鸣唱起来。

[oʊ][boʊt][ɪn][jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

O	boat	in	your	path	to	the	rising	sun	,
哦	船	在	你的	小路	到	这	上升	太阳	,

哦，驶向旭日的船只啊，

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

To	that	land	beyond	the	sea	,
到	那	土地	超过	这	海	,

到那片海的彼岸，

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , — [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [dʌn] —

Pray	,	what	is	the	cargo	,	—	your	journey	done	—
祈祷	,	什么	是	这	货物	,	—	你的	旅行	完毕	—

请问，你的旅程结束了，你带的货物是什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [ber] [hɜːr; hər] , [ɪf] [feɪt] [dɪ'kriː] ?

You	will	bear	her	,	if	Fate	decree	?
你	将要	熊	她	,	如果	命运	法令	?

如果命运如此安排，你愿意生下她吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ([ɑːn][jʊr; jər] ['snoʊi] [dek])

For	you	take	her	heart	(	on	your	snowy	deck	)
为了	你	拿	她	心	(	在	你的	下雪的	甲板	)

因为你夺走了她的心（在你白雪皑皑的露台上）

[wer] [lʌv] [ɪz] [naʊ] [haɪ] [priːst] ,

Where	Love	is	now	High	Priest	,
在哪里	爱	是	现在	高的	牧师	,

如今，爱是至高祭司，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [trɑːθ] — [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [rek] ,

And	you	take	her	troth	—	may	there	be	no	wreck	,
和	你	拿	她	誓言	—	可能	那里	是	不	破坏	,

你接受了她的誓言——愿一切平安无事。

[noʊ] ['tempɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] !

No	tempest	out	of	the	East	!
不	暴风雨	出去	的	这	东方	!

东方没有风暴!

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

Will	you	bring	her	the	perfect	love	she	gave	,
将要	你	带来	她	这	完美的	爱	她	给予	,

你会给她带来她曾给予的完美爱情吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɔɪld] [ænd; ənd] [truː] ?

And	keep	it	unsoiled	and	true	?
和	保持	它	未受污染的	和	真的	?

并保持它的纯洁和真实?

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv]

Will	you	bring	her	a	heart	as	strong	and	brave
将要	你	带来	她	一个	心	作为	强的	和	勇敢的

你会给她一颗同样坚强勇敢的心吗?

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

As	the	one	she	gives	to	you	?
作为	这	一	她	给予	到	你	?

就像她给你的那一个?

[els] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [rek] [bɪ'taɪd] ;
Else what does it matter if wreck betide ;
别的 什么 做 它 事情 如果 破坏 贝特迪 ;

否则，沉船潮汐又有什么关系呢?

[ɔːr][ðə; ði][sʌn][goʊ] [daʊn] [ɪn][klaʊd] ?
Or the sun go down in cloud ?
或者 这 太阳 去 向下 在 云 ?

或者太阳落山时云层密布?

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][daɪd]
It were better for her , this day , you died
它 是 更好的 为了 她 , 这 天 , 你 死亡

对她来说，你死的那一天或许更好。

[ðæn; ðən] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
Than that Love should wear a shroud .
比 那 爱 应该 穿 一个 裹尸布 .

那样的话，爱就应该披上裹尸布。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wɜːr; wər][mjuːt] ,
It were better far that her song were mute ,
它 是 更好的 远的 那 她 歌曲 是 沉默的 ,

她的歌声最好永远不要响起。

[tuː; tə] [swel] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] ;
To swell forth a later day ;
到 膨胀 前进 一个 之后 天 ;

为日后的发展做好准备;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [hæθ] ['nevər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ruːt]
For Love that hath never a constant root
为了 爱 那 有 绝不 一个 持续的 根

因为爱，从未扎根于永恒。

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ə'weɪ] .
Must fade and wither away .
必须 褪色 和 枯萎 离开 .

终将褪色凋零。

[soʊ][boʊt][seɪl][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [truː] ;
So boat sail on , if you be not true ;
所以 船 帆 在 , 如果 你 是 不是 真的 ;

如果你不忠诚，那就让船继续航行吧;

[ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [oʊ] [hʌʃ] [ðæt] [sɔːŋ] !
And maiden , oh hush that song !
和 少女 , 哦 嘘 那 歌曲 !

少女啊，请别再唱那首歌了!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [swɪft] [tuː; tə][juː; jʊ]
For the years that are coming swift to you
为了 这 年 那 是 未来 迅速 到 你

那些即将飞逝的岁月

[ber] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] [lʌv] [ə'lɔːŋ] ! -
Bear a dearer love along ! 32
熊 一个 更贵 爱 沿着 ! -

带着更美好的爱同行! 32

[maɪ] [ʃɪp]
MY SHIP
我的 船

我的船

[wʌn] [deɪ] [aɪ][kæst][maɪ][lɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪdz][ʌv; əv][laɪf] ,

One	day	I	cast	my	lot	upon	the	troublous	tides	of	life	,
一	天	我	投掷	我的	很多	之上	这	麻烦的	潮汐	的	生活	,

有一天，我决定顺应人生的波澜壮阔，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɔːl] [maɪ] [hɔːdid] [lʌv] [ə'pɑːn][ɪts]['fɪtf(ə)l] [straɪf] .

And	ventured	all	my	hoarded	love	upon	its	fitful	strife	.
和	冒险	全部	我的	囤积	爱	之上	它是断断续续		冲突	.

我将我所有积蓄的爱都投入到这场断断续续的斗争中。

[ɑːn][wʌn][freɪl]['mɔːrt(ə)l][laɪk][maɪ'self][aɪ][set][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

On	one	frail	mortal	like	myself	I	set	the	store	of	years	,
在	一	脆弱	凡人	喜欢	我	我	放	这	店铺	的	年	,

我把多年的希望寄托在我这渺小的凡人身上。

[ænd; ənd] ['freɪtɪd] [wel] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] .

And	freighted	well	the	ship	that	day	with	all	my	hopes	and	fears	.
和	货运	出色地	这	船	那	天	和	全部	我的	希望	和	恐惧	.

那天，我把所有的希望和恐惧都装满了这艘船。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hoʊps] ([fɔːr; fər] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ]) ,

With	all	my	hopes	(	for	fears	were	not	,	upon	that	happy	day	)	,
和	全部	我的	希望	(	为了	恐惧	是	不是	,	之上	那	快乐的	天	)	,

我满怀希望（因为在那快乐的日子里，恐惧并不存在），

[ænd; ənd]['nevər] [saɪn][ʌv; əv][klaʊd] [ʌp'rəjz] [ə'bʌv] [maɪ] ['sʌnlɪt] [wei] !

And	never	sign	of	cloud	uprose	above	my	sunlit	way	!
和	绝不	符号	的	云	玫瑰	多于	我的	阳光照射	方式	!

阳光普照的道路上，从未出现过一丝云彩!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[kæn; kən][laɪf] [ɛə] [brɪŋ] [ə'gen] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] [æz; əz] [ðɪs] ,

can	life	e'er	bring	again	such	perfect	trust	as	this	,
能	生活	曾经	带来	再次	这样的	完美的	相信	作为	这	,

人生还能再次拥有如此完美的信任吗?

[sʌtʃ] ['iːgər] [hoʊps] , [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [driːmz] [ʌv; əv]['evər]['prez(ə)nt] [blɪs] ?

Such	eager	hopes	,	such	joyous	dreams	of	ever	present	bliss	?
这样的	渴望的	希望	,	这样的	欢乐	梦境	的	曾经	展示	极乐	?

如此热切的希望，如此对永恒幸福的喜悦梦想?

[maɪ] [ʃɪp] [seɪld] [fɔːrθ] — [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm][ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] ['gæləɪnt] [brest]

My	ship	sailed	forth	—	to	many	a	storm	she	bared	her	gallant	breast
我的	船	航行	前进	—	到	许多	一个	风暴	她	裸露	她	英勇	胸部

我的船扬帆远航——她勇敢地经受住了无数风暴的考验。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][seɪlz][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] ['siːz] , [bʌt; bət]['nevər]['faɪndɪŋ] [rest] .

And	still	she	sails	the	wide	,	wide	seas	,	but	never	finding	rest	.
和	仍然	她	帆	这	宽的	,	宽的	海域	,	但	绝不	寻找	休息	.

她依然航行在广阔无垠的大海上，却始终找不到安宁。

[wʌn] [deɪ] !

One	day	!
一	天	!

一天!

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! - [tɪz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][seɪl] ,

Ah	,	me	!	'	tis	years	ago	since	first	I	saw	her	sail	,
啊	,	我	!	-	的	年	前	自从	第一的	我	锯	她	帆	,

啊，我！自从我第一次看到她扬帆起航，已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [geɪl] !

And	**sent**	**my**	**prayers**	**and**	**tears**	**for**	**her**	**above**	**the**	**gathering**	**gale**	**!**
和	发送	我的	祈祷	和	眼泪	为了	她	多于	这	采集	大风	！

我将我的祈祷和眼泪送过越来越大的狂风，为她而去！

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [breɪv] [ænd; ənd] [kruː]

Will	**she**	**come**	**back**	**,**	**my**	**noble**	**ship**	**,**	**and**	**captain**	**brave**	**and**	**crew**
将要	她	来	后退	，	我的	高贵	船	，	和	队长	勇敢的	和	全体人员

她会回来吗，我高贵的船，勇敢的船长和船员们?

[ʌv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [haɪ] [riˈzɔlvz] , [ʌv; əv] [lʌv] [bəuθ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] ?

Of	**joys**	**and**	**hopes**	**and**	**high**	**resolves**	**,**	**of**	**love**	**both**	**deep**	**and**	**true**	**?**
的	喜悦	和	希望	和	高的	解决	，	的	爱	两个都	深的	和	真的	？

是充满欢乐、希望和远大抱负的决心，是既深刻又真挚的爱情吗?

[ɔːr] , [ˈsɑːləm] [θɔːt] !

Or	**,**	**solemn**	**thought**	**!**
或者	，	庄严	想法	！

或者，肃穆的思考！

[ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,

shall	**she**	**ne'er**	**find**	**the**	**haven**	**here**	**below**	**,**
将	她	从未	寻找	这	避风港	这里	以下	，

她难道永远也找不到人间的避难所吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第2/5页

[bʌt; bət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] " ['saɪlənt][lænd] , " [bɪ'jɑːnd] ['laɪfs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
But anchor in the " silent land , " beyond Life's ebb and flow ,
但 锚 在 这 " 沉默的 土地 , " 超过 生活的 落潮 和 流动 ,

但要在"寂静之地"扎根，超越生命的潮起潮落，

[bɪ'jɑːnd] [veɪn] [fret] [ænd; ənd] [fɑːnd] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ɛə] [tuː; tə] [siː]
Beyond vain fret and fond regard , and strivings e'er to see
超过 徒劳 烦恼 和 喜爱 看待 , 和 奋斗 曾经 到 看

超越虚妄的烦恼和眷恋，以及永远努力去看

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] [ɔːft] [dɪ'naɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ! -
The reason why so oft denied our dearest hopes should be ! 33
这 原因 为什么 所以 经常 否认 我们的 亲爱的 希望 应该 是 ! -

我们最珍贵的希望屡屡落空的原因应该是！33

[æn; ən] [oʊld] [sɔːŋ]
AN OLD SONG
一个 老的 歌曲

一首老歌

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
" Drink to me only with thine eyes , and I will pledge with mine ,
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 , 和 我 将要 保证 和 矿 ,

"请你只用眼神向我敬酒，我将用我的眼神向你起誓。"

" [aɪ] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [sɔːŋ] , [ə'nuː] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] !
" I read in this old song , anew , this living love of thine !
" 我 读 在 这 老的 歌曲 , 重新 , 这 活的 爱 的 你的 !

"我从这首古老的歌谣中，重新读出了你鲜活的爱！"

[ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [fled] ,
The old , old song that in the days now swift and sure are fled ,
这 老的 , 老的 歌曲 那 在 这 天 现在 迅速 和 当然 是 逃亡 ,

那首古老的歌谣，如今已在匆匆而过的岁月里消逝殆尽。

[riˈkɔːlz] [ɪts] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [mɜːrθ] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ded] !
Recalls its sparkle and its mirth , oblivious of its dead !
召回 它是 火花 和 它是 欢笑 , 浑然不觉 的 它是 死的 !

它回忆起昔日的辉煌和欢乐，全然不顾逝去的生命！

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ber] [æz; əz] ['lʌvɝz] [gɪft] [ɔːl] ['tendər] [θɔːt] [ænd; ənd] [truː] ,
It served to bear as lover's gift all tender thought and true ,
它 服务 到 熊 作为 恋人的 礼物 全部 投标 想法 和 真的 ,

它承载着爱人所有温柔而真挚的情感，如同礼物一般。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [swiːt] [red] ['roʊziz] , ['nevər] [ruː] !
It wove among the garlands sweet red roses , never rue !
它 编织 之中 这 花环 甜的 红色的 玫瑰 , 绝不 后悔 !

它穿梭在甜美的红玫瑰花环之间，永不后悔！

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , " [eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tendər] [aɪz] —
" Drink to me only with thine eyes , " ay with thy tender eyes —
" 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 , " 哎 和 你的 投标 眼睛 —

"请只用你的眼神向我敬酒，"是的，用你温柔的眼神——

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][maɪn] , [hæf] - [veɪld] [frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ][oʊn] ['hɑːrts] [swiːt] [sər'praɪz] !

And	read	in	mine	,	half	-	veiled	from	thee	,	my	own	heart's	sweet	surprise	!
和	读	在	矿	,	一半	-	含蓄	从	你	,	我的	自己的	心脏的	甜的	惊喜	!

请你读读我那半遮半掩的内心深处，我心中甜蜜的惊喜！

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][maɪn] , " [dɪr] [lʌv] , [jeɪ] , [pledʒ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld]

"	And	I	will	pledge	with	mine	,	"	dear	love	,	yea	,	pledge	a	thousand	-	fold
"	和	我	将要	保证	和	矿	,	"	亲爱的	爱	,	是的	,	保证	一个	千	-	折叠

“我愿以我的爱起誓，”亲爱的，是的，千百倍地起誓

[ðə; ðiː]['aʊərz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðaʊ] [ə'loʊn][ɪn] [mɛmri] [ʃælt] [ɪn'foʊld] .

The	hours	of	life	that	thou	alone	in	mem'ry	shalt	enfold	.
这	小时	的	生活	那	你	独自的	在	记忆	应	拥抱	.

你独自铭记的那些生命时光。

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ][dɑːrk] , [greɪv] [aɪz] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['mɪrərd] [naʊ] ,

Only	within	thy	dark	,	grave	eyes	would	I	be	mirrored	now	,
仅有的	之内	你的	黑暗的	,	严重	眼睛	会	我	是	镜像	现在	,

唯有在你那深邃而肃穆的眼神中，我才能找到自己的倒影。

[ænd; ənd]['oʊnli][frʌm; frəm][ðaɪ]['foʊldɪd][lɪps] [lɜːrn] ['lʌvz] [oʊn] ['tʃerɪʃt] [vaʊ] .

And	only	from	thy	folded	lips	learn	love's	own	cherished	vow	.
和	仅有的	从	你的	折叠	嘴唇	学习	爱的	自己的	珍爱	发誓	.

只有从你紧闭的双唇间，才能领悟爱情那珍贵的誓言。

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][maɪn] !

"	Drink	to	me	only	with	thine	eyes	,	and	I	will	pledge	with	mine	!
"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,	和	我	将要	保证	和	矿	!

“请你只用你的眼神向我敬酒，我将用我的眼神向你致敬！”

" [waɪl] [ˌoʊvər'hed] , [ə'bʌv] ['laɪfs] [striːm] , [ʃaɪnz] [aʊt] ['lʌvz] [stɑːr][dɪ'vaɪn] .

"	While	overhead	,	above	life's	stream	,	shines	out	love's	star	divine	.
"	尽管	开销	,	多于	生活的	溪流	,	闪耀	出去	爱的	星星	神圣的	.

“而头顶之上，在生命的河流之上，闪耀着爱的神圣之星。”

[ænd; ənd][laɪf][noʊ] [mɔːr] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [breɪk]

And	life	no	more	is	dark	and	drear	,	and	storms	no	more	may	break
和	生活	不	更多的	是	黑暗的	和	凄凉	,	和	暴风雨	不	更多的	可能	休息

生活不再黑暗凄凉，风暴也不再肆虐。

[wer] ['lʌvz] [oʊn] ['glɔːriəs] [laɪt] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'weɪk] ! -

Where	love's	own	glorious	light	shines	forth	and	bids	the	heart	awake	!	34
在哪里	爱的	自己的	辉煌	光	闪耀	前进	和	出价	这	心	醒	!	-

在那里，爱的光辉闪耀，唤醒心灵！34

[tuː; tə] [mɪs] [eɪtʃ] . ,

TO	MISS	H	.	,
到	错过	H	.	,

致H小姐

['werɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz]

WEARING	A	ROSE
穿着	一个	玫瑰

戴着玫瑰

([meɪ] - , -)

(	May	13	,	1890	)
(	可能	-	,	-	)

（1890年5月13日）

[oʊ] ['hæpi] [roʊz] [ðæt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [brest] !

O	happy	rose	that	bloometh	upon	her	gentle	breast	!
哦	快乐的	玫瑰	那	布鲁梅斯	之上	她	温和的	胸部	!

啊，盛开在她温柔胸膛上的幸福玫瑰！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðaɪ]['dʒɔɪəs]['aʊərz] , [ðɪs][ɪz] , [ɪn][tru:θ] , [ðə; ði][best] !

Of	all	thy	joyous	hours	,	this	is	,	in	truth	,	the	best	!
的	全部	你的	欢乐	小时	,	这	是	,	在	真相	,	这	最好的	!

在你所有快乐的时光中，这才是最美好的!

[nɑ:t] [swi:tər] [ɪz][ðaɪ] ['freɪgrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:mi] [er]

Not	sweeter	is	thy	fragrance	upon	the	balmy	air
不是	更甜	是	你的	香味	之上	这	芳香	空气

你的芬芳，在和煦的空气中，无比甜美。

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ʃɛdɪθ] , [soʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌdɛbə'nɛr] !

Than	her	pure	spirit	sheddeth	,	so	blithe	and	debonnaire	!
比	她	纯的	精神	谢德斯	,	所以	快乐的	和	绅士	!

她纯洁的灵魂如此欢欣雀跃，如此潇洒不羁!

[oʊ] ['hæpi] [roʊz] [ðæt] [li:θ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bʊzəm] [waɪt] ,

O	happy	rose	that	lieth	upon	that	bosom	white	,
哦	快乐的	玫瑰	那	谎言	之上	那	怀	白色的	,

哦，躺在那洁白胸怀上的幸福玫瑰，

[tu:; tə] [ði:] [kaɪnd] [feɪt] [hæθ] ['græntɪd][ə; eɪ][goʊl][ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] !

To	thee	kind	Fate	hath	granted	a	goal	of	pure	delight	!
到	你	种类	命运	有	的确	一个	目标	的	纯的	喜	!

仁慈的命运赐予你一个纯粹快乐的目标!

[ɪn][veɪn][aɪ] [saɪ] [ænd; ənd]['mɜ:rmər] , [ðaɪ][lɑ:t][ɔ:l] ['enviəs] [vju:] ,

In	vain	I	sigh	and	murmur	,	thy	lot	all	envious	view	,
在	徒劳	我	叹	和	低语	,	你的	很多	全部	羡慕	看法	,

我徒劳地叹息和低语，你的命运令所有人羡慕不已。

[ænd; ənd] [si:k] [ɪn][veɪn][tu:; tə]['staɪf(ə)l] [ðɪs] ['moʊmənts]['pʌndʒənt][ru:] !

And	seek	in	vain	to	stifle	this	moment's	pungent	rue	!
和	寻找	在	徒劳	到	窒息	这	瞬间	泼辣	后悔	!

徒劳地试图压制此刻浓烈的悔恨!

[oʊ] ['hæpi] [roʊz] , [æz; əz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [laɪt] [kə'res] ,

O	happy	rose	,	as	lying	beneath	her	light	caress	,
哦	快乐的	玫瑰	,	作为	说谎	下面	她	光	抚摸	,

哦，幸福的玫瑰，躺在她轻柔的爱抚下，

[naʊ] ['wɪspər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] , [wʌt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kən'fes] ,

Now	whisper	to	her	softly	,	what	I	may	not	confess	,
现在	耳语	到	她	轻轻	,	什么	我	可能	不是	承认	,

现在请你轻声告诉她，那些我可能无法坦白的事。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [blu:m] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [tu:; tə] - [naɪt] ,

And	tell	her	she	is	fairer	than	bloom	of	earth	,	to	-	night	,
和	告诉	她	她	是	更公平	比	盛开	的	地球	,	到	-	夜晚	,

今晚，告诉她，她比大地上的花朵还要美丽。

[ɪn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [ɔ:l] ['vɜ:rtʃʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ! -

In	that	her	soul	exhaleth	all	virtues	pure	and	bright	!	35
在	那	她	灵魂	呼气	全部	美德	纯的	和	明亮的	!	-

因为她的灵魂散发着一切纯洁而光明的美德！35

[ðə; ði] [klaʊd]

THE	CLOUD
这	云

云

[ə; eɪ] [klaʊd] [skers] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feðər]

A	Cloud	scarce	larger	than	a	feather
一个	云	稀少	更大的	比	一个	羽毛

比羽毛还大的云朵

[ʌp'rəjz] [ɪn] ['lʌvz] [braɪt] [skaɪ][wʌn] [deɪ] ,
Uprose **in** **Love's** **bright** **sky** **one** **day** **,**
玫瑰 在 爱的 明亮的 天空 一 天 ，

某天，在爱情明亮的天空中升起，

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] ['stɔːrmi] ['weðər]
But **,** **ah** **,** **it** **grew** **to** **stormy** **weather**
但 ， 啊 ， 它 生长 到 暴风雨 天气

但是，唉，天气变得恶劣起来。

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [braɪt] [reɪ] !
And **shrouded** **all** **the** **sun's** **bright** **ray** **!**
和 被遮蔽的 全部 这 太阳的 明亮的 射线 !

遮蔽了所有明亮的阳光!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] !
A **little** **cloud** **!**
一个 小的 云 !

小云朵!

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ]
but **ah** **,** **the** **sorrow**
但 啊 ， 这 悲哀

但是，唉，悲伤

[ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ðæt] [dʒɑːr] ;
That **springs** **from** **bitter** **words** **that** **jar** **;**
那 弹簧 从 苦的 字 那 罐 ;

那源于刺耳的言辞;

[haʊ] [diːp] [ðə; ðɪ][peɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] , —
How **deep** **the** **pain** **from** **which** **we** **borrow** **,** **—**
如何 深的 这 疼痛 从 哪个 我们 借 ， —

我们从中汲取的痛苦有多么深重，——

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ðɪ][wɔːl] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ðɪ][bɑːr] !
How **strong** **the** **wall** **that** **forms** **the** **bar** **!**
如何 强的 这 墙 那 表格 这 酒吧 !

构成酒吧的墙体真坚固!

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn]['æftər] - ['aʊərz] [groʊ] ['tendər]
We **may** **in** **after** **-** **hours** **grow** **tender**
我们 可能 在 后 - 小时 生长 投标

我们可能会在下班后变得温柔

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'raɪt] ,
And **strive** **to** **read** **our** **lives** **aright** **,**
和 努力 到 读 我们的 生活 好的 ，

努力正确解读我们的人生，

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ɪts] [duː] [wiː; wi]['rendər] ,
But **if** **to** **Love** **its** **due** **we** **render** **,**
但 如果 到 爱 它是到期的 我们 使成为 ，

但如果我们给予爱应有的回报，

[wiː; wi] [noʊ] ['laɪfs] [θred] , [æt; ət][best] , [ɪz] [slaɪt] !
We **know** **Life's** **thread** **,** **at** **best** **,** **is** **slight** **!**
我们 知道 生活的 线 ， 在 最好的 ， 是 轻微 !

我们知道，生命之线充其量也只是一条细线!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ðə; ðɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]['spoʊkən] ,
What **if** **the** **look** **,** **the** **word** **,** **but** **spoken** **,**
什么 如果 这 看 ， 这 单词 ， 但 说 ，

如果眼神、言语，但说出口的话呢?

[hæd; həd] [bɪn] " [ðə; ði][læst] " [wiː; wi]['evər][met] ?
Had **been** **"** **the** **last** **"** **we** **ever** **met** **?**
有 到过 " 这 最后的 " 我们 曾经 遇见 ?

那是我们最后一次见面吗?

[ɑː] ! [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] , [tuː]['broʊkən] ,
Ah **!** **Life** **had** **been** **too** **short** **,** **too** **broken** **,**
啊 ! 生活 有 到过 也 短的 , 也 破碎的 ,

啊！人生太短暂，太破碎了。

[ɪts] [pæŋ] [fər'evər][tuː; tə][fər'get] ! -
Its **pang** **forever** **to** **forget** **!** **36**
它是 疼痛 永远 到 忘记 ! -

那份痛楚永远无法忘怀！36

['zeɪnˌzʊxt] !
SEHNSUCHT **!**
渴望 !

搜寻!

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv]
My **heart** **grows** **faint** **with** **longing** **and** **with** **love**
我的 心 生长 头晕的 和 渴望 和 和 爱

我的心因思念和爱而渐渐麻木

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ðaɪ] [wel] - [lʌvd] [feɪs] ;
As **in** **the** **twilight** **comes** **thy** **well** **-** **loved** **face** **;**
作为 在 这 暮 来 你的 出色地 - 喜爱 脸 ;

暮色降临，你挚爱的面容浮现;

[ænd; ənd]['kloʊzər] , ['kloʊzər] [drɔːn] [baɪ] [θredz] [ðæt] [baɪnd]
And **closer** **,** **closer** **drawn** **by** **threads** **that** **bind**
和 更近 , 更近 绘制 经过 线程 那 绑定

越来越近，越来越近，被束缚的丝线牵引着。

[ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['tendər][dʒɔɪz][aɪ] [treɪs] .
Thee **to** **me** **,** **all** **our** **tender** **joys** **I** **trace** **.**
汝 到 我 , 全部 我们的 投标 喜悦 我 痕迹 .

我向你追溯我们所有美好的回忆。

[ɪn] [laɪnz] [kiːn] - [kʌt] , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn]
In **lines** **keen** **-** **cut** **,** **and** **lasting** **as** **the** **stone**
在 线条 敏锐的 - 切 , 和 持久 作为 这 石头

线条锋利，经久耐用，如同石头一般。

[wen] ['skʌlptərz] [ɑːrt] [trænsˈfɔːmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] —
When **sculptor's** **art** **transforms** **it** **into** **life** **—**
什么时候 雕塑家的 艺术 变换 它 进入 生活 —

当雕塑家的艺术将其转化为生命——

[ðæt] ['əːst][wɜːr; wər] ['soʊlləs] ['mɑːrb(ə)l] , [stɪl] [ænd; ənd] [pʊr]
That **erst** **were** **soulless** **marble** **,** **still** **and** **poor**
那 最初 是 无魂 大理石 , 仍然 和 贫穷的

那些曾经毫无灵魂的大理石，静止而贫瘠。

[tuː; tə] ['mɪrər] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɔːr][dʒɔɪ][ɔːr] [straɪf] !
To **mirror** **forth** **our** **hope** **or** **joy** **or** **strife** **!**
到 镜子 前进 我们的 希望 或者 喜悦 或者 冲突 !

反映我们的希望、喜悦或奋斗!

[ɪn] [laɪnz] [kiːn] - [kʌt] !
In **lines** **keen** **-** **cut** **!**
在 线条 敏锐的 - 切 !

线条锋利!

[jeɪ] , [ɑːn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] ,
Yea , on my living heart ,
是的 , 在 我的 活的 心 ,

是的，我发誓，

([ðæt] ['slʌmbərd] - [niːθ] [ɪts][veɪl][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [deθ]) ,
(That slumbered ' neath its veil of seeming death) ,
(那 沉睡 - 下方 它是 面纱 的 似乎 死亡) ,

（它沉睡在看似死亡的面纱之下）

[ðaʊ] [treis] ['kærəktərz] [fʊl] [boʊld][ænd; ənd] [diːp] ,
Thou tracest characters full bold and deep ,
你 追踪 人物 满的 大胆的 和 深的 ,

你描绘的文字饱满、粗犷而深刻，

[ænd; ənd] [briːð] [naʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [breθ] !
And breathest now with life - inspiring breath !
和 呼吸 现在 和 生活 - 鼓舞人心 气息 !

现在，尽情呼吸，感受生命的活力！

[ðʌs] [wʌz; wəz] [lʌv] [bɔːrn] !
Thus was Love born !
因此 曾是 爱 出生 !

于是，爱诞生了！

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][kæst]
To me , who deemed it cast
到 我 , WHO 被认为 它 投掷

对我而言，谁认为它被投射了

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪt]
Behind me ! — with the shadows and the blight
在后面 我 ! — 和 这 阴影 和 这 枯萎病

在我身后！——阴影和枯萎。

[ðæt] [fel] [ɑːn] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][hoʊm] ,
That fell on trusting heart and life and home ,
那 跌倒 在 信任 心 和 生活 和 家 ,

那份信任寄托于对心灵、生活和家庭的信赖。

[ænd; ənd] [ræpt] [maɪ][soʊl][ɪn]['dɑːrkəst][toʊnz][ʌv; əv] [naɪt] !
And wrapped my soul in darkest tones of night !
和 包装 我的 灵魂 在 最黑暗的 音调 的 夜晚 !

并将我的灵魂包裹在最深沉的夜色之中！

[neɪ] , [bʌt; bət][ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] !
Nay , but thy Love has waked me , and I live !
不 , 但 你的 爱 有 醒来 我 , 和 我 居住 !

不，是你的爱唤醒了我，我活了过来！

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [twɪn] - [bɔːrn] , [ɑːr; ər] [gests] [ʌv; əv][maɪn] ,
For love and life , twin - born , are guests of mine ,
为了 爱 和 生活 , 双 - 出生 , 是 客人 的 矿 ,

为了爱与生命，这对孪生兄弟，是我的客人。

[ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['lʌvɝz] [swiːtəst] [teɪl] ,
Thine eyes have told me lover's sweetest tale ,
瘦 眼睛 有 讲述 我 恋人的 最甜美的 故事 ,

你的双眸向我诉说了恋人最甜蜜的故事，

[ænd; ənd]['tendər][lɪps][hæv; həv] [siːld] [ˌem 'iː] ['hoʊlli] [ðaɪn] !
And tender lips have sealed me wholly thine !
和 投标 嘴唇 有 密封 我 完全 你的 !

温柔的双唇已将我完全封印在你手中！

[soʊ] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'pɑːrt] [wiː; wi] [wɔːk]

So	,	if	within	the	hours	apart	we	walk
所以	，如果		之内	这	小时	除	我们	走

所以，如果我们在相隔数小时内步行

['ɔːftˌtaɪmz] [ɪn] [pæðz] [ðæt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [nest] —

Ofttimes	in	paths	that	take	us	from	our	nest	—
经常	在	路径	那	拿	我们	从	我们的	巢	—

很多时候，我们会走上一条远离家乡的道路——

[ðə; ði] [nest] [wiː; wi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hændz] —

The	nest	we	built	with	loving	heart	and	hands	—
这	巢	我们	建造	和	爱	心	和	双手	—

我们用爱和双手筑起的巢穴——

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [lʌv] [nɔːr] [trʌst] [nɔːr] [rest] ！ -

It	takes	not	from	us	love	nor	trust	nor	rest	!	37
它	需要	不是	从	我们	爱	也不	相信	也不	休息	！	-

它不会夺走我们的爱、信任和安宁！37

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [nɑːt] — [noʊ] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊərz] [kæn; kən] [rɑːb]

It	takes	them	not	—	no	hand	but	ours	can	rob
它	需要	他们	不是	—	不	手	但	我们的	能	抢

它不会夺走他们——除了我们之外，没有谁能抢劫他们。

[iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] !

Each	other	of	this	gift	surpassing	all	!
每个	其他	的	这	礼物	超越	全部	！

这份礼物彼此之间都超越了一切!

[noʊ] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊərz] [kæn; kən] [baɪnd] [ɔːr] [breɪk] [ðɪs] [bɑːnd] ,

No	hand	but	ours	can	bind	or	break	this	bond	,
不	手	但	我们的	能	绑定	或者	休息	这	纽带	，

除了我们之外，没有任何人能够束缚或打破这种联系。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [noʊ] ['ʌðər] [hænd] [bʌt; bət] ['aʊərz] [kæn; kən] [fɔːl]

And	from	no	other	hand	but	ours	can	fall
和	从	不	其他	手	但	我们的	能	落下

而除了我们之外，别无他手能够将其击落。

[blaɪt] [ɔːr] [dɪs'trʌst] , [ɔːr] [griːf] [ɔːr] ['bɪtər] [peɪn] ;

Blight	or	distrust	,	or	grief	or	bitter	pain	;
枯萎病	或者	怀疑	，或者		悲伤	或者	苦的	疼痛	；

衰败或不信任，或悲伤或痛苦；

[ænd; ənd] [soʊ] , [maɪ] [oʊn] , [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] ['bildid] [wel]

And	so	,	my	own	,	in	this	we	builded	well
和	所以	，	我的	自己的	，	在	这	我们	已建成	出色地

所以，我自己的，在这方面我们做得很好。

[ɪf] [θruː] ['laɪfs] [stɔːrm] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

If	through	life's	storm	or	sunshine	there	shall	fall
如果	通过	生活的	风暴	或者	阳光	那里	将	落下

如果人生遭遇风暴或阳光，终将落下

[noʊ] [griːf] [ɔːr] [lɔːs] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [meɪ] ['evər] [tel] !

No	grief	or	loss	our	lips	may	ever	tell	!
不	悲伤	或者	损失	我们的	嘴唇	可能	曾经	告诉	！

我们的嘴唇永远不会诉说悲伤或失落!

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , —

My	heart	grows	faint	with	longing	and	with	love	,	—
我的	心	生长	头晕的	和	渴望	和	和	爱	，	—

我的心因思念和爱而渐渐麻木，——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðiː] [ɛə]
And yet I know I must not keep thee e'er
和 然而 我 知道 我 必须 不是 保持 你 曾经

但我知道我不能永远留住你

[ə; eɪ]['tendər][bɑːnd] - [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] ['æmərəs] [wɪl] ; —
A tender bond - slave to my amorous will ; —
一个 投标 纽带 - 奴隶 到 我的 多情 将要 ; —

一个温柔的奴隶，臣服于我的爱欲；——

[sʌtʃ] [tʃeɪn] [æz; əz] [ðæt] - [twɜːr] [ɪl] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [wer] !
Such chain as that ' twere ill that thou shouldst wear !
这样的 链 作为 那 - 是 患病的 那 你 应该 穿 !

你不应该佩戴这样的锁链!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [swei] , [dɪr] [lʌv] , [baɪ] [ɔːt]
I would not have thee swayed , dear love , by aught
我 会 不是 有 你 摇摆 , 亲爱的 爱 , 经过 零

亲爱的，我绝不会让你受任何事物动摇。

[ðaɪ] ['mænhʊd] [wʊd] [dɪs'kleɪm] ; [nɔːr] [wʊd] [aɪ][hoʊld]
Thy manhood would disclaim ; nor would I hold
你的 男子气概 会 放弃 ; 也不 会 我 抓住

你的男子气概会否认；我也不会坚持

[ðiː] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][maɪ] ['klɪŋɪŋ] [hɑːrt] , [hau'eə]
Thee prisoner to my clinging heart , howe'er
汝 囚犯 到 我的 依恋 心 , 然而

然而，你却成了我执着之心的囚徒

[ɪts] ['pliːdɪŋ] [tʌtʃ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn'foʊld] !
Its pleading touch would seek to thee enfold !
它是 恳求 触碰 会 寻找 到 你 拥抱 !

它恳求的触碰会试图将你拥入怀中!

[lʌv] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wer] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɑːr; ər][nɑːt] , —
Love cannot live where faith and trust are not , —
爱 不能 居住 在哪里 信仰 和 相信 是 不是 , —

没有信仰和信任，爱就无法存在。

[lʌv] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wer] ; —
Love will not brook a gilded chain to wear ; —
爱 将要 不是 溪 一个 镀金 链 到 穿 ; —

爱情容不得佩戴镀金的锁链;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fetərz] [baɪnd] , [ðə; ði]['bɝːdz] [swiːt] [sɔːŋ]
And where the fetters bind , the bird's sweet song
和 在哪里 这 镣铐 绑定 , 这 鸟类 甜的 歌曲

而当枷锁束缚之时，鸟儿却发出甜美的歌声。

[ɪz] [hʌʃt] — [ðə; ði][skaɪz] [ə'bʌv] , [noʊ] [mɔːr] , [ɑːr; ər] [fer] !
Is hushed — the skies above , no more , are fair !
是 静静地 — 这 天空 多于 , 不 更多的 , 是 公平的 !

一片寂静——头顶的天空，再也晴朗了!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hoʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
But I would hold thee in my heart of hearts
但 我 会 抓住 你 在 我的 心 的 心

但我会将你珍藏在我最温暖的心里。

[soʊ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [ðæt] [ðaʊ] [nɛə] [ʃʊdst] [streɪ]
So little prisoner , that thou ne'er shouldst stray
所以 小的 囚犯 , 那 你 从未 应该 流浪

你这小小的囚徒，永远不会迷失方向。

[frʌm; frəm] ['lʌvz] [dɪr] [ʃraɪn] , — [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] ['jɪrz]
From **Love's** **dear** **shrine** **,** **—** **but** **,** **through** **the** **waning** **years**
从 爱的 亲爱的 神社 , — 但 , 通过 这 减弱 年

从爱的圣殿，——但是，在岁月的流逝中

['aʊər; ɑːr] [lʌv] - [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] ['dɪrɚ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ! -
Our **love** **-** **life** **should** **grow** **dearer** **day** **by** **day** **!** **38**
我们的 爱 - 生活 应该 生长 更贵 天 经过 天 ! -

我们的爱情生活应该与日俱增！38

[sɪ'lekʃ(ə)n]
SELECTION
选择

选择

[jes] , [hoʊld][ˌem 'iː]['kloʊzər] , ['kloʊzər][ɪn][ðaɪ][ɑːrmz] ,
Yes **,** **hold** **me** **closer** **,** **closer** **in** **thy** **arms** **,**
是的 , 抓住 我 更近 , 更近 在 你的 武器 ,

是的，抱紧我，更紧地抱在怀里。

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðaɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt][aɪ] ,
And **closer** **to** **thy** **beating** **heart** **,** **that** **I** **,**
和 更近 到 你的 殴打 心 , 那 我 ,

更靠近你跳动的心脏，我，

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːt] ,
Secure **in** **all** **that** **crowns** **a** **woman's** **lot** **,**
安全的 在 全部 那 皇冠 一个 女性的 很多 ,

拥有所有赋予女性的荣耀，

[meɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ðə; ði] ['bɪtər] [pæst][dɪ'faɪ] !
May **now** **,** **with** **thee** **,** **the** **bitter** **past** **defy** **!**
可能 现在 , 和 你 , 这 苦的 过去的 违抗 !

愿你战胜过去的苦难！

[jet] [wʊd] [aɪ][nɑːt][kɔːl] [daʊn] [æn; ən] ['enviəs] [duːm]
Yet **would** **I** **not** **call** **down** **an** **envious** **doom**
然而 会 我 不是 称呼 向下 一个 羡慕 厄运

然而，我岂能不招致嫉妒的厄运？

[ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['sʌni] [deɪz] ;
On **any** **of** **the** **future's** **sunny** **days** **;**
在 任何 的 这 期货 阳光明媚 天 ;

在未来任何一个阳光灿烂的日子里；

- [twɜːr] [ɪl] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [feɪts] , [aɪ] [troʊ] ;
' **Twere** **ill** **in** **me** **to** **tempt** **the** **Fates** **,** **I** **trow** **;**
- 是 患病的 在 我 到 诱惑 这 命运 , 我 扔 ;

我发誓，我生性邪恶，竟敢挑战命运。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [æz; əz][wʌn] ['pliːdɪŋ] , [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] : —
But **,** **rather** **,** **as** **one** **pleading** **,** **kneels** **and** **prays** **:** **—**
但 , 相当 , 作为 一 恳求 , 跪着 和 祈祷 : —

但是，他却像恳求者一样，跪下祈祷：——

" [steɪ] [bʌt; bət][ðaɪ][hænd] , [oʊ] [taɪm] ! [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [grænt]
" **Stay** **but** **thy** **hand** **,** **O** **Time** **!** **and** **pitying** **grant**
" 停留 但 你的 手 , 哦 时间 ! 和 怜悯 授予

"时间啊，请你停下你的手！怜悯我吧！"

[juː 'es][ʌv; əv][ðaɪ] ['sʌni] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [deɪ] ;
Us **of** **thy** **sunny** **sheaves** **of** **Harvest** **Day** **;**
我们 的 你的 阳光明媚 捆 的 收成 天 ;

我们来自你那阳光灿烂的丰收日；

['aʊərz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ɔ:l][glæd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , —
Hours brimmed with sweetness and all glad with love , —
小时 满溢 和 甜味 和 全部 高兴的 和 爱 , —

时光充满甜蜜，每个人都沉浸在爱的喜悦中——

[ðæt] , ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [wi:; wi] [skers] [meɪ] [hi:d] [ðə; ði] [wei]
That , passing on , we scarce may heed the way
那 , 通过 在 , 我们 稀少 可能 注意 这 方式

如此一来，我们或许很难注意到这条路。

" [ðæt] ['ə:st][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpəst] [stoʊnz][ænd; ənd] [wi:dz] ;
" That erst was strewn with sharpest stones and weeds ;
" 那 最初 曾是 散落的 和 最锋利 石头 和 杂草 ;

“那里以前遍布尖锐的石头和杂草；

[soʊ] [li:d] [ˌju: 'es]['dʒentli] , [taɪm] , [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [mɪs]
So lead us gently , Time , we may not miss
所以 带领 我们 轻轻地 , 时间 , 我们 可能 不是 错过

所以，时间啊，请温柔地引领我们，我们或许不会错过。

[ɔ:t] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪ][ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['brɪliənt] [laɪt] ,
Aught of Life's joy or of its brilliant light ,
零 的 生活的 喜悦 或者 的 它是 杰出的 光 ,

生命的喜悦或其灿烂的光芒，

[ɔ:r] , ['mɪsɪŋ] , [kreɪv] [ə; eɪ] [fʊlər] [kʌp][ðæn; ðən] [ðɪs] !
Or , missing , crave a fuller cup than this !
或者 , 丢失的 , 渴望 一个 更丰满 杯子 比 这 !

或者，想念一杯更满满的咖啡！

" [jes] , [hoʊld][ˌem 'i:]['kloʊzər] , ['kloʊzər] ; [let][ˌem 'i:] [rest]
" Yes , hold me closer , closer ; let me rest
" 是的 , 抓住 我 更近 , 更近 ; 让 我 休息

“是的，抱紧我，抱紧我；让我休息。”

[maɪ] [hed] , ['kɑ:ntent] , [ə'bʌv] [ðaɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] .
My head , content , above thy throbbing heart .
我的 头 , 内容 , 多于 你的 悸动 心 .

我的头颅，安然地高高耸立在你跳动的心脏之上。

['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ;
Struggle and bay of laurel are the world's ;
斗争 和 湾 的 月桂树 是 这 世界的 ;

奋斗与桂冠是世界的；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] [lʌv] , [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] !
But this , my own dear Love , the better part !
但 这 , 我的 自己的 亲爱的 爱 , 这 更好的 部分 !

但是，我亲爱的，这才是更精彩的部分！

[feɪm] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] — [loʊ] ! [du:][nɑ:t] [ðeɪ] [bɜ:rn]
Fame and Ambition — lo ! do not they burn
名声 和 志向 — 洛 ! 做 不是 他们 烧伤

名利与野心——瞧！它们岂不都化为灰烬？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [gli:m] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?
With all the lurid light and gleam of earth ?
和 全部 这 骇人的 光 和 闪耀 的 地球 ?

带着地球上所有刺眼的光芒和光彩？

[lʌv] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] , [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ʃedz] ,
Love , silent and benign , an influence sheds ,
爱 , 沉默的 和 良性 , 一个 影响 棚屋 ,

爱，无声而温和，悄然影响着我们。

[ænd; ənd] ['herəldz] [fɔːrθ] [ɪn][laɪf][ə; eɪ] ['haɪər] [bɜːrθ] !
And heralds forth in life a higher birth !
和 使者 前进 在 生活 一个 更高 出生 !

预示着人生将迎来更高的境界!

[veɪn] [ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [jeɪ] , [ɔːr] ['kɔŋkəd] [goʊl] ,
Vain is ambition , yea , or conquered goal ,
徒劳 是 志向 , 是的 , 或者 征服 目标 ,

野心是虚妄的，即便目标已经达成也是虚妄的。

[tuː; tə][baɪnd][maɪ] [hɑːrt] [ɔːr]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [hɪr] .
To bind my heart or satisfy me here .
到 绑定 我的 心 或者 满足 我 这里 .

让我心动，或者让我在此得到满足。

[ðen] [hoʊld][ˌem 'iː]['kloʊzər] , ['kloʊzər][tuː; tə] [ðiː] , [lʌv] ;
Then hold me closer , closer to thee , Love ;
然后 抓住 我 更近 , 更近 到 你 , 爱 ;

那就抱紧我，更靠近你，我的爱人;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [hoʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [nɪr] ! -
For this I give it all — hold thou me near ! 39
为了 这 我 给 它 全部 — 抓住 你 我 靠近 ! -

为此我愿付出一切——请你紧紧拥抱我！39

['ledʒənderi] SONGS4041
LEGENDARY SONGS4041
传奇 SONGS4041

传奇歌曲4041

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'dʊrd]
THE MANSION THAT ENDURED
这 大厦 那 忍受

屹立不倒的豪宅

([ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪn] [proʊz] , [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
(This legend , in prose , I found in a French collection ,
(这 传奇 , 在 散文 , 我 成立 在 一个 法语 收藏 ,

（这段散文传说，是我在一本法国文集中发现的,）

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ['rendərd] ['ɪntuː] [vɜːrs] .
and have believed it would be acceptable rendered into verse .
和 有 相信 它 会 是 可接受 渲染 进入 诗 .

并且认为将其谱成诗歌是可以接受的。

[em] . [el] .)
M . L .)
M . L .)

ML）

[bæk] , [ɪn]['oʊldən] [taɪm] [wen] ['empərəz]
Back , in olden time when emperors
后退 , 在 古老的 时间 什么时候 皇帝们

回到古代，当皇帝们

[ruːld] [ðə; ði][lænd] [wer] ['taibə] [floʊz] ,
Ruled the land where Tiber flows ,
裁决 这 土地 在哪里 台伯河 流量 ,

统治了台伯河沿岸的土地，

[praʊd] [ænd; ənd][stɜːrn] [dwelt] - ,
Proud and stern dwelt Gondoforus ,
自豪的 和 船尾 居住 - ,

骄傲而严厉的贡多福鲁斯居住于此，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ʃoʊz] .
As the ancient legend shows .
作为 这 古老的 传奇 演出 .

正如古老的传说所记载的那样。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,
As he mused in hours of leisure ,
作为 他 沉思 在 小时 的 闲暇 ,

在闲暇时光里，他沉思着：

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [ðɪs] [θɔːt] :
Came into his brain this thought :
来 进入 他的 脑 这 想法 :

他脑海中突然冒出这样一个念头：

" [streɪt] [aɪl] [bɪld] , [fɔːr; fər][maɪn] [oʊn] ['glɔːri]
" Straight I'll build , for mine own glory
" 直的 患病的 建造 , 为了 矿 自己的 荣耀

“我将笔直前行，为了自己的荣耀。”

[hɪr] , [ə; eɪ] ['pæləs] ['deftli] [rɔːt]
Here , a palace deftly wrought
这里 , 一个 宫殿 巧妙地 锻

这里，一座精心建造的宫殿

" [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;
" Of the richest gold and silver ;
" 的 这 最富有的 金子 和 银 ;

“最丰富的金银；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['dʒɛmz] [bɪ'dekt] ;
With the choicest gems bedecked ;
和 这 精选 宝石 装饰 ;

镶嵌着最上等的宝石；

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɑːn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ]
That shall on my house and lineage
那 将 在 我的 房子 和 血统

那将以我的家族和血统为担保。

[stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt] [rɪ'flekt] .
Still a greater light reflect .
仍然 一个 更大的 光 反映 .

光线反射更加强烈。

" [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði]['roʊmən] ['ɛmpɚɚz]
" Shall outshine the Roman Emperor's
" 将 光芒四射 这 罗马 皇帝的

必将超越罗马皇帝的光芒

[ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrθ] ;
In its beauty and its worth ;
在 它是 美丽 和 它是 值得 ;

它的美丽和价值；

[pleɪs] - [hɪz; ɪz]['lɔːrdli] ['strʌktʃər]
Place fore'er his lordly structure
地方 - 他的 尊贵的 结构

永远安置在他高贵的身躯之前

- [mɪd][ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
' Mid the lesser of the earth .
- 中 这 较少 的 这 地球 .

位于地球较小的中心。

" [soʊ][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['spiːdɪŋ]
" So he sent his message speeding
" 所以 他 发送 他的 信息 超速

于是他迅速地发送了信息。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
To the regions far and near ,
到 这 地区 远的 和 靠近 ,

致远近各地

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['bɪldər]
That some great and cunning builder
那 一些 伟大的 和 狡猾 建筑商

那是一位伟大而狡猾的建造者

[maɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'pɪr] .
Might at his command appear .
可能 在 他的 命令 出现 .

或许会听从他的命令出现。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [miːn] [ɔːl] ['loʊli] ,
When , one day , with mien all lowly ,
什么时候 , 一 天 , 和 面容 全部 卑微的 ,

有一天，他神情卑微，

[ræpt] [ə'baʊt][ɪn]['gɑːrmənts] [greɪ] ,
Wrapped about in garments gray ,
包装 关于 在 服装 灰色的 ,

全身裹着灰色衣物，

[stʊd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Stood the architect before him ,
站立 这 建筑师 前 他 ,

建筑师站在他面前，

[hɪz; ɪz] [bɪ'hest] [tuː; tə] [naʊ] ['eseɪ] . -
His behest to now essay . 42
他的 要求 到 现在 散文 . -

他现在要求写这篇文章。42

[spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd] -
Spoke his will — and Gondoforus
辐 他的 将要 — 和 -

他立下了遗嘱——还有贡多福鲁斯

[went] [fɔːrθ] ['praʊdli] ['ʌntəˌ'ʌntu][wɔːr] ;
Went forth proudly unto war ;
去 前进 自豪地 到 战争 ;

昂首挺胸地奔赴战场；

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [sped][ɑːn] [ʌn'hiːdɪd] ,
Days and months sped on unheeded ,
天 和 几个月 加速 在 无人理会 ,

日子一天天、一个月月地悄然流逝，无人理会。

[stɪl] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
Still no word came from afar .
仍然 不 单词 来了 从 远方 .

远方依然杳无音讯。

[jet] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [rɔːt] , ['saɪlənt] ,
Yet the architect wrought , silent ,
然而 这 建筑师 锻 , 沉默的 ,

然而，建筑师默默地建造着，

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [nɔːr][plæn][nɔːr][pen] ;

Though	he	touched	nor	plan	nor	pen	;
尽管	他	感动	也不	计划	也不	笔	;

虽然他既没有计划也没有笔;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ]

For	the	palace	he	was	building
为了	这	宫殿	他	曾是	建筑

他正在建造的宫殿

[wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [baɪ] [aɪz] [ʌv; əv][men] .

Was	not	seen	by	eyes	of	men	.
曾是	不是	已见	经过	眼睛	的	男人	.

人类的眼睛看不到。

[waɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['retʃɪd]

While	unto	the	poor	and	wretched
尽管	到	这	贫穷的	和	可怜

而对于贫困和不幸的人来说

['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [geɪv] [hiː; hi] ;

Freely	of	the	gold	gave	he	;
自由	的	这	金子	给予	他	;

他慷慨地捐献了黄金;

['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hiːlɪŋ]

Precious	stones	were	turned	to	healing
宝贵的	石头	是	转向	到	康复

宝石被用于疗愈

[niːdz] [ʌv; əv] [pʊr] [hjuː'mænəti] !

Needs	of	poor	humanity	!
需求	的	贫穷的	人类	!

贫困人类的需求!

[bæk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

Back	,	returning	flushed	with	victory	,
后退	,	返回	酡	和	胜利	,

凯旋归来，满脸胜利的喜悦

- [keɪm] [ə'peɪs] ;

Gondoforus	came	apace	;
-	来了	迅速	;

贡多福鲁斯鱼迅速出现;

[sɔːt] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['pæləs] —

Sought	,	in	vain	,	to	view	his	palace	—
寻求	,	在	徒劳	,	到	看法	他的	宫殿	—

徒劳地试图参观他的宫殿——

[ber] [ænd; ənd] ['empti] [wʌz; wəz][ɪts] [pleɪs] !

Bare	and	empty	was	its	place	!
裸	和	空的	曾是	它是	地方	!

这里空空荡荡，一片荒凉!

[ðen] [hiː; hi] [sent] , [wɪð; wɪθ] ['stɝːnəst] ['mesɪdʒ] ,

Then	he	sent	,	with	sternest	message	,
然后	他	发送	,	和	最严厉的	信息	,

然后他派人送去了措辞最为严厉的信息:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] [sed] —

For	the	architect	,	and	said	—
为了	这	建筑师	,	和	说	—

对于建筑师来说，他说——

" ['keɪtɪf] , [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] ['ʃoʊɪŋ] ?
" Caitiff , what is now thy showing ?
" 破产管理人， 什么 是 现在 你的 显示 ?

"弃绝者，你现在有什么表现？"

['ænsər] , [baɪ] [ðaɪ] ['hɔːri] [hed] !
Answer , by thy hoary head !
回答 , 经过 你的 苍老 头 !

凭你那白发苍苍的头颅回答我！

" ['tɔməs] ([hiː; hi] [huː] , ['daʊtɪŋ] , ['lɪŋgə]
" Thomas (he who , doubting , lingered
" 托马斯 (他 WHO , 怀疑 , 徘徊不去

"托马斯（他曾心存疑虑，犹豫不决）

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [prest] [tuː; tə] [kleɪm]
When his fellows pressed to claim
什么时候 他的 伙伴们 按下 到 宣称

当他的同伴们要求他提出索赔时

[æz; əz] [ðer; ðər] ['rɪzn] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['seɪvjər])
As their risen Lord , the Saviour)
作为 他们的 升起 主 , 这 救主)

作为他们复活的主，救世主）

[speɪk] : " [oʊ] , [ðaʊ] [ʌv; əv] ['kɪŋli] [neɪm] ,
Spake : " Oh , thou of kingly name ,
斯帕克 : " 哦 , 你 的 王者 姓名 ,

斯帕克说道："哦，你拥有王者之名，

" [loʊ] ! [ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['bildid] !
" Lo ! thy house is even builded !
" 洛 ! 你的 房子 是 甚至 已建成 !

看哪！你的房子已经建成了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːriər] [beɪd] [ðem; ðəm] [kæst]
" But the warrior bade them cast
" 但 这 战士 巴德 他们 投掷

但战士命令他们投降

[ɪn] [diːp] ['dʌndʒən] [hɪm; ɪm] [huː] ['traifld]
In deep dungeon him who trifled
在 深的 地牢 他 WHO 琐碎

在地牢深处，那个轻率行事的人

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðer; ðər] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [fæst] , -
With his will — there bind him fast , 43
和 他的 将要 — 那里 绑定 他 快速地 , -

用他的意志——将他牢牢束缚住，43

[waɪl] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] ['sʌtələst] ['tɔːrment]
While he planned the subtlest torment
尽管 他 计划 这 最微妙的 折磨

他精心策划了最隐晦的折磨

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['treɪtərz] [eɪdʒd] [freɪm] ,
For the traitor's aged frame ,
为了 这 叛徒的 老年人 框架 ,

对于叛徒苍老的身躯而言，

[waɪl] [hiː; hi] [duːmd] , [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['vendʒəns] ,
While he doomed , with keenest vengeance ,
尽管 他 注定失败 , 和 最热衷 复仇 ,

尽管他注定要遭受毁灭，却怀着最强烈的复仇之心，

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] , [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
Him **to** **torture** **,** **death** **and** **shame** **!**
他 到 酷刑 , 死亡 和 耻辱 !

让他遭受酷刑、处死并蒙受耻辱!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi] ['pɒndəd] ,
But **,** **as** **in** **his** **rage** **he** **pondered** **,**
但 , 作为 在 他的 愤怒 他 沉思 ,

但是，当他怒火中烧时，他沉思道：

[sliːp] - [hɪm; ɪm] , [held][hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] ,
Sleep **o'ertook** **him** **,** **held** **him** **chained** **,**
睡觉 - 他 , 握住 他 连锁 ,

睡意袭来，将他牢牢束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['hɔvəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] —
And **a** **vision** **hovered** **near** **him** **—**
和 一个 想象 悬停 靠近 他 —

一个幻象在他身边徘徊——

['ɜːrθli] [sens] [gruː] [dɪm][ænd; ənd] [weɪnd] .
Earthly **sense** **grew** **dim** **and** **waned** **.**
尘世的 感觉 生长 暗淡 和 减弱 .

尘世的感知能力逐渐减弱。

[ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
Then **the** **spirit** **of** **his** **brother**
然后 这 精神 的 他的 兄弟

然后是他兄弟的灵魂

['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [druː] [naɪ] ;
Swiftly **to** **his** **side** **drew** **nigh** **;**
迅速地 到 他的 边 画 夜 ;

迅速来到他身边;

[sed] , [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
Said **,** **in** **words** **that** **thrilled** **his** **being** **,**
说 , 在 字 那 激动不已 他的 存在 ,

他说，这些话令他心潮澎湃：

" [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [duːmd] [tuː; tə][daɪ]
" **He** **whom** **thou** **hast** **doomed** **to** **die**
" 他 谁 你 哈斯特 注定失败 到 死

"你注定要死的那个人

" [ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ;
" **Is** **the** **servant** **of** **the** **Mighty** **;**
" 是 这 仆人 的 这 强大的 ;

"是大能者的仆人;

[ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Is **an** **instrument** **of** **grace** **,**
是 一个 乐器 的 优雅 ,

是恩典的工具,

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [naʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]
For **the** **angels** **now** **have** **shown** **me**
为了 这 天使 现在 有 所示 我

因为天使们现在已经向我显明了

([wer] [noʊ] ['næroʊ] [wɔːlz] [hæv; həv] [pleɪs]
(**Where** **no** **narrow** **walls** **have** **place**
(在哪里 不 狭窄的 墙壁 有 地方

(没有狭窄墙壁的地方)

" [ænd; ənd] [wer] [dwel] [ðə; ði][həusts][ɪ'tɜ:rn(ə)l])

"	And	where	dwell	the	hosts	eternal	)
"	和	在哪里	住	这	主持人	永恒	)

“以及永恒的天军居住之处”

[riəd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] [ðer; ðər] ,

Reared	in	all	its	beauty	there	,
饲养	在	全部	它是	美丽	那里	,

在那里，在它所有的美好环境中长大，

[loʊ] ! [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

Lo	!	a	House	of	precious	jewels
洛	！	一个	房子	的	宝贵的	珠宝

瞧！一座珍宝屋！

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][moʊst] [fer] .

And	of	ornament	most	fair	.
和	的	装饰品	最多	公平的	.

而且装饰得非常漂亮。

" ['fæʃnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz]

"	Fashioned	of	the	precious	metals
"	造型	的	这	宝贵的	金属

由贵金属制成

[ðaʊ] [wʊdst] [feɪn][hæv; həv] ['bildid] [hɪr] ;

Thou	wouldst	fain	have	builded	here	;
你	会	欣然	有	已建成	这里	;

你本想在这里建造房屋；

['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔ:ri]

Fashioned	with	a	grace	and	glory
造型	和	一个	优雅	和	荣耀

优雅而荣耀地塑造而成

[ðæt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [ə'pɪr] .

That	on	Earth	doth	not	appear	.
那	在	地球	确实	不是	出现	.

那东西在地球上并不存在。

[ðʌs] , [ɪn]['pærədaɪs][ðer; ðər] ['stændɪθ]

Thus	,	in	Paradise	there	standeth
因此	,	在	天堂	那里	站立

因此，在天堂里，存在着

['weɪtɪŋ] [ði:] , [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,

Waiting	thee	,	a	House	divine	,
等待	你	,	一个	房子	神圣的	,

神圣的殿堂，恭候着你。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæθ] ['fæʃnd]

Which	the	Architect	hath	fashioned
哪个	这	建筑师	有	造型

建筑师所设计的

[ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [naʊ] [ˌaʊt'ʃaɪn] ! " -

All	on	Earth	to	now	outshine	!	"	44
全部	在	地球	到	现在	光芒四射	!	"	-

地球上所有人都将光芒四射！“44

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [peɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ;

Then	the	vision	paled	and	vanished	;
然后	这	想象	苍白	和	消失了	;

然后，幻象逐渐褪色并消失；

- ['streɪtˌweɪ] [sped]
Gondoforus straightway sped
- 立刻 加速

贡多福鲁斯直道加速

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] , [huː] [ə'weɪtɪŋ] ,
To the captive , who awaiting ,
到 这 俘虏 , WHO 等待中 ,

致等待的俘虏，

[boʊd] [ɪn] [prer] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hed] .
Bowed in prayer his aged head .
鞠躬 在 祷告 他的 老年人 头 .

他低下头，虔诚祈祷。

- [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Gondoforus knelt before him ;
- 跪下 前 他 ;

贡多福鲁斯跪在他面前；

[ðen] [ðə; ði]['hoʊli] ['tɔməs] [spoʊk] ,
Then the holy Thomas spoke ,
然后 这 圣 托马斯 辐 ,

然后，圣托马斯开口说道：

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɔːriər]
As he raised the humble warrior
作为 他 提高 这 谦逊的 战士

他培养了这位谦逊的战士

[krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [stroʊk] —
Crushed beneath the vision's stroke —
碎 下面 这 愿景的 中风 —

被幻象的冲击压垮——

" [nəʊ] [nɑːt] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mænʃnz]
" Knowest not , O King , the mansions
" 最了解 不是 , 哦 国王 , 这 豪宅

"王啊，你不知道那些宫殿

[ðæt] [ɪn'dʊr] , [ɑːr; ər] [riəd] [ɑːn] [haɪ] ?
That endure , are reared on high ?
那 忍受 , 是 饲养 在 高的 ?

那些经久不衰的人，是被高高举起的吗?

['bildid] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɪn] ['hevn] ['hev(ə)n]
Builded there , for us , in Heaven
已建成 那里 , 为了 我们 , 在 天堂

在那里，为我们，在天堂里建造

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
By our faith and charity .
经过 我们的 信仰 和 慈善机构 .

凭着我们的信仰和爱心。

" [ðə; ði] [tʃaɪmz]
" THE CHIMES
" 这 编钟

《钟声》

[ɑːn] [fer] [leɪk] ['koʊmoʊz] ['sʌni] [brɪŋk] ,
On fair Lake Como's sunny brink ,
在 公平的 湖 科莫的 阳光明媚 边缘 ,

在阳光明媚的科莫湖畔，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] [stʊd]
An **ancient** **monastery** **stood**
一个 古老的 修道院 站立

一座古老的修道院矗立于此。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stiːp] [ə'sent] ,
Close **to** **the** **mountain's** **steep** **ascent** **,**
关闭 到 这 山的 陡 上升 ,

靠近山峰陡峭的上坡路段，

[æz; əz] ['nestlɪŋ] - [niːθ] [ɪts] ['snoʊi] [hʊd] .
As **nestling** **'** **neath** **its** **snowy** **hood** **.**
作为 雏鸟 - 下方 它是 下雪的 兜帽 .

如同依偎在雪白的兜帽下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['ɑːrtɪzən]
And **there** **a** **pale** **young** **artisan**
和 那里 一个 苍白 年轻的 工匠

那里还有一位面色苍白的年轻工匠

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [plaɪ] ; [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃaɪm]
His **cunning** **plied** **;** **a** **wondrous** **chime**
他的 狡猾 合拢 ; 一个 奇妙的 钟声

他的狡猾奏响；美妙的钟声

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [freɪm] ,
He **sought** **to** **frame** **,**
他 寻求 到 框架 ,

他试图陷害，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]
that **those** **who** **loved**
那 那些 WHO 喜爱

那些爱的人

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊltən] [raɪm]
The **beauty** **of** **that** **molten** **rhyme**
这 美丽 的 那 熔融的 韵

那熔化的韵律之美

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['væliːz] [bredθ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr]
Within **the** **valley's** **breadth** **should** **hear**
之内 这 山谷的 宽度 应该 听到

在山谷的范围内应该能听到

['piːlɪŋ] [æt; ət] [mɔːrn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [klɪr] .
Pealing **at** **morn** **and** **even** **clear** **.**
剥落 在 早晨 和 甚至 清除 .

清晨发出噼啪声，甚至清晰可见。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] ['tɔɪld] , ['kɑːntent] [ɪf] [hiː; hi]
For **years** **he** **toiled** **,** **content** **if** **he**
为了 年 他 辛勤劳作 , 内容 如果 他

多年来他辛勤劳作，只要他……就心满意足。

[æt; ət] [læst] [maɪt] [freɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [soʊ] [swiːt]
At **last** **might** **frame** **a** **chime** **so** **sweet**
在 最后的 可能 框架 一个 钟声 所以 甜的

最终或许能框出一个如此甜美的钟声

[ðæt] ['pɪlgrɪmz] [ɔːft] [wʊd] ['saɪlənt] [pɔːz]
That **pilgrims** **oft** **would** **silent** **pause**
那 朝圣者 经常 会 沉默的 暂停

朝圣者们常常会静静地停顿。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][glæd] [rɪ'piːt] .

To	hear	the	music	glad	repeat	.
到	听到	这	音乐	高兴的	重复	.

很高兴再次听到这首乐曲。

[bɔːrn] [ɔː(r)][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtərz] - [riːtʃ]

Borne	o'er	the	tranquil	waters	'	reach
出生	超过	这	宁静	水	-	抵达

越过宁静的水面

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [swɪft] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] heart45

And	bringing	swift	unto	the	heart45
和	带来	迅速	到	这	heart45

并迅速进入内心45

[ɪts] [toʊnz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [preɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

Its	tones	of	warning	,	praise	,	and	love	,
它是	音调	的	警告	,	称赞	,	和	爱	,

它语气中既有警告，也有赞扬，还有爱意。

[ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪ'pɑːrt] .

That	nevermore	should	then	depart	.
那	永不再	应该	然后	离开	.

那份永不再来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [woʊv] , [ænd; ənd] [preɪd]

Such	was	the	thought	he	wove	,	and	prayed
这样的	曾是	这	想法	他	编织	,	和	祈祷

他心中想着这些，并祈祷起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk][biː; bi]['hoʊli] [meɪd] .

That	his	life's	work	be	holy	made	.
那	他的	生活的	工作	是	圣	制成	.

愿他毕生的工作成为神圣之作。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [tʃaɪm]

The	day	came	when	that	perfect	chime
这	天	来了	什么时候	那	完美的	钟声

那一天终于到来了，那完美的钟声响起

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'lɔːft] , [ɪts] [sɔːŋ] [tuː; tə] [wɪŋ]

Was	placed	aloft	,	its	song	to	wing
曾是	放置	高空	,	它是	歌曲	到	翼

被高高托起，它的歌声伴着翅膀飞翔。

[fɔːrθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] - ['saɪlənt] [riːtʃ]

Forth	o'er	the	waters	'	silent	reach
第四	超过	这	水	-	沉默的	抵达

越过寂静的水面

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvɛnts] [ruːf] [tuː; tə] [brɪŋ]

And	to	the	convent's	roof	to	bring
和	到	这	修道院的	屋顶	到	带来

然后到修道院的屋顶去

[ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd] ['weɪˌwɔːrn] ['trævələr] [frʌm; frəm]

The	lost	and	wayworn	traveller	from
这	丢失的	和	破旧的	游客	从

来自

[ðə; ði] ['bɪzi] [hɔːnts] [ʌv; əv][wɜːrld][ænd; ənd] [straɪf] ,

The	busy	haunts	of	world	and	strife	,
这	忙碌的	闹鬼的地方	的	世界	和	冲突	,

世界纷争的繁忙之地

[bæk] , [wer] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [prer] [maɪt] [pruːv]

Back	,	where	the	calm	of	prayer	might	prove
后退	,	在哪里	这	冷静的	的	祷告	可能	证明

回到那里，祈祷的平静或许会证明

[ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] !

The	guide	-	post	to	Eternal	life	!
这	指导	-	邮政	到	永恒	生活	!

通往永生的指路明灯!

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][æz; əz][wʌn]

Then	was	the	artisan	as	one
然后	曾是	这	工匠	作为	一

那时，工匠就像一个人

[huːz] ['dɪrɪst] [laɪf] - [wɜːrk] , [hɪr] , [wʌz; wəz] [dʌn] .

Whose	dearest	life	-	work	,	here	,	was	done	.
谁	亲爱的	生活	-	工作	,	这里	,	曾是	完毕	.

他毕生最珍视的作品，就在这里完成了。

[nɑːt][soʊ] , [hau'eə] ! -

Not	so	,	howe'er	!	'
不是	所以	,	然而	!	-

然而，并非如此!

[twʌz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

Twas	yet	to	be
那是	然而	到	是

尚未发生

[ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [tæsk] — [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [liːd]

A	lifelong	task	—	a	path	to	lead
一个	终身	任务	—	一个	小路	到	带领

终身使命——一条引领之路

[θruː] ['meni] [ə; eɪ][lænd] , [ɪn]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ]

Through	many	a	land	,	in	futile	search
通过	许多	一个	土地	,	在	徒劳	搜索

走遍许多地方，徒劳地寻找

[ɔː(r)] ['stoʊni] [weɪz] [wer] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .

O'er	stony	ways	where	feet	should	bleed	.
超过	石质的	方式	在哪里	脚	应该	流血	.

走过崎岖不平的道路，双脚应该会流血。

[nɑːt] [jet] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [haɪ] ['gəːdən] [faɪnd] —

Not	yet	his	soul's	high	guerdon	find	—
不是	然而	他的	灵魂的	高的	格尔登	寻找	—

尚未找到他灵魂的至高奖赏——

[ðə; ði] [praɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈlɔːft] .

The	prize	his	hands	had	placed	aloft	.
这	奖	他的	双手	有	放置	高空	.

他高举着的奖品。

[haʊ] ['rerli] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi] [siː]

How	rarely	here	on	earth	we	see
如何	很少	这里	在	地球	我们	看

我们在地球上多么罕见地看到

['laɪfs] ['mɔːrnɪŋ] [fɪl] [ɪts] ['prɑːmɪs] [sɔːft] .

Life's	morning	fill	its	promise	soft	.
生活的	早晨	充满	它是	承诺	柔软的	.

生命的清晨充满了它温柔的承诺。

[nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][rest]

Not	**yet**	**was**	**he**	**to**	**find**	**his**	**rest**
不是	然而	曾是	他	到	寻找	他的	休息

他尚未安息。

[bɪˈsaɪd] [leɪk] [ˈkoʊmoʊz] [ˈlʌvli] [brest] .

Beside	**Lake**	**Como's**	**lovely**	**breast**	**.**
旁	湖	科莫的	迷人的	胸部	.

在科莫湖美丽的胸脯旁。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [hɔːrd] - [ðə; ðɪ][lænd]

A	**savage**	**horde**	**o'erran**	**the**	**land**
一个	野蛮的	部落	-	这	土地

一群野蛮的部落横行于这片土地之上。

[ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] - [tʃaɪm] ;

And	**bore**	**away**	**the**	**prizéd**	**chime**	**;**
和	钻孔	离开	这	-	钟声	;

并将珍贵的钟带走;

[əˈfɑːr][frʌm; frəm] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkoʊmoʊz][saɪd] ,

Afar	**from**	**peaceful**	**Como's**	**side**	**,**
远方	从	和平	科莫的	边	,

远离宁静的科莫海岸,

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [klaɪm] .

To	**some**	**unknown**	**and**	**distant**	**clime**	**.**
到	一些	未知	和	遥远	气候	.

前往某个未知而遥远的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪzən] [kəmˈpleɪnd]

In	**vain**	**the**	**artisan**	**complained**
在	徒劳	这	工匠	抱怨

工匠的抱怨徒劳无功。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [feɪt] [ˌʌnˈkaɪnd] ; [hiː; hi] [druː]

Beneath	**a**	**fate**	**unkind**	**;**	**he**	**drew**
下面	一个	命运	不友善	;	他	画

在命运的捉弄下; 他画了

[noʊ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ləˈment] [ɔːr] [prer] ,

No	**comfort**	**from**	**lament**	**or**	**prayer**	**,**
不	舒适	从	哀叹	或者	祷告	,

哀叹和祈祷都无法带来安慰。

[fɔːr; fər] [piːs] [noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrθˌstoʊn] [nuː] .

For	**peace**	**no**	**more**	**his**	**hearthstone**	**knew**	**.**
为了	和平	不	更多的	他的	炉石传说	知道	.

他的炉石上再也找不到和平的踪迹。

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈbruːdɪŋ] [mjuːzd]

Then	**,**	**as**	**one**	**day**	**he**	**brooding**	**mused**
然后	,	作为	一	天	他	沉思	沉思

然后，有一天，他陷入了沉思.....

[ænd; ənd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [swiːt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , -

And	**consolation**	**sweet**	**refused**	**,**	**46**
和	安慰	甜的	拒绝	,	-

而甜蜜的安慰却被拒绝了，46

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**seemed**	**to**	**see**	**before**	**his**	**eyes**
他	似乎	到	看	前	他的	眼睛

他似乎看到了眼前的一切

[ə; eɪ][lænd] [ˌaʊt'spred] , [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

A	land	outspread	,	wherein	his	feet
一个	土地	扩张	,	其中	他的	脚

一片广袤的土地，他的双脚在其中。

[ʃʊd; ʃəd]['wɑːndər] , ['siːkɪŋ] ['evər][ðer; ðər]

Should	wander	,	seeking	ever	there
应该	漫步	,	寻求	曾经	那里

应该四处游荡，永远寻找那里

[hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] — [hɪz; ɪz] [tʃaɪm] [soʊ] [swiːt] ,

His	loved	and	lost	—	his	chime	so	sweet	,
他的	喜爱	和	丢失的	—	他的	钟声	所以	甜的	,

他挚爱的，以及逝去的——他甜美的钟声，

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [sɔːt] [noʊ][eɪd] ;

He	rose	at	once	;	he	sought	no	aid	;
他	玫瑰	在	一次	;	他	寻求	不	援助	;

他立刻起身；他没有寻求任何帮助；

[bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] [prer] ;

But	bowed	his	head	in	silent	prayer	;
但	鞠躬	他的	头	在	沉默的	祷告	;

但他低下头，默默祈祷；

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [pæst]

Then	from	his	home	he	straightway	passed
然后	从	他的	家	他	立刻	通过了

然后他直接从家经过

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʃer] .

That	no	one	might	his	purpose	share	.
那	不	一	可能	他的	目的	分享	.

以免有人与他的目的相同。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][rest] [ðæt] [deɪ]

And	leaving	home	and	rest	that	day
和	离开	家	和	休息	那	天

那天离开家，好好休息。

[wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

With	breaking	heart	went	on	his	way	.
和	打破	心	去	在	他的	方式	.

他心碎地离开了。

[hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn] ['fɔːrən] [lænd] ,

Whene'er	he	heard	,	in	foreign	land	,
无论何时	他	听到	,	在	外国的	土地	,

每当他听到，在异国他乡，

[sʌm; səm] ['wʌndrəs] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪm]

Some	wondrous	story	of	a	chime
一些	奇妙的	故事	的	一个	钟声

一个奇妙的钟声的故事

[huːz] [toʊnz][wɜːr; wər]['lɪkwɪd][noʊts][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Whose	tones	were	liquid	notes	of	song	,
谁	音调	是	液体	笔记	的	歌曲	,

他们的音调如同流淌的歌声，

[huːz] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['glædsəm] [raɪm] ,

Whose	bells	rang	out	a	gladsome	rhyme	,
谁	铃铛	响铃	出去	一个	高兴	韵	,

谁的钟声奏响了欢快的韵律，

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːrid] [pleɪs] ,

He	journeyed	to	that	storied	place	,
他	旅程	到	那	有故事的	地方	,

他前往了那个充满传奇色彩的地方，

[nɔːr] [pɔːzd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɑːt] , —

Nor	paused	till	he	should	reach	the	spot	,	—
也不	暂停	直到	他	应该	抵达	这	点	,	—

他没有停顿，直到到达目的地。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kwest] [ɪn] [veɪn] ,

Only	to	find	his	quest	in	vain	,
仅有的	到	寻找	他的	寻求	在	徒劳	,

然而，他的探寻最终却徒劳无功。

[waɪl] [jet] [ðoʊz] ['belz] [wɜːr; wər] [nɛə] [fər'gɑːt] .

While	yet	those	bells	were	ne'er	forgot	.
尽管	然而	那些	铃铛	是	从未	忘了	.

然而，那些钟声却从未被遗忘。

[iːtʃ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [went] [ʌp] [ɪn] [prer]

Each	day	his	soul	went	up	in	prayer
每个	天	他的	灵魂	去	向上	在	祷告

他的灵魂每天都在祈祷中升天。

[ðæt] [ðoʊz] [klɪr] [tʃaɪmz] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði] [er] !

That	those	clear	chimes	might	pierce	the	air	!
那	那些	清除	编钟	可能	刺穿	这	空气	!

愿那清脆的钟声响彻云霄!

[ðʌs] ['dʒɜːniːd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

Thus	journeyed	he	for	many	a	year
因此	旅程	他	为了	许多	一个	年

他就这样走了好多年路。

[waɪl] ['lɑːks] [ʌv; əv] [goʊld] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ]

While	locks	of	gold	had	turned	to	grey
尽管	锁	的	金子	有	转向	到	灰色的

金色的秀发已然变成了灰色

[tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] [hiː; hi] [streɪd]

Till	in	a	distant	land	he	strayed
直到	在	一个	遥远	土地	他	迷路了

直到他在遥远的异国他乡迷失了方向

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪ]

And	heard	at	close	of	summer	day
和	听到	在	关闭	的	夏天	天

在夏日黄昏时分听到

[ðə; ði] [oʊld] [swiːt] [sɔːŋ] [rʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪm]

The	old	sweet	song	rung	by	his	chime
这	老的	甜的	歌曲	梯子	经过	他的	钟声

他钟声中响起那首古老的甜美歌曲

[hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ɪn] [veɪn] !

He	long	had	listened	for	in	vain	!
他	长的	有	听着	为了	在	徒劳	!

他一直苦苦等待，却始终徒劳无功!

['kwɪkli] [roʊz] [terz] [ɪn] ['lɪftɪd] [aɪz] ,

Quickly	rose	tears	in	lifted	eyes	,
迅速地	玫瑰	眼泪	在	抬起	眼睛	,

泪水迅速涌上抬起的双眼，

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ri'naunst] [ɪts] [peɪn] !

Quickly	his	heart	renounced	its	pain	!
迅速地	他的	心	放弃	它是	疼痛	！

他的心很快就忘却了痛苦！

" [oʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] !

"	O	loved	and	lost	!
"	哦	喜爱	和	丢失的	！

“哦，被爱过又失去的！”

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

for	many	a	day
为了	许多	一个	天

许多天

[ju:v] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [ju:θ] [ə'weɪ] !

You've	called	me	from	my	youth	away	!
你已经	称为	我	从	我的	青年	离开	！

你把我从青春岁月里召唤了回来！

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [strænd] [hi:; hi] [weɪts]

"	For	now	on	foreign	strand	he	waits
"	为了	现在	在	外国的	链	他	等待

“现在他正等待在异国海滩上。”

[ə'loʊn] [ɪn] [eɪdʒ] — [ə'loʊn] [ɪn] [kɪn] ,

Alone	in	age	—	alone	in	kin	,
独自的	在	年龄	—	独自的	在	亲属	,

年纪孤单，亲属也孤单

['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['lisnz] [wʌn] [hu:] [baɪdz]

Listening	as	listens	one	who	bides
聆听	作为	听着	一	WHO	比德斯

聆听，如同聆听者一般。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [preɪz] [wɪ'ðɪn] .

Outside	of	Heaven	,	to	praise	within	.
外部	的	天堂	,	到	称赞	之内	.

在天堂之外，赞美天堂之内。

[nɑ:t] [veɪn] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] !

Not	vain	his	search	!
不是	徒劳	他的	搜索	！

他的寻找并非徒劳！

[nɑ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [lʌv] ! -

not	lost	his	love	!	47
不是	丢失的	他的	爱	！	-

他并没有失去他的爱！47

[hi:; hi] [fi:lz] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [θrɑ:b]

He	feels	once	more	the	old	-	time	throb
他	感觉	一次	更多的	这	老的	-	时间	搏动

他再次感受到了那种昔日的悸动。

[er] ['kru:əl] [foʊz] [hɪz; ɪz] [praɪz] [hæd; həd] [teɪn] ;

Ere	cruel	foes	his	prize	had	ta'en	;
埃雷	残忍的	敌人	他的	奖	有	塔恩	；

在残酷的敌人面前，他的战利品已经夺取；

[noʊ] [mɔ:r] [meɪ] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [rɑ:b] !

No	more	may	they	his	treasure	rob	!
不	更多的	可能	他们	他的	宝藏	抢	！

他们休想再抢走他的宝藏！

[hɪz; ɪz][laɪf] [went] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn][glæd][kraɪ]

His	life	went	forth	in	one	glad	cry
他的	生活	去	前进	在	一	高兴的	哭

他的一生在一声欢呼中结束

[bɪˈniːθ] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] , [ˈeɪliən][skaɪ] !

Beneath	that	far	-	off	,	alien	sky	!
下面	那	远的	-	离开	,	外星人	天空	!

在那遥远而陌生的天空之下!

- [twʌz] [ˈendɪd] — [ɔːl][ðə; ði][ˈtendər] [sɜːrtʃ] ;

'	Twas	ended	—	all	the	tender	search	;
-	那是	结束	—	全部	这	投标	搜索	;

一切都结束了——所有的招标搜寻;

[ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [tɔɪl] ;

The	hours	of	pain	and	sleepless	toil	;
这	小时	的	疼痛	和	失眠	辛劳	;

痛苦和不眠之夜的辛劳;

[ðer; ðər] , [wer] [noʊ] [lʌvd] [hɪz; ɪz][hænd] [maɪt] [klæsp] ;

There	,	where	no	loved	his	hand	might	clasp	;
那里	,	在哪里	不	喜爱	他的	手	可能	搭扣	;

在那里，没有爱人能握住他的手;

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] .

There	,	on	that	wild	and	foreign	soil	.
那里	,	在	那	荒野	和	外国的	土壤	.

在那片荒凉而陌生的土地上。

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪt]

But	deep	within	his	heart	was	writ
但	深的	之内	他的	心	曾是	写

但他内心深处却写着

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [pjʊr] ; [hɪz; ɪz] [ˈstedfæst] [sɜːrtʃ] .

His	purpose	pure	;	his	steadfast	search	.
他的	目的	纯的	;	他的	坚定不移	搜索	.

他的目的纯粹；他孜孜不倦地追求。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[hɪz; ɪz] [tʃaɪm] [stɪl] [kɔːlz][tuː; tə] [prer] ,

his	chime	still	calls	to	prayer	,
他的	钟声	仍然	呼叫	到	祷告	,

他的钟声依然在召唤人们祈祷，

[ænd; ənd] [stɪl] [piːlz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ˈaɪvid] [tʃɜːrtʃ] .

And	still	peals	forth	from	ivied	church	.
和	仍然	果皮	前进	从	常春藤	教会	.

教堂里依然回荡着悠扬的歌声。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wʌns][ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈseɪntli] [hændz]

The	bells	once	blessed	by	saintly	hands
这	铃铛	一次	蒙福	经过	圣洁的	双手

这些钟曾被圣徒之手祝福过。

[naʊ] [kɔːl] , [ɪn] [ˈlɪmərɪk] , [ˈgɑːdz] [kəˈmændz] !

Now	call	,	in	Limerick	,	God's	commands	!
现在	称呼	,	在	利默里克	,	神的	命令	!

现在，在利默里克，宣告上帝的旨意!

[maɪ] ['stɔriːz] [dʌn] — [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ]
My **story's** **done** **—** **what** **need** **to** **say**
我的 故事的 完毕 — 什么 需要 到 说

我的故事讲完了——还有什么好说的呢?

[hiː; hi] [sliːps] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['swiːtli] [ðer; ðər]
He **sleeps** **as** **well** **and** **sweetly** **there**
他 睡觉 作为 出色地 和 甜蜜地 那里

他在那里睡得很好，很香甜。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [skaɪ]
Beneath **that** **arch** **of** **foreign** **sky**
下面 那 拱 的 外国的 天空

在那道异国天空的拱门之下

[æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [soʊ] [fer] .
As **in** **his** **native** **land** **so** **fair** **.**
作为 在 他的 本国的 土地 所以 公平的 .

就像在他美丽的故乡一样。

[hiː; hi] [faʊnd] , [er] [deθ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [fiːt]
He **found** **,** **ere** **death** **had** **met** **his** **feet**
他 成立 , 埃雷 死亡 有 遇见 他的 脚

他找到了，就在死神降临之前。

[ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [breɪv] ,
The **prize** **he** **sought** **with** **spirit** **brave** **,**
这 奖 他 寻求 和 精神 勇敢的 ,

他以勇敢的精神去追求的奖赏，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [laɪ]
And **finding** **was** **content** **to** **lie**
和 寻找 曾是 内容 到 说谎

而发现者却乐于撒谎

[ə'fɑːr] [frʌm; frəm] ['koʊmoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Afar **from** **Como** **in** **his** **grave** **.**
远方 从 科莫 在 他的 严重 .

远离科莫，长眠于此。

[lʌv] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [led] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Love **was** **the** **goal** **that** **led** **his** **feet**
爱 曾是 这 目标 那 引领 他的 脚

爱是他前进的目标。

[tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['deθləs] [kɑːm] [rɪ'pliːt] .
To **peace** **and** **deathless** **calm** **replete** **.**
到 和平 和 永生 冷静的 充足的 .

愿您拥有永恒的和平与宁静。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] ?
The **chimes** **?**
这 编钟 ?

钟声?

[ɑː] , [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [piːl]
Ah **,** **well** **,** **perhaps** **they** **peal**
啊 , 出色地 , 也许 他们 皮尔

啊，好吧，也许它们会发出咝咝声

[noʊ] [les] [ðə; ði] ['swiːtli] [ðæt] [ðer; ðər] [noʊt]
No **less** **the** **sweetly** **that** **their** **note**
不 较少的 这 甜蜜地 那 他们的 笔记

他们那甜蜜的音符丝毫不逊色

[ɪn]['eɪliən][lændz][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [brɪŋ] ;
In alien lands the tidings bring ;
在 外星人 土地 这 消息 带来 ;

在异国他乡，消息传来；

[ðeɪ] [stɪl] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər] [preɪz] [dɪ'voʊt] ,
They still to God their praise devote ,
他们 仍然 到 上帝 他们的 称赞 奉献 ,

他们仍然全心全意地赞美上帝，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər]['meɪkər][noʊ] [mɔːr] ['hiːrz]
And though their maker no more hears
和 尽管 他们的 制造商 不 更多的 听到

即使他们的创造者已不再倾听

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [iːtʃ] [toʊn] ,
The liquid music of each tone ,
这 液体 音乐 的 每个 语气 ,

每个音符都如流水般悦耳动听，

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['lɪvɪŋ] [niːdz]
They speak to those whose living needs
他们 说话 到 那些 谁 活的 需求

他们与那些有生活需求的人交谈

[meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðer; ðər] ['veri] [oʊn] .
Make of the chimes their very own .
制作 的 这 编钟 他们的 非常 自己的 .

让钟声成为他们自己的专属乐章。

[ðoʊ] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,
Though hand that made is turned to clay ,
尽管 手 那 制成 是 转向 到 黏土 ,

虽然手工制作的物品变成了泥土，

[hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ðə; ði] [tʃaɪmz] — [laɪvz; lɪvz][ɑːn]['ɔːlweɪ] ! -
His work — the chimes — lives on alway ! 48
他的 工作 — 这 编钟 — 生活 在 总是 ! -

他的作品——钟声——将永远流传下去！48

['frænsɪs] - ['stɔːri]
FRANCIS COSTER'S STORY
弗朗西斯 - 故事

弗朗西斯·科斯特的故事

([aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['ledʒənd] , [ɪn] [proʊz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːfɪkst]
(I came across this legend , in prose , some time ago , to which was prefixed
(我 来了 穿过 这 传奇 , 在 散文 , 一些 时间 前 , 到 哪个 曾是 前缀
[ðɪs] [noʊt] :
this note :
这 笔记 :

（我前段时间偶然读到一篇散文形式的传说，文章开头附有这样一段注释：）

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['æntəni] [ʌv; əv] [si'enə] ,
" The following exquisite story was written by Anthony of Sienna ,
" 这 下列的 精美的 故事 曾是 书面 经过 安东尼 的 赭色 ,

以下这篇精彩的故事是由锡耶纳的安东尼所写：

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [də'mɪnɪkən] ['rekərdz][baɪ]['frænsɪs]['kɔ:stər] , [ə; eɪ]

and	translated	from	the	Dominican	records	by	Francis	Coster	,	a
和	翻译	从	这	多米尼加	记录	经过	弗朗西斯	科斯特	,	一个

['feɪməs] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

famous	preacher	of	the	sixteenth	century	.
著名的	牧师	的	这	第十六	世纪	.

由十六世纪著名传教士弗朗西斯·科斯特根据多明我会的记录翻译而来。

['mɪstər] . ['gu:ld] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

Mr	.	Gould	,	author	of	Mysteries	of	the	Middle	Ages	,	has	succeeded
先生	.	古尔德	,	作者	的	谜团	的	这	中间	年龄	,	有	成功了

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['kɜ:rənt] ['ɪŋglɪʃ] .

in	rendering	it	into	current	English	.
在	渲染	它	进入	当前的	英语	.

《中世纪之谜》的作者古尔德先生成功地将其翻译成了现代英语。

" [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri]['ɪntu:] [vɜ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tekst][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]

"	In	rendering	the	story	into	verse	,	I	have	kept	to	the	text	as	closely	as
"	在	渲染	这	故事	进入	诗	,	我	有	保留	到	这	文本	作为	密切	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“在将这个故事谱成诗歌时，我尽可能地忠实于原文。”

[em] . [el] .)

M	.	L	.	)
M	.	L	.	)

ML）

[wʌns] — [aɪv] [ri:d] [ɪn]['oʊldən]['stɔ:ri] —

Once	—	I've	read	in	olden	story	—
一次	—	我已经	读	在	古老的	故事	—

我曾在古老的故事里读到过——

[lɪvd] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Lived	a	holy	man	of	God	,
居住地	一个	圣	男人	的	上帝	,

他是一位圣洁的上帝使者，

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] , - [ni:θ] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

And	two	children	,	'	neath	his	guidance	,
和	二	孩子们	,	-	下方	他的	指导	,

在他的指导下，还有两个孩子，

[θru:] ['laɪfs] ['pɪtfɔ:lz] ['seɪfli] [trɑ:d] .

Through	life's	pitfalls	safely	trod	.
通过	生活的	陷阱	安全	践踏	.

安全地走过人生中的种种陷阱。

['evri] ['deɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['du:tiz]

Every	day's	returning	duties
每一个	天	返回	职责

每天返回的职责

[faʊnd] [ðem; ðəm]['dɑ:s(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Found	them	docile	at	his	side	,
成立	他们	温顺	在	他的	边	,

他发现它们温顺地待在他身边。

[ðer; ðər][tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] ['wɪzdəmz] ['faʊnt(ə)n]

There	to	draw	from	Wisdom's	fountain
那里	到	画	从	智慧的	喷泉

在那里汲取智慧之泉

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] [sə'plaɪd] .

All	his	tender	care	supplied	.
全部	他的	投标	关心	供应	.

他给予了无微不至的关怀。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [fɜːrst] , ['frɛʃəst] ['aʊər]

But	the	day's	first	,	freshest	hour
但	这	天	第一的	,	最新鲜的	小时

但一天中最崭新、最美好的时刻

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɔːltər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [proʊn] ,

At	the	altar	found	them	prone	,
在	这	坛	成立	他们	易于	,

在祭坛上发现他们俯伏在地，

['glædli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['seɪvjər]

Gladly	giving	to	their	Savior
乐意	给予	到	他们的	救主

甘心乐意地奉献给他们的救主

[ɔːl] [hiː; hi] [kleɪmɪθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

All	He	claimeth	as	His	own	.
全部	他	声称	作为	他的	自己的	.

祂所宣称的一切都属于祂。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrɪst] ['ɔːfərɪŋ]

There	they	served	with	purest	offering
那里	他们	服务	和	最纯净的	提供

他们在那里以最纯洁的供品侍奉。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [sə'blaɪm] ,

At	the	sacrifice	sublime	,
在	这	牺牲	升华	,

在崇高的牺牲中，

[nelt] , [ri'spɔndid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

Knelt	,	responded	,	and	with	reverence
跪下	,	回应	,	和	和	尊敬

跪下，回应，并带着敬畏之心

['saʊndɪd] [ɔːft] [ðə; ðɪ] ['bɛlz] [klɪr] [tʃaɪm] .

Sounded	oft	the	bell's	clear	chime	.
听起来	经常	这	贝尔的	清除	钟声	.

钟声清脆响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['duːti] [ðen] [kəm'pliːtɪd] ,

And	this	duty	then	completed	,
和	这	责任	然后	完全的	,

这项任务完成后，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [dɔːr]

To	the	little	chapel	door
到	这	小的	教堂	门

通往小教堂的门

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , ['vænɪʃt]

Turned	their	feet	,	and	,	entering	,	vanished
转向	他们的	脚	,	和	,	进入	,	消失了

他们转身，走了进去，消失不见了。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [stɔːr] . -

There	to	eat	their	humble	store	.	49
那里	到	吃	他们的	谦逊的	店铺	.	-

去那里吃掉他们简陋的店铺。49

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['siːkɪŋ] ,

But	one	day	their	teacher	seeking	,
但	一	天	他们的	老师	寻求	,

但有一天，他们的老师正在寻找，

[speɪk] [ðə; ði]['eldər][wʌn] [fʊl] [klɪr] ,

Spake	the	elder	one	full	clear	,
斯帕克	这	长老	一	满的	清除	,

年长者语气清晰地说：

" [tel] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , [wʌt] [fer] ['ɪnfənt]

"	Tell	us	,	Father	,	what	fair	infant
"	告诉	我们	,	父亲	,	什么	公平的	婴儿

“神父，请告诉我们，这是什么美丽的婴儿？”

[dʌθ; dəθ][soʊ][ɔːft][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] ?

Doth	so	oft	to	us	appear	?
确实	所以	经常	到	我们	出现	?

它经常出现在我们面前吗?

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æksənts]

"	Then	the	priest	replied	in	accents
"	然后	这	牧师	回复	在	口音

然后，牧师用口音回答道：

[fʊl] [ʌv; əv]['tendər] , ['lʌvɪŋ] [ker] —

Full	of	tender	,	loving	care	—
满的	的	投标	,	爱	关心	—

充满温柔、关爱——

" [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪm; ɪm]

"	Son	,	I	know	not	him
"	儿子	,	我	知道	不是	他

儿子，我不认识他。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]

you	speak	of
你	说话	的

你谈到

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðaɪ][tæsk][dʌθ; dəθ] [ʃer] .

Who	with	thee	thy	task	doth	share	.
WHO	和	你	你的	任务	确实	分享	.

与你共同承担任务的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm]

"	But	they	came	again	unto	him
"	但	他们	来了	再次	到	他

但他们又来见他了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt][wɜːrd] ,

Day	by	day	,	with	urgent	word	,
天	经过	天	,	和	紧迫的	单词	,

日复一日，带着紧急的消息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['wʌndər]

And	it	was	with	deepest	wonder
和	它	曾是	和	最深处	想知道

我当时充满了深深的惊奇

[ðæt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] .

That	their	simple	tale	he	heard	.
那	他们的	简单的	故事	他	听到	.

他听到了他们简单的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] — " [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][ɪz][hiː; hi] ?
And **he** **asked** **—** **"** **Of** **what** **sort** **is** **he** **?**
和 他 问 — " 的 什么 种类 是 他 ?

他问道："他是什么样的人？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] —
" **And** **they** **answered** **him** **again** **—**
" 和 他们 回答 他 再次 —

他们又回答他——

" ['fɑːðər] , [hiː; hi][ɪz][klæd][ɪn] ['reɪmənt]
" **Father** **,** **he** **is** **clad** **in** **raiment**
" 父亲 , 他 是 覆膜 在 服饰

"父亲，他身穿衣袍

['siːmləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ! "
Seamless **and** **without** **a** **stain** **!** **"**
无缝的 和 没有 一个 弄脏 ! "

完美无瑕，毫无污渍!

" [bʌt; bət] [wens] ['kʌmɪθ] [hiː; hi] ? " [ri'plaiŋ]
" **But** **whence** **cometh** **he** **?** **"** **replying**
" 但 何处 到来 他 ? " 回复

"但他从哪里来呢？"回答道。

[spoʊk] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] ['æksənts][maɪld] ;
Spoke **the** **priest** **in** **accents** **mild** **;**
辐 这 牧师 在 口音 温和的 ;

牧师说话的口音很温和;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] ,
And **they** **answered** **,** **"** **From** **the** **altar** **,**
和 他们 回答 , " 从 这 坛 ,

他们回答说："从祭坛上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dɪ'sendz] [ðə; ði][tʃaɪld] .
As **it** **were** **,** **descends** **the** **child** **.**
作为 它 是 , 下降 这 孩子 .

仿佛孩子降临了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [ʃer]
" **And** **we** **asked** **him** **then** **to** **share**
" 和 我们 问 他 然后 到 分享

于是我们请他分享

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mɪlk][ænd; ənd] [bred] ;
With **us** **of** **our** **milk** **and** **bread** **;**
和 我们 的 我们的 牛奶 和 面包 ;

和我们一起享用牛奶和面包;

[ænd; ənd][hiː; hi][dʌθ; dəθ] , [raɪt] ['wɪlɪŋli] ;
And **he** **doth** **,** **right** **willingly** **;**
和 他 确实 , 正确的 心甘情愿 ;

而且他确实这样做了，而且是心甘情愿的;

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] .
" **This** **is** **what** **the** **children** **said** **.**
" 这 是 什么 这 孩子们 说 .

这是孩子们说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;
And **the** **priest** **was** **full** **of** **wonder** **;**
和 这 牧师 曾是 满的 的 想知道 ;

牧师满脸惊奇;

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [speɪk] [hiː; hi] —

To	the	children	then	spake	he	—
到	这	孩子们	然后	说	他	—

然后他对孩子们说——

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][maːrks] [wer'baɪ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]

"	Are	there	marks	whereby	to	know	him
"	是	那里	标记	由此	到	知道	他

“是否有辨认他的标志？”

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [siː] ? " -

If	mine	eyes	the	child	should	see	?	"	50
如果	矿	眼睛	这	孩子	应该	看	?	"	-

如果我的眼睛能让孩子看到呢？“50

" [jes] , [maɪ]['fɑːðər] , [jes] , [hiː; hi] ['bɛrəθ]

"	Yes	,	my	father	,	yes	,	he	beareth
"	是的	,	我的	父亲	,	是的	,	他	怀雷斯

“是的，我的父亲，是的，他承担着

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt]

In	his	hands	and	in	his	feet
在	他的	双手	和	在	他的	脚

在他的手和脚上

['wuːndz] [ðæt] [pɪrs] [hɪz; ɪz]['tendər]['bɑːdi] .

Wounds	that	pierce	his	tender	body	.
伤口	那	刺穿	他的	投标	身体	.

刺穿他娇嫩身体的伤口。

" [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'piːt] .

"	These	the	words	that	they	repeat	.
"	这些	这	字	那	他们	重复	.

“他们反复念叨这些话。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['lɪkwɪd] ,

"	From	his	hands	the	crimson	liquid	,
"	从	他的	双手	这	赤红	液体	,

“从他手中流出的深红色液体，

[ɑːn][ðə; ði] [bred] [hiː; hi] ['teɪkəθ] , [floʊz]

On	the	bread	he	taketh	,	flows
在	这	面包	他	拿	,	流量

他拿起的面包上，流淌着

[tɪl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Till	beneath	his	touch	it	blusheth
直到	下面	他的	触碰	它	脸红

直到在他的触碰下，它泛起了红晕

[laɪk] [ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] !

Like	the	deep	heart	of	the	rose	!
喜欢	这	深的	心	的	这	玫瑰	!

就像玫瑰花深邃的花心！

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər]['mæstər] —

"	Then	with	awe	replied	their	master	—
"	然后	和	敬畏	回复	他们的	掌握	—

“然后，他们的主人敬畏地回答道——”

" [oʊ][maɪ] [sʌnz] , [lɪst]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] !

"	O	my	sons	,	list	unto	me	!
"	哦	我的	儿子们	,	列表	到	我	!

“我的孩子们，听我说！”

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld]['dʒiːzəs]
Know it is the sweet Child Jesus
知道 它 是 这 甜的 孩子 耶稣

要知道，那是可爱的圣婴耶稣。

[ðə; ði]['hoʊli][wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [siː] !
The Holy One , that you did see !
这 圣 一 , 那 你 做过 看 !

你所见到的那位圣者!

" [wen] [ə'gen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" When again he cometh to you ,
" 什么时候 再次 他 到来 到 你 ,

"当他再次来到你面前时，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][jʊr; jər] ['griːtɪŋ] [biː; bi] :
With these words your greeting be :
和 这些 字 你的 问候 是 :

请用这些话语向您致以问候:

- [ðaʊ] [hæst] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
' Thou hast breakfasted with us ,
- 你 哈斯特 早餐 和 我们 ,

你和我们一起吃了早餐，

[grænt][wiː; wi] [θriː] [meɪ] [sʌp][wɪð; wɪθ] [ðiː] ! -
Grant we three may sup with Thee ! '
授予 我们 三 可能 上 和 汝 ! -

愿我们三人与您共进晚餐!

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;
" Then the children did his bidding ;
" 然后 这 孩子们 做过 他的 投标 ;

"然后孩子们就照他说的做了;

['swiːtli] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [seɪ] ,
Sweetly then the Child did say ,
甜蜜地 然后 这 孩子 做过 说 ,

于是孩子温柔地说:

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] ;
" Be it so , on Thursday next ;
" 是 它 所以 , 在 周四 下一个 ;

"就此定于下周四;

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'senʃn] [deɪ] !
Be it on Ascension Day !
是 它 在 升天 天 !

就让这一天在耶稣升天日到来吧!

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
" On that day they came rejoicing ,
" 在 那 天 他们 来了 欢欣鼓舞 ,

"那天他们欢欣鼓舞地来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [nɔːr][mɪlk][nɔːr] [bred] ;
But they brought nor milk nor bread ;
但 他们 带来 也不 牛奶 也不 面包 ;

但他们既没带来牛奶，也没带来面包;

[sɜːrvd] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [raɪt] ['glædli] ;
Served they at the Mass right gladly ;
服务 他们 在 这 大量的 正确的 乐意 ;

他们欣然在弥撒中服务;

" [pæks][voʊˈbɪskəm] , " [ðen] [wʌz; wəz] [sed] —
" Pax Vobiscum , " then was said —
" 帕克斯 vobiscum , " 然后 曾是 说 —

"Pax Vobiscum,"然后说道——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [nelt] [ɑːn] , [ˌʌnˈhidɪŋ] ,
But they still knelt on , unheeding ,
但 他们 仍然 跪下 在 , 不理会 ,

但他们仍然跪着，置若罔闻。

[ðʌs] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [kraɪst] [əˈsliːp] ;
Thus they fell in Christ asleep ;
因此 他们 跌倒 在 基督 睡着了 ;

他们就这样在基督里安息了;

[ˈmæstər] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈseɪvjər]
Master , children , with their Savior
掌握 , 孩子们 , 和 他们的 救主

主啊，孩子们，和他们的救主

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] - [fiːst] [dɪd] [kiːp] ! -
Then his marriage - feast did keep ! 51
然后 他的 婚姻 - 盛宴 做过 保持 ! -

于是他的婚宴果然举行了！51

[ˈsɔŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] HEIGHTS5253
SONGS ON THE HEIGHTS5253
歌曲 在 这 HEIGHTS5253

高地之歌5253

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈseməteri]
THE OLD CEMETERY
这 老的 公墓

老墓园

[loʊ] ! [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [aɪ] [pɔːz]
Lo ! half way up the hill I pause
洛 ! 一半 方式 向上 这 爬坡道 我 暂停

瞧！爬到半山腰，我停了下来。

[tuː; tə][tɜːrn] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [geɪt]
To turn within the ancient gate
到 转动 之内 这 古老的 门

转身进入古老的大门

[ænd; ənd][ˈentər] [graʊnd] [naʊ] - !
And enter ground now hallowéd !
和 进入 地面 现在 - !

现在，进入这片神圣的土地吧!

[ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt][ˈsɪti] [wer] [ðeɪ] [weɪt]
The silent city where they wait
这 沉默的 城市 在哪里 他们 等待

他们等待的寂静之城

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd]
In perfect rest till He shall bid
在 完美的 休息 直到 他 将 出价

安息，直到祂吩咐。

[ðem; ðəm][raɪz] [huː] [naʊ] [ɪn] [sliːp] [ɑːr; ər][leɪd] ;
Them rise who now in sleep are laid ;
他们 上升 WHO 现在 在 睡觉 是 铺设 ;

那些沉睡的人，请醒来;

[huːz] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [iːn] ,
Whose life , and death , and waiting e'en ,
谁 生活 , 和 死亡 , 和 等待 e'en ,

谁的生命、死亡，以及等待，

[ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪz] [steɪd] !
On Him in childlike faith is stayed !
在 他 在 孩子气 信仰 是 入住 !

我们以孩童般的信心倚靠他!

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spɑːt]
No sound is heard within the spot
不 声音 是 听到 之内 这 点

现场听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Save the soft wind among the trees ,
节省 这 柔软的 风 之中 这 树木 ,

留住树林间的微风，

[ɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪnˌsɛkts] ['bɪzi] [hʌm] ,
Or song of insect's busy hum ,
或者 歌曲 的 昆虫的 忙碌的 哼 ,

或是昆虫忙碌嗡鸣的歌声，

[ɔːr] [loʊ] [ʌv; əv][hɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] .
Or low of herd upon the breeze .
或者 低的 的 一群 之上 这 微风 .

或随风低吟的牛群。

[aɪ] [wɔːk] - [mɪd][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ded] ,
I walk ' mid graves of those long dead ,
我 走 - 中 坟墓 的 那些 长的 死的 ,

我行走在逝者坟墓之间，

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , [stroʊv] [ænd; ənd] [wʌn] ,
Who lived and suffered , strove and won ,
WHO 居住地 和 遭受 , 努力 和 韩元 ,

他们曾生活和受苦，曾奋斗和胜利，

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][laɪf]
And now have entered into life
和 现在 有 进入 进入 生活

如今已步入人生

[iːn] [waɪl] [wiː; wi] [seɪ] [ðer; ðər][laɪf][ɪz] [dʌn] !
E'en while we say their life is done !
e'en 尽管 我们 说 他们的 生活 是 完毕 !

即使我们说他们的生命已经结束了!

[aɪ][feɪn] [wʊd] [teɪk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]
I fain would take when I return
我 欣然 会 拿 什么时候 我 返回

我很乐意在我回来的时候带走

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] ,
Into the world's wild rush and roar ,
进入 这 世界的 荒野 匆忙 和 吼 ,

投入到这世界的喧嚣与奔涌中，

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
The peace of this fair autumn day ,
这 和平 的 这 公平的 秋天 天 ,

这美好的秋日宁静，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˌevərˈmɔːr] !
That it bide with me evermore !
那 它 比德 和 我 越来越 !

愿它永远与我同在!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blest] [spɑːt]
That I may learn from this blest spot
那 我 可能 学习 从 这 祝福 点

愿我能从这片福地中有所领悟

[wer] [sliːp] [ðə; ði] [ded] — [huː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd]
Where sleep the dead — who in the Lord
在哪里 睡觉 这 死的 — WHO 在 这 主

死者安息之处——主内之人

[naʊ] [teɪk] [ðer; ðər] [rest] — [ðæt] [laɪf][ɪz] [mɔːr]
Now take their rest — that life is more
现在 拿 他们的 休息 — 那 生活 是 更多的

现在让他们安息吧——生命更美好

[ðæn; ðən]['aɪd(ə)l][dʒest] , [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [wɜːrd] ,
Than idle jest , than passing word ,
比 闲置的 笑话 , 比 通过 单词 ,

与其闲聊，不如随口说说。

[ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred]
Than anxious effort for the bread
比 焦虑的 努力 为了 这 面包

比焦虑地努力获取面包

[ðæt] [pɛrɪʃɛθ] !
That perisheth !
那 灭亡 !

那必灭亡!

[jeɪ] , [mɔːr] !
Yea , more !
是的 , 更多的 !

是的，还要更多!

[ðæt] [laɪf][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l]['gɪv(ə)n]
That life is as a vessel given
那 生活 是 作为 一个 血管 给定

生命如同一个被赋予的容器。

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , [ðæt] [wiː; wi] [ber]
Of precious ointment , that we bear
的 宝贵的 软膏 , 那 我们 熊

我们所携带的珍贵香膏

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɪts] [freɪt] [meɪ] [weɪst]
And fear that we its freight may waste
和 害怕 那 我们 它是 货运 可能 浪费

我们担心它的货物可能会浪费

[er] [wiː; wi] [meɪ] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ! -
Ere we may yield it to His care ! 54
埃雷 我们 可能 屈服 它 到 他的 关心 ! -

在我们能够将它交托给祂之前！54

[laɪnz] [ɑːn] [ˌɪmɔːrˈtæləti]
LINES ON IMMORTALITY
线条 在 不朽

论永生

[pʊr] ['tremblɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Poor trembling soul within this frame of clay ,
贫穷的 发抖 灵魂 之内 这 框架 的 黏土 ,

这具泥塑躯壳里可怜的颤抖灵魂，

[ðæt] ['veɪnli] , [wʊdst] [feɪn] ['eseɪ]
That vainly questioneth , wouldst fain essay
那 徒劳地 问题 , 会 欣然 散文

那徒劳地质疑，会是一篇拙劣的文章

[ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [nɔːr] [taɪm] [nɔːr] [mæn] [meɪ] [sɑːlv] ,
The problem that nor time nor man may solve ,
这 问题 那 也不 时间 也不 男人 可能 解决 ,

时间与人力都无法解决的问题

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['saɪkəlz] [ˌevər'mɔːr] [rɪ'vɑːlv] !
Around which cycles evermore revolve !
大约 哪个 循环 越来越 围绕 !

万物循环往复，永不停息!

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [kwest] [ɪz] [bɔːrn] ,
Not till the light upon thy quest is born ,
不是 直到 这 光 之上 你的 寻求 是 出生 ,

直到你追寻的曙光出现，

[ðæt] ['oʊnli] [biːmz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɔːrn] ,
That only beams in an immortal morn ,
那 仅有的 光束 在 一个 不朽 早晨 ,

那光芒只在永恒的清晨闪耀，

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ðaɪ] [fɪrz] [ə'leɪ] ,
Shalt thou be satisfied , thy fears allayed ,
应 你 是 使满意 , 你的 恐惧 缓解 ,

你是否会感到满足，你的恐惧是否会消散?

[ænd; ənd] , [friːd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [meɪd] !
And , freed from earth , a new creation made !
和 , 自由 从 地球 , 一个 新的 创建 制成 !

于是，摆脱了尘世的束缚，一个新的生命诞生了!

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[aɪ] [driːmd] , [ænd; ənd] [loʊ] !
I dreamed , and lo !
我 梦见 , 和 洛 !

我做了一个梦，瞧!

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ɜːrθ]
upon the silent earth
之上 这 沉默的 地球

在寂静的大地上

([ðæt] ['evər] [swɪŋz] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɪsti] [bɜːrθ]) ,
(That ever swings , as from its misty birth) ,
(那 曾经 摇摆 , 作为 从 它是 蒙蒙 出生) ,

（它自诞生之日起就一直在摇摆不定），

[aɪ] ['kɪnləs] [stʊd] !
I kinless stood !
我 无亲属 站立 !

我孤身一人!

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] ['ə:st]

and	all	the	streams	that	erst
和	全部	这	溪流	那	最初

以及所有曾经的溪流

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ['meʒər] [sæŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [teɪl]

In	joyous	measure	sang	me	forth	their	tale
在	欢乐	措施	唱	我	前进	他们的	故事

他们欢快地歌唱着他们的故事

[sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ]['mɜ:rmər] ; ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər][bɜ:rst]

Sank	to	a	murmur	;	even	while	there	burst
沉没	到	一个	低语	;	甚至	尽管	那里	爆裂

低声细语；即便在突然爆发的时候

[ə'pɑ:n][maɪn] [aɪz] [ðæt] ['streɪtˌweɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:] [peɪl] !

Upon	mine	eyes	that	straightway	turned	me	pale	!
之上	矿	眼睛	那	立刻	转向	我	苍白	!

我的目光瞬间被它惊得苍白!

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][aɪ] [gru:] [æz; əz] [tʃɪl]

I	looked	and	wondered	,	and	I	grew	as	chill
我	看起来	和	想知道	,	和	我	生长	作为	寒意

我看着，心想，渐渐地，我感到一阵寒意。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['feɪtɪd] [tʌtʃ] [hæd; həd][froʊz][maɪ] [blʌd] ;

As	though	their	fated	touch	had	froze	my	blood	;
作为	尽管	他们的	命中注定	触碰	有	冻住了	我的	血	;

仿佛他们命中注定的触碰冻结了我的血液;

[æz; əz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['lɪvɪŋ] , [gri:n] - [klæd] [hɪl] ,

As	far	beyond	that	living	,	green	-	clad	hill	,
作为	远的	超过	那	活的	,	绿色的	-	覆膜	爬坡道	,

远远地，在那片生机勃勃、绿意盎然的山丘之外，

[ɪn] ['breθləs] [ɔ:] , [maɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [aɪ] [stʊd]

In	breathless	awe	,	mine	eyes	were	turned	,	I	stood
在	喘不过气	敬畏	,	矿	眼睛	是	转向	,	我	站立

我屏住呼吸，惊叹不已，目光转向前方，伫立着。

[ə'pɔ:ld] !

Appalled	!
震惊	!

震惊!

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]

Forth	from	the	bosom	of	the	deep
第四	从	这	怀	的	这	深的

从深渊的怀抱中涌出

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] ,

There	rose	a	wondrous	chain	of	towering	cliffs	,
那里	玫瑰	一个	奇妙的	链	的	参天	悬崖	,

那里耸立着一连串令人惊叹的巍峨悬崖，

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['mɪrər] [sli:p]

Clear	as	the	lake	upon	whose	mirror	sleep
清除	作为	这	湖	之上	谁	镜子	睡觉

清澈如湖面，如镜般沉睡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第3/5页

[laɪt] - [pɔɪzd] , [ɔ:l] ['tendərli] [ðə; ði] [skɪf] ;
Light - poised , all tenderly the skiffs ;
光 - 准备 , 全部 温柔地 这 小艇 ;

轻盈的姿态，所有的小船都温柔地停泊着；

[waɪl] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ɔ:(r)] [ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] [saɪdz] ,
While rays of light played o'er their polished sides ,
尽管 射线 的 光 玩 超过 他们的 抛光 侧面 ,

当光线在它们光滑的表面上跳跃时，

[æz; əz] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] [ðeɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [taɪdz] .
As slowly rose and sank they on the tides .
作为 缓慢地 玫瑰 和 沉没 他们 在 这 潮汐 .

它们随着潮汐缓缓涨落。

[kɪst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [gru:] ; [ðer; ðər] ['kʌlɚz] - [ʃi:n]
Kissed by the sun they grew ; their colors ' sheen
亲吻 经过 这 太阳 他们 生长 ; 他们的 颜色 - 光泽

阳光亲吻着它们，它们茁壮成长；它们的颜色闪闪发光。

[ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['emərəld] - [tʌtʃt] [tɪps] ; [bɪ'twi:n]
Of rose and emerald - touched tips ; between
的 玫瑰 和 翠 - 感动 尖端 ; 之间

玫瑰色和祖母绿色的尖端；之间

[ðə; ði] ['æməθɪst] ['di:pənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [toʊn]
The amethyst deepened to a royal tone
这 紫晶 加深 到 一个 皇家 语气

紫水晶的颜色加深，呈现出一种高贵的色调。

[ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ə'loʊn] !
Of purple , and I stood and gazed , alone !
的 紫色的 , 和 我 站立 和 凝视 , 独自的 !

一片紫色，我独自站着，凝视着！

[aɪ] [nu:] [ðæt] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [left] [seɪv] [ˌem 'i:]
I knew that naught of earth was left save me
我 知道 那 零 的 地球 曾是 左边 节省 我

我知道，除了我之外，地球上什么都没剩下。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [si:] ! -
To look upon that strange and glorious sea ! 55
到 看 之上 那 奇怪的 和 辉煌 海 ! -

眺望那片奇异而壮丽的大海！55

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] , [waɪld] [fleɪmz] [lept] [ʌp] [tu:; tə] [si:z]
And , as I gazed , wild flames leapt up to seize
和 , 作为 我 凝视 , 荒野 火焰 跳跃 向上 到 抢占

当我凝视时，只见熊熊烈焰腾空而起，吞噬一切。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:rgz] [gloʊ] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɪl] :
The iceberg's glow and melt it to their will :
这 冰山 辉光 和 熔化 它 到 他们的 将要 :

冰山闪闪发光，并按照他们的意愿融化它：

[nɔːt] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [reɪdʒ][ʌv; əv] [griːd] [əˈpiːz] ,
Naught could their hungry rage of greed appease ,
零 可以 他们的 饥饿的 愤怒 的 贪婪 安抚 ,

任何事都无法平息他们贪婪的怒火。

[waɪl] ['lʊrɪdli] [ænd; ənd] ['sʌlən] [bəːnd] [ðeɪ] [stɪl] ,
While luridly and sullen burned they still ,
尽管 令人毛骨悚然地 和 忧郁 烧伤 他们 仍然 ,

尽管熊熊烈火熊熊燃烧，它们依然阴森凄凉。

[wʌt] , [ðen] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːrˈtreɪ] — [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [fɪrs]
What , then , does it portray — this onslaught fierce
什么 , 然后 , 做 它 写真 — 这 猛攻 凶猛的

那么，它描绘的究竟是什么——这场猛烈的攻击

[ʌv; əv] [fleɪmz] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['sʌnlɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][aɪs] ,
Of flames upon these sunlit cliffs of ice ,
的 火焰 之上 这些 阳光照射 悬崖 的 冰 ,

阳光照耀下的冰崖上燃起火焰，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)l] [siːks] [tuː; tə] [pɪrs]
If it be not that Evil seeks to pierce
如果 它 是 不是 那 邪恶的 寻找 到 刺穿

如果不是邪恶试图刺穿

[ðə; ði]['ɑːrmər] [θroʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [soʊlz] [dɪˈvaɪs] ;
The armor thrown about the soul's device ;
这 盔甲 抛掷 关于 这 灵魂的 设备 ;

披在灵魂装置上的盔甲；

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [weɪdʒ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [wɔːr] ,
The powers that wage unceasing war ,
这 权力 那 工资 不断 战争 ,

那些发动连年战争的列强，

[ænd; ənd]['evər] [siːk] [tuː; tə][geɪn] [wʌt] [laɪz][əˈfɑːr]
And ever seek to gain what lies afar
和 曾经 寻找 到 获得 什么 谎言 远方

永远追求遥远的事物。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] !
Above them !
多于 他们 !

在他们上方！

" [soʊlz] [ʌv; əv][dʒʌst][men] ['pɜːrfɪkt] [meɪd] , "
" Souls of just men perfect made , "
" 灵魂 的 只是 男人 完美的 制成 , "

“正直之人的灵魂是完美的。”

" [jiːld] [nɑːt] , " [aɪ][kraɪd] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][stændz]
" Yield not , " I cried , " for here a mortal stands
" 屈服 不是 , " 我 哭 , " 为了 这里 一个 凡人 站立

“不要屈服！”我喊道，“因为这里站着一个凡人。”

" [əˈloʊn][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðiːz] ['eɪliən][lændz] ;
" Alone and helpless in these alien lands ;
" 独自的 和 无助 在 这些 外星人 土地 ;

“孤身一人，无助地身处异乡；

" [ænd; ənd] [jet] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][lɪps] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz][leɪd]
" And yet on mortal lips , I know , is laid
" 和 然而 在 凡人 嘴唇 , 我 知道 , 是 铺设

“然而，我知道，这话却出自凡人的口中。”

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [fɑːr] [ə'bʌv]
" The burden of a knowledge far above
" 这 负担 的 一个 知识 远的 多于

"远超常人的知识负担"

" [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['hjuːmən][geɪn][ɔːr]['hjuːmən] [lʌv] !
" All thought of human gain or human love !
" 全部 想法 的 人类 获得 或者 人类 爱 !

"一切思想都出于人类的利益或人类的爱！"

" [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðʌs] , [aɪ] [woʊk] , [nɔːr]['evər] [nuː]
" And crying thus , I woke , nor ever knew
" 和 哭泣 因此 , 我 觉醒 , 也不 曾经 知道

"就这样哭着，我醒了过来，却再也不知道。"

[ɪf] [tuː; tə][fruˈɪʃ(ə)n][maɪ] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] [gruː] . -
If to fruition my bright vision grew . 56
如果 到 果实 我的 明亮的 想象 生长 . -

如果我美好的愿景得以实现。56

[ɑːn] [emˈpɪrɪən] [haɪts]
ON EMPYREAN HEIGHTS
在 天界 高度

在天穹高地

([riːd] [æt; ət]['hɑːrdmən] [hɔːl] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] [pres]
(Read at Hardman Hall , New York City , before the International League of Press
[klʌbz] , [dʒuːn][θriː] , - .)
Clubs , June 3 , 1897 .)
俱乐部 , 六月 3 , - .)

（1897 年 6 月 3 日在纽约市哈德曼大厅向国际新闻俱乐部联盟宣读。）

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [emˈpɪrɪən] [haɪts] [ænd; ənd] [sɔː] ,
I stood on empyrean heights and saw ,
我 站立 在 天界 高度 和 锯 ,

我站在苍穹之巅，看到了：

['autlaind] [ɪn] ['fɪgjərz] [boʊld] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðer; ðər] ;
Outlined in figures bold , a vision there ;
概述 在 数据 大胆的 , 一个 想象 那里 ;

用粗体数字勾勒出的，是那里的愿景；

[laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['dedli] [wɔːr] ,
Loud were the shouts of strife and deadly war ,
大声 是 这 喊叫 的 冲突 和 致命 战争 ,

到处都是冲突和致命战争的叫喊声，

[waɪl] [piːs] , [rɪ'moʊt] , [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [fer] .
While Peace , remote , shone in her beauty fair .
尽管 和平 , 偏僻的 , 闪耀 在 她 美丽 公平的 .

而远离尘嚣的和平，在她美丽的盛会上熠熠生辉。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [tred] ;
I heard the clash of arms ; the martial tread ;
我 听到 这 冲突 的 武器 ; 这 武术 踏 ;

我听见了兵器碰撞的声音；听到了军队的脚步声；

[waɪl] ['neɪʃ(ə)n] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [lʌst]
While nation warred with nation in their lust
尽管 国家 战争 和 国家 在 他们的 欲望

国家因贪欲而互相征战

[ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['paʊər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][leɪ][ðə; ði] [ded] —

Of	pride	and	power	,	until	there	lay	the	dead	—
的	自豪	和	力量	,	直到	那里	躺	这	死的	—

骄傲与权力，直至死者长眠——

[ðə; ði]['hɪroʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dekeɪd] — [ɪn][ðə; ði][dʌst] !

The	heroes	of	a	decade	—	in	the	dust	!
这	英雄	的	一个	十年	—	在	这	灰尘	!

十年的英雄——如今已成尘埃!

[aɪ] [sɔ:] , [ɪn][ræŋks][ðæt] [spred] [tu:; tə] ['i:ðər] [poʊl] ,

I	saw	,	in	ranks	that	spread	to	either	pole	,
我	锯	,	在	排名	那	传播	到	任何一个	极	,

我看到，队伍向两极延伸，

[hə'roʊɪk] [di:dz] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:] ;

Heroic	deeds	of	great	men	and	of	true	;
英勇	契约	的	伟大的	男人	和	的	真的	;

伟人的英勇事迹和真正的英雄事迹;

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

The	highest	aspirations	of	the	soul	;
这	最高	抱负	的	这	灵魂	;

灵魂的最高追求;

[ðə; ði][wɜ:rk] [rɔ:t] , [θru:] [ðə; ði]['meni] , [baɪ][ðə; ði][fju:] !

The	work	wrought	,	through	the	many	,	by	the	few	!
这	工作	锻	,	通过	这	许多	,	经过	这	很少	!

少数人通过多数人的努力完成了这项工作!

[aɪ][sped][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][sʌn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][west] ;

I	sped	from	rising	sun	unto	the	west	;
我	加速	从	上升	太阳	到	这	西方	;

我从冉冉升起的太阳一路疾驰到西方;

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði][stɑ:rz][ðæt] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

I	read	the	stars	that	mirrored	in	the	sky	;
我	读	这	明星	那	镜像	在	这	天空	;

我读懂了倒映在夜空中的繁星;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [laɪt] [wɜ:r; wər] [drest] ,

And	some	in	a	resplendent	light	were	dressed	,
和	一些	在	一个	灿烂	光	是	穿着	,

有些人身着华丽的服饰，光彩夺目。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θru:] ['ʃædoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [dɪ'skraɪ] .

And	some	through	shadow	I	could	scarce	descry	.
和	一些	通过	阴影	我	可以	稀少	描述	.

有些身影隐没在阴影中，我几乎看不清。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [raɪz][ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts][fɔ:l] ;

I	saw	a	Nation's	rise	and	saw	its	fall	;
我	锯	一个	国家的	上升	和	锯	它是	落下	;

我见证了一个国家的崛起，也见证了它的衰落;

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['pæsɪŋ] ['glɔ:ri][ðer; ðər] ;

I	learned	a	people's	passing	glory	there	;
我	学习	一个	人们的	通过	荣耀	那里	;

我在那里见识了人民转瞬即逝的荣光;

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kɔ:l] ,

I	heard	the	strident	voice	of	Justice	call	,
我	听到	这	刺耳的	嗓音	的	正义	称呼	,

我听到正义的呼喊声响彻云霄，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tʃɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][er] .

And	answering	cheer	and	joy	were	in	the	air	.
和	回答	欢呼	和	喜悦	是	在	这	空气	.

空气中弥漫着欢呼和喜悦。

[aɪ] [pæst] [θruː] ['tʌtʃɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

I	passed	through	touching	scenes	of	humble	life	,
我	通过了	通过	接触	场景	的	谦逊的	生活	,

我途经了许多令人动容的朴素生活场景，

[wer] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːntent] ;

Where	hearts	were	beating	in	their	full	content	;
在哪里	心	是	殴打	在	他们的	满的	内容	;

那里的人们心满意足地跳动着；

[wer] [fɑːr][frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [leɪ] [straɪf] ,

Where	far	from	peaceful	hearth	and	home	lay	strife	,
在哪里	远的	从	和平	炉	和	家	躺	冲突	,

远离宁静家园的地方，战乱横行。

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜːr; wər] [spent] . -

And	days	of	joy	and	gaiety	were	spent	.	57
和	天	的	喜悦	和	欢乐	是	花费	.	-

他们度过了许多欢乐的日子。57

[aɪ] [pæst] - [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'sper] ,

I	passed	-	mid	scenes	of	dark	and	dull	despair	,
我	通过了	-	中	场景	的	黑暗的	和	乏味的	绝望	,

我穿过一片黑暗、沉闷、绝望的景象，

[ɑːn] , [ɑːn] , [wer] ['bɪtər] [wɑːnt][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [reɪdʒd] ;

On	,	on	,	where	bitter	want	and	hunger	raged	;
在	,	在	,	在哪里	苦的	想	和	饥饿	愤怒	;

继续前进，继续前进，那里充满了痛苦的匮乏和饥饿；

[wer] [nɔːt] [ʌv; əv]['hoʊlinəs][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ,

Where	naught	of	holiness	was	pictured	there	,
在哪里	零	的	圣洁	曾是	如图所示	那里	,

那里丝毫没有描绘出任何神圣的景象，

[bʌt; bət][mæn] - [genst] [mæn][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['wɔːrfer] [weɪdʒd] !

But	man	-	gainst	man	his	cruel	warfare	waged	!
但	男人	-	对抗	男人	他的	残忍的	战争	发动	!

但是，人与人之间却爆发了残酷的战争！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ɪts] [niːd] ,

I	heard	the	wail	of	childhood	in	its	need	,
我	听到	这	哀号	的	童年	在	它是	需要	,

我听到了孩童在困境中的哀嚎，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wɪŋ]

And	saw	the	fearful	shadow	of	Death's	wing
和	锯	这	可怕	阴影	的	死亡人数	翼

他看见了死神翅膀那可怕的阴影。

[pæs] ['swɪftli] [ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [spiːd] ,

Pass	swiftly	on	and	through	the	darkness	speed	,
经过	迅速地	在	和	通过	这	黑暗	速度	,

迅速穿过黑暗，飞速前进。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] !

And	heard	the	joyous	song	the	angels	sing	!
和	听到	这	欢乐	歌曲	这	天使	唱歌	!

我听见了天使们唱的欢快歌声！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][woʊ] — [sɔː] [sɪnz][ʌv; əv] [ɪl] ;

I	heard	the	deeds	of	woe	—	saw	sins	of	ill	;
我	听到	这	契约	的	悲哀	—	锯	罪孽	的	患病的	;

我听见了悲惨的事，看见了罪恶的事;

[aɪ] [nuː] ['laɪfs] ['trædʒədi][wʌz; wəz] [pleɪd] [ðə; ði] [waɪl] ;

I	knew	Life's	tragedy	was	played	the	while	;
我	知道	生活的	悲剧	曾是	玩	这	尽管	;

我知道人生的悲剧一直在上演;

[ðæt] [griːd] [ʌv; əv][geɪn] — [ðæt] ['selfɪʃ] , ['restləs] [wɪl]

That	greed	of	gain	—	that	selfish	,	restless	will
那	贪婪	的	获得	—	那	自私	,	不安	将要

那种贪婪的欲望——那种自私、不安分的意志

[wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['tendər] ['juːθs] [swiːt] [smaɪl] .

Was	crushing	out	the	tender	youth's	sweet	smile	.
曾是	压碎	出去	这	投标	青年的	甜的	微笑	.

扼杀了那个稚嫩少年甜美的笑容。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪts][skoʊp]

I	also	read	of	good	and	saw	its	scope
我	还	读	的	好的	和	锯	它是	范围

我还读到了关于Good的文章，也看到了它的范围。

[ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['wɝːldz] [dɑːrk][web] ;

Of	radiance	on	a	troubled	world's	dark	web	;
的	辐射	在	一个	麻烦	世界的	黑暗的	网站	;

在动荡不安的世界的暗网上闪耀光芒;

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [hoʊp]

And	saw	that	trust	and	love	and	buoyant	hope
和	锯	那	相信	和	爱	和	浮力	希望

并看到了信任、爱和乐观的希望

[ˌaʊt'roʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [taɪd]

Outrode	the	spring	-	time	tide
胜出	这	春天	-	时间	潮

战胜了春潮

[er] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [eb] .

ere	it	could	ebb	.
埃雷	它	可以	落潮	.

它可能退潮了。

[neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wens] [keɪm] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [siːn] ,

Nay	,	tell	me	,	then	,	whence	came	each	passing	scene	,
不	,	告诉	我	,	然后	,	何处	来了	每个	通过	场景	,

那么，请告诉我，每一幕场景究竟从何而来?

[ænd; ənd] [waɪ] [sʌtʃ] [ˌwaɪd'spred] ['paʊər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	why	such	widespread	power	vouchsafed	to	me	,
和	为什么	这样的	广泛	力量	担保	到	我	,

为什么如此广泛的权力会赋予我?

[ðæt] [taɪm][nɔːr] [speɪs] [held] [ɔːt] [ʌv; əv][bɑːr] [bɪ'twiːn]

That	time	nor	space	held	aught	of	bar	between
那	时间	也不	空间	握住	零	的	酒吧	之间

时间和空间都无法阻挡两者之间的任何联系。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['dɪstənt] [siː] ?

The	shifting	lights	of	land	and	distant	sea	?
这	转变	灯	的	土地	和	遥远	海	?

陆地和远海变幻莫测的光线?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][spæn]
How could I realize the utmost span
如何 可以 我 意识到 这 极致 跨度

我如何才能实现最大跨度

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [neɪ] [mɔːr] , [ʌv; əv]['saɪlənt] [deθ]
Of life and love , nay more , of silent death
的 生活 和 爱 , 不 更多的 , 的 沉默的 死亡

关于生命和爱情，不，更是关于无声的死亡

[æz; əz] [miːtid] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][mæn] ,
As meted out within the time of man ,
作为 已记录 出去 之内 这 时间 的 男人 ,

在人类历史长河中，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][waɪd] ['wɜ˞ːldz] ['pʌlsɪŋ] [breθ] ? -
And passing o'er the wide world's pulsing breath ? 58
和 通过 超过 这 宽的 世界的 脉动 气息 ? -

掠过这广阔世界脉动的呼吸？58

[oʊ]['pjuːɪsənt] [pres] !
O puissant Press !
哦 强大的 按 !

哦，强大的出版社！

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [tel]
what need have I to tell
什么 需要 有 我 到 告诉

我有什么必要说呢？

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['septər] [wiːldid] [hɪr] ?
The power of thy great sceptre wielded here ?
这 力量 的 你的 伟大的 权杖 挥舞 这里 ?

你那伟大权杖的力量在此展现了吗？

[wen] [ðoʊz] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['brɪliənt] , ['mædʒɪk] [spel]
When those , beneath whose brilliant , magic spell
什么时候 那些 , 下面 谁 杰出的 , 魔法 拼写

当那些人，在他们那辉煌的魔法咒语之下

[wiːv] [sæt] [ɪn'trænst] , [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] [ə'pɪr] !
We've sat entranced , now in our midst appear !
我们已经 卫星 着迷 , 现在 在 我们的 中间 出现 !

我们一直看得入了迷，现在你出现在我们中间！

[iːtʃ] [feɪs] [fə'mɪliər] [wɔːmz] [ðə; ði] ['brʌðɜ˞z] [hɑːrt] ;
Each face familiar warms the brother's heart ;
每个 脸 熟悉的 温暖 这 兄弟 心 ;

每一张熟悉的面孔都温暖着兄弟俩的心；

[iːtʃ] [hænd] [ɪk'stendɪd] [miːts] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [klæsp] ;
Each hand extended meets an earnest clasp ;
每个 手 扩展 满足 一个 认真 搭扣 ;

伸出的每只手都紧紧地握住了对方的手；

[iːtʃ] [frend] [ɪz] [hɪr] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentiənt] [pɑːrt]
Each friend is here , a living sentient part
每个 朋友 是 这里 , 一个 活的 有感知能力的 部分

每个朋友都在这里，都是有生命、有感知的一部分。

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [siːks] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [græsp] !
Of Brotherhood and seeks an honest grasp !
的 兄弟情 和 寻找 一个 诚实的 抓牢 !

兄弟情谊，寻求真诚的理解！

[oʊ] ['maɪti] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [jet] [fɔːr; fər] [ɪl] ;

O	mighty	power	for	good	or	yet	for	ill	;
哦	强大的	力量	为了	好的	或者	然而	为了	患病的	;

哦，强大的力量，既能行善也能作恶；

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [greɪs] ; ['meihæp][fɔːr; fər] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] !

For	saving	grace	;	mayhap	for	withering	blight	!
为了	保存	优雅	;	或许	为了	枯萎	枯萎病	!

为了救赎的恩典；或许是为了抵御凋零的灾祸!

[ðaɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl]

Thy	brimming	cup	of	service	should	be	still
你的	充满	杯子	的	服务	应该	是	仍然

你那满溢的服务之杯应当保持静止

[ðə; ði] [drɑːft] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['wɪri] [wɜːrld][tuː; tə] [laɪt] .

The	draught	to	lift	a	weary	world	to	light	.
这	草稿	到	举起	一个	厌倦	世界	到	光	.

一股将疲惫的世界带向光明的力量。

[ðaɪ] [ɑːrm][ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi][ɪn]['noʊb(ə)l] [straɪf] ;

Thy	arm	should	raiséd	be	in	noble	strife	;
你的	手臂	应该	-	是	在	高贵	冲突	;

你应当高举手臂，为正义而战；

[ðaɪ] ['stedi] [hænd] [stɪl] [wiːld] [ðə; ði] ['trentʃənt] [pen] ;

Thy	steady	hand	still	wield	the	trenchant	pen	;
你的	稳定的	手	仍然	挥	这	尖锐的	笔	;

你稳健的双手依然挥舞着犀利的笔；

[ðʌs] [ɔːl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][laɪf]

Thus	all	of	light	and	grace	and	noble	life
因此	全部	的	光	和	优雅	和	高贵	生活

因此，一切光明、优雅和高尚的生活

[ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ðiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['feləu'men] ! -

Shall	call	thee	forth	from	hearts	of	fellowmen	!	59
将	称呼	你	前进	从	心	的	同胞们	!	-

必将你从同胞心中唤起！59

['sɔŋz] [ʌv; əv] REMEMBRANCE6061

SONGS	OF	REMEMBRANCE6061
歌曲	的	REMEMBRANCE6061

纪念之歌6061

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

A	LITTLE	WHILE
一个	小的	尽管

稍等片刻

([mɑːrtʃ] - , - .)

(	March	14	,	1889	.	)
(	行进	-	,	-	.	)

（1889年3月14日）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ]

A	little	while	,	my	friends	,	and	I	am	lying
一个	小的	尽管	,	我的	朋友们	,	和	我	是	说谎

朋友们，还有一会儿，我正在躺着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] [sprɪŋ] [ɪz] [naɪ] ;

Beneath	the	sod	that	tells	us	Spring	is	nigh	;
下面	这	草皮	那	讲述	我们	春天	是	夜	;

草皮之下，预示着春天即将到来；

[ænd; ənd][aɪ] , [huːv] [faʊnd] [ðɪs] [laɪf][noʊ][rest] [sə'plaɪɪŋ] ,

And	I	,	who've	found	this	life	no	rest	supplying	,
和	我	,	谁有	成立	这	生活	不	休息	供应	,

而我，却发现这样的生活无法带来安宁，

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [maɪ][tæsk][ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Shall	lay	my	task	aside	without	a	sigh	.
将	躺	我的	任务	旁边	没有	一个	叹	.

我将毫不叹息地放下手中的任务。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [frendz] [huː] ['kaɪndli] [griːt] [ˌem 'iː]

A	little	while	,	and	friends	who	kindly	greet	me
一个	小的	尽管	,	和	朋友们	WHO	亲切地	迎接	我

稍作休息，朋友们热情地向我问好。

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ] [pleɪs] — [ɪn] [terz] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɪn][veɪn] ;

Shall	seek	my	place	—	in	tears	shall	seek	in	vain	;
将	寻找	我的	地方	—	在	眼泪	将	寻找	在	徒劳	;

我将寻找我的位置——泪流满面地徒劳地寻找；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd]['tendər] [θɔːt] [naʊ] [miːt] [ˌem 'iː] ,

And	those	whose	love	and	tender	thought	now	meet	me	,
和	那些	谁	爱	和	投标	想法	现在	见面	我	,

还有那些此刻与我相遇，拥有如此爱与温柔思念的人们，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] — " [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ['aʊər; ɑːr] [frend] , [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !

Shall	say	—	"	She	comes	,	our	friend	,	no	more	again	!
将	说	—	"	她	来	,	我们的	朋友	,	不	更多的	再次	!

应该说——"她来了，我们的朋友，再也不会来了！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ]

"	A	little	while	—	and	oh	,	how	great	the	yearning
"	一个	小的	尽管	—	和	哦	,	如何	伟大的	这	渴望

"稍等片刻——哦，那渴望是多么强烈啊！"

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː]

To	lay	the	burden	down	,	to	be	as	free
到	躺	这	负担	向下	,	到	是	作为	自由的

放下重担，获得自由

[æz; əz][bɜːrd] [ðæt] [heɪlz] [ɪts] [nest] , [ɑːn] [wɪŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;

As	bird	that	hails	its	nest	,	on	wing	returning	;
作为	鸟	那	冰雹	它是	巢	,	在	翼	返回	;

如同归巢的鸟儿，展翅飞翔；

[soʊ][duː][aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'lʌvɪd] , [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ðiː] !

So	do	I	think	,	beloved	,	of	rest	and	thee	!
所以	做	我	思考	,	心爱	,	的	休息	和	你	!

亲爱的，我也如此想念你和安息！

[ðə; ði] [rest] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

The	rest	my	weary	heart	and	soul	have	waited
这	休息	我的	厌倦	心	和	灵魂	有	等待

我疲惫的心灵一直在等待着其余的一切。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [daʊt] ;

Through	all	these	years	of	sorrow	and	of	doubt	;
通过	全部	这些	年	的	悲哀	和	的	怀疑	;

经历了这些年的悲伤和怀疑；

[æz; əz] ['trævələr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] , [bɪ'leɪtɪd] ,

As	traveller	on	his	homeward	way	,	belated	,
作为	游客	在	他的	回家	方式	,	迟到的	,

作为一名归途中的旅行者，迟到了，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [si:ks] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t][baɪd] [wɪ'ðaʊt] .

Impatient	**seeks**	**and**	**can**	**not**	**bide**	**without**	**.**
不耐烦	寻找	和	能	不是	比德	没有	.

性急的人急于求成，无法忍受没有他。

[ænd; ənd] [ði:] !

And	**thee**	**!**
和	你	!

还有你!

[oʊ] [lʌvd] [wʌn] [gɔ:n] , [ðɪs] [jɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Oh	**loved**	**one**	**gone**	**,**	**this**	**year**	**,**	**before**	**me**	**,**
哦	喜爱	一	已消失	,	这	年	,	前	我	,

哦，我亲爱的朋友，今年先我一步离世了。

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ræptʃər] [pjʊr] ;

Unto	**a**	**world**	**of**	**light**	**and**	**rapture**	**pure**	**;**
到	一个	世界	的	光	和	狂喜	纯的	;

进入一个充满光明和纯粹喜悦的世界;

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] [dʌθ; dəθ] , ['smaɪlɪŋ] , [naʊ] [ə'lʊr] [ˌem 'i:]

The	**thought**	**of**	**thee**	**doth**	**,**	**smiling**	**,**	**now**	**allure**	**me**
这	想法	的	你	确实	,	微笑	,	现在	引诱	我

想起你，你脸上带着微笑，此刻便令我心驰神往。

[tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] [kloʊz][ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪn'dʊr] ! -

To	**draw**	**more**	**close**	**and**	**yet**	**to**	**more**	**endure**	**!**	**62**
到	画	更多的	关闭	和	然而	到	更多的	忍受	!	-

为了更亲近，也为了更长久地忍受！62

['revəri]

REVERIE
遐想

遐想

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [kʌmz]

O'er	**the**	**long**	**reach**	**of**	**water**	**comes**
超过	这	长的	抵达	的	水	来

越过漫长的水流而来

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ɔ:r] ,

The	**plash**	**of**	**dipping**	**oar**	**,**
这	水花	的	浸渍	桨	,

桨划水溅起的水花，

[ænd; ənd] ['feɪntli] , [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ,

And	**faintly**	**,**	**borne**	**upon**	**the**	**wind**	**,**
和	淡淡的	,	出生	之上	这	风	,

微弱地，随风飘荡，

[fɑ:r] ['vɔɪsɪz] [geɪn][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Far	**voices**	**gain**	**the**	**shore**	**.**
远的	声音	获得	这	支撑	.

远处传来声音，传到岸边。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [loʊ] , [feɪnt] ['mɜ:rmər][æz; əz]

I	**hear**	**their**	**low**	**,**	**faint**	**murmur**	**as**
我	听到	他们的	低的	,	头晕的	低语	作为

我听到他们低沉、微弱的低语声

[ðə; ði][boʊt] [glaidz] [ɑ:n][ɪts] [wei] ,

The	**boat**	**glides**	**on**	**its**	**way**	**,**
这	船	滑翔	在	它是	方式	,

小船缓缓驶过，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ɔ:r]
And **with** **the** **glance** **of** **flashing** **oar**
和 和 这 瞥一眼 的 闪烁 桨

划桨闪过一眼

[fɔ:l] ['sɪlvər][drɑ:ps][ʌv; əv] [spreɪ] !
Fall **silver** **drops** **of** **spray** **!**
落下 银 滴 的 喷 !

秋季银色水滴喷雾!

[aɪ][laɪ][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [dri:m]
I **lie** **with** **half** **-** **closed** **eyes** **and** **dream**
我 说谎 和 一半 - 关闭 眼睛 和 梦

我半闭着眼睛躺着，做着梦。

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][fled] ;
Of **days** **that** **long** **are** **fled** **;**
的 天 那 长的 是 逃亡 ;

那些逝去的漫长岁月;

[waɪl] ['fænsi] [brɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][saɪd]
While **fancy** **brings** **unto** **my** **side**
尽管 想要 带来 到 我的 边

幻想将我带到一边

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ded] .
The **forms** **of** **those** **now** **dead** **.**
这 表格 的 那些 现在 死的 .

那些逝者的形体。

[wen] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
When **life** **and** **love** **were** **as** **a** **song**
什么时候 生活 和 爱 是 作为 一个 歌曲

当生命和爱情如同一首歌

[frʌm; frəm]['vaɪbrənt] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ju:θ] !
From **vibrant** **chords** **of** **youth** **!**
从 充满活力 和弦 的 青年 !

来自青春的活力和弦!

[wen] ['evri] [hɑ:rt] [ðæt] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:]
When **every** **heart** **that** **greeted** **me**
什么时候 每一个 心 那 问候 我

当每一颗向我问好的心

[spoʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [tru:θ] !
Spoke **but** **of** **trust** **and** **truth** **!**
辐 但 的 相信 和 真相 !

只谈信任和真理!

[ðʌs] [hæf] - [ə'dri:m] [aɪ][hoʊld]['kɑ:mju:n; kə'mju:n]
Thus **half** **-** **adream** **I** **hold** **commune**
因此 一半 - 梦 我 抓住 公社

因此，我与这半梦半醒的心灵相通

[wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][æsk]
With **mine** **own** **heart** **,** **and** **ask**
和 矿 自己的 心 , 和 问

发自内心地问

[wɜ:r; wər] [ju:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [geɪn] ,
Were **youth** **and** **joy** **the** **greater** **gain** **,**
是 青年 和 喜悦 这 更大的 获得 ,

如果青春和快乐才是更大的收获，

[ɔ:r] ['laɪfs] [mɔ:r] ['fɪnɪʃt] [tæsk] ?
Or life's more finished task ?
或者 生活的 更多的 完成的 任务 ?

或者说，人生已经完成了一项更艰巨的任务?

[kwɪk] [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][lɪps] —
Quick comes the answer to my lips —
快的 来 这 回答 到 我的 嘴唇 —

答案很快就脱口而出——

[kwɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [kreivd] —
Quick to the question craved —
快的 到 这 问题 渴望 —

迅速回答了人们迫切想知道的问题——

" [ðə; ði]['nəublist] [di:dz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ðoʊz]
" The noblest deeds of life are those
" 这 最高贵 契约 的 生活 是 那些

"人生中最崇高的行为是那些

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ɪn'greɪvd]
In later years engraved
在 之后 年 刻

后来刻上

" [ɑ:n]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] ,
" On tablets of the living mind ,
" 在 片剂 的 这 活的 头脑 ,

"在鲜活心灵的石板上，

[ɪn] ['kærəktərz] [fʊl] [boʊld] ;
In characters full bold ;
在 人物 满的 大胆的 ;

全部文字加粗;

[nɑ:t] ['hæpinəs] , [nɔ:r] [jet] ['kɑ:ntent] ,
Not happiness , nor yet content ,
不是 幸福 , 也不 然而 内容 ,

既不快乐，也不满足。

[kæn; kən] [hɪr] ['laɪfs] ['meʒər] [hoʊld] ! -
Can here life's measure hold ! 63
能 这里 生活的 措施 抓住 ! -

生命的尺度能否在此得以体现！63

" [nɑ:t][tu:; tə][glaɪd][ɑ:n][ɪn] ['sʌmər] [dri:mz] ,
" Not to glide on in summer dreams ,
" 不是 到 滑行 在 在 夏天 梦境 ,

不要沉浸在夏日美梦中，

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə] [lʌv] , [ɪz][best] ;
Nor yet to love , is best ;
也不 然而 到 爱 , 是 最好的 ;

尚未坠入爱河，才是最好的;

[bʌt; bət][ɪn][ðaɪ]['noʊb(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] [groʊ]
But in thy noble strength to grow
但 在 你的 高贵 力量 到 生长

但凭借你高贵的力量成长

[ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][rest] !
And earn the longed - for rest !
和 赚 这 渴望 - 为了 休息 !

赢得梦寐以求的休息!

" [soʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] [aɪ] [wɑːtʃ]
" So not with envious eyes I watch
" 所以 不是 和 羡慕 眼睛 我 手表

所以，我并非用嫉妒的目光注视着。

[ðə; ði][boʊt] [huːz] ['lɪvɪŋ] [freɪt]
The boat whose living freight
这 船 谁 活的 货运

那艘载着活人的船

[ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] ['juːθs] ['sʌni] [driːmz] —
Is youth and all youth's sunny dreams —
是 青年 和 全部 青年的 阳光明媚 梦境 —

青春，以及所有青春的美好梦想——

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][weɪt] ! -
I , who have learned to wait ! 64
我 , WHO 有 学习 到 等待 ! -

我，已经学会了等待！64

['haɪmˌveɪ]
HEIMWEH
家乡

海姆韦

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [waɪ]
O heart of mine , why sighest
哦 心 的 矿 , 为什么 叹息

我的心啊，为何叹息？

[fɔːr; fər][dʒɔɪz] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪst] ?
For joys thou may'st not taste ?
为了 喜悦 你 五月 不是 品尝 ?

为了你可能无法品尝到的快乐？

[oʊ] [aɪz] , [waɪ] [tɜːrn][ɪn] ['lɔːŋɪŋ]
O eyes , why turn in longing
哦 眼睛 , 为什么 转动 在 渴望

哦，双眼，为何转过头去，充满渴望？

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪri] [weɪst] ?
Across the weary waste ?
穿过 这 厌倦 浪费 ?

穿过这片荒凉的土地？

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['fɔːltər] ['sædli]
And lips that falter sadly
和 嘴唇 那 犹豫不决令人遗憾的是

还有那令人悲伤地颤抖的嘴唇

[ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,
Of home and love and peace ,
的 家 和 爱 和 和平 ,

家、爱与和平，

[naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [veɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]
Now all thy vain repining
现在 全部 你的 徒劳 重新装订

现在你所有徒劳的抱怨

[ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [griːf] , [oʊ] , [siːs] !
And doubt and grief , oh , cease !
和 怀疑 和 悲伤 , 哦 , 停止 !

疑虑和悲伤啊，请停止吧！

[hoʊm] !
Home !
家 !

家!

[neɪ] , [ðaɪ] [hoʊm] [ɪz] ['dɪstənt] ;
Nay , thy home is distant ;
不 , 你的 家 是 遥远 ;

不，你的家乡很远;

[wɪl] ['lɔːŋɪŋ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] ,
Will longing bring it near ,
将要 渴望 带来 它 靠近 ,

渴望能否让它靠近?

[ænd; ənd] [hɑːrt] , [wɪl] [ðaɪ] [kəm'pleɪnɪŋ]
And heart , will thy complaining
和 心 , 将要 你的 抱怨

而你的心，会抱怨吗?

[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [mɔːr] [klɪr] ?
Point out the way more clear ?
观点 出去 这 方式 更多的 清除 ?

指出更清晰的方向?

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðaʊ]
O heart of mine , thou sighest
哦 心 的 矿 , 你 叹息

我的心啊，你叹息着

[ɪn] [veɪn] , [ðaɪ] ['hoʊmz] [ə'fɑːr] ;
In vain , thy home's afar ;
在 徒劳 , 你的 家的 远方 ;

徒劳，你的家乡远在天边;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən]
It shineth as a beacon
它 闪耀 作为 一个 信标

它像灯塔一样闪耀

[tuː; tə] ['eksaɪl] — [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr]
To exile — as a star
到 流亡 — 作为 一个 星星

流放——如同一颗星星

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['loʊnli] ['seɪlər]
Unto the lonely sailor
到 这 孤独 水手

致孤独的水手

[huː] [driːmz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Who dreams of land and love ,
WHO 梦境 的 土地 和 爱 ,

谁梦想着土地和爱情?

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [driːmz] [lʊks] ['evər]
But as he dreams looks ever
但 作为 他 梦境 看起来 曾经

但他梦见的样子却总是

['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [stɑːr] [ə'bʌv] !
Unto his star above !
到 他的 星星 多于 !

愿他高举星辰!

[ðen] , [hɑːrt] , [baɪnd][tuː; tə][ðaɪ] ['lɔːŋɪŋ]
Then , heart , bind to thy longing
然后 , 心 , 绑定 到 你的 渴望

然后，心啊，与你的渴望紧紧相连吧。

[ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [tɜːrnz][ə'lɔːft]
The gaze that turns aloft
这 目光 那 转弯 高空

抬头仰望

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst]
Beyond the raging tempest
超过 这 愤怒 暴风雨

在狂风暴雨之外

[tuː; tə] [siːk] ['lʌvz] ['gaɪd(ə)ns][ɔːft] .
To seek love's guidance oft .
到 寻找 爱的 指导 经常 .

常常寻求爱的指引。

['haɪmˌveɪ] !
Heimweh !
家乡 !

回家!

[oʊ] ['hoʊmsɪk] ['seɪlər] ,
O homesick sailor ,
哦 想家 水手 ,

思乡的水手啊，

[ə'krɔːs] ['laɪfs] ['stɔːrmi] [meɪn]
Across life's stormy main
穿过 生活的 暴风雨 主要的

穿越人生风暴的主干道

[rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ]['heɪv(ə)n] ,
Return unto thy haven ,
返回 到 你的 避风港 ,

回到你的避风港，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][roʊm] [ə'gen] ! -
No more to roam again ! 65
不 更多的 到 漫游 再次 ! -

再也不用四处漂泊了！65

[grænd] ['mɑːnɑːn] (-)
GRAND MANAN (1886)
盛大 马南 (-)

GRAND MANAN（1886）

[ɔː(r)] [ðə; ði][waɪld] [riːtʃ] [ʌv; əv] [weɪv] [ə'fɑːr]
O'er the wild reach of wave afar
超过 这 荒野 抵达 的 海浪 远方

在远处波涛汹涌的彼岸

[ðaɪ] [klɪfs] [ə'raɪz] ; [wʌns] [mɔːr]
Thy cliffs arise ; once more
你的 悬崖 出现 ; 一次 更多的

你的峭壁耸立；再一次

[aɪ][tɜːrn][maɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hɪlz]
I turn mine eyes upon thy hills
我 转动 矿 眼睛 之上 你的 丘陵

我将目光转向你的群山

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] - ['tɪntɪd] [ʃɔ:r] .
And **purple** **-** **tinted** **shore** **.**
和 紫色的 - 有色 支撑 .

还有泛着紫色的海岸。

[ɔ:l]['saɪlənt][ɪn][mə'dʒestɪk] [steɪt] ,
All **silent** **in** **majestic** **state** **,**
全部 沉默的 在 雄伟 状态 ,

一切都静谧而庄严。

['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['maɪti] [relm] ,
Monarch **of** **mighty** **realm** **,**
君主 的 强大的 领域 ,

强大王国的君主，

[ðaɪ] [frʌnt] [ɪz] [reɪzd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
Thy **front** **is** **raised** **to** **meet** **the** **storm** **,**
你的 正面 是 提高 到 见面 这 风暴 ,

你的前胸已挺直，迎接风暴。

[wen] [fɪrs] [geɪlz] [ˌoʊvər'welm] .
When **fierce** **gales** **overwhelm** **.**
什么时候 凶猛的 狂风 压倒 .

当狂风肆虐时。

[jet] [ɑ:n] [ðɪs] ['lʌvli] ['ɔ:təm] [deɪ] ,
Yet **on** **this** **lovely** **autumn** **day** **,**
然而 在 这 迷人的 秋天 天 ,

然而，在这个美好的秋日里，

[ɪn][sɔ:ft] [ɛntʃæntmənts] [tʃeɪn] ,
In **soft** **enchantment's** **chain** **,**
在 柔软的 魔法的 链 ,

在柔和的魔法锁链中，

['autlaind] - [ɑ:n]['dɪstənt][skaɪ]
Outlined **fore'er** **on** **distant** **sky**
概述 - 在 遥远 天空

远方天空中勾勒出轮廓

[ðaɪ] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .
Thy **memory** **shall** **remain** **.**
你的 记忆 将 保持 .

你的记忆将永存。

[maɪ] [fi:t] [mʌst; məst] [tred] [ɪn] ['ʌðər] [pæðz]
My **feet** **must** **tread** **in** **other** **paths**
我的 脚 必须 踏 在 其他 路径

我的双脚必须踏上其他的道路。

[ðæn; ðən] [ðɪs] - [lænd] ,
Than **this** **belovéd** **land** **,**
比 这 - 土地 ,

比这片我挚爱的土地更甚，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fu:t'prints][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn]
And **other** **footprints** **in** **their** **turn**
和 其他 脚印 在 他们的 转动

以及其他人的足迹

[ʃæl; ʃəl] [pres] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .
Shall **press** **this** **shining** **sand** **.**
将 按 这 灼灼 沙 .

压实这闪亮的沙子。

[siː] ， [er] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [əˈlaɪk]

Sea	,	air	and	sky	are	filled	alike
海	，空气		和	天空	是	已填	同样

海洋、空气和天空都充满了同样的气息。

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ；

With	beauty	and	delight	;
和	美丽	和	喜	；

美丽而令人愉悦；

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [æt; ət] [maɪ] [fiːt]

The	sea	is	shimmering	at	my	feet
这	海	是	闪闪发光	在	我的	脚

脚下的海水波光粼粼。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] .

With	all	of	life	and	light	.
和	全部	的	生活	和	光	.

充满生命力和光芒。

[soʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ber] [tuː; tə] [ˈʌðər] [siːnz]

So	let	me	bear	to	other	scenes
所以	让	我	熊	到	其他	场景

所以，让我继续往下看吧。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] ； [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]

This	picture	;	it	shall	stay
这	图片	；	它	将	停留

这张照片；它将保留下来

[æz; əz] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

As	memory	and	as	joy	to	me
作为	记忆	和	作为	喜悦	到	我

对我而言，它既是回忆，也是快乐。

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [deɪ] .

Through	many	a	weary	day	.
通过	许多	一个	厌倦	天	.

经历了许多疲惫的日子。

[ænd; ənd] [ɔːft] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [saɪt]

And	oft	shall	rise	before	my	sight
和	经常	将	上升	前	我的	视线

而且常常会在我的眼前升起

[wen] [ˈdɪstəns] ， [taɪm] [ænd; ənd] [ker]

When	distance	,	time	and	care
什么时候	距离	，	时间	和	关心

当距离、时间和关怀都成为问题时

[hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪvər] [θɔːt] ，

Have	touched	my	life	with	graver	thought	,
有	感动	我的	生活	和	刻刀	想法	，

让我的生活充满了更深刻的思考，

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [fer] ！ -

This	vision	passing	fair	!	66
这	想象	通过	公平的	！	-

这愿景通过了！66

[ˈmædlɪnˌˈmædleɪn] (-)

MADELEINE	(	1891	)
玛德琳	(	-	)

玛德琳（1891）

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]
I see her passing through the fields
我 看 她 通过 通过 这 字段

我看见她穿过田野。

[ɔːl] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [raɪ] ,
All fresh with daisies and with rye ,
全部 新鲜的 和 雏菊 和 和 黑麦 ,

全部都用雏菊和黑麦制成，非常新鲜。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrɚ] , [braitə] , [briːðz]
And something purer , brighter , breathes
和 某物 更纯净 , 更亮 , 呼吸

而某种更纯净、更明亮的东西，在呼吸。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [tɪnts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Than the mere tints of earth and sky .
比 这 仅仅 色调 的 地球 和 天空 .

不仅仅是天地间的细微色彩。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ɪz] [pɔɪzd] ,
Her dainty head with grace is poised ,
她 纤巧 头 和 优雅 是 准备 ,

她娇小的头颅优雅地抬起，

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɜːr; hər][hæt] - [brɪmz] [ʃeɪd] [aɪ] [siː]
And ' neath her hat - brim's shade I see
和 - 下方 她 帽子 - 布里姆的 阴影 我 看

在她帽檐下的阴凉处，我看到

[ðə; ði][sɔːft] , [dɑːrk] [aɪz] , [ðə; ði] [pjʊr] [tʃaɪld] - [feɪs]
The soft , dark eyes , the pure child - face
这 柔软的 , 黑暗的 眼睛 , 这 纯的 孩子 - 脸

柔和的黑眼睛，纯真的孩童面容

[ðæt] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That hold so much of joy for me !
那 抓住 所以 很多 的 喜悦 为了 我 !

那对我来说充满了快乐!

[hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [loʊθ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [bluːm]
Her feet , as loath to tread the bloom
她 脚 , 作为 厌恶 到 踏 这 盛开

她的双脚，仿佛不愿踏过花丛

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fiːld] - [græs] [braɪt] ,
Of flowers and of field - grass bright ,
的 花朵 和 的 场地 - 草 明亮的 ,

鲜花和明亮的野草，

[fɔːl] ['laɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [wei]
Fall lightly as she maketh way
落下 轻轻 作为 她 制造 方式

她轻盈地倒下，为她让路

[tuː; tə] [pæs] , [nɔːr] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [blaɪt] .
To pass , nor leave behind her blight .
到 经过 , 也不 离开 在后面 她 枯萎病 .

逝者将逝，不留痕迹。

['fɪrləs] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Fearless the eyes , and full of thought ,
无畏 这 眼睛 , 和 满的 的 想法 ,

眼神无畏，充满思考，

[æz; əz] [ðoʊ] ['laɪfs] ['siːkrət] [feɪn] [ʃiːd] [noʊ] ;
As **though** **Life's** **secret** **fain** **she'd** **know** **;**
作为 尽管 生活的 秘密 欣然 棚 知道 ;

仿佛她渴望知晓人生的秘密;

[greɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɔːl] [ˌʌn'treɪnd] ,
Grace **,** **of** **a** **wildness** **all** **untrained** **,**
优雅 , 的 一个 野性 全部 未经训练的 ,

优雅，一种未经驯服的野性，

[ræps] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sʌbtɪl] [gloʊ] .
Wraps **her** **within** **its** **subtile** **glow** **.**
卷饼 她 之内 它是 微妙 辉光 .

用它柔和的光芒将她包裹起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tredz] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə; eɪ] - [fiːld]
And **,** **as** **she** **treads** **her** **way** **a** **-** **field**
和 , 作为 她 踏板 她 方式 一个 - 场地

当她踏上田野的路时

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ə'loʊn] !
I **know** **she** **seeks** **me** **,** **me** **alone** **!**
我 知道 她 寻找 我 , 我 独自的 !

我知道她只想要我!

[oʊ][tʃaɪld] !
O **child** **!**
哦 孩子 !

哦，孩子!

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [wiːk] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
my **heart** **grows** **weak** **,** **to** **-** **night** **,**
我的 心 生长 虚弱的 , 到 - 夜晚 ,

今晚，我的心脏变得虚弱。

[tuː; tə]['staɪf(ə)l] [naʊ] [ɪts]['siːkrət] [moʊn] !
To **stifle** **now** **its** **secret** **moan** **!**
到 窒息 现在 它是 秘密 呻吟 !

现在要压制住它那隐秘的呻吟!

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] ?
What **will** **ye** **bring** **her** **,** **Love** **and** **Life** **?**
什么 将要 是的 带来 她 , 爱 和 生活 ?

你们将给她带来什么，爱情和生命?

[ɔːr] [wʌt] [wɪð'hoʊld] ?
Or **what** **withhold** **?**
或者 什么 扣压 ?

或者还有什么隐瞒?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ;
I **may** **not** **see** **;**
我 可能 不是 看 ;

我可能看不见;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ] [preɪ] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][jiː; ji] [teɪk] ,
But **,** **oh** **,** **I** **pray** **,** **whate'er** **ye** **take** **,**
但 , 哦 , 我 祈祷 , 什么 是的 拿 ,

但是，哦，我祈祷，无论你们拿走什么，

[liːv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] . -
Leave **her** **her** **grace** **and** **purity** **.** **67**
离开 她 她 优雅 和 纯度 . -

让她保持优雅和纯洁。67

[wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ]
WHERE THE SHADOWS PLAY
在哪里 这 阴影 玩

影子嬉戏的地方

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] ,
Where the long reach of shadows play ,
在哪里 这 长的 抵达 的 阴影 玩 ,

在阴影绵延不绝的地方，

[ænd; əd]['plæsɪd]['wɔːtərz]['mɜːrmər][baɪ]
And placid waters murmur by
和 平静 水 低语 经过

平静的水面潺潺流淌

[aɪ] [driːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ]
I dream throughout the summer day
我 梦 自始至终 这 夏天 天

我整个夏日都在做梦

[nɔːr] [noʊt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] - [flai] .
Nor note the hours that wingéd fly .
也不 笔记 这 小时 那 - 飞 .

也不要留意飞翔的时光。

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɔːrdɪd] [treɪd] ,
Hushed is the voice of sordid trade ,
静静地 是 这 嗓音 的 肮脏的 贸易 ,

肮脏交易的声音被压抑着。

[ænd; əd] [iːn] [ðə; ði][bɜːrdz] - [swiːt] [sɔːŋ] [ɪz] ['stɪld] ;
And e'en the birds ' sweet song is stilled ;
和 e'en 这 鸟类 - 甜的 歌曲 是 静止 ;

就连鸟儿甜美的歌声也停止了;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [laɪf] [hæθ] [meɪd]
While all the cares that Life hath made
尽管 全部 这 关心 那 生活 有 制成

尽管生活带来了种种烦恼

[slɪp][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [fɪld]
Slip from my heart , which now is filled
滑 从 我的 心 , 哪个 现在 是 已填

从我心中溜走，我的心如今已满溢

[wɪð; wɪθ] [piːs] [əˈloʊn] .
With peace alone .
和 和平 独自的 .

唯有和平。

[oʊ] ['neɪtʃər] [pjʊr] !
O Nature pure !
哦 自然 纯的 !

哦，纯净的大自然!

[tuː; tə] [ðiː] , [aɪ][tɜːrn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [streɪ]
To thee , I turn , no more to stray
到 你 , 我 转动 , 不 更多的 到 流浪

我转向你，不再迷失。

[ɪn]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['evər] [ʃʊr]
In spirit , with thee ever sure
在 精神 , 和 你 曾经 当然

在精神上，永远与你同在

[tuː; tə][faɪnd] [swiːt] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] !

To	find	sweet	solace	for	the	day	!
到	寻找	甜的	慰藉	为了	这	天	！

寻找今日的甜蜜慰藉!

[oʊ] ['liːfi] ['hoʊmz] [wer] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][rest] ;

O	leafy	homes	where	song	-	birds	rest	;
哦	绿叶	房屋	在哪里	歌曲	-	鸟类	休息	；

哦，绿树成荫的家园，是鸣禽栖息的地方;

[oʊ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] ['rɑːks][ænd; ənd] [sweɪz] !

O	gentle	breeze	that	rocks	and	sways	!
哦	温和的	微风	那	岩石	和	摇摆	！

啊，轻柔的微风，摇曳生姿!

[maɪ] [hɑːrt] [ɔːl]['saɪlənt] [steɪz] [tuː; tə][rest]

My	heart	all	silent	stays	to	rest
我的	心	全部	沉默的	停留	到	休息

我的心静了下来，安息吧

[ænd; ənd][baɪd][ə'pɑːrt] [ðiːz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [deɪz] !

And	bide	apart	these	heaven	-	born	days	!
和	比德	除	这些	天堂	-	出生	天	！

在这天赐的美好日子里，与世隔绝吧!

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [ðer; ðər] ;

For	other	worlds	are	pictured	there	;
为了	其他	世界	是	如图所示	那里	；

因为那里描绘了其他世界;

[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][laɪ] ;

Reflected	in	the	waters	lie	;
反映	在	这	水	说谎	；

倒映在水中;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [fer] ,

And	each	is	clear	and	passing	fair	,
和	每个	是	清除	和	通过	公平的	,

而且每一项都清晰明了，相当公平。

[ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɔː(r)] [iːtʃ] [glaɪd][baɪ] ! -

And	fleecy	clouds	o'er	each	glide	by	!	68
和	羊毛	云	超过	每个	滑行	经过	！	-

每次滑翔都伴随着轻柔的云朵！68

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]

A	VALENTINE
一个	情人节

情人节

['jɪrz] [hæv; həv][sped][baɪ][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [wɪŋ]

Years	have	sped	by	with	rapid	wing
年	有	加速	经过	和	迅速的	翼

岁月如飞逝，转瞬即逝。

[sɪns] [ðoʊz] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Since	those	bright	days	of	long	ago	,
自从	那些	明亮的	天	的	长的	前	,

自很久以前那些美好的日子以来，

[wen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['laɪfs] [swiːt] [sprɪŋ] ,

When	,	hand	in	hand	,	in	Life's	sweet	spring	,
什么时候	,	手	在	手	,	在	生活的	甜的	春天	,

当，手牵着手，在生命美好的春天里，

[wiː; wi][toʊld]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn]['æksənts] [loʊ] .

We	told	our	love	in	accents	low	.
我们	讲述	我们的	爱	在	口音	低的	.

我们用低沉的嗓音诉说着我们的爱。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [friː] ,

For	you	were	young	,	and	fair	,	and	free	,
为了	你	是	年轻的	,	和	公平的	,	和	自由的	,

因为你曾年轻、美丽、自由，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər][boʊld] ;

And	I	a	youth	with	ardor	bold	;
和	我	一个	青年	和	热情	大胆的	;

我是一个热情勇敢的年轻人；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ɝːθs] [meɪdz] , [tuː; tə][ˌem 'iː]

You	were	,	of	all	earth's	maids	,	to	me
你	是	,	的	全部	地球的	女佣	,	到	我

在世间所有少女中，你对我而言却是最特别的。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] — [ɑː] , [ðə; ði] ['stɔriːz] [oʊld] !

The	fairest	—	ah	,	the	story's	old	!
这	最公平	—	啊	,	这	故事的	老的	!

最美的——啊，这个故事很老套！

['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['fænsi][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

Our	youthful	fancy	in	the	years
我们的	青春	想要	在	这	年

我们年轻时的幻想

[ðæt] [naʊ] [laɪ][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ə'nuː]

That	now	lie	far	behind	,	anew
那	现在	说谎	远的	在后面	,	重新

如今，那些都已远远抛在脑后，重新浮出水面。

[sprɪŋz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['meməriz] [taɪm] [en'dɪəz] ,

Springs	forth	from	memories	Time	endears	,
斯普林斯	前进	从	回忆	时间	亲切	,

记忆涌现，时光令人喜爱。

[wen] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [terz] [wɜːr; wər] [fjuː] !

When	smiles	were	frequent	,	tears	were	few	!
什么时候	微笑	是	频繁	,	眼泪	是	很少	!

笑容常在，泪水却很少！

[ɑː] [wel] !

Ah	well	!
啊	出色地	!

唉！

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] !

we	parted	!
我们	分手了	!

我们分别了！

[stɪl] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn]

Still	doth	shine
仍然	确实	闪耀

依然闪耀

[jʊr; jər][fɔːrm][ɑːn] ['fænsiz] ['piktʃəd] [wɔːl] ,

Your	form	on	fancy's	pictured	wall	,
你的	形式	在	精致的	如图所示	墙	,

你的表格出现在精美的画墙上，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] " ['væləntaɪn] ,
As **when** **you** **were** **my** **"** **Valentine** **,**
作为 什么时候 你 是 我的 " 情人节 ,

就像你曾是我的"情人"一样

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] !
" **And** **I** **to** **you** **was** **all** **in** **all** **!**
" 和 我 到 你 曾是 全部 在 全部 !

“而我，就是你的一切！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] ,
I **see** **you** **on** **the** **busy** **street** **,**
我 看 你 在 这 忙碌的 街道 ,

我在熙熙攘攘的街道上看到了你，

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən] , [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ;
A **comely** **matron** **,** **fair** **of** **face** **;**
一个 漂亮 护士长 , 公平的 的 脸 ;

一位容貌姣好、面容姣好的妇人；

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The **maiden** **,** **tall** **,** **and** **pale** **and** **sweet** **,**
这 少女 , 高的 , 和 苍白 和 甜的 ,

那位少女，身材高挑，肤色苍白，容貌甜美，

[kiːps] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [peɪs] .
Keeps **by** **your** **side** **with** **even** **pace** **.**
保持 经过 你的 边 和 甚至 步伐 .

始终与你保持匀速。

[juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] ?
You **see** **her** **not** **?**
你 看 她 不是 ?

你没看到她吗?

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ,
Nay **,** **she** **is** **mine** **,**
不 , 她 是 矿 ,

不，她是我的。

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] !
This **gracious** **presence** **from** **the** **Past** **!**
这 亲切 在场 从 这 过去的 !

这位来自过去的优雅人物!

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][wʌn] [fer] ['væləntaɪn]
She **is** **my** **one** **fair** **Valentine**
她 是 我的 一 公平的 情人节

她是我唯一的情人

[θruː] ['sʌmɚz] [gloʊ] , [θruː] ['wɪntɚz] [blæst] ! -
Through **summer's** **glow** **,** **through** **winter's** **blast** **!** **69**
通过 夏季 辉光 , 通过 冬天的 爆炸 ! -

穿越夏日的阳光，穿越冬日的严寒！69

[ðə; ði] ['mɑːrtɪnz]
THE **MARTINS**
这 马丁斯

马丁斯

['sloʊli] [sɪŋks][ðə; ði][sʌn] .
Slowly **sinks** **the** **sun** **.**
缓慢地 水槽 这 太阳 .

太阳缓缓西沉。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [teɪks] [frʌm; frəm] [naɪt] [ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] ;

The	evening	takes	from	night	a	deeper	tone	;
这	晚上	需要	从	夜晚	一个	更深	语气	;

夜晚的傍晚比夜晚更显深沉;

[bɜːrdz][ɑːn] ['restləs] [wɪŋ] [ɑːr; ər] ['wiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðer; ðər] [oʊn] .

Birds	on	restless	wing	are	wheeling	with	a	grace	and	strength	their	own	.
鸟类	在	不安	翼	是	惠灵	和	一个	优雅	和	力量	他们的	自己的	.

鸟儿在不安分的翅膀上盘旋，展现出它们独有的优雅和力量。

['mɑːrtɪnz] !

Martins	!
马丁斯	!

马丁斯!

[haʊ] [jʊr; jər] [noʊt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

How	your	note	reminds	me	of	the	days	so	long	ago	,
如何	你的	笔记	提醒	我	的	这	天	所以	长的	前	,

你的留言让我想起了很久以前的那些日子。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ker] [ɔːr] ['sɑːroʊ] [nɛə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [woʊ] !

In	the	time	when	care	or	sorrow	ne'er	had	touched	me	with	their	woe	!
在	这	时间	什么时候	关心	或者	悲哀	从未	有	感动	我	和	他们的	悲哀	!

那时，忧虑和悲伤从未触及过我的痛苦!

[bæk] [jʊr; jər] [sɔːŋ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [teɪks] [ˌem ˈiː] , [bæk] [wɪˈðɪn] [ðæt] ['goʊldən] [pæst] ,

Back	your	song	,	this	evening	,	takes	me	,	back	within	that	golden	past	,
后退	你的	歌曲	,	这	晚上	,	需要	我	,	后退	之内	那	金的	过去的	,

今晚，你的歌声带我回到了那段美好的时光。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [jɔːr] [ɪz] [kæst]

And	I	seem	to	see	the	village	—	and	the	spell	of	yore	is	cast
和	我	似乎	到	看	这	村庄	—	和	这	拼写	的	昔时	是	投掷

我仿佛看到了那个村庄——昔日的魔力再次笼罩了我。

[wʌns] [əˈgen] [əˈbaʊt] [maɪ] ['spɪrɪt] !

Once	again	about	my	spirit	!
一次	再次	关于	我的	精神	!

再说一遍，关于我的精神!

['meməri] [brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [vjuː]

Memory	brings	before	my	view
记忆	带来	前	我的	看法

记忆将我的景象呈现在眼前。

[frendz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] — [saʊndz] [ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [wʌns] [aɪ] [nuː] .

Friends	and	faces	long	since	vanished	—	sounds	and	scenes	that	once	I	knew	.
朋友们	和	面孔	长的	自从	消失了	—	声音	和	场景	那	一次	我	知道	.

朋友和面孔早已消失不见——那些我曾经熟悉的声响和景象。

[tɪl] [ðə; ði] [siː] - [gɜːrt] [taʊn] [ʌpˈraiziz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] , [ɪn] ['vɜːrdʒər] [drest] ,

Till	the	sea	-	girt	town	uprises	from	the	mist	,	in	verdure	drest	,
直到	这	海	-	束	镇	起义	从	这	薄雾	,	在	绿意盎然	睡衣	,

直到那座被大海环绕的小镇从迷雾中升起，披上翠绿的外衣，

[bɔːrn] [æz; əz] ['dʒuːəl] [ɪn] [ɪts] ['setɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['oʊʃənz] [brest] ;

Borne	as	jewel	in	its	setting	on	the	grand	old	ocean's	breast	;
出生	作为	宝石	在	它是	环境	在	这	盛大	老的	海洋的	胸部	;

宛如宝石般镶嵌在浩瀚古老海洋的胸膛上;

[ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði] [bel] [saʊndz] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɔːl] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

O'er	the	waves	the	bell	sounds	clearly	with	its	call	to	evening	prayer	,
超过	这	波浪	这	钟	声音	清楚地	和	它是	称呼	到	晚上	祷告	,

钟声清晰地响彻海面，召唤人们进行晚祷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] [wi:l] [ænd; ənd]['sɜ:rk(ə)l] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][swɪft] [wɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] .

And	the	martins	wheel	and	circle	,	now	,	with	swift	wing	through	the	air	.
和	这	马丁斯	车轮	和	圆圈	,	现在	,	和	迅速	翼	通过	这	空气	.

燕子们盘旋飞舞，翅膀在空中快速摆动。

[soʊ][aɪ][mju:z] [waɪl] ['twaɪlaɪt] ['sʌmənz] [wʌns][ə'gen][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

So	I	muse	while	twilight	summons	once	again	the	long	ago	,
所以	我	沉思	尽管	暮	传票	一次	再次	这	长的	前	,

于是，当暮色再次唤起遥远的往事时，我陷入沉思。

[ænd; ənd][ɪts] ['klʌstərd] ['meməriz] [fɪl][maɪ] ['bru:dɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ] .

And	its	clustered	memories	fill	my	brooding	heart	,	and	overflow	.
和	它是	聚类	回忆	充满	我的	沉思	心	,	和	溢出	.

那些纷繁的回忆充斥着我忧郁的心灵，满溢而出。

[ju:θ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ə'wɪri] [ɪn] [ði:z] ['jɪrz] [hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd][aɪ]

Youth	and	love	,	and	hope	,	aweary	in	these	years	have	grown	and	I
青年	和	爱	,	和	希望	,	骀	在	这些	年	有	生长	和	我

青春、爱情和希望，在这些年里都已疲惫不堪，但它们依然存在，而我

[wɔ:k] [ə'feɪnt][ɪn]['laɪfs] [rʌf] ['pæθweɪ] [wer] ['ɜ:rstwaɪl] [maɪ] [fi:t] [dɪd][flai] . -

Walk	afaint	in	life's	rough	pathway	where	erstwhile	my	feet	did	fly	.	70
走	昏厥	在	生活的	粗糙的	路径	在哪里	昔日	我的	脚	做过	飞	.	-

在人生崎岖的道路上蹒跚而行，昔日我的双脚曾飞驰而过。70

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] ['æzreiəl] [gri:ts] [ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [feɪn][ðə; ði]['aʊər][wɜ:r; wər][maɪn]

But	I	think	when	Azrael	greets	me	I	would	fain	the	hour	were	mine
但	我	思考	什么时候	阿兹拉尔	问候	我	我	会	欣然	这	小时	是	矿

但我想，当阿兹瑞尔向我问好时，我会多么希望那一刻属于我。

- [twɪkst][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['deɪz] [dɪ'klaɪn] .

'	Twixt	the	sunset	and	the	even	—	at	the	summer	day's	decline	.
-	中间	这	日落	和	这	甚至	—	在	这	夏天	天	衰退	.

在日落与黄昏之间——夏日即将结束之际。

[soʊ][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] [θru:] [ðə; ði] ['i:θər] [ɪn][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

So	the	martins	through	the	ether	in	their	graceful	flight	should	be
所以	这	马丁斯	通过	这	醚	在	他们的	优美	航班	应该	是

所以，燕子在空中优雅飞行时，应该.....

[laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [set] [fri:] !

Like	the	harbingers	of	freedom	to	the	soul	from	earth	set	free	!
喜欢	这	预兆	的	自由	到	这	灵魂	从	地球	放	自由的	!

如同将灵魂从尘世带离尘世的自由使者！

['nevər] [ə'gen]

NEVER	AGAIN
绝不	再次

永不再来

[li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] , [maɪ] ['sɑ:roʊ] ,

Leave	me	alone	to	my	sorrow	,	my	sorrow	,
离开	我	独自的	到	我的	悲哀	,	我的	悲哀	,

让我独自承受悲伤，我的悲伤，

[li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] " [mɔ:rn] [maɪ] [ded] !

Leave	me	alone	,	I	would	"	mourn	my	dead	!
离开	我	独自的	,	我	会	"	哀悼	我的	死的	!

别管我，我会"哀悼我的死者！"

" ['nevər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] - [hi:; hi] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

"	Never	again	on	the	morrow'll	he	greet	me	,
"	绝不	再次	在	这	-	他	迎接	我	,

"明天他再也不会跟我打招呼了。"

['nevər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] !
Never again , it is said , it is said !
绝不 再次 , 它 是 说 , 它 是 说 !

据说，绝不再发生!

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Never again shall I see him approaching ,
绝不 再次 将 我 看 他 接近 ,

我再也见不到他了，

[hɪr] [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liː] ;
Hear his clear voice ring over the lea ;
听到 他的 清除 嗓音 戒指 超过 这 叶 ;

听见他清晰的声音在草地上回荡;

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ɪn'foʊld][ˌem 'iː] ,
Never again shall his strong arm enfold me ,
绝不 再次 将 他的 强的 手臂 拥抱 我 ,

他强壮的臂膀再也无法拥抱我了，

['nevər] [ə'gen] , [ɑː] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
Never again , ah , woe is me !
绝不 再次 , 啊 , 悲哀 是 我 !

再也不想这样了，唉，我好悲哀!

['nevər] [ə'gen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯!

[oʊ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] !
oh the weight of this anguish !
哦 这 重量 的 这 痛苦 !

啊，这痛苦该有多么沉重!

['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Never to see him , to hear him again !
绝不 到 看 他 , 到 听到 他 再次 !

再也见不到他，再也听不到他的声音了!

['oʊnli][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən][dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] —
Only my heart to my heart can disclose it —
仅有的 我的 心 到 我的 心 能 透露 它 —

只有我才能向我的内心倾诉——

['nevər] , [ɑː] ! ['nevər] — [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [peɪn] !
Never , ah ! never — this quivering pain !
绝不 , 啊 ! 绝不 — 这 颤抖 疼痛 !

啊！绝不——这种颤抖的疼痛!

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [weɪt] - [niːθ] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,
Never again will he wait ' neath my window ,
绝不 再次 将要 他 等待 - 下方 我的 窗户 ,

他再也不会在我窗下等我了。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [hiː; hi][stændz] ;
Bidding me join him , as loving he stands ;
投标 我 加入 他 , 作为 爱 他 站立 ;

他邀请我加入他，因为他充满爱意;

['nevər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
Never to watch for his coming to meet me
绝不 到 手表 为了 他的 未来 到 见面 我

永远不会想到他会来见我。

['oʊvər][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dɪstənt][lændz] !

Over	the	sea	from	those	distant	lands	!
超过	这	海	从	那些	遥远	土地	!

从遥远的彼岸，跨越重洋!

[dɑːrk][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [veɪld] ['splendər]

Dark	are	his	eyes	as	is	the	veiled	splendor
黑暗的	是	他的	眼睛	作为	是	这	含蓄	辉煌

他的眼睛漆黑如墨，如同那层遮蔽的光辉。

[ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][skaɪz][ɪn][stɔːrm][ˌoʊvər'kæst] !

Of	tropical	skies	in	storm	overcast	!
的	热带	天空	在	风暴	灰蒙蒙	!

热带天空阴云密布，暴风雨肆虐!

['glɔːriəs] [hɪz; ɪz][smaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪ'sendɪŋ] ,

Glorious	his	smile	as	the	sunlight	descending	,
辉煌	他的	微笑	作为	这	阳光	下降	,

夕阳西下，他的笑容灿烂无比。

[fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðæt] ['tempɪst] [ɪz][pæst] ! -

Full	on	the	earth	when	that	tempest	is	past	!	71
满的	在	这	地球	什么时候	那	暴风雨	是	过去的	!	-

暴风雨过后，一切都将恢复原状！71

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːndər] ,

Now	in	the	land	of	his	birth	though	he	wander	,
现在	在	这	土地	的	他的	出生	尽管	他	漫步	,

如今，他虽身处故土，却仍漂泊不定。

- [niːθ] ['sʌðərn] [pɑːmz][ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['futsteps] [roʊv] ,

'	Neath	Southern	palms	tho	'	his	footsteps	rove	,
-	尼斯	南方	棕榈树	虽然	-	他的	脚步声	漫游	,

尽管他的脚步在南方棕榈树下徘徊，

['evər] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn][ɪts][peɪn][ænd; ənd][ɪts] ['lɔːŋɪŋ] ,

Ever	,	I	know	,	in	its	pain	and	its	longing	,
曾经	,	我	知道	,	在	它是	疼痛	和	它是	渴望	,

我知道，在痛苦和渴望中，永远如此。

[tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [trʌst] ['ʌntəˌʌntu]['maɪnz] ['deθləs] [lʌv] !

Turns	his	heart's	trust	unto	mine's	deathless	love	!
转弯	他的	心脏的	相信	到	我的	永生	爱	!

他将自己内心的信任转化为我永恒的爱!

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] , [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

Leave	me	alone	to	my	sorrow	,	my	sorrow	,
离开	我	独自的	到	我的	悲哀	,	我的	悲哀	,

让我独自承受悲伤，我的悲伤，

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['laɪfs] ['drɪri] [rɪ'freɪn] !

Leave	me	alone	with	life's	dreary	refrain	!
离开	我	独自的	和	生活的	凄凉	避免	!

让我独自承受生活这令人沮丧的旋律吧!

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['pliːdɪŋ] ,

Never	again	shall	I	hear	his	fond	pleading	,
绝不	再次	将	我	听到	他的	喜爱	恳求	,

我再也听不到他那恳求的声音了。

['lɪsnɪŋ] [aɪ] [hɪr] ['oʊnli] — " ['nevər] [ə'gen] !

Listening	I	hear	only	—	"	Never	again	!
聆听	我	听到	仅有的	—	"	绝不	再次	!

听着，我只听到——"永不再来！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɛvɝd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊʃənz] [væst] ['biləuz] !

"	We	are	severed	by	more	than	the	ocean's	vast	billows	!
"	我们	是	切断	经过	更多的	比	这	海洋的	广阔的	波澜	!

"我们之间的隔阂远不止是海洋的滔天巨浪！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæðz] [iːtʃ] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][peɪn] !

We	must	walk	in	our	paths	each	alone	and	in	pain	!
我们	必须	走	在	我们的	路径	每个	独自的	和	在	疼痛	!

我们必须各自独自承受痛苦，走完自己的人生路！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊ] [bʌt; bət]['kloʊzər] , [ænd; ənd]['fɑːndɝ] , [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

But	our	hearts	grow	but	closer	,	and	fonder	,	and	nearer	,
但	我们的	心	生长	但	更近	,	和	更爱	,	和	更近	,

但是我们的心却越来越近，越来越亲近，越来越亲密。

[ðoʊ] [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] " ['nevər] [ə'gen] ! " -

Though	here	upon	earth	,	it	be	"	never	again	!	"	72
尽管	这里	之上	地球	,	它	是	"	绝不	再次	!	"	-

虽然在人间，却要说"永不再发生！"72

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd]

HADST	THOU	DENIED
哈斯特	你	否认

你曾否认过吗?

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] [æskt] ;

So	many	things	,	dear	Lord	,	I	asked	;
所以	许多	事物	,	亲爱的	主	,	我	问	;

亲爱的主啊，我祈求了许多事;

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'traɪd] ;

So	many	things	that	were	untried	;
所以	许多	事物	那	是	未经尝试	;

还有很多事情没有尝试过;

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [sɔːt] , [bʌt; bət]

So	many	things	I	sought	,	but
所以	许多	事物	我	寻求	,	但

我追求了很多东西，但是

[oʊ]

oh
哦

哦

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !

Hadst	Thou	denied	!
哈斯特	你	否认	!

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !

Hadst	Thou	denied	!
哈斯特	你	否认	!

你竟否认过!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][goʊld][wʌz; wəz] [drɑːs] ;

I	did	not	know	their	gold	was	dross	;
我	做过	不是	知道	他们的	金子	曾是	浮渣	;

我不知道他们的黄金是杂质;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['kæzəm][waɪd]

I	did	not	see	the	chasm	wide
我	做过	不是	看	这	深渊	宽的

我没看到那道宽阔的鸿沟。

[bʌt; bət] ['daʊnwərd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kraɪ] —
But **downward** **plunged** **,** **and** **now** **I** **cry** **—**
但 向下 暴跌 , 和 现在 我 哭 —

但却一落千丈，如今我哭泣——

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
So **many** **things** **,** **with** **outstretched** **hands** **,**
所以 许多 事物 , 和 伸展 双手 ,

伸出双手，说：好多东西啊!

[aɪ] ['bɛgd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
I **begged** **might** **not** **be** **turned** **aside** **.**
我 乞求 可能 不是 是 转向 旁边 .

我恳求，也许不会被拒绝。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best][hæd; həd][ɔːft] [bɪn] [maɪn]
I **know** **the** **best** **had** **oft** **been** **mine**
我 知道 这 最好的 有 经常 到过 矿

我知道最好的往往是我的。

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[aɪ] ['wɪrid] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪld] [prerz]
I **wearied** **Thee** **with** **my** **wild** **prayers**
我 疲惫 汝 和 我的 荒野 祈祷

我狂野的祈祷令你厌烦了

[tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [ə'baɪd] .
To **taste** **of** **joys** **that** **ne'er** **abide** **.**
到 品尝 的 喜悦 那 从未 遵守 .

去品尝转瞬即逝的快乐。

[waɪl] ['meni] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn]
While **many** **blessings** **had** **been** **mine**
尽管 许多 祝福 有 到过 矿

虽然我曾拥有许多福分。

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] !
Hadst **Thou** **denied** **!**
哈斯特 你 否认 !

你竟否认过!

[hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] ;
Hadst Thou denied my foolish wish ;
哈斯特 你 否认 我的 愚蠢 希望 ;

你若拒绝我愚蠢的愿望;

[hædst] [ðaʊ] [maɪ]['spɪrɪt][lɔːŋgər][traɪd] !
Hadst Thou my spirit longer tried !
哈斯特 你 我的 精神 更长 尝试 !

若你再多考验一下我的灵魂!

[ɔːl] [ðiːz] [veɪn] ['jɪrz] , [ɪn] [griːf] , [aɪ] [oʊn] ,
All these vain years , in grief , I own ,
全部 这些 徒劳 年 , 在 悲伤 , 我 自己的 ,

这些年来，我沉浸在悲痛之中，我承认这一切毫无意义。

[hæd; həd] [riːpt] [rɪtʃ] [geɪn][hædst] [ðaʊ] [dɪ'naɪd] ! -
Had reaped rich gain hadst Thou denied ! 73
有 收获 富有的 获得 哈斯特 你 否认 ! -

你曾获得丰厚的回报，却予以否认！73

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] ?
WHY SHOULD I REMEMBER IF YOU FORGET ?
为什么 应该 我 记住 如果 你 忘记 ?

如果你都忘了，我为什么要记得?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Why should I remember the days of long ago ?
为什么 应该 我 记住 这 天 的 长的 前 ?

我为什么要怀念很久以前的日子?

[deɪz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['rɪvɚz] [floʊ] ;
Days we spent together , beside the river's flow ;
天 我们 花费 一起 , 旁 这 河流的 流动 ;

我们一起在河边度过的日子;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [driːmz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] ?
Why should I remember the dreams that haunt me yet ?
为什么 应该 我 记住 这 梦境 那 出没 我 然而 ?

我为什么还要记得那些萦绕在我心头的梦境?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] — [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] !
Ah , why should I remember — if you forget !
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

啊，我为什么要记住——如果你都忘了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] [naɪts] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [driːmd]
Why should I remember the nights I sat and dreamed
为什么 应该 我 记住 这 夜晚 我 卫星 和 梦见

我为什么要记得那些我坐着做梦的夜晚?

[æz; əz][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['hev(ə)n] — [wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
As stars came out in Heaven — when they and I it seemed ,
作为 明星 来了 出去 在 天堂 — 什么时候 他们 和 我 它 似乎 ,

当繁星划过夜空——那时，我和它们似乎.....

[ə'loʊn] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] — [ɑː] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [jet] !
Alone kept watch and vigil — ah , I recall them yet !
独自的 保留 手表 和 守夜 — 啊 , 我 记起 他们 然而 !

独自守望和警戒——啊，我至今仍记得他们!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] — [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] !
But why should I remember — if you forget !
但 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

但我为什么要记住呢——如果你都忘记了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [taɪm]
Why should I remember those days of Summer time
为什么 应该 我 记住 那些 天 的 夏天 时间

我为什么要怀念那些夏日时光?

[wen] [lʌv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [raɪm] .
When Love immortal bound me , and sang his witching rhyme .
什么时候 爱 不朽 边界 我 , 和 唱 他的 女巫 韵 .

当永恒的爱将我束缚，唱起他那魅惑的歌谣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [vaʊz] [æz; əz][ðer; ðər][wiː; wi][met] ?
Why should I remember your vows as there we met ?
为什么 应该 我 记住 你的 誓言 作为 那里 我们 遇见 ?

我为什么要记住我们相遇时的誓言?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] — [ɪf] [juː; jʊ][fər'get] !
Ah , why should I remember — if you forget !
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 如果 你 忘记 !

啊，我为什么要记住——如果你都忘了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪv] [aɪ] ['fæʃnd] [waɪd]
Why should I remember the grave I fashioned wide
为什么 应该 我 记住 这 严重 我 造型 宽的

我为何要记得我亲手打造的宽阔坟墓

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][daɪd] .
Within my heart and laid you , and all that with you died .
之内 我的 心 和 铺设 你 , 和 全部 那 和 你 死亡 .

我把你安放在我的心中，所有与你一同死去的人和事都随之消逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bɪ'weɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [jet]
Why should I bewail you , and why should it be yet
为什么 应该 我 哀叹 你 , 和 为什么 应该 它 是 然而

我为何要为你哀悼? 为何还要如此?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][juː; jʊ][fər'get] !
That I must still remember — and you forget !
那 我 必须 仍然 记住 — 和 你 忘记 !

我必须记住这一点——而你却忘记了!

[waɪ] [hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] [groʊn] ['empti] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] ['empti] [θroʊn]
Why has my heart grown empty and why this empty throne
为什么 有 我的 心 生长 空的 和 为什么 这 空的 王座

为何我的心变得空虚? 为何这王座空空荡荡?

[wer] [juː; jʊ] [huː] [meɪd] [laɪf] [dɪr] [hæv; həv][left] [ˌem 'iː] [naʊ] [ə'loʊn] ?
Where you who made life dear have left me now alone ?
在哪里 你 WHO 制成 生活 亲爱的 有 左边 我 现在 独自的 ?

你曾让我的生命如此美好，如今却离我而去，孤身一人?

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ə'genst] [jʊr; jər] [mɛmri] [set] ?
Why can I not a watch against your mem'ry set ?
为什么 能 我 不是 一个 手表 反对 你的 记忆 放 ?

为什么我不能查看你的内存设置?

[ɑː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'membər] — [wen] [juː; jʊ][fər'get] ! -
Ah , why should I remember — when you forget ! 74
啊 , 为什么 应该 我 记住 — 什么时候 你 忘记 ! -

啊，我为什么要记得——你都忘了! 74

[tuː; tə][eɪtʃ] . [en] . [tiː] .
TO H . N . T .
到 H . N . T .

致 HNT

([dʒæn] . - , - .)
(Jan . 28 , 1885 .)
(一月 . - , - .)

（1885年1月28日）

[dɪr] [hɑːrt] , [swiːt] [hɑːrt] [ðæt] [θruː] [ðiːz] ['jɪrz]
Dear heart , sweet heart that through these years
亲爱的 心 , 甜的 心 那 通过 这些 年

亲爱的，甜心，这些年来

[hæst] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [sʌn] , [ɪn] [ʃeɪd] !
Hast walked with me , in sun , in shade !
哈斯特 步行 和 我 , 在 太阳 , 在 阴影 !

他曾与我同行，无论在阳光下还是阴凉处！

[ðoʊ] [ðaɪ] [dɪr] ['prez(ə)ns] [baɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Though thy dear presence bides with me
尽管 你的 亲爱的 在场 比德斯 和 我

虽然你亲爱的身影与我同在。

[ɪn] [θɔːt] [ə'loʊn] , [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] !
In thought alone , that ne'er shall fade !
在 想法 独自的 , 那 从未 将 褪色 !

唯有思想，永不消逝！

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['wɑːndər][hænd][ɪn][hænd] ,
We may not wander hand in hand ,
我们 可能 不是 漫步 手 在 手 ,

我们或许不会手牵手，

[wiː; wi] ['seldəm] [griːt] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
We seldom greet us face to face ,
我们 很少 迎接 我们 脸 到 脸 ,

我们很少面对面打招呼，

[jet] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [wɜːrdz]
Yet in my life thy love , thy words
然而 在 我的 生活 你的 爱 , 你的 字

然而，在我生命中，你的爱，你的话语

[hæv; həv]['evər] [jet] [ə; eɪ] ['hæloʊd] [pleɪs] !
Have ever yet a hallowed place !
有 曾经 然而 一个 神圣的 地方 !

难道你从未见过圣地吗?

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi] [rəumd]
Together in the past we roamed
一起 在 这 过去的 我们 漫游

过去我们一起漫游

[wen] - ['fænsis] [baʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , —
When girlhood's fancies bound our will , —
什么时候 - 幻想 边界 我们的 将要 , —

当少女的幻想束缚了我们的意志，——

[tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [les] , [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt]
To - day , no less , we deem it sweet
到 - 天 , 不 较少的 , 我们 认为 它 甜的

今天，我们依然认为它很甜美。

[ðə; ði][taɪ] [ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es] ['kæptɪv] [stɪl] !
The tie that holds us captive still !
这 领带 那 持有 我们 俘虏 仍然 !

束缚我们的纽带依然存在！

[tuː; tə] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ][stɔːrm] - [tɔːst] [hɑːrt]

To	thee	,	beloved	,	my	storm	-	tost	heart
到	你	,	心爱	,	我的	风暴	-	烤面包	心

致我亲爱的，我饱经风霜的心

[tɜːrnz] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] .

Turns	now	,	as	then	,	for	word	of	cheer	.
转弯	现在	,	作为	然后	,	为了	单词	的	欢呼	.

如今，和那时一样，人们都在寻求鼓励的话语。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] [deɪz] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

In	those	far	days	my	arm	was	strong	,
在	那些	远的	天	我的	手臂	曾是	强的	,

很久以前，我的手臂很有力。

[maɪ] [lʌv] [dɪd][hoʊld] [ðiː] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɪr] ;

My	love	did	hold	thee	from	all	fear	;
我的	爱	做过	抓住	你	从	全部	害怕	;

我的爱使你远离一切恐惧;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [wel] [naɪ] [spent] ,

But	now	my	strength	is	well	nigh	spent	,
但	现在	我的	力量	是	出色地	夜	花费	,

但现在我的力气几乎耗尽了。

[ðoʊ] [mɛmri] [kraʊnz] [iːtʃ] ['hæpi] ['aʊər] ,

Though	mem'ry	crowns	each	happy	hour	,
尽管	记忆	皇冠	每个	快乐的	小时	,

尽管回忆为每个快乐时光锦上添花，

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [fɔːrmz] [naʊ] ['vænɪʃt] [siːk] ,

And	fain	would	forms	now	vanished	seek	,
和	欣然	会	表格	现在	消失了	寻找	,

而那些如今已消失的形体，却渴望追寻。

[ænd; ənd][feɪn] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['wɪtʃɪŋ] ['paʊər] !

And	fain	recall	that	witching	power	!
和	欣然	记起	那	女巫	力量	!

真希望能够重拾那股魔力!

[sʌm; səm] [sliːp] [ɪn] [deθ] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] [dɪr] ;

Some	sleep	in	death	whom	we	called	dear	;
一些	睡觉	在	死亡	谁	我们	称为	亲爱的	;

有些我们称之为亲爱的人，却已长眠于死间;

[sʌm; səm] [roʊm] [ə'fɑːr][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] ,

Some	roam	afar	in	distant	lands	,
一些	漫游	远方	在	遥远	土地	,

有些动物远游到遥远的国度，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər] [groʊn]

While	you	and	I	have	ever	grown
尽管	你	和	我	有	曾经	生长

虽然你我都一直在成长

[ðə; ði] ['nɪrər] , [nɪt] [baɪ] ['frɛndʃɪps] ['bændz] !

The	nearer	,	knit	by	Friendship's	bands	!
这	更近	,	针织	经过	友谊的	乐队	!

更近了，由友谊的纽带编织而成!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn][aɪ] [klɪŋ] ,

And	as	the	years	roll	on	I	cling	,
和	作为	这	年	卷	在	我	黏着	,

岁月流逝，我依然执着。

[dɪr] [hɑːrt] , [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðaɪ] [lʌv] ;
Dear heart , more closely to thy love ;
亲爱的 心 , 更多的 密切 到 你的 爱 ;

亲爱的，更靠近你的爱；

[gɑːd][grænt][fɔːr; fər][ɔːl] ['laɪfs] ['bɪtərnəs]
God grant for all life's bitterness
上帝 授予 为了 全部 生活的 苦味

愿上帝宽恕人生中的所有苦难

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'bʌv] ! -
A lasting peace to come , above ! 75
一个 持久 和平 到 来 , 多于 ! -

愿持久和平降临，愿上天保佑！75

['sɔŋz] [ʌv; əv] CONSOLATION7677
SONGS OF CONSOLATION7677
歌曲 的 CONSOLATION7677

安慰之歌7677

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen]
AND THEY SHALL RISE AGAIN
和 他们 将 上升 再次

他们必将再次崛起

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !
" And they shall rise again !
" 和 他们 将 上升 再次 !

他们必将再次崛起!

" [oʊ] , [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['gɪv(ə)n]
" Oh , words of comfort given
" 哦 , 字 的 舒适 给定

哦，多么令人安慰的话语

[tuː; tə] ['meni] ['hɑːrts] [baɪ] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ɜːrθ] !
To many hearts by sorrow borne unto the earth !
到 许多 心 经过 悲哀 出生 到 这 地球 !

无数颗因悲伤而降临人间的心灵!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !
" And they shall rise again !
" 和 他们 将 上升 再次 !

他们必将再次崛起!

" [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] ['rɪvn] ,
" The gates of death are riven ,
" 这 大门 的 死亡 是 裂隙 ,

“死亡之门已裂开，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [steps] [ðə; ði] [soʊl] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər][bɜːrθ] !
And forth , immortal , steps the Soul unto her birth !
和 前进 , 不朽 , 步骤 这 灵魂 到 她 出生 !

于是，不朽的灵魂迈步走向她的诞生!

[lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [leɪn][ɪn][væst] - ['hɪd(ə)n] ['kɔfəz] ,
Long had they lain in vast Nepenthe's hidden coffers ,
长的 有 他们 莱恩 在 广阔的 - 隐 金库 ,

它们早已静静地躺在广袤的尼彭忒斯隐秘的宝库中，

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['saɪlənt] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl]
The germs of life that silent waited but the call
这 细菌 的 生活 那 沉默的 等待 但 这 称呼

生命的种子默默等待着召唤

[ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn][tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɪft][ˌaɪ 'ti:] ['prɔfəz] ,

Of	Love	Divine	to	seize	upon	the	gift	it	proffers	,
的	爱	神圣的	到	抢占	之上	这	礼物	它	报价	,

神圣的爱，要抓住它所提供的礼物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [ænd; ənd][ɔ:f] , [fər'evər] , [ðə; ði][dɑ:rk][pɔ:l] .

And	to	throw	back	and	off	,	forever	,	the	dark	pall	.
和	到	扔	后退	和	离开	,	永远	,	这	黑暗的	灵柩	.

永远地，抛却并抹去那层阴霾。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !

"	And	they	shall	rise	again	!
"	和	他们	将	上升	再次	!

他们必将再次崛起!

" [ə'raɪz][tu:; tə] ['glɔ:riz] ['baʊndɪŋ]

"	Arise	to	glories	bounding
"	出现	到	荣耀	边界

“崛起，走向无限荣耀”

[noʊ] [ɜ:rθ] - [bɔ:rn]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][spæn][ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] [deɪz] ,

No	earth	-	born	vision	,	and	no	span	of	fleeting	days	,
不	地球	-	出生	想象	,	和	不	跨度	的	转瞬即逝	天	,

没有尘世的视野，也没有转瞬即逝的岁月，

[bʌt; bət] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [depθs] [wɪtʃ] [laɪf] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] ,

But	,	born	of	depths	which	life	thus	far	had	been	but	sounding	,
但	,	出生	的	深度	哪个	生活	因此	远的	有	到过	但	听起来	,

但是，它诞生于生命迄今为止仅仅试探过的深渊之中，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [kraʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [preɪz] !

The	heirs	of	Heaven's	crown	and	its	immortal	praise	!
这	继承人	的	天	王冠	和	它是	不朽	称赞	!

天国桂冠的继承者及其不朽的赞颂!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !

"	And	they	shall	rise	again	!
"	和	他们	将	上升	再次	!

他们必将再次崛起!

" [oʊ][dʒɔɪz][ʌv; əv][hoʊp][ɪ'tɜ:rn(ə)l] !

"	Oh	joys	of	hope	eternal	!
"	哦	喜悦	的	希望	永恒	!

“哦，永恒的希望之乐！”

[ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] , ['wi:pɪŋ] , [leɪ][ðem; ðəm] - [ni:θ] [ðə; ði] ['hevi] [sɑ:d] ,

That	though	we	,	weeping	,	lay	them	'	neath	the	heavy	sod	,
那	尽管	我们	,	哭泣	,	躺	他们	-	下方	这	重的	草皮	,

虽然我们含泪将他们安葬在厚重的泥土下，

['gɑ:dz]['eɪndʒəlz] , ['gɑ:diŋ] [naʊ] , [bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [sprɪŋ] [sʊ'pɜ:rnl] ,

God's	angels	,	guarding	now	,	behold	their	spring	supernal	,
神的	天使	,	守护	现在	,	看哪	他们的	春天	超凡	,

上帝的天使们，此刻守护着，看哪，他们超凡脱俗的春天，

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ['trʌstɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][gɑ:d] !

And	hold	them	trusting	,	waiting	but	the	call	of	God	!
和	抓住	他们	信任	,	等待	但	这	称呼	的	上帝	!

让他们满怀信心地等待神的召唤!

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['i:stər] [mɔ:rn] , [tu:; tə] - [deɪ] , [brɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] ,

So	shall	this	Easter	morn	,	to	-	day	,	bring	to	us	waiting	,
所以	将	这	复活节	早晨	,	到	-	天	,	带来	到	我们	等待	,

所以，今天这个复活节的清晨，将带给我们等待。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [fʊl'fɪld] ， — [hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv][gɪfts] [ə'bʌv] [ɔːl][praɪs] !

His	**Word**	**fulfilled**	**，**	**—**	**His**	**gift**	**of**	**gifts**	**above**	**all**	**price**	**!**
他的	单词	已完成	，	—	他的	礼物	的	礼物	多于	全部	价格	！

祂的话语实现了，——祂赐予的礼物远超一切价值！

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][juː 'es][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

For	**Earth**	**and**	**Light**	**and**	**Air**	**are**	**all**	**to**	**us**	**relating**
为了	地球	和	光	和	空气	是	全部	到	我们	相关

因为地球、光和空气都与我们息息相关。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [bɔːrn] [æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ! -

The	**glories**	**borne**	**at**	**dawn**	**from**	**shores**	**of**	**Paradise**	**!**	**78**
这	荣耀	出生	在	黎明	从	海岸	的	天堂	！	-

黎明时分，天堂海岸升起的荣光！78

[maɪn] ['ɑːnwərd] [pæθ]

MINE	**ONWARD**	**PATH**
矿	向前	小路

我的前进之路

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [maɪn]['ɑːnwərd] [pæθ] , [ə'loʊn] ,

And	**so**	**I**	**take**	**mine**	**onward**	**path**	**,**	**alone**	**,**
和	所以	我	拿	矿	向前	小路	，	独自的	，

于是，我独自踏上前路。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][kwaɪt][ə'loʊn] [ɪf] [gɑːd] [dɪ'kriː] ;

And	**yet**	**not**	**quite**	**alone**	**if**	**God**	**decree**	**;**
和	然而	不是	相当	独自的	如果	上帝	法令	；

然而，如果上帝旨意如此，他并非完全孤身一人；

[ðə; ði] [weɪ] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [trɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [oʊn] ,

The	**way**	**my**	**Lord**	**hath**	**trod**	**shall**	**be**	**mine**	**own**	**,**
这	方式	我的	主	有	践踏	将	是	矿	自己的	，

我主走过的路，也将是我自己走过的路。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

And	**so**	**my**	**strength**	**shall**	**be**	**!**
和	所以	我的	力量	将	是	！

这就是我的力量！

[wʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [breɪk] [ænd; ənd]['braɪər] ,

What	**though**	**it**	**lead**	**through**	**tangled**	**brake**	**and**	**brier**	**,**
什么	尽管	它	带领	通过	纠缠不清	制动	和	荆棘	，

即便它通往荆棘丛生的灌木丛中，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst] [stoʊnz][ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [maɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] ?

And	**sharpest**	**stones**	**shall**	**pierce**	**my**	**wounded**	**feet**	**?**
和	最锋利	石头	将	刺穿	我的	受伤	脚	？

最锋利的石头也能刺穿我受伤的双脚吗？

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [haɪt] [ɪf] [maɪ][feɪnt] [soʊl][ə'spaɪər]

Unto	**that**	**height**	**if**	**my**	**faint**	**soul**	**aspire**
到	那	高度	如果	我的	头晕的	灵魂	渴望

即使我微弱的灵魂渴望达到那般高度

[ðiːz] [wɜːrdz][maɪn] [ɪr] [maɪt] [griːt] : —

These	**words**	**mine**	**ear**	**might**	**greet**	**:**	**—**
这些	字	矿	耳朵	可能	迎接	：	—

这些话或许会让我感到亲切：——

" [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,

"	**If**	**thou**	**but**	**follow**	**Me**	**through**	**toil**	**and**	**pain**	**,**
"	如果	你	但	跟随	我	通过	辛劳	和	疼痛	，

“如果你愿意跟随我经历辛劳和痛苦，

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

If	thou	but	take	thy	cross	and	follow	Me	,
如果	你	但	拿	你的	叉	和	跟随	我	,

你若背起你的十字架跟随我，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ,

I	will	reward	thee	,	when	I	come	again	,
我	将要	报酬	你	,	什么时候	我	来	再次	,

我下次来的时候会奖赏你的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

For	all	Eternity	.
为了	全部	永恒	.

直到永恒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [ber] [ðaɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	But	if	thou	wilt	not	bear	thy	cross	with	Me
"	但	如果	你	枯萎	不是	熊	你的	叉	和	我

但如果你不愿与我一同背起你的十字架

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['vɪktɚz] [praɪz] ;

Thou	canst	not	hope	to	win	the	victor's	prize	;
你	罐	不是	希望	到	赢	这	胜利者的	奖	;

你不可能赢得胜利者的奖赏;

[noʊ]['mɑːrtərz] [kraʊn] , [noʊ] ['seɪnts] [griːn] [pɑːm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

No	martyr's	crown	,	no	saint's	green	palm	shall	be
不	殉道者的	王冠	,	不	圣徒	绿色的	棕榈	将	是

没有殉道者的冠冕，也没有圣人的绿棕榈枝

[ðaɪ] [ʃer] [ɪn]['pærədaɪs] !

Thy	share	in	Paradise	!
你的	分享	在	天堂	!

你在天堂的份额!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][feɪn] [wʊd] [teɪk] [maɪn]['ɑːnwərd] [wei]

"	And	so	I	fain	would	take	mine	onward	way
"	和	所以	我	欣然	会	拿	矿	向前	方式

因此，我愿继续我的旅程。

[ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .

In	humble	imitation	of	my	Lord	.
在	谦逊的	模仿	的	我的	主	.

谦卑地效法我的主。

[ðɪs] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ber] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , —

This	hope	to	be	bear	me	in	it	day	by	day	,	—
这	希望	到	是	熊	我	在	它	天	经过	天	,	—

希望这份希望能够日复一日地支撑着我，——

[hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [wɜːrd] ! -

His	never	-	failing	word	!	79
他的	绝不	-	失败	单词	!	-

他的话从不食言！79

['æftər] ['meni] [deɪz]

AFTER	MANY	DAYS
后	许多	天

经过多日

[kɑːm] ['siːz] [ə'pɑːn] [huːz] ['plæsɪd] [brest]

Calm	seas	upon	whose	placid	breast
冷静的	海域	之上	谁	平静	胸部

平静的海面，安详的胸膛

[maɪ] [bɑːrk] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['æŋkər] [laɪ] ,
My barque one day shall anchored lie ,
我的 帆船 一 天 将 锚定 说谎 ,

我的帆船终有一天会停泊在那里，

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['siːzənz] [kiːn] [ʌn'rest] ,
Beyond this season's keen unrest ,
超过 这 本季 敏锐的 动荡 ,

除了本季的剧烈动荡之外，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] !
Beneath a softened evening sky !
下面 一个 软化 晚上 天空 !

在柔和的晚霞之下!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] [piːs]
I shall not in those hours of peace
我 将 不是 在 那些 小时 的 和平

我不会在那些和平的时刻

[rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [straɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ;
Recount the storms that strike me now ;
叙事 这 暴风雨 那 罢工 我 现在 ;

请细数此刻袭击我的风暴；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [sɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
For me the struggle sore shall cease ,
为了 我 这 斗争 疮 将 停止 ,

对我而言，痛苦的斗争终将结束。

[ænd; ənd] [trʌst] [stænd][æt; ət][maɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] !
And Trust stand at my vessel's prow !
和 相信 站立 在 我的 船的 船首 !

而信任，请站在我的船头!

[ðə; ði] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][noʊ] [mɔːr]
The shipwreck and the storm no more
这 海难 和 这 风暴 不 更多的

沉船和风暴都已不复存在

[meɪ] [tɔːs] [ˌem 'iː] - [niːθ] [ɪts][stɜːrn] [dɪ'kriː] ;
May toss me ' neath its stern decree ;
可能 折腾 我 - 下方 它是 船尾 法令 ;

或许会将我抛入它严厉的法令之下；

[bʌt; bət] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr]
But anchored within sight of shore
但 锚定 之内 视线 的 支撑

但锚泊处就在岸边的视线范围内。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rest] [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ˌem 'iː] !
A perfect rest shall welcome me !
一个 完美的 休息 将 欢迎 我 !

我将享受完美的休息!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊ]
I shall not count the tears that flow
我 将 不是 数数 这 眼泪 那 流动

我不会去数流淌的泪水

[ðiːz] ['wɪri] ['aʊərz] , [ðiːz] ['restləs] [deɪz] ;
These weary hours , these restless days ;
这些 厌倦 小时 , 这些 不安 天 ;

这些疲惫的时刻，这些不安的日子；

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] ['kiːnər] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
For **then** **my** **keener** **sight** **shall** **know**
为了 然后 我的 更敏锐 视线 将 知道

那时，我敏锐的目光便会知晓。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] !
The **hidden** **meaning** **of** **His** **ways** **!**
这 隐 意义 的 他的 方式 !

祂行事方式的深意!

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɔːrm] ,
And **thus** **I** **look** **beyond** **the** **storm** **,**
和 因此 我 看 超过 这 风暴 ,

于是，我将目光投向风暴之外。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪr] ;
Beyond **the** **clouds** **that** **now** **appear** **;**
超过 这 云 那 现在 出现 ;

越过眼前出现的云层;

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [teɪk] [sʌtʃ] [fɔːrm]
Knowing **the** **ills** **that** **take** **such** **form**
会心 这 疾病 那 拿 这样的 形式

了解以这种形式出现的弊病

[ʃæl; ʃəl] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪr] !
Shall **flee** **before** **the** **evening** **clear** **!**
将 逃跑 前 这 晚上 清除 !

趁着夜幕降临前赶紧逃走!

[kɑːm] ['siːz] [ə'pɑːn] [huːz] ['plæsɪd] [brest]
Calm **seas** **upon** **whose** **placid** **breast**
冷静的 海域 之上 谁 平静 胸部

平静的海面，安详的胸膛

[maɪ] [bɑːrk] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['æŋkər] [laɪ] ,
My **barque** **one** **day** **shall** **anchored** **lie** **,**
我的 帆船 一 天 将 锚定 说谎 ,

我的帆船终有一天会停泊在那里，

[maɪ] [soʊl] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] [ðaɪ] [rest]
My **soul** **may** **not** **possess** **thy** **rest**
我的 灵魂 可能 不是 具有 你的 休息

我的灵魂或许无法拥有你的安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第4/5页

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['drɔ:ɪθ] [naɪ] ! -
Until the evening draweth nigh ! 80
直到 这 晚上 绘制 夜 ! -

直到夜幕降临！80

[sʌm; səm] [deɪ]
SOME DAY
一些 天

总有一天

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪri] [taɪm]
Some day when all this weary time
一些 天 什么时候 全部 这 厌倦 时间

总有一天，当这段疲惫的时光过去之后.....

[noʊ] [mɔ:r] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə] [steɪ] [maɪ] [flaɪt] ;
No more hath power to stay my flight ;
不 更多的 有 力量 到 停留 我的 航班 ;

再也没有力量能够阻止我的逃亡;

[wen] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɝ:θs] [ʌn'hæpi] [klaɪm]
When far from earth's unhappy clime
什么时候 远的 从 地球的 不开心 气候

远离地球恶劣的气候

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [spi:d] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [laɪt] ,
My soul shall speed her way to light ,
我的 灵魂 将 速度 她 方式 到 光 ,

我的灵魂将奔向光明,

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ðɪs] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [kleɪ]
I shall no more this garb of clay
我 将 不 更多的 这 外衣 的 黏土

我将不再穿这身泥土做的衣裳。

([bɪ'ni:θ] [hu:z] [weɪt] [aɪ] [sɪŋk])
(Beneath whose weight I sink opprest)
(下面 谁 重量 我 下沉 压迫者)

（我沉沦于其重压之下）

[ber] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] , [oʊ] - [deɪ] ,
Bear with me ; but , oh blesséd day ,
熊 和 我 ; 但 , 哦 - 天 ,

请容我片刻；但是，哦，美好的一天,

[faɪnd] [ɔ:l] [dɪ'naɪd] [ɪn] [laɪf] [ʌv; əv] [rest] !
Find all denied in life of rest !
寻找 全部 否认 在 生活 的 休息 !

找到所有被剥夺的安息生活!

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some day !
一些 天 !

总有一天!

[ɑː] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][kraɪ]
ah , how my heart doth cry
啊 , 如何 我的 心 确实 哭

啊，我的心在哭泣

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ə'laʊd] ,
With longing and with pain , aloud ,
和 渴望 和 和 疼痛 , 大声 ,

带着渴望和痛苦，大声说出来

[fɔːr; fər][sʌm; səm][feɪnt] [saɪn] [lest] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
For some faint sign lest hope should die ;
为了 一些 头晕的 符号 免得 希望 应该 死 ;

哪怕只有一丝微弱的希望，也好防备希望彻底破灭;

[fɔːr; fər][sʌm; səm][smɔːl] ['toʊkən] [θruː] [ðə; ði][klaʊd] !
For some small token through the cloud !
为了 一些 小的 令牌 通过 这 云 !

只需通过云端支付少量费用!

[lest] [dʒɔɪ][noʊ] [mɔːr] [maɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Lest joy no more my guest should be ,
免得 喜悦 不 更多的 我的 客人 应该 是 ,

免得我的客人再也感受不到欢乐，

[ænd; ənd] [piːs] , [ðæt] [kɑːmz][wɪð; wɪθ]['tendər] [tʌtʃ] ,
And peace , that calms with tender touch ,
和 和平 , 那 平静 和 投标 触碰 ,

还有那份平静，如同温柔的抚慰。

[noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,
No more should come to visit me ,
不 更多的 应该 来 到 访问 我 ,

不要再有人来看我了，

[huː] [niːd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .
Who need their presence here so much .
WHO 需要 他们的 在场 这里 所以 很多 .

谁如此需要他们的到来?

[sʌm; səm] [deɪ] !
Some day !
一些 天 !

总有一天!

[neɪ] , [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wel]
Nay , do I not know well
不 , 做 我 不是 知道 出色地

不，我难道不了解吗?

[ðɪs] [laɪf] [berz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts][hænd]
This life bears little in its hand
这 生活 熊 小的 在 它是 手

生命本身并没有多少可掌控的。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel]
That we should lie as in a spell
那 我们 应该 说谎 作为 在 一个 拼写

我们应该像中了咒语一样躺着

[bɪ'niːθ] [ɪts] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl][bænd] .
Beneath its strong and cruel band .
下面 它是 强的 和 残忍的 乐队 .

在它强大而残酷的组织之下。

[æt; ət] [best] , - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spæn] [delt] [aʊt]
At best , ' tis but a span dealt out
在 最好的 , - 的 但 一个 跨度 已处理 出去

充其量，这不过是一笔划拨的款项而已。

[tuː; tə] [iːtʃ] ; [æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [meɪ] [siːm]
To each ; as grains of sand may seem
到 每个 ; 作为 谷物 的 沙 可能 似乎

对每个人来说；就像沙粒一样，看似

[ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [hwəːlz] [ə'baʊt] ,
That , as the tempest whirls about ,
那 , 作为 这 暴风雨 旋转 关于 ,

就在暴风雨肆虐之时，

[ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['endɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ! -
Are gone , and ended as a dream ! 81
是 已消失 , 和 结束 作为 一个 梦 ! -

都已消逝，化作一场梦！81

[leɪk] -
LAKE WINNEPESEOGEE
湖 -

温尼佩西奥吉湖

(['twaɪlaɪt])
(TWILIGHT)
(暮)

（暮）

[oʊ] [fer] , [brɔːd] [leɪk] , [ə'pɑːn] [huːz] [brest]
O fair , broad Lake , upon whose breast
哦 公平的 , 广阔 湖 , 之上 谁 胸部

哦，美丽宽阔的湖泊，在你胸怀

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
The shifting shadows rise and fall ,
这 转变 阴影 上升 和 落下 ,

阴影不断变化，忽上忽下。

[ðaɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] - [veɪg] [ʌn'rest]
Thy surging waters ' vague unrest
你的 滔滔 水 - 模糊的 动荡

你汹涌波涛中那模糊的骚动

[sɪŋks] [bɪ'niːθ] ['twaɪˌlaɪts] ['gæðərɪŋ] [pɔːl] .
Sinks beneath twilight's gathering pall .
水槽 下面 暮光之城 采集 灵柩 .

沉入暮色渐浓的阴霾之中。

[ðaɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːtiːz] ['kwɪkli] [glaɪd]
Thy changing beauties quickly glide
你的 变化 美女 迅速地 滑行

你变幻莫测的美丽转瞬即逝

[sək'sesɪv] [pæst] [tiː 'eɪtʃ] - - [aɪ] ,
Successive past th ' entrancéd eye ,
连续 过去的 th - - 眼睛 ,

连续经过着迷的目光，

[waɪl] [hɪlz] [ə'raʊnd] , [ɪn] ['riːgl] [praɪd] ,
While hills around , in regal pride ,
尽管 丘陵 大约 , 在 尊贵 自豪 ,

周围群山，傲然挺立，

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['wɔ:tərz] [laɪ] .
Reflected **in** **thy** **waters** **lie** **.**
反映 在 你的 水 说谎 .

倒映在你的水中。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [ɔ:r] ,
I **hear** **the** **plash** **of** **dipping** **oar** **,**
我 听到 这 水花 的 浸渍 桨 ,

我听到桨划水溅起的声音，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['boʊts] [swɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ;
I **see** **the** **boats** **swing** **on** **their** **way** **;**
我 看 这 船 摇摆 在 他们的 方式 ;

我看到船只在航行中摇摆;

[ðə; ði] [weɪvz] [floʊ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
The **waves** **flow** **on** **from** **shore** **to** **shore** **,**
这 波浪 流动 在 从 支撑 到 支撑 ,

海浪从岸边一直涌到岸边，

[waɪl] ['sɔ:ftli] , ['sloʊli] [daɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
While **softly** **,** **slowly** **dies** **the** **day** **.**
尽管 轻轻 , 缓慢地 死亡 这 天 .

就这样，一天悄然、缓慢地消逝了。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [kɑ:m]
And **sweetly** **with** **the** **evening's** **calm**
和 甜蜜地 和 这 晚上 冷静的

伴着夜晚的宁静，一切都显得那么美好。

[ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [pi:s] ,
Upon **my** **heart** **there** **falls** **a** **peace** **,**
之上 我的 心 那里 瀑布 一个 和平 ,

我的心中涌起一片宁静，

[ðæt] [kʌmz] [æz; əz] [kʌmz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɑ:m] ,
That **comes** **as** **comes** **the** **evening** **psalm** **,**
那 来 作为 来 这 晚上 诗篇 ,

那便是晚祷诗篇的到来之时。

[ðæt] [bɪdz] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [veɪn] ['tu:mʌlt] [si:s] .
That **bids** **the** **world's** **vain** **tumult** **cease** **.**
那 出价 这 世界的 徒劳 骚乱 停止 .

这将终结世间无谓的喧嚣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:l] [swɪft] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]
And **as** **fall** **swift** **the** **shades** **of** **night**
和 作为 落下 迅速 这 色调 的 夜晚

夜幕降临，转瞬即逝。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [maɪ] [fi:t] [mʌst; məst] [tred] ,
Along **the** **path** **my** **feet** **must** **tread** **,**
沿着 这 小路 我的 脚 必须 踏 ,

我双脚必须踏上的路，

[loʊ] ! [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [laɪt]
Lo **!** **through** **the** **clouds** **a** **golden** **light**
洛 ! 通过 这 云 一个 金的 光

瞧！一道金光穿透云层。

[ə'pɑ:n] ['laɪfs] ['pæsɪŋ] [si:n] [ɪz] [ʃed] .
Upon **Life's** **passing** **scene** **is** **shed** **.**
之上 生活的 通过 场景 是 棚 .

生命逝去，景象消散。

[ænd; ənd][soʊ] , [beɪðd] [ɪn][ɪts] [ˈsɔfənd] [gloʊ] ,

And	so	,	bathed	in	its	softened	glow	,
和	所以	,	洗澡	在	它是	软化	辉光	,

于是，沐浴在它柔和的光芒中，

[ænd; ənd] [tjʊnd] [tuː; tə] [swiːtəst] [ˈhɑːməniz]

And	tuned	to	sweetest	harmonies
和	调谐	到	最甜美的	和声

并调出了最甜美的和声

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈlaɪfs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] —

Far	,	far	beyond	Life's	ebb	and	flow	—
远的	,	远的	超过	生活的	落潮	和	流动	—

远远超越生命的潮起潮落——

[ðə; ði][soʊl] , [ɪˈmɔːrt(ə)l] , [siːks] [ðə; ði][skaɪz] ! -

The	soul	,	immortal	,	seeks	the	skies	!	82
这	灵魂	,	不朽	,	寻找	这	天空	!	-

灵魂不朽，却向往苍穹！82

[ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ˈpæsəθ] [baɪ]

JESUS	OF	NAZARETH	PASSETH	BY
耶稣	的	拿撒勒	经过	经过

拿撒勒人耶稣经过

[oʊ][stɔːrm] - [tɔːst][soʊl][ɪn] [ðaɪn] [ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd]

O	storm	-	tost	soul	in	thine	hour	of	need
哦	风暴	-	烤面包	灵魂	在	你的	小时	的	需要

饱经风霜的灵魂啊，在你最需要你的时候

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [er] [ðə; ði]['moʊmənts][flai] ,

Turn	to	the	light	ere	the	moments	fly	,
转动	到	这	光	埃雷	这	时刻	飞	,

趁着时光飞逝，转向光明吧。

[tɜːrn]['ʌntəˌˈʌntu][wʌn] [huː] [wɪl] ['evər] [hiːd] —

Turn	unto	One	who	will	ever	heed	—
转动	到	一	WHO	将要	曾经	注意	—

转向那位永远垂听我们心声的人——

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !

Jesus	of	Nazareth	passeth	by	!
耶稣	的	拿撒勒	经过	经过	!

拿撒勒人耶稣路过！

[hɑːrk] , [wʌt] [miːn] [ðiːz] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz]

Hark	,	what	mean	these	songs	of	praise
听着	,	什么	意思是	这些	歌曲	的	称赞

听，这些赞美诗是什么意思?

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ðæt] [floʊt] [ɑːn] [haɪ] ?

And	clouds	of	incense	that	float	on	high	?
和	云	的	香	那	漂浮	在	高的	?

还有飘浮在高空的缕缕香烟?

[siː] ! [bɔːrn] [ɑːn] [wɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ,

See	!	borne	on	wings	on	this	day	of	days	,
看	!	出生	在	翅膀	在	这	天	的	天	,

看哪！在这特殊的日子里，乘着翅膀而来！

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !

Jesus	of	Nazareth	passeth	by	!
耶稣	的	拿撒勒	经过	经过	!

拿撒勒人耶稣路过！

[ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [hem]
If thou but touch His garment's hem
如果 你 但 触碰 他的 服装的 她们

你若摸到祂衣襟的下摆

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] ([ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t][daɪ]) ,
As they did of old (if thou wouldst not die) ,
作为 他们 做过 的 老的 (如果 你 会 不是 死) ,

就像古人那样（如果你不想死的话），

[loʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
Lo , from His person , as unto them ,
洛 , 从 他的 人 , 作为 到 他们 ,

看哪，就祂自身而言，就他们而言，

['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [floʊ] ['saɪləntli] !
Healing and love flow silently !
康复 和 爱 流动 默默 !

疗愈与爱悄然流淌!

['ɪntu:] [i:tʃ] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ɛntɝɛθ] [naʊ] ,
Into each heart He entereth now ,
进入 每个 心 他 进入 现在 ,

如今祂进入每个人的心中，

['ʌntəˌʌntu] [i:tʃ] ['sɪnərz] [kraɪ] !
Listeneth unto each sinner's cry !
倾听 到 每个 罪人的 哭 !

倾听每个罪人的呼喊!

[ðen] — ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [braʊ] —
Then — leaving His blessing upon each brow —
然后 — 离开 他的 祝福 之上 每个 眉头 —

然后——在每个人的额头上留下祂的祝福——

['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] !
Jesus of Nazareth passeth by !
耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 !

拿撒勒人耶稣路过!

[dʒɔɪ] [ðæt] [wi:; wi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] - [fi:t] !
Joy that we sat at His blesséd feet !
喜悦 那 我们 卫星 在 他的 - 脚 !

我们能坐在祂神圣的脚前，真是无比喜乐!

[dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['hi:rz] [i:n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] !
Joy that He hears e'en the faintest sigh !
喜悦 那 他 听到 e'en 这 最微弱 叹 !

祂连最轻微的叹息都能听见，何等喜乐!

['laʊdli] ['aʊər; ɑ:r][lɪps] [ɪg'zʌltənt] [rɪ'pi:t] —
Loudly our lips exultant repeat —
高声 我们的 嘴唇 眉飞色舞 重复 —

我们兴奋地大声重复着——

" ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ['pæsəθ] [baɪ] ! " -
" Jesus of Nazareth passeth by ! " 83
" 耶稣 的 拿撒勒 经过 经过 ! " -

"拿撒勒人耶稣经过！"83

['nɪrər] [maɪ] [rest]
NEARER MY REST
更近 我的 休息

更靠近我的安息

['nɪrər] [maɪ][rest][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ]
Nearer my rest with each succeeding day
更近 我的 休息 和 每个 成功 天

随着时间推移，我离安息越来越近了。

[ðæt] [berz] [ˌem 'iː] [stɪl] [maɪn] [oʊn] [ə'lɔtid] [tæsk] .
That bears me still mine own allotted task .
那 熊 我 仍然 矿 自己的 分配 任务 .

但这仍然给我分配了我自己的任务。

['nɪrər] [maɪ][rest] !
Nearer my rest !
更近 我的 休息 !

离我的安息更近了!

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [swɪft] [ə'weɪ] ,
the clouds roll swift away ,
这 云 卷 迅速 离开 ,

云朵迅速散去，

[ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] , [oʊ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ,
And nought remains , O Lord , for me to ask ,
和 零 遗迹 , 哦 主 , 为了 我 到 问 ,

主啊，我已别无所求。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [ber] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['laɪfs] [peɪn] ,
If I but bear unflinchingly life's pain ,
如果 我 但 熊 毫不动摇地 生活的 疼痛 ,

如果我能毫不畏惧地承受生活的痛苦，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [dɪ'vaɪn] ,
And humbly lay it at Thy feet divine ,
和 谦卑地 躺 它 在 你的 脚 神圣的 ,

谦卑地将它放在你神圣的脚下，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [iːtʃ] [lɔːs] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [geɪn] ,
Then shall I see each loss a hidden gain ,
然后 将 我 看 每个 损失 一个 隐 获得 ,

那时我是否就能看到每一次损失都蕴藏着一份收获?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [swiːt] ['mɜːrsi] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃaɪn] .
And Thy sweet mercy through the darkness shine .
和 你的 甜的 怜悯 通过 这 黑暗 闪耀 .

愿祢的慈悲之光穿透黑暗。

['nɪrər] [maɪ][rest] !
Nearer my rest !
更近 我的 休息 !

离我的安息更近了!

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn]
and as I journey on
和 作为 我 旅行 在

当我踏上旅程时

[grænt][ˌem 'iː] , [dɪr] [lɔːrd] , ([maɪ]['eɪndʒl] - [gaɪdz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Grant me , dear Lord , (my angel - guides to be ,
授予 我 , 亲爱的 主 , (我的 天使 - 指南 到 是 ,

亲爱的主啊，请赐予我（我的天使向导们），

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [er] [ðæt] [rest][biː; bi][wʌn]) ,
To keep and help me ere that rest be won) ,
到 保持 和 帮助 我 埃雷 那 休息 是 韩元) ,

为了守护我并帮助我，直到我赢得其余的一切），

['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] - ['pjʊrəti] .

Patience	**,**	**and**	**Faith**	**,**	**and**	**blesséd**	**Purity**	**.**
耐心	,	和	信仰	,	和	-	纯度	.

耐心、信仰和神圣的纯洁。

[ðiːz] [gaɪdz] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [iːtʃ] [ðaɪn] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,

These	**guides**	**,**	**I**	**pray**	**Thee**	**,**	**each**	**Thine**	**attribute**	**,**
这些	指南	,	我	祈祷	汝	,	每个	瘦	属性	,

我祈求祢，这些指引，祢的每一项属性，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [braɪt] ;

And	**thou**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**my**	**shield**	**and**	**armor**	**bright**	**;**
和	你	,	哦	主	,	我的	盾	和	盔甲	明亮的	;

耶和华啊，你是我的盾牌和光亮的盔甲；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [noʊ] [triː] [ʃæl; ʃəl] [ber] [gʊd] [fruːt] ;

For	**without**	**Thee**	**no**	**tree**	**shall**	**bear**	**good**	**fruit**	**;**
为了	没有	汝	不	树	将	熊	好的	水果	;

若没有你，就没有一棵树能结出好果子；

[ðiːz] [θriː] , [oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðiː] [naɪt] !

These	**three**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**to**	**lead**	**me**	**through**	**the**	**night**	**!**
这些	三	,	哦	主	,	到	带领	我	通过	这	夜晚	!

主啊，求这三位引领我度过黑夜!

[soʊ] ['meni] ['jɪrz]

SO	**MANY**	**YEARS**
所以	许多	年

这么多年

[ðiːz] [hændz] [hæv; həv] ['leɪbərd] , [lɔːrd] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

These	**hands**	**have**	**labored**	**,**	**Lord**	**,**	**so**	**many**	**years**	**;**
这些	双手	有	辛勤劳作	,	主	,	所以	许多	年	;

主啊，这双手劳作了这么多年；

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðiːz] [fiːt] [hæv; həv] [trɑːd] [ðɪs] [roʊd] ;

So	**many**	**years**	**these**	**feet**	**have**	**trod**	**this**	**road**	**;**
所以	许多	年	这些	脚	有	践踏	这	路	;

这些脚已经走过这条路很多年了；

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðiːz] ['ʃəuldəz] , [bent] [ænd; ənd] [wiːk] ,

So	**many**	**years**	**these**	**shoulders**	**,**	**bent**	**and**	**weak**	**,**
所以	许多	年	这些	肩膀	,	弯曲	和	虚弱的	,

多年来，我的双肩一直弯曲无力。

[hæv; həv] [bɔːrn] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['hevi] [loʊd] !

Have	**borne**	**their**	**own**	**and**	**others**	**'**	**heavy**	**load**	**!**
有	出生	他们的	自己的	和	其他的	-	重的	加载	!

他们承担了自己和他人的重担!

[ðɪs] [hɑːrt] [hæz; həz] ['broʊkən] [ɪn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

This	**heart**	**has**	**broken**	**in**	**these**	**many**	**years**	**,**
这	心	有	破碎的	在	这些	许多	年	,

这些年来，我的心已经破碎过很多次了。

[ænd; ənd] [terz] [hæv; həv] [dɪmd] [ðiːz] [aɪz] , [tɪl] [laɪf]

And	**tears**	**have**	**dimmed**	**these**	**eyes**	**,**	**till**	**life**
和	眼泪	有	调暗	这些	眼睛	,	直到	生活

泪水模糊了我的双眼，直到生命

[hæz; həz] [siːmd] [bʌt; bət] [wʌn] [sæd] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [fjuː]

Has	**seemed**	**but**	**one**	**sad**	**wilderness**	**,**	**and**	**few**
有	似乎	但	一	伤心	荒野	,	和	很少

似乎只有一片凄凉的荒野，而且寥寥无几。

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [piːs] [ə'mɪdst][ðə; ði]['bɪtər] [straɪf] ! -

The	hours	of	peace	amidst	the	bitter	strife	!	84
这	小时	的	和平	在.....之中	这	苦的	冲突	!	-

在战乱之中，难得的和平时光！84

[mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [lɔːrd] , [tɔɪl][ɑːn] [ʌn'siːsɪŋ] [hɪr] ?

Must	I	,	then	,	Lord	,	toil	on	unceasing	here	?
必须	我	,	然后	,	主	,	辛劳	在	不断	这里	?

那么，主啊，我是否必须在这里永无止境地劳作呢?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ?

Hast	thou	no	words	of	comfort	for	my	soul	?
哈斯特	你	不	字	的	舒适	为了	我的	灵魂	?

你难道没有一句安慰我心灵的话语吗?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrləs] , ['feɪntɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə][wɪn]

Are	all	the	cheerless	,	fainting	hours	to	win
是	全部	这	冷冷清清	,	昏厥	小时	到	赢

所有那些令人沮丧、昏厥的时刻，都是为了胜利。

[noʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [maɪ] ['wɪri] ['spɪrɪts] [goʊl] ?

No	progress	toward	my	weary	spirit's	goal	?
不	进步	朝向	我的	厌倦	精神的	目标	?

我疲惫的心灵离目标还没有任何进展吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[æz; əz][aɪ] [spiːk] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][deɪ] [wɪl] [dɑːn]

as	I	speak	,	I	know	the	day	will	dawn
作为	我	说话	,	我	知道	这	天	将要	黎明

此刻，我知道黎明终将到来。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['tempɪst] - ['drɪvn] [naɪt] ,

From	out	the	dark	and	tempest	-	driven	night	,
从	出去	这	黑暗的	和	暴风雨	-	驱动	夜晚	,

从黑暗而狂风暴雨的夜晚中，

[wen] [aɪ] , [rɪ'liːst] , [ʃæl; ʃəl][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [friː]

When	I	,	released	,	shall	stand	erect	and	free
什么时候	我	,	发布	,	将	站立	直立	和	自由的

当我获得自由，挺直身躯，重获自由之时

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðæt]['reɪdiənt] [laɪt] !

Within	the	glory	of	that	radiant	light	!
之内	这	荣耀	的	那	辐射状	光	!

在那耀眼光芒的荣光之中!

[noʊ] [mɔːr] , [ðen] , [hɑːrt] , [bɪ'weɪl] [ðiːz] ['aʊərz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

No	more	,	then	,	heart	,	bewail	these	hours	of	earth	,
不	更多的	,	然后	,	心	,	哀叹	这些	小时	的	地球	,

那么，我的心啊，就不要再为这尘世的时光而哀叹了。

[noʊ] [mɔːr] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ,

No	more	shed	tears	of	blood	,	for	surely	there	,
不	更多的	棚	眼泪	的	血	,	为了	一定	那里	,

不再流下血泪，因为那里肯定，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [gluːm]

Beyond	the	darkness	and	the	pain	and	gloom
超过	这	黑暗	和	这	疼痛	和	愁云

超越黑暗、痛苦和阴郁

[ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪn] [lændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [moʊst] [fer] !
Shines forth the sun in lands that are most fair !
闪耀 前进 这 太阳 在 土地 那 是 最多 公平的 !

让阳光照耀最美丽的土地!

['sɑːroʊ]
SORROW
悲哀

悲哀

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [maɪ] [brest] ,
I wore a jewel my breast ,
我 穿着 一个 宝石 我的 胸部 ,

我胸前佩戴着一颗宝石，

[nɔːr] [nuː] , [tɪl] [leɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ;
Nor knew , till late , that it was such ;
也不 知道 , 直到 晚的 , 那 它 曾是 这样的 ;

直到很晚才知道事情是这样的;

[ɔːft] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [rest] ;
Oft hath it robbed me of my rest ;
经常 有 它 被抢劫 我 的 我的 休息 ;

它常常剥夺我的安宁;

[ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət] [ɪts] [tʌtʃ] !
Oft have I shivered at its touch !
经常 有 我 瑟瑟发抖 在 它是 触碰 !

它的触碰常常让我不寒而栗!

[aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː]
I wore it , trembling , and I knew
我 穿着 它 , 发抖 , 和 我 知道

我穿上它，浑身颤抖，我知道

[nɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [nɔːr] [haʊ]
Nor why it was , in fact , nor how
也不 为什么 它 曾是 , 在 事实 , 也不 如何

事实上，既不知道为什么会这样，也不知道是怎么发生的。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [fel] [laɪk] ['iːvnɪŋ] [duː]
Its presence fell like evening dew
它是 在场 跌倒 喜欢 晚上 露

它的存在如同傍晚的露珠般落下。

[ɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] !
On shrinking heart , and lip and brow !
在 收缩 心 , 和 唇 和 眉头 !

心脏萎缩，嘴唇和眉毛也萎缩!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [jet]
It was a thing of pain , and yet
它 曾是 一个 事物 的 疼痛 , 和 然而

那是一件痛苦的事，然而

[ə; eɪ] ['sʌbtɪl] ['blesɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ]
A subtile blessing seemed to flow
一个 微妙 祝福 似乎 到 流动

一种微妙的祝福似乎在流淌。

[frʌm; frəm] - [niːθ] [ɪts] [tʌtʃ] , [ðoʊ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet]
From - neath its touch , though eyes were wet
从 - 下方 它是 触碰 , 尽管 眼睛 是 湿的

尽管眼眶湿润，但触碰之下，却依然湿润。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][stæb][ʌv; əv] ['ruːθləs] [foʊ] !
As **from** **the** **stab** **of** **ruthless** **foe** **!**
作为 从 这 刺 的 无情 敌人 !

仿佛被无情敌人刺中!

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['jɪrz] [hæd; həd][fled][dɪd][aɪ]
Not **until** **years** **had** **fled** **did** **I**
不是 直到 年 有 逃亡 做过 我

直到多年过去，我才意识到这一点。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪnər] ['prez(ə)ns][ðer; ðər] ;
Behold **the** **inner** **presence** **there** **;**
看哪 这 内 在场 那里 ;

看哪，那里有内在的存在;

[nɑːt][ʌn'tɪl] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][baɪ] ,
Not **until** **Time** **had** **passed** **all** **by** **,**
不是 直到 时间 有 通过了 全部 经过 ,

直到时间流逝殆尽，

[dɪd][aɪ] [pər'siːv] [ɪts] ['bjuːti] [rer] . -
Did **I** **perceive** **its** **beauty** **rare** **.** **85**
做过 我 感知 它是 美丽 稀有的 . -

我是否领略了它罕见的美丽？85

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
But **now** **I** **know** **thee** **as** **thou** **art** **,**
但 现在 我 知道 你 作为 你 艺术 ,

但现在我真正认识了你，

[oʊ] [feɪs] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [lʊkəst] [daʊn]
O **Face** **divine** **that** **lookest** **down**
哦 脸 神圣的 那 最漂亮 向下

哦，那张神圣的脸庞，俯视着你

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] - [hɑːrt] ;
Upon **my** **life** **and** **bruiséd** **heart** **;**
之上 我的 生活 和 - 心 ;

以我的生命和受伤的心发誓;

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] - [hæθ] [floʊn] !
And **fear** **of** **thee** **fore'er** **hath** **flown** **!**
和 害怕 的 你 - 有 飞行 !

昔日对你的恐惧已然消散!

[θaʊ] [ʃælt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Thow **shalt** **walk** **with** **me** **,** **as** **I** **know** **,**
扔 应 走 和 我 , 作为 我 知道 ,

你必与我同行，正如我所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ;
For **the** **brief** **space** **of** **years** **to** **be** **;**
为了 这 简短的 空间 的 年 到 是 ;

在这短暂的几年里;

[ə; eɪ] [njuər] , ['haɪər] [pæθ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
A **newer** **,** **higher** **path** **to** **show**
一个 较新的 , 更高 小路 到 展示

一条更新、更高层次的路径来展现

[wer] ['sɑːroʊ] [wɪnz] [ˌem 'iː]['pjʊrəti] !
Where **sorrow** **wins** **me** **purity** **!**
在哪里 悲哀 胜利 我 纯度 !

悲伤让我获得纯洁!

[ˌʌn'noʊn]
UNKNOWN
未知

未知

[ə; eɪ] [deɪ] [huːz] ['wʌndrəs] [dɑːn] [ɪz] [rɪt]
A **day** **whose** **wondrous** **dawn** **is** **writ**
一个 天 谁 奇妙的 黎明 是 写

一个拥有奇妙黎明的日子

[ɪn] ['letərz] [fɜːrm][ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd][boʊld] ,
In **letters** **firm** **and** **free** **and** **bold** **,**
在 信件 公司 和 自由的 和 大胆的 ,

用坚定、自由、大胆的字体

[θruː] ['jɪrz] [huːz] ['prɔfisiz] [ʃæl; ʃəl][fɪt]
Through **years** **whose** **prophecies** **shall** **fit**
通过 年 谁 预言 将 合身

历经岁月，预言终将应验

[ðɪs] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['laɪfs] [moʊ'zeɪɪk][oʊld] !
This **stone** **from** **Life's** **mosaic** **old** **!**
这 石头 从 生活的 马赛克 老的 !

这是来自生命马赛克的古老石头!

[ə; eɪ] [deɪ] [wer'ɪn] [maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl] [rest]
A **day** **wherein** **my** **hands** **shall** **rest**
一个 天 其中 我的 双手 将 休息

终有一天，我的双手将得以安息

[frʌm; frəm]['leɪbər] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtid] [hɪr] ;
From **labor** **ill** **-** **requited** **here** **;**
从 劳动 患病的 - 回报 这里 ;

这里劳动得不到应有的回报;

[ðə; ði][hændz] [huːz] [klæsp][ɑːn] [piːs] [hæθ] [prest]
The **hands** **whose** **clasp** **on** **peace** **hath** **prest**
这 双手 谁 搭扣 在 和平 有 牧师

双手紧握和平，守护着.....

[tuː] [laɪt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [nɪr] .
Too **light** **to** **hold** **it** **very** **near** **.**
也 光 到 抓住 它 非常 靠近 .

太轻了，不能拿在手里。

[ðæt] [deɪ] [huːz] ['nʌmbər] ['ɔːftˌtaɪmz] [naʊ]
That **day** **whose** **number** **ofttimes** **now**
那 天 谁 数字 经常 现在

那一天，如今已发生过无数次。

[roʊlz][pæst] [iːtʃ] [jɪr] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˌʌn'siːn]
Rolls **past** **each** **year** **,** **but** **all** **unseen**
卷 过去的 每个 年 , 但 全部 看不见

年复一年，却无人察觉。

[baɪ] [aɪz] [naʊ] ['hoʊldən] , [ʃeɪdz] [ðə; ði] [braʊ]
By **eyes** **now** **holden** **,** **shades** **the** **brow**
经过 眼睛 现在 霍尔登 , 色调 这 眉头

被凝视的目光遮住了眉毛

[wer] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [hæv; həv] ['friːkwənt] [bɪn] !
Where **other** **shades** **have** **frequent** **been** **!**
在哪里 其他 色调 有 频繁 到过 !

其他颜色经常出现的地方!

[sʌm; səm]['toʊkən][ɪn] [iːtʃ] ['dʒɔɪəs] [jɪr]
Some token in each joyous year
一些 令牌 在 每个 欢乐 年

每个欢乐的年份里都有些许纪念品

[ðæt] [moʊst][aɪ] [lʌvd] , [ə'baidz] [ˌʌn'siːn] ,
That most I loved , abides unseen ,
那 最多 我 喜爱 , 遵守 看不见 ,

我最爱的，却隐匿于世。

[ænd; ənd] [berz] [ə'lɔːft][æn; ən]['ɪndeks] [klɪr]
And bears aloft an index clear
和 熊 高空 一个 指数 清除

熊高高在上，指数清晰可见。

[ə'pɑːn][ɪts] [liːvz] [naʊ] [klɑːspt] [bɪ'twiːn] .
Upon its leaves now clasped between .
之上 它是 树叶 现在 紧握 之间 .

它紧紧地夹在两片叶子之间。

[ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz][ðer; ðər] ,
The month , the day , the hour is there ,
这 月 , 这 天 , 这 小时 是 那里 ,

月份、日期、时间都在那里。

[ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ]
Unconscious to my searching eye
无意识 到 我的 搜索 眼睛

我那双探寻的眼睛毫无察觉

[wen] , [biː; bi][ðə; ði] [skaɪz] [ɔːr][dɑːrk][ɔːr] [fer] ,
When , be the skies or dark or fair ,
什么时候 , 是 这 天空 或者 黑暗的 或者 公平的 ,

无论晴空万里还是阴天，

[ʃæl; ʃəl] ['ædɪd] [biː; bi][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][daɪ] ! -
Shall added be the Year I die ! 86
将 额外 是 这 年 我 死 ! -

加上我去世的那一年！86

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][noʊt] [iːtʃ] [fiːst] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
And as I note each feast of song
和 作为 我 笔记 每个 盛宴 的 歌曲

当我注意到每一场歌唱盛宴时

[ɑːn] [ɜːrθ] ; [iːtʃ] [dʒɔɪ] , [iːtʃ] [lɔːs] [ɔːr][bɜːrθ] ,
On earth ; each joy , each loss or birth ,
在 地球 ; 每个 喜悦 , 每个 损失 或者 出生 ,

在人世间；每一次喜悦，每一次失去或新生，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [gɪv] — [nɔːr] [ðʌs] [biː; bi] [rɔːŋ] —
Shall I not give — nor thus be wrong —
将 我 不是 给 — 也不 因此 是 错误的 —

我岂能不给——这样岂不是错了？

[ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] , [wen] ['klɑːgɪŋ] [ɜːrθ]
A thought to that , when clogging earth
一个 想法 到 那 , 什么时候 堵塞 地球

想到这一点，当堵塞土地时.....

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][ˌem 'iː][bɑːnd] - [sleɪv] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] !
Shall hold me bond - slave here no more !
将 抓住 我 纽带 - 奴隶 这里 不 更多的 !

你们休想再让我做这里的奴隶！

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [maɪn] [aɪz] ;
No more shall dim with tears mine eyes ;
不 更多的 将 暗淡 和 眼泪 矿 眼睛 ;

我的双眼不再被泪水模糊;

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr]
When I shall simply pass the door
什么时候 我 将 简单地 经过 这 门

当我路过那扇门时

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [hænd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][traɪz] !
No living hand impatient tries !
不 活的 手 不耐烦 尝试 !

没有一只活生生的手会不耐烦地尝试!

[nɑːt][maɪn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [deɪ][æz; əz] [jet] ;
Not mine to know that day as yet ;
不是 矿 到 知道 那 天 作为 然而 ;

那天的事我当时还不知道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But in the watches of the night ,
但 在 这 手表 的 这 夜晚 ,

但在夜深人静之时,

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [maɪ][soʊl][hɜːr'self][hæθ] [set] ,
The watch my soul herself hath set ,
这 手表 我的 灵魂 她自己 有 放 ,

我灵魂自己设立的守望,

[aɪ][weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [laɪt] .
I wait the coming of that light .
我 等待 这 未来 的 那 光 .

我等待着那道光的到来。

[nɑːt] [ðen] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dred]
Not then as messenger of dread
不是 然后 作为 信使 的 恐惧

那时他并非恐惧的使者

[aɪ][weɪt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][skroʊl] ;
I wait to read it on the scroll ;
我 等待 到 读 它 在 这 滚动 ;

我等着在卷轴上阅读它;

[nɑːt][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [nɔːr][æz; əz][wiː; wi]
Not as impatient , nor as we
不是 作为 不耐烦 , 也不 作为 我们

不像我们那样急躁，也不像我们那样

[diː]
d
d

d

[tuː; tə][laɪf] , [ə'baidz][maɪ] ['weɪtɪŋ] [soʊl] !
To life , abides my waiting soul !
到 生活 , 遵守 我的 等待 灵魂 !

我的灵魂，等待着生命!

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn'skraɪbd] " [ˌʌn'noʊn] " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]
Though now inscribed " unknown " it takes
尽管 现在 铭文 " 未知 " 它 需要

虽然现在铭文上写着"未知"，但它需要

[ɪts] [pleɪs] [ɑːn] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Its	place	on	calendar	of	earth	,
它是	地方	在	日历	的	地球	,

它在地球历法中的位置，

[æn; ən] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ðæt] [weiks]

An	anniversary	that	wakes
一个	周年纪念日	那	醒来

一个令人警醒的周年纪念日

[tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ! -

To	greet	us	from	the	hour	of	birth	!	87
到	迎接	我们	从	这	小时	的	出生	!	-

从出生那一刻起就迎接我们！87

['sɔŋz] [ʌv; əv] PATRIOTISM8889

SONGS	OF	PATRIOTISM8889
歌曲	的	PATRIOTISM8889

爱国歌曲8889

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt]

OUR	BIRTHRIGHT
我们的	与生俱来的权利

我们的与生俱来的权利

[gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] !

God	of	the	Nations	!
上帝	的	这	国家	!

万国之神!

[ðaʊ] [huːz] [maɪt]

Thou	whose	might
你	谁	可能

你那强大的

[hæθ] [led] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [laɪt] ,

Hath	led	us	from	the	dark	to	light	,
有	引领	我们	从	这	黑暗的	到	光	,

祂引领我们从黑暗走向光明，

[sɪns] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['pjuːni] ['piːp(ə)l]

Since	first	a	puny	people
自从	第一的	一个	弱小	人们

自最初是一个弱小的民族

[wiː; wi]

we
我们

我们

[sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] !

Sought	and	obtained	our	Liberty	!
寻求	和	获得	我们的	自由	!

我们争取并获得了自由!

[grænt] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Grant	,	we	beseech	Thee	,	for	the	Earth
授予	,	我们	恳求	汝	,	为了	这	地球

我们恳求你，赐予大地

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] !

A	Peace	that	shall	have	noble	birth	!
一个	和平	那	将	有	高贵	出生	!

一个出身高贵的和平!

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋz]
A **Peace** **that** **shall** **beneath** **its** **wings**
一个 和平 那 将 下面 它是 翅膀

和平将在它的羽翼下降临

[ɪn'foʊld] [ðə; ði] ['braɪtəst] , [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
Enfold **the** **brightest** **,** **best** **of** **things** **!**
拥抱 这 最亮的 ，最好的 的 事物 !

拥抱最美好、最耀眼的事物!

[kiːp] [ðaʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
Keep **Thou** **the** **people** **of** **that** **land** **,**
保持 你 这 人们 的 那 土地 ，

求你保守那地的人民，

[huː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['faɪəˌsaɪdz] [stænd] ;
Who **for** **their** **homes** **and** **firesides** **stand** **;**
WHO 为了 他们的 房屋 和 炉边 站立 ；

谁会为了家园和炉火而挺身而出?

[tiːtʃ] [ðaʊ] [ə'nʌðər] [lænd] [tuː; tə] [rest]
Teach **Thou** **another** **land** **to** **rest**
教 你 其他 土地 到 休息

教导另一片土地安息

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bend] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [krest] !
Her **arms** **,** **and** **bend** **her** **haughty** **crest** **!**
她 武器 ， 和 弯曲 她 傲慢 波峰 !

她的双臂，弯曲她傲慢的羽冠!

[brɪŋ] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [foʊld] [ʌv; əv] [raɪt]
Bring **Thou** **within** **the** **fold** **of** **right**
带来 你 之内 这 折叠 的 正确的

将你纳入正义的范畴。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] [ænd; ənd] [blaɪt] !
All **who** **are** **plagued** **with** **war** **and** **blight** **!**
全部 WHO 是 饱受困扰 和 战争 和 枯萎病 !

所有饱受战争和灾祸折磨的人们!

[ænd; ənd] [brɪŋ] , [oʊ] [gɑːd] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [jɪr] ,
And **bring** **,** **O** **God** **,** **in** **this** **New** **Year** **,**
和 带来 ， 哦 上帝 ， 在 这 新的 年 ，

上帝啊，愿您在新的一年里赐予我们.....

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [fɪr] !
A **reign** **of** **Love** **and** **not** **of** **Fear** **!**
一个 在位 的 爱 和 不是 的 害怕 !

一个充满爱而非恐惧的时代!

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [ðaɪ] [wɜːrd] [dɪ'vaɪn] ;
So **shall** **we** **keep** **Thy** **word** **divine** **;**
所以 将 我们 保持 你的 单词 神圣的 ；

所以，我们要谨记祢神圣的圣言；

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'paɪn] ;
So **shall** **the** **land** **no** **more** **repine** **;**
所以 将 这 土地 不 更多的 抱怨 ；

这样，这片土地将不再哀叹；

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
And **this** **wide** **world** **,** **oppressed** **with** **fear** **,**
和 这 宽的 世界 ， 受压迫者 和 害怕 ，

而这个广阔的世界，却被恐惧所笼罩。

[lʊk] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [jɪr] .
Look onward to a brighter year .
看 向前 到 一个 更亮 年 .

展望更加美好的一年。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] !
God of the Nations !
上帝 的 这 国家 !

万国之神!

[ðaʊ] [huːz] [maɪt]
Thou whose might
你 谁 可能

你那强大的

[hæθ] [led][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [laɪt] ,
Hath led us from the dark to light ,
有 引领 我们 从 这 黑暗的 到 光 ,

祂引领我们从黑暗走向光明,

[grænt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
Grant us to live that we may be
授予 我们 到 居住 那 我们 可能 是

赐予我们生命，使我们得以存在

['wɜːrði] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθraɪt] — ['lɪbərti] !
Worthy our birthright — Liberty !
值得 我们的 与生俱来的权利 — 自由 !

值得我们拥有的与生俱来的权利——自由!

['leksɪŋtən]
LEXINGTON
列克星敦

列克星敦

(['eɪprəl] - , - .)
(April 19 , 1775 .)
(四月 - , - .)

（1775年4月19日）

[wiː; wi] [neɪm] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ]
We name our heroes in the hush
我们 姓名 我们的 英雄 在 这 嘘

我们悄悄地念出英雄的名字。

[ðæt] ['fɑːloʊz] ['bætəlz] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] ,
That follows battle's awful roar ,
那 跟随 战斗的 可怕 吼 ,

随后传来的是战斗的可怕咆哮声。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [rʌʃ]
And count the cost of that great rush
和 数数 这 成本 的 那 伟大的 匆忙

算算那场大淘金的代价吧。

[tuː; tə] ['vɪktəri] !
To victory !
到 胜利 !

胜利!

[ðeɪ] [diːmd] [noʊ] [mɔːr]
They deemed no more
他们 被认为 不 更多的

他们认为不再

[ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [ʃed]
Than **just** **the** **simple** **right** **to** **shed**
比 只是 这 简单的 正确的 到 棚

不仅仅是简单的脱衣舞表演权。

[ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] [kɔ:z] . -
Their **blood** **in** **such** **a** **holy** **cause** **.** **90**
他们的 血 在 这样的 一个 圣 原因 . -

他们为如此神圣的事业流血牺牲。90

[wer] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [daɪd][ɔ:r][bled]
Where **the** **unconquered** **died** **or** **bled**
在哪里 这 未被征服的 死亡 或者 出血

那些未被征服者战死或流血的地方

[wi:; wi][tɜ:rn] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pɔ:z]
We **turn** **,** **from** **our** **safe** **ground** **,** **and** **pause**
我们 转动 , 从 我们的 安全的 地面 , 和 暂停

我们转身，离开安全的阵地，停顿片刻。

[tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] , [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] ,
To **wonder** **how** **,** **in** **days** **long** **gone** **,**
到 想知道 如何 , 在 天 长的 已消失 ,

不禁让人好奇，在遥远的过去，

[sʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] !
Such **power** **was** **given** **to** **right** **the** **wrong** **!**
这样的 力量 曾是 给定 到 正确的 这 错误的 !

赋予这种权力是为了纠正错误!

[wi:; wi] [di:m] [ðem; ðəm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [preɪz] ,
We **deem** **them** **worthy** **of** **all** **praise** **,**
我们 认为 他们 值得 的 全部 称赞 ,

我们认为他们值得所有赞扬。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bætlfi:ld] ;
The **heroes** **of** **that** **battlefield** **;**
这 英雄 的 那 战场 ;

那片战场上的英雄们;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] ,
And **looking** **backward** **to** **those** **days** **,**
和 寻找 落后 到 那些 天 ,

回想起那些日子,

[ðæt] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [moʊst]['glædli] [ji:ld] .
That **meed** **of** **praise** **most** **gladly** **yield** **.**
那 需求 的 称赞 最多 乐意 屈服 .

我非常乐意满足我对赞美的渴望。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [mɔ:r] [tru:] [tu:; tə] [dik'teits] [boʊld]
Were **they** **more** **true** **to** **dictates** **bold**
是 他们 更多的 真的 到 规定 大胆的

他们是否更忠于大胆的指令

[ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðæt] ['oʊldən] [taɪm] ?
Of **honor** **in** **that** **olden** **time** **?**
的 荣誉 在 那 古老的 时间 ?

在那个古老的时代，荣誉是什么?

[ɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [pru:f] [ɪz][toʊld] ,
Or **,** **when** **the** **weight** **of** **proof** **is** **told** **,**
或者 , 什么时候 这 重量 的 证明 是 讲述 ,

或者，当证据的分量被说明时，

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['pjʊrɝ] [tʃaɪm] ?
Rang **out** **the** **truth** **in** **purer** **chime** **?**
响铃 出去 这 真相 在 更纯净 钟声 ?

用更纯净的钟声唱出真相?

[geɪv] [ðeɪ] [mɔːr] ['friːli] [ʌv; əv]['laɪfs] [striːm]
Gave **they** **more** **freely** **of** **life's** **stream**
给予 他们 更多的 自由 的 生活的 溪流

让他们更自由地享受生命之流

[ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [duː] ?
Than **we** **would** **do** **?**
比 我们 会 做 ?

我们又会怎么做呢?

[ðæn; ðən][wiː; wi] [der] [driːm] ?
than **we** **dare** **dream** **?**
比 我们 敢 梦 ?

我们敢于梦想什么?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [wen] [ɪn][ðə; ði][weɪdʒ]
They **did** **not** **flinch** **when** **in** **the** **wage**
他们 做过 不是 退缩 什么时候 在 这 工资

他们在工资方面毫不畏惧

[ʌv; əv][wɔːr][stɜːrn] ['duːtiz] ['stændərd] [weɪvd] ,
Of **war** **stern** **duty's** **standard** **waved** **,**
的 战争 船尾 职责 标准 挥手 ,

战争中，严酷的职责旗帜高高飘扬，

[bʌt; bət] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][dɪd][bəuθ][ɪn'geɪdʒ] ,
But **heart** **and** **hand** **did** **both** **engage** **,**
但 心 和 手 做过 两个都 从事 ,

但心与手都投入其中。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [soʊl][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn'greɪvd]
And **on** **each** **soul** **was** **deep** **engraved**
和 在 每个 灵魂 曾是 深的 刻

每个人的灵魂上都深深地刻着字。

" ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] ; " [fɪt] [wɜːrdz][tuː; tə][ɜːrdʒ]
" **Country** **and** **Home** **;** **"** **fit** **words** **to** **urge**
" 国家 和 家 ; " 合身 字 到 敦促

“国家与家园”； 恰如其分地敦促

[tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [mɔːr] [hə'roʊɪk] [stɪl] ,
To **action** **more** **heroic** **still** **,**
到 行动 更多的 英勇 仍然 ,

为了采取更加英勇的行动，

[æz; əz][ɔː(r)] [ðæt] ['maɪti] ['oʊʃənz] [sɜːrdʒ]
As **o'er** **that** **mighty** **ocean's** **surge**
作为 超过 那 强大的 海洋的 涌

如同那浩瀚海洋的巨浪

[ræŋ] [aʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] !
Rang **out** **the** **watchward** **of** **their** **will** **!**
响铃 出去 这 - 的 他们的 将要 !

守望者发出了他们意志的呼喊!

[æz; əz]['ɑːnwərd] [prest] [tuː; tə] ['lɪbərti]
As **onward** **pressed** **to** **liberty**
作为 向前 按下 到 自由

一路向前，争取自由

[ðə; ði] [men] [θruː] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [friː] !

The	men	through	whom	we	now	are	free	!
这	男人	通过	谁	我们	现在	是	自由的	！

正是这些人让我们获得了自由!

[ɪn]['kɑːnflɪkt] [ræŋ] [ðer; ðər][kraɪ][ʌv; əv] [maɪt] ,

In	conflict	rang	their	cry	of	might	,
在	冲突	响铃	他们的	哭	的	可能	，

冲突中响起了他们力量的呐喊，

" ['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌn] ;

"	Ours	is	the	cause	that	must	be	won	;
"	我们的	是	这	原因	那	必须	是	韩元	；

“我们的事业必须取得胜利；

[gɑːd][ɪz][ðə; ði]['helpər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] !

God	is	the	helper	of	the	right	!
上帝	是	这	帮手	的	这	正确的	！

上帝是正义的帮助者!

" [soʊ][sped][ðə; ði][wɜːrd][æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

"	So	sped	the	word	at	Lexington	,
"	所以	加速	这	单词	在	列克星敦	，

于是，消息迅速传到了列克星顿。

[waɪl] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] ['piːsf(ə)l] [plaʊ]

While	hurrying	from	peaceful	plow
尽管	匆忙	从	和平	犁

匆匆离开宁静的犁

[tuː; tə] ['wɔrz] [red] - - [fiːld] [ðeɪ] [keɪm] .

To	war's	red	-	stainéd	field	they	came	.
到	战争的	红色的	-	-	场地	他们	来了	.

他们来到了被战争染成血红的战场。

[nɑːt] [ðerz] - [niːθ] ['tɪrəni] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ;

Not	theirs	'	neath	tyranny	to	bow	;
不是	他们的	-	下方	暴政	到	弓	；

他们不愿向暴政低头；

[nɑːt] [ðerz] [ə; eɪ] ['kʌntriːz] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

Not	theirs	a	country's	death	and	shame	;
不是	他们的	一个	该国的	死亡	和	耻辱	；

这不是他们的，而是一个国家的死亡和耻辱；

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪt]

But	to	go	on	to	greater	height
但	到	去	在	到	更大的	高度

但要继续攀登更高的高度

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [fɔːr; fər]['pjʊrɚ] [flaɪt] . -

With	wings	outspread	for	purer	flight	.	91
和	翅膀	扩张	为了	更纯净	航班	.	-

展开双翼，飞得更纯粹。91

[heɪl] ['hɪroʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [niːd] !

Hail	heroes	in	our	country's	need	!
冰雹	英雄	在	我们的	该国的	需要	！

向我们国家需要的英雄致敬!

[wiː; wi] [brɪŋ] [jiː; ji] [riːðz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [liːvz] ;

We	bring	ye	wreathes	of	laurel	leaves	;
我们	带来	是的	花圈	的	月桂树	树叶	；

我们献上月桂花环；

[wiː; wi] ['gæðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [siːd]
We gather of the scattered seed
我们 收集 的 这 疏散 种子

我们收集散落的种子

[ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['hɑːrvɪst] [ʃiːvz] .
In full and ripened harvest sheaves .
在 满的 和 成熟的 收成 捆 .

饱满成熟的收割捆。

[jɔːrz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr][maɪndz]
Yours be it e'er to lift our minds
此致 是 它 曾经 到 举起 我们的 思想

愿您永远启迪我们的心灵

[tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['haɪər] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ;
To realms of higher deed and thought ;
到 领域 的 更高 契据 和 想法 ;

进入更高层次的行为和思想领域;

[biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] [luːs] [wʌt] [hɪr] [bʌt; bət][baɪndz]
Be ours to loose what here but binds
是 我们的 到 松动的 什么 这里 但 结合

我们终将失去此处的一切，唯有束缚。

[ænd; ənd][hoʊldz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [sɔːt] .
And holds us from the object sought .
和 持有 我们 从 这 目的 寻求 .

并使我们无法获得所追求的目标。

[ðen] [meɪ] [wiː; wi][hoʊp] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][stænd]
Then may we hope , in time , to stand
然后 可能 我们 希望 , 在 时间 , 到 站立

那么，我们或许可以期待，终有一天，我们能够屹立不倒。

[æz; əz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðæt] [breɪv] [bænd] .
As staunch and true as that brave band .
作为 坚定 和 真的 作为 那 勇敢的 乐队 .

像那支勇敢的乐队一样坚定忠诚。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [miːt] , [wiː; wi][hoʊld] [ðɪs] [peɪdʒ]
To - day , as meet , we hold this page
到 - 天 , 作为 见面 , 我们 抓住 这 页

今天，我们开会，并翻阅这一页。

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ;
Of History before the world ;
的 历史 前 这 世界 ;

世界之前的历史;

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] , [ʌn'dimd] [baɪ][eɪdʒ]
While overhead , undimmed by age
尽管 开销 , 未变暗 经过 年龄

头顶之上，岁月并未使其黯淡。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [flæg][ɪz][ɔːl] [ʌn'fəːld] !
Our country's flag is all unfurled !
我们的 该国的 旗帜 是 全部 展开 !

我们国家的国旗已经完全展开!

[oʊ]['embləm][ʌv; əv] [swiːt] ['friːdəmz] [gɪft] ,
O emblem of sweet Freedom's gift ,
哦 徽 的 甜的 自由的 礼物 ,

哦，自由的甜蜜礼物的象征，

[nɑːt] ['veɪnli] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [stɑːrz] [dɪ'spleɪd] !

Not	vainly	are	thy	stars	displayed	!
不是	徒劳地	是	你的	明星	显示	!

你的星辰并非徒然闪耀!

[tuː; tə] [ðiː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wiː; wi] [lɪft] ;

To	thee	our	eyes	with	pride	we	lift	;
到	你	我们的	眼睛	和	自豪	我们	举起	;

我们怀着骄傲，向你高举双眼;

[ðaɪ] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [hæv; həv] [meɪd] .

Thy	Stars	and	Stripes	our	strength	have	made	.
你的	星星	和	条纹	我们的	力量	有	制成	.

你的星条旗赋予我们力量。

[heɪl] ! ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] [wel] [dʌn] ;

Hail	!	heroes	of	brave	deeds	well	done	;
冰雹	!	英雄	的	勇敢的	契约	出色地	完毕	;

向英勇无畏、功勋卓著的英雄们致敬!

[heɪl] ! [deɪ] [ðæt] [geɪv] [juː 'es] ['leksɪŋtən] !

Hail	!	day	that	gave	us	Lexington	!
冰雹	!	天	那	给予	我们	列克星敦	!

向赐予我们列克星顿的那一天致敬!

[oʊ] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ]

O	LAND	OF	OUR	BIRTH
哦	土地	的	我们的	出生

哦，我们的出生地

[oʊ] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] !

O	Land	of	our	Birth	!
哦	土地	的	我们的	出生	!

哦，我们的出生地!

[huːz] [braɪt] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ]

whose	bright	colors	are	waving
谁	明亮的	颜色	是	挥手

它们的鲜艳色彩正在飘扬

[frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ; [ɔː(r)] [siː] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [lænd] ;

From	mountain	and	valley	;	o'er	sea	and	o'er	land	;
从	山	和	谷	;	超过	海	和	超过	土地	;

从山川到山谷；越过海洋和陆地;

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [loʊ] ! [ɪts] ['glɔːri] [ɪz] ['peɪvɪŋ] ,

A	pathway	of	light	,	Lo	!	its	glory	is	paving	,
一个	路径	的	光	,	洛	!	它是	荣耀	是	铺路	,

光明之路，看哪！它的荣光铺就!

[tuː; tə] [weɪn] [nɑːt] , [nɔːr] ['dɑːrkən] , [æt; ət] ['dɛspəts] [kə'mænd] !

To	wane	not	,	nor	darken	,	at	despot's	command	!
到	衰落	不是	,	也不	变暗	,	在	独裁者的	命令	!

绝不屈服于暴君的命令，绝不衰弱，绝不黯淡!

[wiː; wi] [stænd] - [niːθ] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['juːniən] ,

We	stand	'	neath	the	Flag	that	embodies	the	union	,
我们	站立	-	下方	这	旗帜	那	体现	这	联盟	,

我们站在象征着联邦的旗帜下，

[waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['paːsiz] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'vjuː] ;

While	History	passes	in	stirring	review	;
尽管	历史	通过	在	搅拌	审查	;

历史在激动人心的回顾中流逝;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɪn] [rɪ'membrəns] , [naʊ] [hoʊld] [praʊd] [kə'mjuːniən]

Our	hearts	,	in	remembrance	,	now	hold	proud	communion
我们的	心	,	在	纪念	,	现在	抓住	自豪的	圣餐

我们心中充满缅怀，如今更怀着自豪的圣餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [diːdz] [bəuθ]['gælənt][ænd; ənd] [truː] ! -

With	the	record	of	deeds	both	gallant	and	true	!	92
和	这	记录	的	契约	两个都	英勇	和	真的	!	-

他功绩卓著，英勇无畏！92

[oʊ][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] ! - [tɪz][ə; eɪ]['glɔːri] [ʌn'daɪɪŋ]

O	Land	of	our	Birth	!	'	tis	a	glory	undying
哦	土地	的	我们的	出生	!	-	的	一个	荣耀	不朽

哦，我们的出生地！它是永恒的荣耀！

[ðæt] [ʃedz] [ɪts][sɔːft] [laɪt] ['oʊvər] [iːtʃ] [siːn] [ˌaʊt'spred] ;

That	sheds	its	soft	light	over	each	scene	outspread	;
那	棚屋	它是柔软的		光	超过	每个	场景	扩张	;

那柔和的光线洒落在每一处展开的场景上；

[ænd; ənd] [tɪrəniːz] [hænd] , [ɔːl][ɪn][veɪn] , [ɪz] [dɪ'faɪɪŋ]

And	Tyranny's	hand	,	all	in	vain	,	is	defying
和	暴政的	手	,	全部	在	徒劳	,	是	反抗

暴政之手徒劳无功，它正在反抗

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [piːs] [ðæt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪz][wed] !

The	Heaven	-	born	Peace	that	to	Freedom	is	wed	!
这	天堂	-	出生	和平	那	到	自由	是	结婚	!

天赐的和平与自由结为伴侣！

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][glæd] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriːəts][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

We	feel	the	glad	throb	of	the	patriot's	devotion	,
我们	感觉	这	高兴的	搏动	的	这	爱国者的	虔诚	,

我们感受到了爱国者那份令人振奋的奉献精神。

[ðæt] [ɛə] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪps] [mʌst; məst][biː; bi] [duː] ,

That	e'er	to	the	Stars	and	the	Stripes	must	be	due	,
那	曾经	到	这	星星	和	这	条纹	必须	是	到期的	,

永远对星条旗充满敬意，

[ɔːl] [els] [ɪz] [en'gʌlft] [ɪn] - [ɪ'moʊʃ(ə)n]

All	else	is	engulfed	in	o'erwhelming	emotion
全部	别的	是	吞噬	在	-	情感

其他一切都被汹涌的情绪所淹没。

[ðæt] [faindz][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] !

That	finds	its	fulfillment	the	Red	,	White	and	Blue	!
那	发现	它是	履行	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	!

而这一切最终都体现在了红、白、蓝三色之中！

['aʊər; ɑːr] [flæg]

OUR	FLAG
我们的	旗帜

我们的旗帜

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə])

(	Dedicated	to	the	Children	of	America	)
(	投入的	到	这	孩子们	的	美国	)

（谨以此献给美国的孩子们）

[flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][flæg] ,

Fling	to	the	breeze	our	noble	Flag	,
一扔	到	这	微风	我们的	高贵	旗帜	,

让高贵的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][raɪd][ðə; ði][geɪl] !
And let it ride the gale !
和 让 它 骑 这 大风 !

就让它乘风破浪吧!

[ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] - [twɪl] ['nevər][læg] ;
In time of War ' twill never lag ;
在 时间 的 战争 - 斜纹布 绝不 落后 ;

战时绝不会落后;

[ɪts][stɑːrz][ænd; ənd][straɪps] [nɛə] [peɪl] !
Its stars and stripes ne'er pale !
它是 明星 和 条纹 从未 苍白 !

它的星条旗永不褪色!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['hɛvənz] [briːz] , [wʌns] [mɔːr] ,
Give it to Heaven's breeze , once more ,
给 它 到 天 微风 , 一次 更多的 ,

再一次，把它交给天堂的微风吧。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] ['praʊdli] [floʊt] !
And let it proudly float !
和 让 它 自豪地 漂浮 !

让它骄傲地漂浮吧!

[ðə; ði]['embləm] [ber] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
The emblem bear from shore to shore ,
这 徽 熊 从 支撑 到 支撑 ,

徽章从岸边延伸到岸边,

[tuː; tə]['herəld] ['friːdəmz] [noʊt] !
To herald Freedom's note !
到 先驱 自由的 笔记 !

宣告自由的到来!

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['tʃɪldrən] ! -
Look to it , Children ! '
看 到 它 , 孩子们 ! -

孩子们，看好了!

[tɪz][ə; eɪ][gɪft]
Tis a gift
的 一个 礼物

这是一份礼物

[moʊst] ['preʃəs] [ɪn][ɪts] [wɜːrθ] ;
Most precious in its worth ;
最多 宝贵的 在 它是 值得 ;

价值连城;

[noʊ] [sleɪv] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [niːd] [lɪft]
No slave his streaming eyes need lift
不 奴隶 他的 流媒体 眼睛 需要 举起

没有奴隶需要抬起他那双流泪的眼睛

[tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [bɜːrθ] !
To curse his wretched birth !
到 诅咒 他的 可怜 出生 !

诅咒他那悲惨的出身!

[noʊ] [diːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
No deed to bring the blush of shame
不 契据 到 带来 这 脸红 的 耻辱

没有一件令人羞愧的事

[ʃʊd; ʃəd] [flɔ:nt] [bɪ'ni:θ] [ɪts][foʊldz] ;
Should flaunt beneath its folds ;
应该 标榜 下面 它是 折叠 ;

应该在褶皱下炫耀;

[bʌt; bət]['evər] [braitə] [groʊ] [ðə; ði] [feɪm]
But ever brighter grow the fame
但 曾经 更亮 生长 这 名声

但名声却越来越响亮。

[ʌv; əv][wɜ:rk][ɪts][plæn][ʌn'fəuldz] . -
Of work its plan unfolds . 93
的 工作 它是 计划 展开 . -

工作计划逐步展开。93

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] !
Look to it , Children !
看 到 它 , 孩子们 !

孩子们，注意了!

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]
Let it be
让 它 是

随它去

[æz; əz] [fer] , [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wen]
As fair , to - day , as when
作为 公平的 , 到 - 天 , 作为 什么时候

今天和以前一样公平

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti]
The founders of our liberty
这 创始人 的 我们的 自由

我们自由的缔造者

[stʊd] [fɔ:rθ] , ['gɑ:dz]['nəublmən] !
Stood forth , God's noblemen !
站立 前进 , 神的 贵族 !

神的贵族们，请站出来!

[wen] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz]
When by the price of blood and tears
什么时候 经过 这 价格 的 血 和 眼泪

以鲜血和泪水为代价

[ðeɪ] [si:ld] [ðæt] ['seɪkrɪd] [di:d] ,
They sealed that sacred deed ,
他们 密封 那 神圣 契据 ,

他们缔结了那项神圣的契约。

[ænd; ənd][kæst][ə'saɪd][ɔ:l] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
And cast aside all doubts and fears ,
和 投掷 旁边 全部 疑虑 和 恐惧 ,

抛开一切疑虑和恐惧，

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌntri:z] [ni:d] .
To meet a Country's need .
到 见面 一个 该国的 需要 .

为了满足一个国家的需要。

[ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][floʊt][tu:; tə] ['hɛvənz] [bri:z] ,
Then let it float to Heaven's breeze ,
然后 让 它 漂浮 到 天 微风 ,

然后让它随天风飘散。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [doʊm] ;
Beneath the sapphire dome ;
下面 这 蓝宝石 穹顶 ;

在蓝宝石穹顶之下;

[fɑːr][ɔː(r)][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [triːz] ;
Far o'er the tops of waving trees ;
远的 超过 这 最高额 的 挥手 树木 ;

远远越过摇曳的树梢;

" [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊm] !
" For Country and for Home !
" 为了 国家 和 为了 家 !

为了国家，为了家园!

" [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][flæg] ,
" Fling to the breeze our noble Flag ,
" 一扔 到 这 微风 我们的 高贵 旗帜 ,

"将我们高贵的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][raɪd][ðə; ði] [geɪl] !
And let it ride the gale !
和 让 它 骑 这 大风 !

就让它乘风破浪吧!

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] - [twɪl] ['nevər][læg] ;
In time of War ' twill never lag ;
在 时间 的 战争 - 斜纹布 绝不 落后 ;

战时绝不会落后;

[ɪts][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [nɛə] [peɪl] !
Its stars and stripes ne'er pale !
它是 明星 和 条纹 从未 苍白 !

它的星条旗永不褪色!

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [haʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] —
In time of Peace how fair to see —
在 时间 的 和平 如何 公平的 到 看 —

和平时期，看到这样的景象是多么公平——

[sent] [fɔːrθ] [baɪ]['peɪtriət][hænd] —
Sent forth by patriot hand —
发送 前进 经过 爱国者 手 —

由爱国者之手发出——

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [swiːt] ['lɪbərti]
This symbol of sweet Liberty
这 象征 的 甜的 自由

这是甜蜜自由的象征

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] ! -
Throughout our native land ! 94
自始至终 我们的 本国的 土地 ! -

在我们整个祖国！94

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər]
THE NATIONAL FLOWER
这 国家的 花

国花

([ðə; ði]['goʊldən][rɑːd])
(The Golden Rod)
(这 金的 杆)

（金鸡菊）

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] - [mɪd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈʌndəˌwʊd] ,

It	grows	'	mid	tangled	underwood	,
它	生长	-	中	纠缠不清	安德伍德	,

它生长在茂密的灌木丛中，

[ɔːl] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

All	brilliant	in	the	fields	,
全部	杰出的	在	这	字段	,

所有田径场上的选手都很出色，

[ænd; ənd][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [spel]

And	o'er	our	hearts	a	subtile	spell
和	超过	我们的	心	一个	微妙	拼写

我们心中涌起一股微妙的魔力。

[ɪts]['goʊldən] ['bjuːti] [wiːldz] .

Its	golden	beauty	wields	.
它是	金的	美丽	挥舞	.

它散发着金色的光芒。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm]['ɛksaɪlz] [fʊt] [hæθ] [prest]

Perchance	some	exile's	foot	hath	pressed
或许	一些	流亡者的	脚	有	按下

或许曾有流亡者的脚踩过这里

[ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['wɪri] [tred] ,

The	road	with	weary	tread	,
这	路	和	厌倦	踏	,

满是磨损痕迹的道路，

[wen] [loʊ] ! [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [groʊθ]

When	lo	!	from	out	the	wayside	growth
什么时候	洛	!	从	出去	这	路边	生长

瞧！从路边生长出来

[ˌaɪ ˈtiː] ['rɪrz] [ɪts] ['bɑːni] [hed] .

It	rears	its	bonny	head	.
它	后部	它是	邦妮	头	.

它昂起了它漂亮的脑袋。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [tɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Not	with	the	first	faint	tints	of	Spring
不是	和	这	第一的	头晕的	色调	的	春天

并非伴随着春天的第一缕微光

[ɑːr; ər][ɪts] [braɪt] ['blɔsəmz] [siːn] ;

Are	its	bright	blossoms	seen	;
是	它是	明亮的	花朵	已见	;

它的花朵是否鲜艳夺目？

[bʌt; bət] , ['reɪdiənt][ɪn][ɪts][gɑːrb] , [ænd; ənd] [dekt]

But	,	radiant	in	its	garb	,	and	decked
但	,	辐射状	在	它是	外衣	,	和	甲板

但是，它身披华丽的服饰，光彩照人，

[wɪð; wɪθ] ['ɔtəmz] ['fruːtf(ə)l] [ʃiːn] .

With	Autumn's	fruitful	sheen	.
和	秋天的	卓有成效	光泽	.

秋日里硕果累累的光泽。

[ðen] [heɪl] !

Then	hail	!
然后	冰雹	!

那就打冰雹吧！

[braɪt] ['flaʊərɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] —
bright floweret of our choice —
明亮的 小花 的 我们的 选择 —

我们挑选的鲜艳小花——

[wɪð; wɪθ]['mʌltəˌfɔːrm] [dɪ'zaɪn] ;
With multiform design ;
和 多形式 设计 ;

采用多种造型设计；

[ðoʊ] ['meni] [ɪn] [ðaɪ] ['blɑsəmz] [welθ] ,
Though many in thy blossom's wealth ,
尽管 许多 在 你的 花朵的 财富 ,

尽管你花朵的财富众多，

[stɪl] [wʌn] [ɑːn] ['perənt] [vaɪn] ! -
Still one on parent vine ! 95
仍然 一 在 父母 藤 ! -

父母藤蔓上还有一株！95

[ɪn] MEMORIAM9697
IN MEMORIAM9697
在 MEMORIAM9697

纪念9697

[roʊl] ['mʌfld] [drʌmz]
ROLL MUFFLED DRUMS
卷 闷音 鼓

滚奏闷音鼓

(['ɑːrlɪŋtən] , [meɪ] - , - .)
(Arlington , May 30 , 1902 .)
(阿灵顿 , 可能 - , - .)

（阿灵顿，1902年5月30日。）

[roʊl] , ['mʌfld] [drʌmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][flægz][fɜːrl] ['kʌlɚz] [braɪt] ;
Roll , muffled drums , upon the air , and flags furl colors bright ;
卷 , 闷音 鼓 , 之上 这 空气 , 和 旗帜 卷发 颜色 明亮的 ;

隆隆的鼓声响彻云霄，旗帜迎风飘扬，色彩鲜艳；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['hæloʊd] [graʊnd] [wiː; wi] [tred] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [lɜːrn] ['dɛθs] [maɪt] .
For this is hallowed ground we tread , and here we learn Death's might .
为了 这 是 神圣的 地面 我们 踏 , 和 这里 我们 学习 死亡人数 可能 .

因为我们踏入的是神圣之地，在这里我们将领略死亡的威力。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [huːz] [læst] [rest] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [spɑːt] ,
Our heroes , whose last rest is now within this silent spot ,
我们的 英雄 , 谁 最后的 休息 是 现在 之内 这 沉默的 点 ,

我们的英雄们，他们的长眠之地就在这片寂静之中。

[ɪn] ['loʊli] [tents] [ðer; ðər] ['bɪvuæk] [faɪnd] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ][juː 'es][fər'gɑːt] .
In lowly tents their bivouac find , though not by us forgot .
在 卑微的 帐篷 他们的 露营 寻找 , 尽管 不是 经过 我们 忘了 .

他们在简陋的帐篷里找到了露营地，虽然我们没有忘记。

[weɪl] [fɔːrθ] , [oʊ]['mjuːzɪk] , [ɪn][sɔːft] [streɪnz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] , [oʊ] [soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
Wail forth , oh music , in soft strains , and learn , oh soul of man ,
哀号 前进 , 哦 音乐 , 在 柔软的 菌株 , 和 学习 , 哦 灵魂 的 男人 ,

音乐啊，请用柔和的旋律哀鸣吧；人类的灵魂啊，请学习吧。

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [aɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] , [haʊ] [briːf] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][spæn]
As down the leafy aisles it throbs , how brief on earth the span
作为 向下 这 绿叶 过道 它 悸动 , 如何 简短的 在 地球 这 跨度

沿着绿树成荫的小径，它悸动着，这短暂的时光在世间是多么短暂啊。

[ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ɪts] [ruːd] [klæʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['wɪri] [peɪn] ,

Of	Life	,	and	turn	from	its	rude	clash	and	all	its	weary	pain	,
的	生活	,	和	转动	从	它是	粗鲁的	冲突	和	全部	它是	厌倦	疼痛	,

远离生活，远离它粗暴的冲突和所有令人疲惫的痛苦，

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'waɪl] [ɑːn] ['hɪroʊz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [preɪz] [ə'gen] .

To	muse	awhile	on	heroes	gone	and	hear	their	praise	again	.
到	沉思	一会儿	在	英雄	已消失	和	听到	他们的	称赞	再次	.

缅怀逝去的英雄，再次聆听他们的赞誉。

[æz; əz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɔːrətər] [naʊ] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

As	words	of	orator	now	fall	upon	the	listening	ear	,
作为	字	的	演说者	现在	落下	之上	这	聆听	耳朵	,

当演说家的话语传入听众的耳中时，

[laɪf] [grəuz] [les] [kloʊz] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [rɔbd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ;

Life	grows	less	close	and	Death	is	robbed	of	much	of	doubt	and	fear	;
生活	生长	较少的	关闭	和	死亡	是	被抢劫	的	很多	的	怀疑	和	害怕	;

生命与死亡之间的距离越来越远，人们对死亡的疑虑和恐惧也随之减少；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːmi] [wɪnd] ,

For	,	as	the	burning	words	go	forth	upon	the	balmy	wind	,
为了	,	作为	这	燃烧	字	去	前进	之上	这	芳香	风	,

因为，当那些炽热的话语乘着和煦的风飘散出去，

[menz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [swei] [baɪ] [toʊnz] [ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

Men's	thoughts	are	swayed	by	tones	that	sing	the	glory	of	mankind	.
男士	想法	是	摇摆	经过	音调	那	唱歌	这	荣耀	的	人类	.

歌颂人类荣耀的旋律能够左右人们的思想。

[ðen] , ['mʌfld] [drʌmz] , [roʊl] [ɑːn] , [ænd; ənd] [flægz] [jʊr; jər] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [fɜːrl] ;

Then	,	muffled	drums	,	roll	on	,	and	flags	your	brilliant	colors	furl	;
然后	,	闷音	鼓	,	卷	在	,	和	旗帜	你的	杰出的	颜色	卷发	;

然后，低沉的鼓声响起，旗帜飘扬，绚丽的色彩随之舞动；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] ['wɔːrfer] [hɜːrl]

For	here	the	Dead	sleep	on	,	and	here	no	more	may	warfare	hurl
为了	这里	这	死的	睡觉	在	,	和	这里	不	更多的	可能	战争	投

因为这里死者长眠，这里不再有战火纷飞。

[ɪts] ['blaɪtɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ɪts] ['skriːmɪŋ] [ʃel] , [ɪts] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ɪts] [dred] .

Its	blighting	torch	,	its	screaming	shell	,	its	horror	and	its	dread	.
它是	枯萎病	火炬	,	它是	尖叫	壳	,	它是	恐怖	和	它是	恐惧	.

它灼热的火炬，它尖叫的外壳，它的恐怖和恐惧。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] [ɪz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ! -

on	the	summer	wind	is	born	a	Requiem	for	the	Dead	!	98
在	这	夏天	风	是	出生	一个	安魂曲	为了	这	死的	!	-

夏日的风中诞生了一首亡者安魂曲！98

[ðə; ði] [ded] [mjuˈzɪʃ(ə)n]

THE	DEAD	MUSICIAN
这	死的	音乐家

死去的音乐家

(['dʒuːljəs] ['aɪkbɚg])

(	Julius	Eichberg	)
(	尤利乌斯	艾希伯格	)

（尤利乌斯·艾希伯格）

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ]
Hushed is the magic of his touch
静静地 是 这 魔法 的 他的 触碰

他的触碰，静谧而神奇

[ðæt] [weɪkt] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə]['dʒɔɪəs] [preɪz] !
That waked the soul to joyous praise !
那 醒来 这 灵魂 到 欢乐 称赞 !

那唤醒了灵魂，使之发出喜悦的赞美!

[ðə; ði]['vaɪbrənt][streɪn][wi:; wi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ]
The vibrant strain we loved so much
这 充满活力 拉紧 我们 喜爱 所以 很多

我们如此喜爱的活力菌株

[stɪl] ['ekoʊz] [ɑ:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪz] ;
Still echoes on throughout the days ;
仍然 回声 在 自始至终 这 天 ;

余音至今仍在耳边回响;

[deɪz] [ðæt] [hæd; həd][sped][ɪn] ['stedi] [raʊnd]
Days that had sped in steady round
天 那 有 加速 在 稳定的 圆形的

日子就这样稳步流逝。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hæd; həd] [baʊnd] .
Thrilled by the songs his bow had bound .
激动不已 经过 这 歌曲 他的 弓 有 边界 .

他被弓箭所束缚的歌声深深吸引。

['stɪld] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
Stilled is the music to our ears .
静止 是 这 音乐 到 我们的 耳朵 .

静谧之美，令人心旷神怡。

[ɪn] ['haɪər] ['saɪkəlz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
In higher cycles , we believe ,
在 更高 循环 , 我们 相信 ,

我们认为，在更高的周期中，

[braitə] [ðæn; ðən] ['ɜ:rθli] [kraʊn] [ə'pɪrz]
Brighter than earthly crown appears
更亮 比 尘世的 王冠 出现

比地球上的王冠更明亮

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [mi:d] [rɪ'si:v] :
His genius , and shall meed receive :
他的 天才 , 和 将 需求 收到 :

他的才华，必将得到回报:

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['rɛrɚ] , [fʊlər] [laɪt] ,
While in a rarer , fuller light ,
尽管 在 一个 稀有 , 更丰满 光 ,

在更罕见、更完整的光线下，

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [stɪl] ['weikənz][tu:; tə] [dɪ'laɪt] .
His touch still wakens to delight .
他的 触碰 仍然 醒来 到 喜 .

他的触碰依然能唤起人们的喜悦。

[ðen] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][æz; əz][wʌn] [hu:] [daɪz]
Then is he not as one who dies
然后 是 他 不是 作为 一 WHO 死亡

那么，他岂不就如同一个死去的人吗?

[ænd; ənd] [huːz] [briːf] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] [hɪr] ;
And whose brief day is ended here ;
和 谁 简短的 天 是 结束 这里 ;

他的短暂一生就此结束;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrld] [wɪtʃ] [taɪm] [di'faiz] ,
For , in those worlds which Time defies ,
为了 , 在 那些 世界 哪个 时间 反抗 ,

因为，在那些时间无法企及的世界里，

[hɪz; ɪz] ['meləDi] [grəuz] [stɪl] [mɔːr] [klɪr] ;
His melody grows still more clear ;
他的 旋律 生长 仍然 更多的 清除 ;

他的旋律越来越清晰;

[ðen] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][æz; əz][wʌn] [huːz] [laɪt]
Then is he not as one whose light
然后 是 他 不是 作为 一 谁 光

那么，他难道不是一位光芒四射的人吗?

[ɪz] ['daːkənd] [baɪ] ['dɛθs] ['enviəs] [naɪt] !
Is darkened by Death's envious night !
是 变暗 经过 死亡人数 羡慕 夜晚 !

被死神嫉妒的黑夜笼罩!

[ðʌs] [waɪl] [wiː; wi] [wer] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt]
Thus while we wear within our thought
因此 尽管 我们 穿 之内 我们的 想法

因此，当我们在思想中佩戴时

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] - [laɪk][ɑːrt]
The beauty of his god - like art
这 美丽 的 他的 上帝 - 喜欢 艺术

他那宛如神明般的艺术之美

[ðæt] [hɪr] [ɪn] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] [sɔːt]
That here in eager longing sought
那 这里 在 渴望的 渴望 寻求

这里，人们热切地渴望着

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
To voice the music in his heart ,
到 嗓音 这 音乐 在 他的 心 ,

为了表达他心中的音乐，

[oʊ] [ber] [ɪn][maɪnd][noʊ] [truːθ] [dɪ'vaɪn]
O bear in mind no truth divine
哦 熊 在 头脑 不 真相 神圣的

切勿牢记神圣真理

[ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][lɔːst] — [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] shine99
Of art is lost — it needs must shine99
的 艺术 是 丢失的 — 它 需求 必须 shine99

艺术正在消逝——它必须闪耀光芒99

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] [laɪvz; lɪvz]
Across the waste of shipwrecked lives
穿过 这 浪费 的 遭遇海难 生活

横跨遇难者遗骸的废墟

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði] ['braɪtəst] [peθ] [bɪ'loʊ] ;
As o'er the brightest path below ;
作为 超过 这 最亮的 小路 以下 ;

如同下方最明亮的道路;

[(h)weər'eə][ɪts] ['miːnɪŋ] ['stedfæst] [straivz]
Where'er its meaning steadfast strives
哪里 它是 意义 坚定不移 努力

无论它的意义是什么，坚定不移的努力

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɪts] ['mɛʒɚz] ['steɪtli] [floʊ] ,
To sing its measure's stately flow ,
到 唱歌 它是 措施的 庄严 流动 ,

歌颂它庄严的韵律，

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz][ɑːrt] — [æz; əz][ɑːrt][ɪz] [laɪf] —
For Life is art — as art is Life —
为了 生活 是 艺术 — 作为 艺术 是 生活 —

因为生活即艺术——因为艺术即生活——

[ænd; ənd] [sɔːz] [ə'bʌv] [ʌn'iːkwəl] [straɪf] !
And soars above unequal strife !
和 翱翔 多于 不等 冲突 !

它凌驾于不平等的冲突之上!

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['meʒər] [friː]
He gave to man the measure free
他 给予 到 男人 这 措施 自由的

他赐予人类自由的尺度。

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] ;
The gods had given to his soul ;
这 神 有 给定 到 他的 灵魂 ;

神明赐予了他的灵魂;

[ænd; ənd] , [tʌtʃt] [tuː; tə] [diːpər] ['ekstəsi] ,
And , touched to deeper ecstasy ,
和 , 感动 到 更深 狂喜 ,

并被带入更深层次的狂喜之中，

[baʊnd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] [kən'troʊl] .
Bound Music to his sweet control .
边界 音乐 到 他的 甜的 控制 .

音乐在他的掌控之下变得无比动人。

[oʊ]['ɑːrtɪst] [truː] !
O Artist true !
哦 艺术家 真的 !

哦，真正的艺术家!

[wiː; wi] [diːm] [ðaɪ] [deθ]
we deem thy death
我们 认为 你的 死亡

我们认为你的死亡

[bʌt; bət] ['entrəns] ['ɪntuː] [fʊlər] [breθ] .
But entrance into fuller breath .
但 入口 进入 更丰满 气息 .

但要进入更深的呼吸状态。

[bʌt; bət] [fʊlər] [græsp][ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] [wɜːrk] ;
But fuller grasp of thy great work ;
但 更丰满 抓牢 的 你的 伟大的 工作 ;

但更深刻地理解你的伟大作品;

[bʌt; bət] [diːpər] [dræfts] [frʌm; frəm] [welz] [dɪ'vaɪn] ,
But deeper draughts from wells divine ,
但 更深 起草 从 水井 神圣的 ,

但从神圣之井中汲取更深的水，

[wer] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɛə] [meɪ] [lɜːrk] ,
Where disappointment ne'er may lurk ,
在哪里 失望 从未 可能 潜伏 ,

失望永远不会潜伏的地方，

[wer] [raʊnd] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʃaɪn]
Where round thy head the glories shine
在哪里 圆形的 你的 头 这 荣耀 闪耀

在你头顶，荣耀之光闪耀。

[wɪtʃ] [kraʊnz] [ɪn'devər] [fɜːrm][ænd; ənd] [truː] ,
Which crowns endeavor firm and true ,
哪个 皇冠 努力 公司 和 真的 ,

哪些皇冠象征着坚定而真实的努力?

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðiː] ['roʊziz] — ['nevər] [ruː] !
And gives thee roses — never rue !
和 给予 你 玫瑰 — 绝不 后悔 !

并送你玫瑰——永远不要后悔!

[hɪr] [duː][wiː; wi] [liːv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [braʊ]
Here do we leave thee with thy brow
这里 做 我们 离开 你 和 你的 眉头

我们在此与你告别，只留下你的额头。

[en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] [swiːt] ;
Encircled with the roses sweet ;
包围 和 这 玫瑰 甜的 ;

被芬芳的玫瑰环绕;

['vɪktəriz] ['toʊkən] , ['kraʊnɪŋ] [naʊ]
Victory's token , crowning now
胜利的 令牌 , 加冕 现在

胜利的象征，此刻加冕

[ðaɪn] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['preɪzɪz] [miːt] ;
Thine art with all our praises meet ;
瘦 艺术 和 全部 我们的 赞扬 见面 ;

你的艺术配得上我们所有的赞美;

[hɪr] [duː][wiː; wi] [liːv] [ðiː] , ['vɪktər] [stɪl] ,
Here do we leave thee , victor still ,
这里 做 我们 离开 你 , 胜利者 仍然 ,

我们在此与你告别，你依然是胜利者。

[fɔːr; fər][ɑːrt] [bendz] [nɑːt][tuː; tə] ['dɛθs] [stɜːrn] [wɪl] ! -
For Art bends not to Death's stern will ! 100
为了 艺术 弯曲 不是 到 死亡人数 船尾 将要 ! -

艺术不会屈服于死亡的严酷意志!

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wiːps]
THE NATION WEEPS
这 国家 哭泣

举国哀悼

[ɪn] [mə'mɔriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

(['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [mə'kinli] , [sept] . - , - .)
(Wm . McKinley , Sept . 14 , 1901 .)
(威廉 . 麦金利 , 九月 . - , - .)

（威廉·麦金利，1901年9月14日）

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] , [waɪl] [θru:] [ðə; ði] ['strɪkən] [lænd]
The nation weeps , while through the stricken land
这 国家 哭泣 , 尽管 通过 这 受打击的 土地

举国哀悼，遍及这片饱受苦难的土地。

[stɔ:ks] [ðə; ði][grɪm] ['spektər] [reɪzd] [baɪ] ['treɪtər] [hænd] ;
Stalks the grim specter raised by traitor hand ;
茎 这 严峻 幽灵 提高 经过 叛徒 手 ;

潜伏着叛徒之手所召唤的可怕幽灵;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ðer; ðər]['raɪzɪz]['daɪər] [lə'ment]
And on the air there rises dire lament
和 在 这 空气 那里 上升 可怕的 哀叹

空中升起凄厉的哀歌

[fɔ:r; fər]['vɪdʒɪl] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] [naʊ] [spent] .
For vigil , suffering and life now spent .
为了 守夜 , 痛苦 和 生活 现在 花费 .

为了守夜、苦难和逝去的生命。

[loʊ] ! [θru:] [ðə; ði]['tu:mʌlt] [kʌmz] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [trʌst]
Lo ! through the tumult comes that voice of trust
洛 ! 通过 这 骚乱 来 那 嗓音 的 相信

瞧！在喧嚣之中，传来那信任的声音。

[frʌm; frəm] [soʊl] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ['traiəmfɪŋ] [ɔ:(r)] [dʌst] :
From soul of mortal triumphing o'er dust :
从 灵魂 的 凡人 胜利 超过 灰尘 :

凡人灵魂战胜尘埃:

" ['gɑ:dz] [wɪl] , [nɑ:t]['aʊərz] ; " [oʊ]['hɪroʊ] [strɔ:ŋ]
" God's will , not ours ; " O hero strong
" 神的 将要 , 不是 我们的 ; " 哦 英雄 强的

“遵从神的旨意，而非我们的意愿;” 哦，坚强的英雄

[tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [rɔ:ŋ]
To rise above the thought of burning wrong
到 上升 多于 这 想法 的 燃烧 错误的

超越燃烧错误的念头

[delt] [baɪ][ə; eɪ] - [hænd] !
Dealt by a dastard's hand !
已处理 经过 一个 - 手 !

真是倒霉透了!

[oʊ]['spɪrɪt] [braɪt]
O spirit bright
哦 精神 明亮的

明亮的灵啊!

['si:ɪŋ] , [waɪl] [hɪr] , [ðə; ði] ['hevi] [krɔ:s] [groʊ] [laɪt] ,
Seeing , while here , the heavy cross grow light ,
看到 , 尽管 这里 , 这 重的 叉 生长 光 ,

目睹此景，沉重的十字架渐渐变得轻盈，

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ; [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [hænd][maɪ] [wei] !
" His will be done ; His guiding hand my way !
" 他的 将要 是 完毕 ; 他的 指导 手 我的 方式 !

愿他的旨意成就；愿他的指引之手引领我前行!

" [ðæt] [hɑ:rt] , [jet] [baʊnd] [baɪ] ['rækɪŋ] [peɪn] , [kʊd; kəd] [seɪ] .
" That heart , yet bound by racking pain , could say .
" 那 心 , 然而 边界 经过 货架 疼痛 , 可以 说 .

“那颗心，虽然被剧烈的痛苦所束缚，却能说。”

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] .

The	nation	weeps	.
这	国家	哭泣	.

举国哀悼。

['æŋgər][ænd; ənd] [gri:f] ['ʌplɪft]

Anger	and	grief	uplift
愤怒	和	悲伤	提升

愤怒和悲伤带来的提升

[ɑ:n] [haɪ] [ðer; ðər][hændz] ; [oʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [peɪn][tu:; tə][sɪft]

On	high	their	hands	;	O	from	this	pain	to	sift
在	高的	他们的	双手	;	哦	从	这	疼痛	到	筛

高举双手；哦，摆脱这痛苦吧

[sʌm; səm][greɪn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ʌv; əv][rest] !

Some	grain	of	comfort	and	some	thought	of	rest	!
一些	粮食	的	舒适	和	一些	想法	的	休息	!

一丝慰藉，一丝休憩!

[ə'gen] [ðoʊz] ['tendər][wɜ:rdz] , " [gɑ:d] ['noʊɪθ] [best] .

Again	those	tender	words	,	"	God	knoweth	best	.
再次	那些	投标	字	,	"	上帝	知道	最好的	.

又是那句温柔的话：“上帝最清楚。”

" [æz; əz][mæn] , [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,

"	As	man	,	not	free	from	earthly	fault	was	he	,
"	作为	男人	,	不是	自由的	从	尘世的	过错	曾是	他	,

“作为一个人，他并非没有世俗的过错，

[fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l][mæn] [meɪ] [nɑ:t][pər'fekʃ(ə)n] [si:] ;

For	mortal	man	may	not	perfection	see	;
为了	凡人	男人	可能	不是	完美	看	;

凡人无法见到完美；

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][mæn] , [hi:; hi] [bɔ:r] [fʊl] [wel] [hɪz; ɪz][pɑ:rt]

But	yet	,	as	man	,	he	bore	full	well	his	part
但	然而	,	作为	男人	,	他	钻孔	满的	出色地	他的	部分

然而，作为一个人，他完全尽到了自己的责任。

[ænd; ənd] ['fri:li] [spent] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd] [hɑ:rt] .

And	freely	spent	his	wealth	of	brain	and	heart	.
和	自由	花费	他的	财富	的	脑	和	心	.

他毫不吝惜地倾注了自己的智慧和爱心。

[i:n] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['saɪlənt][lænd]

E'en	as	we	think	of	him	the	silent	land
e'en	作为	我们	思考	的	他	这	沉默的	土地

当我们想到他时，那片寂静的土地

[drɔ:z] [nɪr] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ðer; ðər][stænd]

Draws	near	,	and	dimly	by	his	bed	there	stand
平局	靠近	,	和	依稀	经过	他的	床	那里	站立

脚步渐近，隐约可见他床边站着的人。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['gɑ:rˌfild] , [naʊ] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi]

Lincoln	and	Garfield	,	now	henceforth	to	be
林肯	和	加菲猫	,	现在	今后	到	是

林肯和加菲尔德，从此以后将被称为

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:rtər] - ['tri:oʊ][grænd][ænd; ənd] [fri:] .

With	him	a	martyr	-	trio	grand	and	free	.
和	他	一个	烈士	-	三人组	盛大	和	自由的	.

与他同台的殉道者三重奏伟大而自由。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] ; [oʊ]['hɑ:rts] [bi:; bi] ['kʌmfətid] !

The	nation	weeps	;	O	hearts	be	comforted	!
这	国家	哭泣	;	哦	心	是	安慰	!

举国哀悼；愿人心得安宁!

[hi:; hi] [ni:dz] [noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər][wɜ:rdz] , [soʊ] ['fi:bli] [sed] ;

He	needs	no	more	your	words	,	so	feebly	said	;
他	需求	不	更多的	你的	字	,	所以	虚弱地	说	;

他不再需要你那些无力的话语;

[hi:; hi] [hi:dz] [noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] ,

He	heeds	no	more	your	thoughts	of	praise	or	blame	,
他	注意	不	更多的	你的	想法	的	称赞	或者	责备	,

他不再在意你对他的赞扬或责备。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [wʌn] - [ə; eɪ] ['haɪər] [feɪm] .

For	he	hath	won	for'er	a	higher	fame	.
为了	他	有	韩元	-	一个	更高	名声	.

因为他已经赢得了更高的声誉。

['soʊldʒər][ʌv; əv] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['bætlfi:ld] , [hɪz; ɪz] [deθ]

Soldier	of	cross	and	battlefield	,	his	death
士兵	的	叉	和	战场	,	他的	死亡

十字架与战场上的士兵，他的死

[hæθ] [tɔ:t] [hju:'mænəti] [ðæt] ['fli:tɪŋ] [breθ]

Hath	taught	humanity	that	fleeting	breath
有	教授	人类	那	转瞬即逝	气息

教会了人类那转瞬即逝的呼吸

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['glɔ:ri] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendər][spæn] , -

Of	mortal	glory	here	is	but	a	slender	span	,	101
的	凡人	荣耀	这里	是	但	一个	苗条	跨度	,	-

人世间的荣耀，不过是短暂的一瞬，101

[ænd; ənd] [bri:f] , [ɪn'di:d] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] !

And	brief	,	indeed	,	on	earth	the	life	of	man	!
和	简短的	,	的确	,	在	地球	这	生活	的	男人	!

人生在世，的确短暂!

[dɪr] [ɜ:rθ] [ɪn'foʊld][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['restfl] [ɑ:rmz]

Dear	earth	enfold	him	in	your	restful	arms
亲爱的	地球	拥抱	他	在	你的	宁静	武器

亲爱的地球，请用你温柔的臂膀拥抱他

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ðoʊ] [pæst][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'lɑ:mz] ;

And	guard	him	well	,	though	past	are	all	alarms	;
和	警卫	他	出色地	,	尽管	过去的	是	全部	警报	;

务必好好保护他，尽管过去的一切都已成过往;

[i:n] [ðoʊ] , [waɪl] [naʊ] [æt; ət] [rest] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [sli:ps] ,

E'en	though	,	while	now	at	rest	he	calmly	sleeps	,
e'en	尽管	,	尽管	现在	在	休息	他	平静地	睡觉	,

然而，此刻他已安然入睡，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] !

The	nation	weeps	!
这	国家	哭泣	!

举国哀悼!

[ðə; ði] ['strɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wi:ps] !

The	stricken	nation	weeps	!
这	受打击的	国家	哭泣	!

饱受苦难的国度在哭泣!

[ɪn] [mə'mɔriəm]
IN MEMORIAM
在 纪念碑

悼念

([tʃɑ:rlz] ['hɛnʃɔ] ['deɪnə] .)
(Charles Henshaw Dana .)
(查尔斯 亨肖 达娜 .)

（查尔斯·亨肖·达纳。）

[ðə; ði] ['liliz] ['klʌstərd] [fer] [ænd; ənd] [tɔ:l] ;
The lilies clustered fair and tall ;
这 百合花 聚类 公平的 和 高的 ;

百合花簇拥在一起，美丽而高挑；

[aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] .
I stood outside the garden wall .
我 站立 外部 这 花园 墙 .

我站在花园围墙外。

— ['si:ljə] ['θækstɚ] .
— Celia Thaxter .
— 西莉亚 萨克斯特 .

——西莉亚·萨克斯特

['laɪfs] ['liliz] [gru:] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Life's lilies grew along his way ,
生活的 百合花 生长 沿着 他的 方式 ,

人生的百合花在他前进的路上盛开，

[ɪn] ['bju:ti] [klæd] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ;
In beauty clad , from day to day ;
在 美丽 覆膜 , 从 天 到 天 ;

日复一日，身着华服；

[waɪl] ['mju:zɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [streɪnz] ,
While music , with her lovely strains ,
尽管 音乐 , 和 她 迷人的 菌株 ,

当音乐响起，伴随着她优美的旋律，

[led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] .
Led him a captive in her chains .
引领 他 一个 俘虏 在 她 链条 .

她将他囚禁在自己的锁链中。

[ænd; ənd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [hænd] [ænd; ənd] [θɔ:t]
And friends with generous hand and thought
和 朋友们 和 慷慨的 手 和 想法

还有慷慨的朋友和体贴的朋友

['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['faɪərsaɪd] [g'ri:tɪŋz] [brɔ:t] .
Unto his fireside greetings brought .
到 他的 炉边 问候 带来 .

他带着问候来到炉火旁。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi]
" I would have given my life to be
" 我 会 有 给定 我的 生活 到 是

我愿意付出生命去成为

[ðə; ði] [roʊz] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [soʊ] ['tendərli] .
The rose she touched so tenderly .
这 玫瑰 她 感动 所以 温柔地 .

她温柔地抚摸着那朵玫瑰。

" [soʊ] [sæŋ] [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn]

"	So	sang	the	poet	,	and	the	tone
"	所以	唱	这	诗人	,	和	这	语气

诗人如此吟唱，语气也如此。

[ə'woʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [swiːt] [streɪnz] [ə'loʊn] .

Awoke	for	him	sweet	strains	alone	.
醒来	为了	他	甜的	菌株	独自的	.

醒来后，只为他享受甜蜜的旋律。

[ɑː] ! ['ɜːrθli] [lʌv] , [haʊ] [veɪn] [ðaʊ] [ɑːrt]

Ah	!	earthly	love	,	how	vain	thou	art
啊	!	尘世的	爱	,	如何	徒劳	你	艺术

啊！尘世的爱情，你多么虚妄！

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !

To	still	the	longings	of	the	heart	!
到	仍然	这	渴望	的	这	心	!

抚平心中的渴望！

[ðə; ði]['eɪndʒl]['æzreiəl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Angel	Azrael	touched	his	hand	,
这	天使	阿兹拉尔	感动	他的	手	,

天使阿兹拉尔碰了碰他的手，

[ænd; ənd][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [jiːldz] [ðə; ði][dɪ'mænd] ;

And	life	on	earth	yields	the	demand	;
和	生活	在	地球	产量	这	要求	;

地球上的生命满足了这种需求；

[noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][stændz] " [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,

No	more	he	stands	"	outside	the	gate	,
不	更多的	他	站立	"	外部	这	门	,

他不再站在“大门外”了。

" [noʊ] [mɔːr] [hæθ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːr][weɪt] ! -

"	No	more	hath	need	to	watch	or	wait	!	102
"	不	更多的	有	需要	到	手表	或者	等待	!	-

“无需再守望或等待！102

[ɪn] [mə'mɔriəm]

IN	MEMORIAM
在	纪念碑

悼念

([em] . [dʒeɪ] . [iː] . , [oʊbɪt] , [dʒuːn] - , - .)

(	M	.	J	.	E	. ,	Obitt	,	June	19	,	1874	.	)
(	M	.	J	.	E	. ,	讣告	,	六月	-	,	-	.	)

（MJE，讣告，1874年6月19日。）

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðæt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Who	shall	separate	that	spirit	from	the	blessed	love	of	Christ	?
WHO	将	分离	那	精神	从	这	蒙福	爱	的	基督	?

谁能将那邪灵与基督的圣爱分开呢?

[hiː; hi] [hæθ] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [sə'faist] .

He	hath	called	her	to	Himself	for	whom	the	world	hath	not	sufficed	.
他	有	称为	她	到	他本人	为了	谁	这	世界	有	不是	足够了	.

祂已将她召到祂身边，因为她觉得这个世界还不够。

[pjʊr] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['ʌpwərd] ['wɪŋɪŋ] [naʊ] [ɪts] [swɪft] , - [wei] ,

Pure	her	spirit	upward	winging	now	its	swift	,	untrameled	way	,
纯的	她	精神	向上	翅膀	现在	它是	迅速	,	-	方式	,

她纯洁的灵魂如今展翅高飞，奔向它迅捷无拘无束的道路。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['eɪkɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , ['entərz] [ðæt] [sə'riːnər] [deɪ] .

Far	**beyond**	**our**	**aching**	**vision**	**,**	**enters**	**that**	**serener**	**day**	**.**
远的	超过	我们的	疼痛	想象	,	进入	那	塞雷纳	天	.

远远超越我们痛苦的视线，宁静的一天到来了。

['peɪʃ(ə)nt] , [pjʊr] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðiː] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Patient	**,**	**pure**	**,**	**she**	**took**	**the**	**burden**	**of**	**this**	**life**	**unto**	**His**	**feet**	**,**
病人	,	纯的	,	她	采取	这	负担	的	这	生活	到	他的	脚	,

她耐心、纯洁，将人生的重担带到祂的脚前。

[huː] [hæθ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [swiːt] ;

Who	**hath**	**called**	**His**	**loved**	**and**	**bid**	**them**	**come**	**unto**	**His**	**presence**	**sweet**	**;**
WHO	有	称为	他的	喜爱	和	出价	他们	来	到	他的	在场	甜的	;

祂呼召祂所爱的人，让他们来到祂甜蜜的面前；

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [liːvθ] , ['glædli] ['ænsər] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstɚz] [kɔːl] ,

All	**she**	**leaveth**	**,**	**gladly**	**answering**	**her**	**beloved**	**Master's**	**call**	**,**
全部	她	叶子	,	乐意	回答	她	心爱	硕士学位	称呼	,

她欣然遵从她挚爱的主人的召唤，舍弃了一切。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['væli] [hæd; həd] [noʊ] ['terər] [tuː; tə] [ə'pɔːl] .

And	**for**	**her**	**the**	**shadowy**	**valley**	**had**	**no**	**terror**	**to**	**appal**	**.**
和	为了	她	这	阴暗的	谷	有	不	恐怖	到	惊骇	.

对她来说，阴暗的山谷并没有什么恐怖之处。

[pæst] ['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔːl] ['glɔːriəs] [naʊ] [ə; eɪ] ['rænsəmd] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [baɪdz] , —

Passed	**unto**	**a**	**life**	**all**	**glorious**	**now**	**a**	**ransomed**	**soul**	**she**	**bides**	**,**	**—**
通过了	到	一个	生活	全部	辉煌	现在	一个	赎金	灵魂	她	比德斯	,	—

她已进入荣耀的生命，如今成为蒙救赎的灵魂，安息于世。

['endɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] ['wɑtʃɪŋ] , — [krɔːst] [fɔːr; fər] [aɪ] ['laɪfs] ['trʌbld] [taɪdz] ;

Ended	**all**	**the**	**weary**	**watching**	**,**	**—**	**crossed**	**for**	**aye**	**life's**	**troubled**	**tides**	**;**
结束	全部	这	厌倦	观看	,	—	交叉	为了	是的	生活的	麻烦	潮汐	;

结束了所有疲惫的守望，——永远跨越了人生的波澜壮阔；

[soʊ] [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] [pə'zesɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , ['kraɪsts] [oʊn] [swiːt] [lʌv] ,

So	**we**	**leave**	**her**	**now**	**possessing**	**,**	**to**	**the**	**full**	**,**	**Christ's**	**own**	**sweet**	**love**	**,**
所以	我们	离开	她	现在	拥有	,	到	这	满的	,	基督的	自己的	甜的	爱	,

所以，我们现在让她完全拥有了基督那甜蜜的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对比歌曲(Contrasted Songs)
第5/5页

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv]['laɪfs] [best] ['treʒərz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'bʌv] ! -
And one more of life's best treasures lives and waits for us above ! 103
和 一 更多的 的 生活的 最好的 宝藏 生活 和 等待 为了 我们 多于 ! -

而生命中最美好的宝藏之一，就存在于天上，等待着我们去发现！103

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

(['ɪntuː] [laɪt] .
(Into Light .
(进入 光 .

（进入光明。

['dɛk] . [fɔːr] , - , [fɔːr] : - [ə; eɪ] . [em] .)
Dec . 4 , 1903 , 4 : 50 A . M .)
12月 . 4 , - , 4 : - 一个 . M .)

1903年12月4日凌晨4点50分）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" It is all right !
" 它 是 全部 正确的 !

"没关系！"

" [jes] , [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" Yes , friend , it is all right ,
" 是的 , 朋友 , 它 是 全部 正确的 ,

"是的，朋友，没关系。"

[ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊt] [ðiː] [kloʊz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt]
Although about thee close the shades of night
虽然 关于 你 关闭 这 色调 的 夜晚

尽管夜幕已将你笼罩在阴影之中

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] .
To human eyes .
到 人类 眼睛 .

对人类而言。

[tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [weɪk] [tuː; tə] [laɪt]
To eyes that wake to light
到 眼睛 那 唤醒 到 光

睁开双眼，迎接光明

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !
It is all right — it is all right !
它 是 全部 正确的 — 它 是 全部 正确的 !

没关系，没关系!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" It is all right .
" 它 是 全部 正确的 .

没关系。

" [iːn] [ðoʊ] [wiː; wi] [mɪs] [ðiː] [hɪr] .
" **E'en** **though** **we** **miss** **thee** **here** **.**
" e'en 尽管 我们 错过 你 这里 .

“即使我们在这里很想念你。”

[fɔːr; fər] [ðiː] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪr]
For **thee** **are** **past** **the** **clouds** **,** **and** **all** **the** **fear**
为了 你 是 过去的 这 云 , 和 全部 这 害怕

因为你已越过云层，超越一切恐惧

[bred][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [əˈpɪr]
Bred **of** **this** **life** **which** **shall** **no** **more** **appear**
育种 的 这 生活 哪个 将 不 更多的 出现

孕育于此生，而此生将不再显现。

[tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [gʊd] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðaɪ][skaɪ][ɪz] [klɪr] .
To **thee** **as** **good** **;** **because** **thy** **sky** **is** **clear** **.**
到 你 作为 好的 ; 因为 你的 天空 是 清除 .

对你来说也一样好；因为你的天空晴朗。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **It** **is** **all** **right** **.**
" 它 是 全部 正确的 .

没关系。

" [kaɪnd][soʊl] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [truː] ,
" **Kind** **soul** **,** **so** **bright** **and** **true** **,**
" 种类 灵魂 , 所以 明亮的 和 真的 ,

“心地善良，如此阳光真诚”，

[wiː; wi] [mɪs] [ðiː] [naʊ] , [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [vjuː]
We **miss** **thee** **now** **,** **we** **miss** **the** **happy** **view**
我们 错过 你 现在 , 我们 错过 这 快乐的 看法

我们现在想念你，想念那美好的景色。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [gruː] .
Of **all** **that** **through** **the** **days** **of** **life** **here** **grew** **.**
的 全部 那 通过 这 天 的 生活 这里 生长 .

这一切都随着在这里生活的日子而逐渐成长。

[ðə; ði][oʊld] [hæθ] [pæst] — [fɔːr; fər] [ðiː] [hæθ] [dɔːnd] [ðə; ði] [nuː] .
The **old** **hath** **passed** **—** **for** **thee** **hath** **dawned** **the** **new** **.**
这 老的 有 通过了 — 为了 你 有 黎明 这 新的 .

旧事物已经过去——因为你已经迎来了新的曙光。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] !
" **It** **is** **all** **right** **!**
" 它 是 全部 正确的 !

“没关系！”

" [ðaɪ] [wɜːrdz] , [æz; əz] [fel] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **Thy** **words** **,** **as** **fell** **the** **night** **,**
" 你的 字 , 作为 跌倒 这 夜晚 ,

“你的话语，如同夜幕降临之时，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪt] ,
Before **thine** **eyes** **had** **pierced** **the** **coming** **light** **,**
前 你的 眼睛 有 穿孔 这 未来 光 ,

在你双眼捕捉到即将到来的光芒之前，

[fɔːl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə; eɪ][ˈbenəzən][ɔːl] [braɪt] ;
Fall **on** **our** **ears** **a** **benison** **all** **bright** **;**
落下 在 我们的 耳朵 一个 本尼森 全部 明亮的 ;

愿美好的祝福降临在我们耳边；

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][seɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ！ "

We	can	but	say	with	thee	"	it	is	all	right	！	"
我们	能	但	说	和	你	"	它	是	全部	正确的	！	"

我们只能和你一起说："一切都好！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神